

# 叶兴阳

双语音标有声读物

## 双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳  
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

## 注音阅 读英语 教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

**编者：**叶兴阳

**内容来源：**公共领域英文原著

**适用对象：**英语学习者、教师、研究者

**版本日期：**2025 年

# 目录

共 3 个章节

1. 理查德·李·梅森在西部拓荒者中的叙(narrative Of Richard Lee Mason In The ) 000001

---

2. 理查德·李·梅森在西部拓荒者中的叙(narrative Of Richard Lee Mason In The ) 000002

---

3. 理查德·李·梅森在西部拓荒者中的叙(narrative Of Richard Lee Mason In The ) 000003

---

## 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 理查德·李·梅森在西部拓荒者中的叙(Narrative of Richard Lee Mason in the )

## 第1/3页

|                                                                                                                                 |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| [-] [noʊt]                                                                                                                      |    |
| Transcriber's note                                                                                                              |    |
| 转录员的                                                                                                                            | 笔记 |
| 转录者注                                                                                                                            |    |
| [ə; eɪ] [ˈteɪbl̩] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents] [hæz; həz] [bɪn] [kriˈeɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [eɪtʃ tiː em ˈel] [ˈvɜːrʒ(ə)n] .      |    |
| <u>A Table of Contents has been created for the HTML version .</u>                                                              |    |
| 一个 桌子 的 内容 有 到过 创建 为了 这 HTML 版本 .                                                                                               |    |
| HTML 版本已创建目录。                                                                                                                   |    |
| [ˈmaɪnər] [ˌpʌŋktʃuˈeɪ](ə)n] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊtɪs] .                                        |    |
| <u>Minor punctuation errors have been corrected without notice .</u>                                                            |    |
| 次要的 标点 错误 有 到过 已更正 没有 注意 .                                                                                                      |    |
| 一些细微的标点错误已在未另行通知的情况下予以更正。                                                                                                       |    |
| [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɑːbvɪəs] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l̩] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] ,                                          |    |
| <u>A few obvious typographical errors have been corrected ,</u>                                                                 |    |
| 一个 很少 明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 ,                                                                                                      |    |
| 已更正一些明显的印刷错误。                                                                                                                   |    |
| [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [maʊs] - [ˈhʌvər] [ænd; ɐnd] [ɑːr; ər] [ˈɔːlsou] [ˈlɪstɪd] [æt; ət] |    |
| <u>and they are indicated with a mouse - hover and are also listed at</u>                                                       |    |
| 和 他们 是 表明的 和 一个 老鼠 - 徘徊 和 是 还 列出 在                                                                                              |    |
| [ðə; ði] [end] .                                                                                                                |    |
| <u>the end .</u>                                                                                                                |    |
| 这 结尾 .                                                                                                                          |    |
| 它们会在鼠标悬停时显示，并且也会列在文末。                                                                                                           |    |
| [ɔːl] [ˈʌðər] [ɪnkənˈsɪstənsɪz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l̩] .                                              |    |
| <u>All other inconsistencies are as in the original .</u>                                                                       |    |
| 全部 其他 不一致之处 是 作为 在 这 原来的 .                                                                                                      |    |
| 其余不一致之处均与原文相同。                                                                                                                  |    |
| [ðə; ði] [ˈɔθəz] [ˈspelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪnˈteɪnd] .                                                                      |    |
| <u>The author's spelling has been maintained .</u>                                                                              |    |
| 这 作者的 拼写 有 到过 维持 .                                                                                                              |    |
| 作者的拼写保持不变。                                                                                                                      |    |
| [ˈnærətɪv] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃəd] [liː] [ˈmeɪs(ə)n] [ɪn]                                                                            |    |
| <u>NARRATIVE OF RICHARD LEE MASON IN</u>                                                                                        |    |
| 叙述 的 理查德 李 石匠 在                                                                                                                 |    |
| 理查德·李·梅森的叙述                                                                                                                     |    |
| [ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] [west] , -                                                                                                 |    |
| <u>THE PIONEER WEST , 1819</u>                                                                                                  |    |
| 这 先锋 西方 , -                                                                                                                     |    |
| 西部拓荒者，1819年                                                                                                                     |    |
| - [hɪˈstɔːrɪk(ə)l̩] [ˈsɪrɪːz] [noʊ] . [sɪks]                                                                                    |    |
| <u>Heartman's Historical Series No . 6</u>                                                                                      |    |
| - 历史 系列 不 . 6                                                                                                                   |    |
| 哈特曼历史系列第6号                                                                                                                      |    |

[ˈnærətɪv]  
**NARRATIVE**  
叙述

叙述

[ʌv; əv]  
**OF**  
的

的

[ˈrɪtʃəd] [li:] [ˈmeɪs(ə)n]  
**RICHARD LEE MASON**  
理查德 李 石匠

理查德·李·梅森

[ɪn] [ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] WEST1819  
**IN THE PIONEER WEST1819**  
在 这 先锋 WEST1819

在拓荒西部1819年

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsɪksɪ] [ˈkɑ:pɪz] [ˈprɪntɪd] [fɔːr; fər]  
**One hundred and sixty copies printed for**  
一 百 和 六十 副本 打印 为了

印刷了一百六十份

[ˈtʃɑːz] .  
**CHAS** .  
查斯 .

查斯。

[fred] .  
**FRED** .  
弗雷德 .

弗雷德。

[hɑːrtmən] , [nu:] [jɔːk] [ˈsɪti]  
**HEARTMAN , New York City**  
心人 , 新的 约克 城市

纽约市哈特曼

[tuː; tə]  
**TO**  
到

到

[dʒi:] . [dʒeɪ] . [ˈbɑːrbər] , [ɛsˈkwɑɪər] .  
**G : J : BARBER , Esq** :  
G : J : 理发师 , 先生 :

GJ BARBER，法学博士

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ˈdedɪkertɪd]  
**this book is dedicated**  
这 书 是 投入的

本书献给

[baɪ]  
**by**  
经过

经过

[ˈtʃɑːz] .  
**Chas** .  
查斯 .

查斯。

[fred] .  
**Fred** .  
弗雷德 .

弗雷德。

[hɑ:rtmən]  
**Heartman**  
哈特曼

哈特曼

[ˈnʌmbər] \_ \_ \_ \_ \_ [ʌv; əv] - ['kɑ:piz] ['prɪntɪd]  
**Number** \_ \_ \_ \_ \_ **of** **150** **copies** **printed**  
数字 \_ \_ \_ \_ \_ 的 \_ 副本 打印  
印刷数量\_\_\_\_\_，共印刷150份

[ɑ:n][ˌfæbriˈɑ:nɒs][hænd] - [meɪd] ['peɪpər] .  
**on** **Fabriano** **hand** - **made** **paper** .  
在 法布里亚诺 手 - 制成 纸 .

采用 Fabriano 手工纸。

[ˈɔ:lsoʊ][ten] ['kɑ:piz] ['prɪntɪd] [ɑ:n][dʒəˈpæn] ['veləm] . [ [naɪn] ]  
**Also** **ten** **copies** **printed** **on** **Japan** **Vellum** . [ **9** ]  
还 十 副本 打印 在 日本 羊皮纸 . [ 9 ]

此外，还印有十份日本羊皮纸副本。[9]

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [fɔ:l] [ænd; ənd] [ˈɜ:rlɪ] [ˈwɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['rɪtʃəd] [li:]  
**In** **the** **late** **fall** **and** **early** **winter** **of** **the** **year** **1819** **Dr** . **Richard** **Lee**  
在 这 晚的 落下 和 早期的 冬天 的 这 年 - 博士 . 理查德 李  
['meɪs(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm] [ˌfɪləˈdelfɪr] [tu:; tə] [ɪləˈnoʊ] ,  
**Mason** **made** **a** **journey** **from** **Philadelphia** **to** **Illinois** ,  
石匠 制成 一个 旅行 从 费城 到 伊利诺伊州 ,  
1819年深秋初冬，理查德·李·梅森博士从费城前往伊利诺伊州。

[θru:] [ˌpenslˈveɪniə] , [oʊˈhaɪoʊ] , [kənˈtʌki] [ænd; ənd][ˌɪndiˈænə] .  
**through** **Pennsylvania** , **Ohio** , **Kentucky** **and** **Indiana** .  
通过 宾夕法尼亚州 , 俄亥俄州 , 肯塔基州 和 印第安纳州 .  
途经宾夕法尼亚州、俄亥俄州、肯塔基州和印第安纳州。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [wɜ:r; wər][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ði:z] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]  
**Some** **of** **his** **adventures** **were** **remarkable** , **and** **these** , **together** **with** **his**  
一些 的 他的 冒险 是 卓越 , 和 这些 , 一起 和 他的  
[ˌɑ:bzɜːˈveɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌntri] ,  
**observations** **on** **the** **country** ,  
观察 在 这 国家 ,  
他的一些冒险经历非常精彩，这些经历，连同他对这个国家的观察，

[ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:m] [hi:; hi] [ɪnˈkaʊntər] , [wɜ:r; wər] [rɪˈkɔ:rdɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['daɪəri]  
**the** **towns** **and** **the** **people** **whom** **he** **encountered** , **were** **recorded** **in** **a** **diary**  
这 城镇 和 这 人们 谁 他 遭遇 , 是 记录 在 一个 日记  
[kept] [baɪ][hɪm; ɪm] ,  
**kept** **by** **him** ,  
保留 经过 他 ,  
他所遇到的城镇和人物都被他记录在日记中。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊnli] [sərˈvaɪvɪŋ] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['dɔ:tər] ,  
**which** **is** **now** **in** **the** **possession** **of** **his** **only** **surviving** **child** , **a** **daughter** ,  
哪个 是 现在 在 这 拥有 的 他的 仅有的 幸存 孩子 , 一个 女儿 ,  
现在由他唯一在世的孩子，一个女儿，保管着。

[hu:] [riˈzaɪdz] [ɪn] ['dʒæksən.vɪl] , [ɪl] .  
**who** **resides** **in** **Jacksonville** , **Ill** .  
WHO 居住地 在 杰克逊维尔 , 患病的 .  
居住在伊利诺伊州杰克逊维尔市。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmeɪs(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [ɪnˈtelɪdʒənt] [əbˈzɜːrvər] ,  
**Dr Mason was a remarkably intelligent observer** ,  
博士 石匠 曾是 一个 非常 聪明的 观察员 ;  
梅森博士是一位极具洞察力的观察者。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [ɪnˈkaʊntər] [ɪn] [ɪləˈnoʊ] [mɔːr]  
**and his record of the people whom he encountered in Illinois more**  
和 他的 记录 的 这 人们 谁 他 遭遇 在 伊利诺伊州 更多的  
[ðæn; ðən] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [əˈɡoʊ] ,  
**than three - quarters of a century ago** ,  
比 三 - 四分之一 的 一个 世纪 前 ;  
以及他记录的75年前在伊利诺伊州遇到的人们故事，

[nɑːt][tuː; tə][ˈmen](ə)n][hɪz; ɪz][ˈnoʊts] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l][ɪn] [ˈʌðər] [steɪts] , [ɪz] [juˈniːk] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l] .  
**not to mention his notes of travel in other states , is unique and valuable** .  
不是 到 提到 他的 笔记 的 旅行 在 其他 各州 , 是 独特的 和 有价值的 .  
更不用说他记录的在其他州的旅行笔记了，这些笔记是独特而宝贵的。

[ˈrɪtʃəd] [liː] [ˈmeɪs(ə)n] , [huːz] [ˈdaɪəri][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]  
**Richard Lee Mason , whose diary is being published in The Record , was born in**  
理查德 李 石匠 , 谁 日记 是 存在 已发布 在 这 记录 , 曾是 出生 在  
[pɔːrt][təˈbækəʊ] , [em ˈdiː] .  
**Port Tobacco , Md** :  
港口 烟草 , 马里兰州 :  
理查德·李·梅森的日记正在《记录报》上发表，他出生于马里兰州波特托巴科。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmæɪrɪd] [tuː; tə][ˈmeri] [hɒdʒ] [ˈkɑːkrən] .  
**In 1806 he was married to Mary Hodge Cochrane** .  
在 - 他 曾是 已婚 到 玛丽 霍奇 科克伦 .  
1806年，他与玛丽·霍奇·科克伦结婚。

[ˈsev(ə)n] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [huːm] [faɪv] [lɪvd] [tuː; tə][məˈtʃʊərəti] .  
**Seven children were born to them , of whom five lived to maturity** .  
七 孩子们 是 出生 到 他们 , 的 谁 五 居住地 到 到期 .  
他们一共生育了七个孩子，其中五个活到了成年。

[suːn] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡrædʒueɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [dɪˈpɑːrtmənt]  
**Soon after his marriage he was graduated from the medical department**  
很快 后 他的 婚姻 他 曾是 毕业 从 这 医疗的 部门  
[ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌpensɪˈveɪniə] .  
**of the University of Pennsylvania** .  
的 这 大学 的 宾夕法尼亚州 .  
婚后不久，他就从宾夕法尼亚大学医学院毕业了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][dɪd] [ˈmɪləteri] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - ,  
**For a time he did military service in the war of 1812** ,  
为了 一个 时间 他 做过 军队 服务 在 这 战争 的 - ,  
他曾参加过1812年战争，服役一段时间。

[bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkæv(ə)lɹi] [ˈkʌmpəni] [kɔːld] " [ðə; ði] [waɪt] [ˈhɔːsmən] .  
**belonging to a cavalry company called " The White Horsemen** .  
属于 到 一个 骑兵 公司 称为 " 这 白色的 骑兵 .  
隶属于一个名为“白马骑士”的骑兵连队。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈsɜːrvɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwɔːrdɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈtrækt][ʌv; əv] [ˈbaʊnti] [lænd] [nɪr] [ˈɔːltən] ,  
" **For this service he was awarded a large tract of bounty land near Alton** ,  
" 为了 这 服务 他 曾是 获奖 一个 大的 通道 的 赏金 土地 靠近 奥尔顿 ,  
[ɪl] .  
**Ill** :  
患病的 :  
“因这项贡献，他被授予伊利诺伊州奥尔顿附近的一大片土地。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈlooʃkɪt][ænd; ənd] [teɪk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [lənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni]  
**It was to locate and take possession of this land that the long journey**  
它 曾是 到 定位 和 拿 拥有 的 这 土地 那 这 长的 旅行  
[frʌm; frəm] [ˌfɪləˈdelfɪr] [tuː; tə][,es ˈtiː] . [ˈluːɪs] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] . [ - ]  
**from Philadelphia to St . Louis was taken . [ 10 ]**  
从 费城 到 英石 . 路易斯 曾是 已采取 . [ - ]

为了找到并占有这片土地，他们从费城出发，踏上了前往圣路易斯的漫长旅程。[10]

[soʊ] [pliːzd] [wʌz; wəz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmeɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] " [ˈprɑːmɪst] [lənd] " [ænd; ənd][ðə; ði]  
**So pleased was Dr . Mason with his " promised land " and the**  
所以 高兴 曾是 博士 . 石匠 和 他的 " 承诺 土地 " 和 这  
[west] [ˈkʌntri] ,  
**west country ,**  
西方 国家 ,

梅森博士对他的“应许之地”和西部地区非常满意，

[ðæt] [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][send][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [prəˈfeɪ(ə)n] [ɪn]  
**that he determined to send for his family and follow his profession in**  
那 他 决定 到 发送 为了 他的 家庭 和 跟随 他的 职业 在  
[,es ˈtiː] . [ˈluːɪs] .  
**St . Louis .**  
英石 . 路易斯 .

他决定把家人接到圣路易斯，然后继续从事自己的职业。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][held][ɪn] [haɪ] [ɪˈstiːm] ,  
**This he did , and he was held in high esteem ,**  
这 他 做过 , 和 他 曾是 握住 在 高的 尊重 ,  
[ˈɪstɪːm] ,  
他照做了，因此备受尊敬。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][,riːˈjuːniən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,  
**but he did not live long to enjoy the reunion with his family ,**  
但 他 做过 不是 居住 长的 到 享受 这 团圆 和 他的 家庭 ,  
[ˈfæməli] ,  
但他没能活多久就与家人团聚了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [frendz] .  
**and the appreciation of friends .**  
和 这 欣赏 的 朋友们 .  
[ˈfrendz] .  
以及朋友们的赞赏。

[ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][trɪp][ænd; ənd][ɪkˈspoʊʒər][tuː; tə] [məˈlerɪəl] [ˈætməsfɪr] [hæd; həd]  
**The hardships of his trip and exposure to malarial atmosphere had**  
这 艰辛 的 他的 旅行 和 接触 到 疟疾 气氛 有  
[ɪmˈpɜːd] [hɪz; ɪz] [helθ] ,  
**impaired his health ,**  
受损 他的 健康 ,

旅途的艰辛以及在疟疾流行环境中的暴露损害了他的健康。

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪd][ɪn] - , [ˈhævɪŋ] [səbˈmɪtɪd] [ˈɡreɪsfəli] [tuː; tə][ðə; ði][həˈroʊɪk] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv]  
**and he died in 1824 , having submitted gracefully to the heroic treatment of**  
和 他 死亡 在 - , 拥有 提交 优雅地 到 这 英勇 治疗 的  
[ðə; ði][deɪ] ,  
**the day ,**  
这 天 ,

他于1824年去世，临终前安详地接受了当时英勇的治疗。

[wɪtʃ] [ədˈmɪtɪd] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈbliːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈblɪstərɪŋ] .  
**which admitted of much bleeding and blistering .**  
哪个 承认 的 很多 出血 和 起泡 .  
[ˈblɪstərɪŋ] .  
伤口处有大量出血和水疱。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmeɪs(ə)n][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnuːlɪ] [ˈpəːtʃəst] [məˈsɑːnɪk] [ˈsemətəri] ,  
Dr . Mason was buried in a newly purchased masonic cemetery ,  
博士 . 石匠 曾是 埋葬 在 一个 新 购买 共济会 公墓 ,  
梅森博士被安葬在新购置的共济会墓地里。

[sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ðɪ][es ˈtiː] . [ˈluːɪs] [ˈsɪti][ ˈlɪmɪts ] , [ɪn] [graʊnd] [ðæt][ɪz] [naʊ] [ˈwɑːʃɪŋtən]  
some distance beyond the St . Louis city limits , in ground that is now Washington  
一些 距离 超过 这 英石 . 路易斯 城市 限制 , 在 地面 那 是 现在 华盛顿  
[ævənuː] ,  
avenue ,  
大街 ,  
在圣路易斯市界外一段距离，也就是现在的华盛顿大道所在的位置，

[bɪˈtwiːn] [tenθ] [ænd; ənd] [ɪˈlev(ə)nθ] [striːts] .  
between Tenth and Eleventh streets .  
之间 第十 和 第十一 街道 .  
位于第十街和第十一街之间。

[ˈsʌbsɪkwəntli] [ðɪs] [graʊnd] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː] [wet][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈpɜːrpəs] [dɪˈzaɪnd] , [ænd; ənd]  
Subsequently this ground was found too wet for the purpose designed , and  
随后 这 地面 曾是 成立 也 湿的 为了 这 目的 设计 , 和  
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmeɪsənz][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] .  
Dr . Mason's body was removed .  
博士 . 石匠的 身体 曾是 已移除 .  
后来发现这块地太潮湿，不适合用作墓地，于是将梅森博士的遗体移走了。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈmeɪs(ə)n] [ɪnˈtɜːd] [wɪð; wɪθ]  
It is of interest to know that he was the first mason interred with  
它是 的 兴趣 到 知道 那 他 曾是 这 第一的 石匠 埋葬 和  
[ðə; ðɪ] [ ˈʊnəz ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɔːrdər][ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [mɪˈzʊəri] .  
the honors of the order in the state of Missouri .  
这 荣誉 的 这 命令 在 这 状态 的 密苏里州 .  
值得一提的是，他是密苏里州第一位以该组织荣誉安葬的石匠。

[hɪz; ɪz][ˈfjuːnərəl][wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ðɪ] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd] [prəˈseʃ(ə)n] ,  
His funeral was made the occasion of a grand procession ,  
他的 葬礼 曾是 制成 这 场合 的 一个 盛大 游行 ,  
他的葬礼举行了盛大的送葬仪式。  
[ˈeskɔːtɪd] [baɪ][kæpt] . [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [ˈgæmbəlz] [truːp] [ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɹɪ] .  
escorted by Capt . Archibald Gamble's troop of cavalry .  
护送 经过 船长 . 阿奇博尔德 赌博的 部队 的 骑兵 .  
由阿奇博尔德·甘布尔上尉的骑兵团护送。

[ðɪs] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [frʌm; frəm]  
This record was published some twenty years ago in a newspaper from  
这 记录 曾是 已发布 一些 二十 年 前 在 一个 报纸 从  
[wɪt] [ðɪs] [ˈriːprɪnt; rɪˈprɪnt][ɪz] [meɪd] [ˌdekəˈreɪʃn] [deɪ] , - .  
which this reprint is made Decoration Day , 1915 .  
哪个 这 重印 是 制成 装饰 天 , - .  
这份记录大约二十年前发表在一份报纸上，以下是该报纸的重印版本：1915 年阵亡将士纪念日。

[eɪt] ] .  
H .  
H .  
H.

[aɪ] . — [ˌfɪləˈdelfɪr] [tuː; tə] [ˈstjuːbənvɪl]  
I . — Philadelphia to Steubenville  
我 . — 费城 到 斯托本维尔  
一、——费城至斯托本维尔

[i:] . — [θru:] [oʊˈhaɪoʊ][ænd; ənd] [kənˈtʌki]  
**II . — Through Ohio and Kentucky**  
三 . — 通过 俄亥俄州 和 肯塔基州

二、途经俄亥俄州和肯塔基州

[aɪˈaɪaɪ] . — [ə; eɪ] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv] ['kʌt,θroʊt]  
**III . — A Brotherhood of Cutthroats**  
三、 . — 一个 兄弟情 的 杀人狂

三、——一群杀人犯

[aɪˈvi:] . — [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑ:bər] [bənd]  
**IV . — Escape From the Robber Band**  
第四 . — 逃脱 从 这 强盗 乐队

四、——逃离强盗团伙

[vi:] . — [ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['prɑ:mɪst] [lənd] " [ - ]  
**V . — In Possession of the " Promised Land " [ 11 ]**  
V . — 在 拥有 的 这 " 承诺 土地 " [ - ]

五、——拥有“应许之地”[11]

[aɪ] . — [ˌfɪləˈdelfɪr] [tu:; tə] ['stju:bənvɪl]  
**I . — Philadelphia to Steubenville**  
我 . — 费城 到 斯托本维尔

一、——费城至斯托本维尔

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] , [ˈbʌkt] . [fɔ:r] , - . — ['draɪv, ˈdɑ:ktɜː] .  
**Monday , Oct . 4 , 1819 . — Dr .**  
周一 , 十月 . 4 , - . — 博士 .

1819年10月4日，星期一——博士

[hɔ:l] [ænd; ənd][maɪˈself] [left] [ˌfɪləˈdelfɪr] [æt; ət][wʌn][ əˈklɒk, əu- ][pi:] . [em] . ['æftər] ['teɪkɪŋ] [æn; ən]  
**Hall and myself left Philadelphia at 1 o'clock p . m . after taking an**  
大厅 和 我 左边 费城 在 1 点钟 p . 米 . 后 采取 一个  
[əˈfekʃənət] [li:v] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] .  
**affectionate leave of friends and acquaintances .**  
亲热 离开 的 朋友们 和 熟人 .

我和霍尔下午 1 点离开费城，临行前与朋友和熟人依依惜别。

[fer] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['weðər] ,  
**Fair and pleasant weather ,**  
公平的 和 令人愉快的 天气 ,

天气晴朗宜人。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊdz] ['veri] [faɪn][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈfreɪŋ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn] [wɪt]  
**and the roads very fine in consequence of a refreshing shower of rain which**  
和 这 道路 非常 美好的 在 结果 的 一个 令人耳目一新 淋浴 的 雨 哪个  
[fel] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] ['pri:vɪəs] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['setɪŋ] [aʊt] .  
**fell on the night previous to our setting out .**  
跌倒 在 这 夜晚 以前的 到 我们的 环境 出去 .

由于出发前一晚下了一场清爽的阵雨，道路状况非常好。

['æftər] ['trævlɪŋ] ['twenti] - [tu:] [maɪlz][ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [sʌm; səm] [rɪt] [ænd; ənd] [wel] - ['kʌltɪvertɪd]  
**After traveling twenty - two miles and passing some rich and well - cultivated**  
后 旅行 二十 - 二 英里 和 通过 一些 富有的 和 出色地 - 栽培  
['fɑ:rmz][wi:; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [west] ['tʃestər] [æt; ət]['sevən][ əˈklɒk, əu- ] .  
**farms we arrived at West Chester at 7 o'clock .**  
农场 我们 到达的 在 西方 切斯特 在 7 点钟 .

行驶了二十二英里，经过一些富饶且耕作良好的农场后，我们于七点钟到达了西切斯特。

[west] [ˈtʃestər] [kənˈteɪnz] [əˈbaʊt] - [ɪnˈhæbɪtənts] , [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] , [ə; eɪ][dʒeɪl] ,  
**West Chester contains about 600 inhabitants , several places of worship , a gaol ,**  
西方 切斯特 包含 关于 - 居民 , 一些 地方 的 崇拜 , 一个 监狱 ,  
[et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .  
**etc** : , **etc** :  
ETC : , ETC :

西切斯特约有 600 名居民，几处宗教场所，一座监狱等等。

[ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [ˈdaʊni] [ɪz][kənˈfaɪnd] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər] [det] .  
**A man named Downey is confined in the gaol of this place for debt .**  
一个 男人 命名 唐尼 是 受限 在 这 监狱 的 这 地方 为了 债务 .  
一个名叫唐尼的男子因负债被关押在这个地方的监狱里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns][ɪn] [ˈæfluəns] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [mɪsˈfɔːtʃənz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪmˈpruːdn̩s]  
**He was once in affluence , but from misfortunes and some imprudence**  
他 曾是 一次 在 富裕 , 但 从 不幸 和 一些 轻率  
[hiː; hi] [brˈkeɪm] [rɪˈdʒʊst] [ɪn][ˈsɜːrkəmstænsɪz] .  
**he became reduced in circumstances .**  
他 成为 减少 在 情况 .

他曾经富裕，但由于不幸和一些轻率的行为，他的境况变得糟糕起来。

[ˈdʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kənˈfaɪnmənt] [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [stɑːrv] [hɪmˈself][tuː; tə] [deθ] ,  
**During his confinement he determined to starve himself to death ,**  
期间 他的 监禁 他 决定 到 饿死 他自己 到 死亡 ,  
在被囚禁期间，他决心绝食而死。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [deɪz] [hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ˈnɜːrɪmənt] [ʌv; əv] [ˈevri] [dɪˈskrɪpʃn] .  
**and for seven days had refused nourishment of every description .**  
和 为了 七 天 有 拒绝 营养 的 每一个 描述 .  
七天来，他拒绝进食任何食物。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈklɜːrdʒi] [ˈweɪtɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [enˈdevəd] [tuː; tə] [dɪˈsweɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]  
**Even the clergy waited on him and endeavored to dissuade him from**  
甚至 这 牧师 等待 在 他 和 努力 到 劝阻 他 从  
[hɪz; ɪz] [ræʃ] [dɪˈtɜːrmɪˈnei(ə)n] ,  
**his rash determination ,**  
他的 皮疹 决心 ,

就连神职人员也来劝阻他，试图阻止他鲁莽的决定。

[ˈɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm] [fuːd] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz] , [bʌt; bət][ɔːl] [wɪˈðəʊt] [əˈveɪl] .  
**offering him food of different kinds , but all without avail .**  
提供 他 食物 的 不同的 种类 , 但 全部 没有 可用 .  
他给他提供了各种各样的食物，但都无济于事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] .  
**He was able to stand .**  
他 曾是 有能力的 到 站立 .  
他能站起来了。

[noʊ] [daʊt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [mɔːr] [deɪz] [wɪl] [end][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] .  
**No doubt one or two more days will end his troubles .**  
不 怀疑 一 或者 二 更多的 天 将要 结尾 他的 麻烦 .  
毫无疑问，再过一两天他的麻烦就会结束。

[haʊ] [lɔːŋ] , [oʊ][maɪ] [ˈkʌntri] , [wɪl] [jɔːr; jər] [tʃiːks] [kɑːn] [ - ]  
**How long , O my country , will your cheeks con [ 12 ]**  
如何 长的 , 哦 我的 国家 , 将要 你的 脸颊 康 [ - ]  
我的祖国啊，你的脸颊还能保持多久？ [12]

[tːɪnjuː][tuː; tə][biː; bi] ['krɪmsənd] [baɪ][ðə; ði] [blʌ] [ðæt][mʌst; məst]['fɑːləʊ][ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] [æn; ən]  
**tinue to be crimsoned by the blush that must follow the plunging an**  
继续 到 是 深红色 经过 这 脸红 那 必须 跟随 这 骤降 一个  
[ˈɪnəs(ə)nt][ænd; ənd] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ['biːɪŋ] ,  
**innocent and unfortunate being** ,  
清白的 和 不幸 存在 ,  
一个无辜而不幸的人, 因坠入爱河而羞红了脸颊。

[ə; eɪ] ['detər] , [ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] , [əˈmʌŋst] ['mɜːdəəz] [ænd; ənd][kʌt] - [θroʊt] ?  
**a debtor , in a dungeon , amongst murderers and cut - throats ?**  
一个 债务人 , 在 一个 地牢 , 在 杀人犯 和 切 - 喉咙 ?  
一个负债累累的人, 被关在地牢里, 与杀人犯和恶棍为伍?

[ˈtuːzdeɪ] , [ˈɒkt] . [faɪv] . — [left] [west] ['tʃestər] [æt; ət]['seɪvən][ əˈklɒk, əu- ] [ə; eɪ] . [em] . ['trævlɪd] [ə; eɪ]  
**Tuesday , Oct . 5 . — Left West Chester at 7 o'clock a . m . Traveled a**  
周二 , 十月 . 5 . — 左边 西方 切斯特 在 7 点钟 一个 . 米 . 旅行 一个  
[rʌf] [roʊd] .  
**rough road** .  
粗糙的 路 .  
10 月 5 日, 星期二——早上 7 点离开西切斯特, 行驶在崎岖的道路上。

[pæst] [sʌm; səm][ˈtrævəlɜːz, 'trævlɜːz][ɑːn] [fʊt] ['maɪgreɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [huː] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]  
**Passed some travelers on foot migrating to the west who were able to**  
通过了 一些 旅行者 在 脚 迁移 到 这 西方 WHO 是 有能力的 到  
[kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][juː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .  
**keep pace with us for a considerable distance** .  
保持 步伐 和 我们 为了 一个 大量 距离 .  
我们遇到了一些徒步向西迁徙的旅行者, 他们能够跟上我们相当长的一段距离。

['brekfəstɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['dʌt[mən] [huː] , [fɔːr; fər] [ʌnˈpɑːlɪft] ['mænərz] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]  
**Breakfasted with an old Dutchman who , for unpolished manners and even**  
早餐 和 一个 老的 荷兰人 WHO , 为了 未经打磨的 礼仪 和 甚至  
[ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] ['kɑːmən] [pəˈlaɪtnəs] ,  
**a want of common politeness** ,  
一个 想 的 常见的 礼貌 ,  
我和一位荷兰老先生共进早餐, 他举止粗鲁, 甚至缺乏基本的礼貌。

[səˈpɑːst] [ɪn] [ekspek'teɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][waɪld][men][ʌv; əv] [ɪləˈnoʊ] .  
**surpassed in expectation even the wild men of Illinois** .  
超越 在 期待 甚至 这 荒野 男人 的 伊利诺伊州 .  
甚至超出了伊利诺伊州那些野人的预期。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['tævən,kiːpə] [fɔːr; fər]['fɔːrti] ['jɪrz] .  
**He had been a tavernkeeper for forty years** .  
他 有 到过 一个 酒馆老板 为了 四十 年 .  
他当了四十年的酒馆老板。

[roʊdz] [rʌf] .  
**Roads rough** .  
道路 粗糙的 .  
路况崎岖。

[ləændz] ['tɑːlərəb(ə)l] , [bʌt; bət][soʊ] [wel] ['fɑːrmd] [ðæt][ðə; ði][ˈtrævələr][ɪz] [kəm'peld] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz]  
**Lands tolerable , but so well farmed that the traveler is compelled in many places**  
土地 可容忍的 , 但 所以 出色地 农场 那 这 游客 是 被迫 在 许多 地方  
[tuː; tə][əd'maɪər][ðem; ðəm] .  
**to admire them** .  
到 钦佩 他们 .  
土地尚可, 但耕作得非常好, 以至于旅行者在很多地方都会不由自主地赞叹不已。

[ə'raɪvd] [ɪn] ['stræsɒz] [æt; ət][sɪks][ ə'klɒk, əu- ][pi:] . [em] .

Arrived in Strasburg at 6 o'clock p . m .  
到达的 在 斯特拉斯堡 在 6 点钟 p . 米 .

下午6点抵达斯特拉斯堡

[ni:t] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .

Neat little village .  
整洁的 小的 村庄 .

一个整洁的小村庄。

[ˈdɪstəns] ['twenti] - [eɪt] [maɪlz] .

Distance twenty - eight miles .  
距离 二十 - 八 英里 .

距离二十八英里。

[lɑ:dʒd] [æt; ət][ə; eɪ]['praɪvət] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Lodged at a private house near the village .  
已提交 在 一个 私人的 房子 靠近 这 村庄 .

住在村子附近的一户人家。

[wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'vɪləti] .

Was treated with great civility .  
曾是 治疗 和 伟大的 礼貌 .

受到了非常礼貌的对待。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [sɔ:r] [ænd; ənd][ˈtaɪərd] , ['raɪdɪŋ][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] .

I was extremely sore and tired , riding on horseback .  
我 曾是 极其 疮 和 疲劳的 , 骑术 在 马背 .

骑马后，我浑身酸痛，疲惫不堪。

['sædlbæg] ['veri] ['hevi] .

Saddlebags very heavy .  
马鞍袋 非常 重的 .

马鞍袋很重。

[ə; eɪ] [rɪ'freɪŋ] [sli:p] ['fɪtɪd] [em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪbəz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

A refreshing sleep fitted me for the labors of the next day .  
一个 令人耳目一新 睡觉 适配 我 为了 这 劳动 的 这 下一个 天 .

睡了个好觉，精神焕发，足以应对第二天的工作。

['wenzdeɪ] , ['ɒkt] . [sɪks] . — [left] ['mɪstər] . — — [æt; ət][sɪks][ ə'klɒk, əu- ][ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] [deɪ]

Wednesday , Oct . 6 . — Left Mr . — — at 6 o'clock a . m . The day  
周三 , 十月 . 6 . — 左边 先生 . — — 在 6 点钟 一个 . 米 . 这 天

['plez(ə)nt] .

pleasant .  
令人愉快的 .

10月6日，星期三——早上6点离开——先生。天气晴朗。

[roʊdʒ] [rʌf] .

Roads rough .  
道路 粗糙的 .

路况崎岖。

['trævlɪd] [naɪn] [maɪlz][ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət]['læŋkæstər] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['hænsəm] ['ɪnlənd]

Traveled nine miles and arrived at Lancaster , a large and handsome inland  
旅行 九 英里 和 到达的 在 兰开斯特 , 一个 大的 和 英俊的 内陆

[taʊn] .

town .  
镇 .

行驶了九英里，到达了兰开斯特，这是一个规模庞大、风景优美的内陆城镇。

[ɪn'hæbɪtənts]   [ˈprɪnsəpli]   [ˈdʒɜːrmən] , [ˈveri]   [ɪn'dʌstriəs]   [ænd; ənd]   [gʊd]   [ˈfɑːrməz] . [ - ]  
**Inhabitants principally German , very industrious and good farmers . [ 13 ]**  
居民                      主要                      德语                      ,                      非常                      勤劳                      和                      好的                      农民                      . [ - ]  
居民主要为德国人，非常勤劳，是优秀的农民。[13]

[ˈbɪldɪŋz]   [ˈtʃiːfli]   [brɪk] .  
**Buildings chiefly brick .**  
建筑物                      主要                      砖                      .  
建筑主要由砖砌成。

[kən'sɪdərəb(ə)l]   [ˈbɪznəs]   [dʌn]   [ɪn]   [ðɪs]   [taʊn] .  
**Considerable business done in this town .**  
大量                      商业                      完毕                      在                      这                      镇                      .  
这个城镇的商业活动相当活跃。

[left]   [ˈlæŋkæstər] ,   [ˈtrævlɪd]   [ten]   [maɪlz]   [ænd; ənd]   [əˈraɪvd]   [æt; ət]   [kə'lʌmbiə] ,   [ˈsɪtʃuertɪd][ɑːn][ðə; ði][boʊld]  
**Left Lancaster , traveled ten miles and arrived at Columbia , situated on the bold**  
左边      兰开斯特                      ,                      旅行                      十                      英里                      和                      到达的                      在                      哥伦比亚                      ,                      位于                      在                      这                      大胆的  
[suːskwe'hænə] ,  
**Susquehanna ,**  
萨斯奎哈纳河                      ,  
离开兰开斯特，行驶十英里到达哥伦比亚，它坐落在雄伟的萨斯奎哈纳河畔。

[bʌt; bət]   [pleɪst]   [wɪˈðəʊt]   [mʌtʃ]   [teɪst]   [ɔːr]   [ˈbjuːti] .  
**but placed without much taste or beauty .**  
但                      放置                      没有                      很多                      品尝                      或者                      美丽                      .  
但摆放得并不雅致。

[ðə; ði]   [brɪdʒ]   [ˈoʊvər][ðə; ði]   [suːskwe'hænə]   [ɪz][ðə; ði]   [ˈlɔːŋɡɪst]   [ɪn][ðə; ði][juˈnartɪd]   [stɜːts] .  
**The bridge over the Susquehanna is the longest in the United States .**  
这                      桥                      超过                      这                      萨斯奎哈纳河                      是                      这                      最长                      在                      这                      团结的                      各州                      .  
横跨萨斯奎哈纳河的这座桥是美国最长的桥。

[aɪˈtiː][ɪz]   [pleɪst]   [ɑːn][ˈregjələr]   [ˈpɪləs]   [fɔːr; fər][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər]   [maɪlz] .  
**It is placed on regular pillars for one and a quarter miles .**  
它                      是                      放置                      在                      常规的                      柱子                      为了                      一                      和                      一个                      四分之一                      英里                      .  
它由规整的柱子支撑，绵延一又四分之一英里。

[ɪts]   [ˈbjuːti]   [ænd; ənd]   [streŋθ]   [rɪˈflekt]   [mʌtʃ]   [ˈkredit][ɑːn][ðə; ði]   [dɪˈzaɪnər]   [ænd; ənd]   [ðoʊz]   [huː]  
**Its beauty and strength reflect much credit on the designer and those who**  
它是                      美丽                      和                      力量                      反映                      很多                      信用                      在                      这                      设计师                      和                      那些                      WHO  
[ˈeksɪkjʊːtɪd][ðə; ði][wɜːrk] .  
**executed the work .**  
执行                      这                      工作                      .  
它的美丽和坚固充分体现了设计师和施工人员的功劳。

[ɪts]   [ɪˈrekʃn]   [hæz; həz]   [ˈædɪd]   [mʌtʃ]   [tuː; tə][ðə; ði]   [ˈkʌmfərt]   [ænd; ənd]   [kənˈviːniəns]   [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk]  
**Its erection has added much to the comfort and convenience of the public**  
它是                      勃起                      有                      额外                      很多                      到                      这                      舒适                      和                      方便                      的                      这                      民众  
.  
:  
.  
它的建成大大提升了公众的舒适和便利。

[left]   [kə'lʌmbiə]   [fɔːr][ əˈklɒk, əu- ] ,   [ænd; ənd]   [əˈraɪvd]   [æt; ət][ˈlɪt(ə)l]   [ˈjɔːk]   [æt; ət][sɪks][ əˈklɒk, əu- ][piː] . [em] .  
**Left Columbia 4 o'clock , and arrived at Little York at 6 o'clock p . m .**  
左边      哥伦比亚                      4                      点钟                      ,                      和                      到达的                      在                      小的                      约克                      在                      6                      点钟                      p .                      米                      .  
下午4点离开哥伦比亚，下午6点到达小约克。

[hɪr] [ðə; ði][lændz][ɑ:r; ər] [rɪtʃ] , [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [lʊk] ['helθi] [ænd; ənd] [ə'pɪr] ['hæpi] [ænd; ənd]  
**Here the lands are rich , the inhabitants look healthy and appear happy and**  
这里 这 土地 是 富有的 , 这 居民 看 健康 和 出现 快乐的 和  
[ˌɪndɪ'pendənt] .  
**independent** .  
独立的 .

这里土地肥沃，居民看起来健康快乐，生活独立。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [teɪst] [ænd; ənd][dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ə'pɪrɪz] [tu:: tə][bi:: bi][ə; eɪ]  
**The village is built with much taste and judgment and appears to be a**  
这 村庄 是 建造 和 很多 品尝 和 判断 和 出现 到 是 一个  
[pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .  
**place of business** .  
地方 的 商业 .

这个村庄的建设很有品味和格调，看起来像是一个商业场所。

[noʊ][lændz][fɔ:r; fər] [seɪl] [fɔ:r; fər] [meni] ['jɪrɪz] [pæst][ɪn][ðə; ði] ['neɪbər'hʊd] ,  
**No lands for sale for many years past in the neighborhood ,**  
不 土地 为了 销售 为了 许多 年 过去的 在 这 邻里 ,  
附近多年来都没有土地出售。

[bʌt; bət][ðə; ði][sə'pouzd; sə'pouzɪd][væl'ju:][ə'baʊt] \$200 [pər]['eɪkər] .  
**but the supposed value about \$200 per acre** .  
但 这 据称 价值 关于 \$200 每 英亩 .  
但据称其价值约为每英亩 200 美元。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trævələər] [laɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] .  
**The eyes of the traveler light on this part of the country with rapture** .  
这 眼睛 的 这 游客 光 在 这 部分 的 这 国家 和 狂喜 .  
旅行者的目光被这片土地深深吸引。

[hi:: hi] [wʊd] ['i:v(ə)n] ['ventʃər] [tu:: tə][bə:r'tər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [fer] ['prɑ:spekts][ɪn][ðə; ði] [west] ['kʌntri] ,  
**He would even venture to barter all his fair prospects in the west country ,**  
他 会 甚至 风险投资 到 物物交换 全部 他的 公平的 前景 在 这 西方 国家 ,  
他甚至愿意用他在西部地区所有美好的前途去交换。

[kə'lektɪd] [frʌm; frəm]['trævələʒ-z, 'trævləʒ-z] , [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['fɑ:rmz][tu:: tə][bi:: bi] [si:n]  
**collected from travelers , for one of those beautiful farms to be seen**  
集 从 旅行者 , 为了 一 的 那些 美丽的 农场 到 是 已见  
[ˈevri] [maɪl] .  
**every mile** .  
每一个 英里 .  
从旅行者那里收集而来，是为了打造那些每隔一英里就能看到的美丽农场之一。

['θɜ:rzdeɪ] , [ˈɔkt] . ['sɛvən] . — [left] ['lɪt(ə)l] [jɔ:k] [sɪks][ ə'klɒk, əu- ][ə; eɪ] . [em] . , ['trævld] ['twenti] - [naɪn]  
**Thursday , Oct . 7 . — Left Little York 6 o'clock a . m . , traveled twenty - nine**  
周四 , 十月 . 7 . — 左边 小的 约克 6 点钟 一个 . 米 . , 旅行 二十 - 九  
[maɪlz][ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ 'getɪz,bə:g ] ,  
**miles and arrived at Gettysburg ,**  
英里 和 到达的 在 葛底斯堡 ,  
10月7日，星期四——早上6点离开小约克，行驶29英里到达葛底斯堡。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒ] , [æt; ət][faɪv][ ə'klɒk, əu- ][pi:] . [em] .  
**a small village , at 5 o'clock p . m .**  
一个 小的 村庄 , 在 5 点钟 p . 米 .  
一个小村庄，下午5点

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] .  
**The inhabitants very religious** .  
这 居民 非常 宗教 .  
当地居民非常虔诚。

[bæd][roudz] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['tɜːrnpaɪk] .  
**Bad roads , owing to their making a new turnpike .**  
坏的 道路 , 欠款 到 他们的 制作 一个 新的 收费公路 .

由于修建新的收费公路，道路状况很差。

[ˌnaɪnˈtiːn] [maɪlz][tuː; tə] [ - ]  
**Nineteen miles to [ 14 ]**  
十九 英里 到 [ - ]

到[14] 19 英里

[biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ɪn][sɪks] [wiːks] .  
**be finished in six weeks .**  
是 完成的 在 六 周 .

六周内完工。

[əˈbaʊt] - [hændz] [ɪmˈplɔɪd] , [ˈprɪnsəpli] ['aɪrɪʃmən] .  
**About 300 hands employed , principally Irishmen .**  
关于 - 双手 受雇 , 主要 爱尔兰人 .

雇佣了约300名工人，主要为爱尔兰人。

[dɪˈlaɪtʃ(ə)l] ['weðər] [fɔːr; fər] ['trævlɪŋ] .  
**Delightful weather for traveling .**  
愉快 天气 为了 旅行 .

天气宜人，非常适合旅行。

['fraɪdeɪ] ,  
**Friday ,**  
星期五 ,

星期五，

[ˈɔkt] . [eɪt] . — [left] [ 'getɪz,bəːg ] [faɪv][ əˈklɒk, əu- ][ə; eɪ] . [em] . [ˌoʊvərˈtʊk] [ænd; ənd] [pæst] ['meni]  
**Oct . 8 . — Left Gettysburg 5 o'clock a . m . Overtook and passed many**  
十月 . 8 . — 左边 葛底斯堡 5 点钟 一个 . 米 . 超越 和 通过了 许多

[ˈtrævəlɜːz, 'trævlɜːz] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] .  
**travelers bound to the east and west .**  
旅行者 边界 到 这 东方 和 西方 .

10月8日——早上5点离开葛底斯堡，超越了许多前往东部和西部的旅客。

[ðə; ði][ləndz][ˈoʊnli][ˈtɑːlərəb(ə)l] .  
**The lands only tolerable .**  
这 土地 仅有的 可容忍的 .

这片土地勉强可以忍受。

[hɪr] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] ,  
**Here we had the first view of the mountains ,**  
这里 我们 有 这 第一的 看法 的 这 山脉 ,

在这里，我们第一次看到了群山。

[wɪtʃ] ['prez(ə)nt][ə; eɪ][rouˈmæntɪk][ænd; ənd][ˈnɑːv(ə)l] [siːn] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæv; həv][ˈnevər] ['trævlɪd]  
**which present a romantic and novel scene to all who have never traveled**  
哪个 展示 一个 浪漫的 和 小说 场景 到 全部 WHO 有 绝不 旅行

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːnfəɪnz][ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['sɪtɪz] — [ɔːr][hæv; həv][ˈnevər] [siːn] [æŋ; ən][ˈɑːbdʒekt] ['haɪər]  
**out of the confines of large cities — or have never seen an object higher**  
出去 的 这 限制 的 大的 城市 — 或者 有 绝不 已见 一个 目的 更高

[ðæŋ; ðən][ə; eɪ][ləmp] - [poust][ɔːr] ['loʊər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['gʌtər] .  
**than a lamp - post or lower than a gutter .**  
比 一个 灯 - 邮政 或者 降低 比 一个 排水沟 .

对于从未离开过大城市范围，或者从未见过比路灯柱高或比排水沟低的物体的人来说，这呈现出一幅浪漫而新奇的景象。

[ˈtrævlɪd] [ˌfɪftiːn] [maɪlz][tuː; tə] [ˈbrekfəst] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] .  
**Traveled fifteen miles to breakfast on the top of the mountain .**  
旅行 十五 英里 到 早餐 在 这 顶部的 这 山 .  
走了十五英里路，到山顶吃早餐。

[ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [drʌŋk] ,  
**The landlord drunk ,**  
这 房东 醉 ,  
房东喝醉了，

[ðə; ði] [fer] [bæd][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌmpəni] [huː] [hæd; həd] [mɔːr] [ðə; ði]  
**the fare bad and the house filled with company who had more the**  
这 票价 坏的 和 这 房子 已填 和 公司 WHO 有 更多的 这  
[əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˌpenɪˈtenʃəri] [səˈsaɪəti][ðæn; ðən][ˈdʒent(ə)lmən] .  
**appearance of penitentiary society than gentlemen .**  
外貌 的 监狱 社会 比 先生们 .  
车费很差，屋里挤满了人，他们看起来更像是监狱里的犯人，而不是绅士。

[hɑːrd][ˈskʌf(ə)][fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] .  
**Hard scuffle for breakfast .**  
难的 扭打 为了 早餐 .  
早餐争夺战。

[ræn][æn; ən][oʊld][hen] [daʊn] .  
**Ran an old hen down .**  
兰 一个 老的 母鸡 向下 .  
撞死了一只老母鸡。

" [mɑːl] " [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] .  
" **Moll " cut off the head with an ax .**  
" 莫尔 " 切 离开 这 头 和 一个 斧头 .  
"莫尔"用斧头砍下了头颅。

[æn; ən][oʊld] [soʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑːrvd] [dɔːg] [meɪd] [ə; eɪ][græb] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈfeðz-z] [wɜːr; wər]  
**An old sow and a starved dog made a grab before the feathers were**  
一个 老的 母猪 和 一个 饥饿 狗 制成 一个 抓住 前 这 羽毛 是  
[stript] .  
**stripped .**  
脱衣舞 .  
一头老母猪和一条饿狗在羽毛被剥光之前抢夺了它们。

[wʌn][gɑːt][ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði][ˈbɑːdi] .  
**One got the head , the other the body .**  
一 得到 这 头 , 这 其他 这 身体 .  
一个得到了头，另一个得到了身体。

[ðen] [ɔːl][hændz][wɜːr; wər] [ˈmʌstəd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ˈlændlɔːrd][ænd; ənd] " [mɑːl] "  
**Then all hands were mustered to join in the chase , landlord and " Moll "**  
然后 全部 双手 是 集结 到 加入 在 这 追赶 , 房东 和 " 莫尔 "  
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bruːm] ,  
**with the broom ,**  
和 这 扫帚 ,  
然后所有人都加入了追逐的行列，房东和"莫尔"拿着扫帚。

[ðə; ði] [ˈhɑːslər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [speɪd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] .  
**the hostler with his spade and all the boys with sticks and stones .**  
这 房东 和 他的 铲 和 全部 这 男孩们 和 棍子 和 石头 .  
马夫拿着铁锹，所有的男孩都拿着棍子和石头。

[ɪn][əˈbaʊt][ten][ˈmɪnɪts][ˈæftər][hɑːrd][ˈfaɪtɪŋ] , [ðə; ði][məˈtɪriəlz][fɔːr; fər][ˈbrekfəst][wɜːr; wər]  
**In about ten minutes after hard fighting , the materials for breakfast were**  
在 关于 十 分钟 后 难的 斗争 , 这 材料 为了 早餐 是  
[rɪˈkʌvəd] ,  
**recovered ,**  
恢复 ,

经过大约十分钟的激烈战斗，早餐的食材被找回了。

[ænd; ɐnd][ɪn][ˌfɪfˈtiːn][ˈmɪnɪts][ðə; ði][oʊld][hen][meɪd][hɜːr; hər][əˈpɪrəns][ɑːn][ðə; ði][ˈbrekfəst][ˈteɪbl]  
**and in fifteen minutes the old hen made her appearance on the breakfast table**  
和 在 十五 分钟 这 老的 母鸡 制成 她 外貌 在 这 早餐 桌子  
[ˌlɑːrdʒ][æz; əz][laɪf] .  
**, large as life .**  
, 大的 作为 生活 .

十五分钟后，那只老母鸡出现在早餐桌上，栩栩如生。

[bæd][ˈæpɪtaɪt] .  
**Bad appetite .**  
坏的 食欲 .

食欲不振。

[meɪd][ə; eɪ][laɪt][ˈbrekfəst][ænd; ɐnd][set][aʊt][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒɜːrni][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtævərn][æt; ət]  
**Made a light breakfast and set out on our journey from the tavern at**  
制成 一个 光 早餐 和 放 出去 在 我们的 旅行 从 这 酒馆 在  
- [ - ]  
**10 [ 15 ]**  
- [ - ]

我们吃了顿简单的早餐，10点[15]从酒馆出发。

[əˈklɒk, əu-][ə; eɪ] . [em] . [ˈtrævlɪd][ˈoʊvər][ə; eɪ][rʌf] , [ˈbærən] , [ˈmaʊntənəs][ænd; ɐnd][pʊr][ˈkʌntri]  
**o'clock a . m . Traveled over a rough , barren , mountainous and poor country**  
点钟 一个 . 米 . 旅行 超过 一个 粗糙的 , 荒芜 , 多山 和 贫穷的 国家  
[tuː; tə][mækˈdaʊəlz] ,  
**to McDowell's ,**  
到 麦克道尔 ,

凌晨一点，我跋涉穿过崎岖、贫瘠、多山的乡村，到达了麦克道尔家。

[ə; eɪ][ˈdɪstəns][ʌv; əv][ˈθɜːrti] - [sɪks][maɪlz] .  
**a distance of thirty - six miles .**  
一个 距离 的 三十 - 六 英里 .

距离为三十六英里。

[ˈevri][ˈtrævələər][məst; məst][biː; bi] [əˈstɑːnɪʃt][tuː; tə][faɪnd][ˈpɜːsənz][ˈsetld][ɑːn][ə; eɪ][ˈbærən][ænd; ɐnd]  
**Every traveler must be astonished to find persons settled on a barren and**  
每一个 游客 必须 是 惊讶 到 寻找 人 定居 在 一个 荒芜 和  
[ˈmaʊntənəs][ˈkʌntri] ,  
**mountainous country ,**  
多山 国家 ,

每个旅行者看到有人定居在如此贫瘠多山的地区，都会感到惊讶。

[waɪlst] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [sterts] [soʊ] ['meni] ['mɪljən] [ 'eɪkəs ][ʌv; əv][lənd][ʌv; əv][ðə; ði]  
**whilst there are in the United States so many million acres of land of the**  
而 那里 是 在 这 团结的 各州 所以 许多 百万 英亩 的 土地 的 这  
[fɜːrst][ˈkwɑːləti][,ʌn'ɑːkjupaɪd][ænd; ənd][fɔːr; fər] [seɪl] [æt; ət][soʊ] [loʊ] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] ['leɪbəər]  
**first quality unoccupied and for sale at so low a rate that a day laborer**  
第一的 质量 空置 和 为了 销售 在 所以 低的 一个 速度 那 一个 天 劳动者  
[kæn; kən][ɪn][wʌn] [jɪr] [wɪð; wɪθ]['pruːd(ə)ns] [leɪ] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [wʌn]['kwɔːrtər] - ['sekʃ(ə)n] —  
**can in one year with prudence lay up enough to purchase one quarter - section —**  
能 在 一 年 和 谨慎 躺 向上 足够的 到 购买 一 四分之一 - 部分 —  
- [ 'eɪkəs ] .  
**160 acres .**  
- 英亩 .

虽然美国有数百万英亩优质土地无人居住，而且售价极低，一个勤劳的日工如果谨慎行事，一年就能攒够钱购买一块四  
分之一地块（160英亩）。

[ˈsætərdeɪ] , [ˈɔkt] . [naɪn] . — [left] [mæk'daʊəlz] ['sɛvən][ ə'klɒk, əu- ] [ə; eɪ] . [em] . ['trævlɪd] ['oʊvər][æn; ən]  
**Saturday , Oct . 9 . — Left McDowell's 7 o'clock a . m . Traveled over an**  
周六 , 十月 : 9 : — 左边 麦克道尔 7 点钟 一个 : 米 : 旅行 超过 一个  
[ɪk'striːmli] ['rʌɡɪd] ,  
**extremely rugged ,**  
极其 崎岖 ,

10月9日，星期六——早上7点离开麦克道尔，行驶在极其崎岖的道路上。

[haɪ] [ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n][reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnɪz] .  
**high and uneven range of mountains .**  
高的 和 不均匀 范围 的 山脉 .  
高耸崎岖的山脉。

[ðə; ði][ləndz]['dʒen(ə)rəli][soʊ] [pʊr] [nɑːt] [wɜːrθ] ['kʌltɪveɪtɪŋ] .  
**The lands generally so poor not worth cultivating .**  
这 土地 一般来说 所以 贫穷的 不是 值得 耕作 .  
土地普遍贫瘠，不值得耕种。

[ə'raɪvd] [æt; ət] ['denɪs] - , [ɑːn][ðə; ði][oʊld][roʊd] , ['dɪstəns] ['twenti] - ['sev(ə)n][maɪlz] , [nɪr] [ðə; ði]  
**Arrived at Dennis ' , on the old road , distance twenty - seven miles , near the**  
到达的 在 丹尼斯 - , 在 这 老的 路 , 距离 二十 - 七 英里 , 靠近 这  
[juːniː'ɑːtə] .  
**Juniata .**  
朱尼亚塔 .

到达丹尼斯家，在老路上，距离朱尼亚塔河二十七英里。

[ˈbrekfəstɪd] [æt; ət][ˈkæm(ə)l] [taʊn] , [ə; eɪ][smɔːl] ['vɪlɪdʒ] , [wʌn] - [hæf][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['tævəːnz] .  
**Breakfasted at Camel Town , a small village , one - half the houses taverns .**  
早餐 在 骆驼 镇 , 一个 小的 村庄 , 一 - 一半 这 房屋 酒馆 .  
在骆驼镇享用早餐，这是一个小村庄，一半的房子都变成了酒馆。

[krɔːst] [ðə; ði] ['drɪrɪ] [ænd; ənd]['lɔːftɪ] ['maʊntnɪz] [æt; ət][fɔːr][ ə'klɒk, əu- ] .  
**Crossed the dreary and lofty mountains at 4 o'clock .**  
交叉 这 凄凉 和 高远 山脉 在 4 点钟 .  
下午四点，翻越了阴沉高耸的群山。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] ['saɪdlɪŋ] [hɪl] ,  
**This is called Sideling hill ,**  
这 是 称为 侧翼 爬坡道 ,  
这里叫做西德林山，

[wer] [ə; eɪ][ˈmɪstər] . [məˈkleɪnən] [wʌz; wəz] [rɒbd] [ɑ:n][ðə; ði] 3d ['ɪnstənt][baɪ][ðə; ði][noʊˈtɔ:riəs] ['vɪlən]  
**where a Mr . McClennan was robbed on the 3d instant by the notorious villain**  
在哪里 一个 先生 : 麦克伦南 曾是 被抢劫 在 这 3d 立即的 经过 这 臭名昭著 恶棍  
[ænd; ənd] ['rɑ:bər] ,  
**and robber ,**  
和 强盗 ,

本月3日，麦克伦南先生遭到臭名昭著的恶棍和强盗的抢劫。

[di:] . ['lu:ɪs] , ['leɪtli] ['pɑ:rd(ə)n] [baɪ][gʌv] . ['fɪnli] [fɔ:r; fər][ˈfɔ:rdʒəri] .  
**D . Lewis , lately pardoned by Gov . Finley for forgery .**  
D : 刘易斯 , 最近 赦免 经过 政府 : 芬利 为了 伪造 .  
D. Lewis, 最近因伪造罪被州长芬利赦免。

[məˈkleɪnən] [hæd; həd][noʊ][ɑ:rmz] , [nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [meɪk] [ðə; ði] [li:st] [rɪˈzɪstəns] ,  
**McClennan had no arms , nor did he make the least resistance ,**  
麦克伦南 有 不 武器 , 也不 做过 他 制作 这 至少 反抗 ,  
麦克伦南没有武器，也没有进行丝毫抵抗。

[jet] [wʌn][ʌv; əv] ['lu:ɪs] - [əˈkɒmplɪsɪz] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈmə:dərɪŋ] [hɪm; ɪm] .  
**yet one of Lewis ' accomplices insisted on murdering him .**  
然而 一 的 刘易斯 - 同谋 坚持 在 谋杀 他 :  
然而，路易斯的一名同伙却执意要杀了他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɒbd] [əˈbaʊt][naɪn][ əˈklɒk, əu- ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,  
**He was robbed about 9 o'clock in the morning ,**  
他 曾是 被抢劫 关于 9 点钟 在 这 早晨 ,  
他早上九点左右被抢劫了。

[ænd; ənd][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi] ['brekfəstɪd] [æt; ət] .  
**and in sight of the house he breakfasted at .**  
和 在 视线 的 这 房子 他 早餐 在 :  
而且就在他吃早餐的房子附近。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [tu:; tə][ðer; ðər][kæmp] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ,  
**He was conducted to their camp , a little way from the road ,**  
他 曾是 实施 到 他们的 营 , 一个 小的 方式 从 这 路 ,  
他被带到了他们的营地，营地离公路不远。

['θreɪnd] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ɪf] [hi:; hi] [spoʊk] . [ - ]  
**threatened with death if he spoke . [ 16 ]**  
威胁 和 死亡 如果 他 辐 : [ - ]  
威胁说，如果他开口说话，就会被处死。[16]

[ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði][steɪdʒ] [pæst] [fʊl] [ʌv; əv] ['pæsɪndʒə] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['wæɡənz][ɪn] [saɪt] ,  
**Although the stage passed full of passengers and several wagons in sight ,**  
虽然 这 阶段 通过了 满的 的 乘客 和 一些 马车 在 视线 ,  
尽管驿车满载乘客驶过，还能看到好几辆马车，

[hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [ɡɪv] [ðə; ði][əˈlɑ:rm] .  
**he dared not give the alarm .**  
他 敢于 不是 给 这 警报 :  
他不敢发出警报。

['æftər] ['ki:pɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv] [səˈspens] [fɔ:r; fər][sɪks] [ˈaʊərz][ænd; ənd] ['raɪflɪŋ][hɪz; ɪz]  
**After keeping him in a state of suspense for six hours and rifling his**  
后 保持 他 在 一个 状态 的 悬念 为了 六 小时 和 膛线 他的  
['letərz] [ænd; ənd] ['pɑ:kəts] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ,  
**letters and pockets of a large sum of money ,**  
信件 和 口袋 的 一个 大的 和 的 钱 ,  
在让他提心吊胆六个小时，并搜查了他的信件和口袋，从中搜出一大笔钱之后，

[ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] .  
**they left him** .  
他们 左边 他 .

他们离开了他。

[ɑ:n][ðə; ði] 8th ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['teɪkən][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ['fɪfti] [maɪlz] [ɔ:f] ,  
**On the 8th instant they were taken at a little village fifty miles off** ,  
在 这 8th 立即的 他们 是 已采取 在 一个 小的 村庄 五十 英里 离开 ,  
本月8日, 他们在五十英里外的一个小村庄被捕。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [kæʃ] [faʊnd][ɑ:n][ðem; ðəm] — \$2 , - .  
**and a large amount of cash found on them — \$2 , 800** .  
和 一个 大的 数量 的 现金 成立 在 他们 — \$2 , - .  
在他们身上还发现了大量现金——2800美元。

[ðə; ði] ['hɑ:rdɪ,hʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lu:ɪs] [sə'pɑ:sɪz] [ðə; ði]['bəʊldnəs][ʌv; əv][moʊst] [ 'rɒbəz ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ]  
**The hardihood of this Lewis surpasses the boldness of most robbers of his day**  
这 坚韧 的 这 路易斯 超越 这 大胆 的 最多 强盗 的 他的 天  
.  
.  
.  
.

路易斯的胆识超过了当时大多数强盗的胆量。

[wen] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [kəm'pænjənz][wɜ:r; wər] [faʊnd] [ə'sli:p] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hændkʌft] .  
**When he and his two companions were found asleep they were handcuffed** .  
什么时候 他 和 他的 二 同伴 是 成立 睡着了 他们 是 手铐 .  
他和两个同伴被发现睡着后, 就被戴上了手铐。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] [leɪd][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [waɪlst] ['lu:ɪs] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]  
**One of the guards laid his pistol on the table , whilst Lewis was surrounded by**  
一 的 这 守卫 铺设 他的 手枪 在 这 桌子 , 而 路易斯 曾是 包围 经过  
[ 'twenti] ['pɜ:sənz] ,  
**twenty persons** ,  
二十 人 ,  
其中一名警卫将手枪放在桌子上, 而路易斯则被二十个人包围着。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ru:m] .  
**and in a room** .  
和 在 一个 房间 .

在一个房间里。

[hi:; hi] [nɑ:kt] [aʊt][ðə; ði]['kænd(ə)l] , [si:zd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] , [flæʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] ['pɜ:rs(ə)n] ,  
**He knocked out the candle , seized the pistol , flashed at the nearest person** ,  
他 敲门 出去 这 蜡烛 , 查获 这 手枪 , 闪光灯 在 这 最近的 人 ,  
他打灭了蜡烛, 抓起手枪, 朝最近的人亮了亮枪。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] , [aʊt'ræn][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['fɪfti] [ 'ja:dz ] , [ænd; ənd] , [wen]  
**made his way through the crowd , outran them for fifty yards , and , when**  
制成 他的 方式 通过 这 人群 , 甩开 他们 为了 五十 码 , 和 , 什么时候  
[ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi][ ,əʊvə'teɪkən ] ,  
**about to be overtaken** ,  
关于 到 是 被超越 ,  
他穿过人群, 甩开了他们五十码, 眼看就要被追上时,

[snæpt] [ə; eɪ][smɔ:l] ['pɪst(ə)l] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'si:lɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['nɪrəst] [pər'su:ər] .  
**snapped a small pistol which he had concealed at his nearest pursuer** .  
啪啪 一个 小的 手枪 哪个 他 有 暗 在 他的 最近的 追击者 .  
他迅速拔出藏在身边的一把小手枪, 指向最近的追赶者。

[hiː; hi] [nɑːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['sekənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hændklʌfs] , [ðen] [fel] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]  
He knocked down the second with his handcuffs , then fell and was  
他 敲门 向下 这 第二 和 他的 手铐 , 然后 跌倒 和 曾是  
[ˌriːˈteɪkən] .  
retaken .  
重新夺回 .

他用手铐击倒了第二个人，然后自己摔倒并被重新抓获。

[ðə; ði] ['pɑːvɜːti] , [ˈbærənəs] , [ʌnˈiːvnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [pərˈhæps] [wʌz; wəz]  
The poverty , barrenness , unevenness of this part of the country perhaps was  
这 贫困 , 不育 , 不均匀性 的 这 部分 的 这 国家 也许 曾是  
[ˈnevər] [səˈpɑːst] .  
never surpassed .  
绝不 超越 .

这个地区的贫困、贫瘠和不平衡或许从未被超越过。

[bʌt; bət] [fjuː] ['hoʊmz] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .  
But few homes on the road .  
但 很少 房屋 在 这 路 .

但这条路上的房屋很少。

[met] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['trævnəlɜːz, 'trævlɜːz] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈtʊk] [sʌm; səm] .  
Met a number of travelers and overtook some .  
梅特 一个 数字 的 旅行者 和 超越 一些 .

遇到一些旅行者，并超过了其中一些。

[əˈbaʊt] [fɔːr] [əˈklɒk, əu- ] [aɪ ˈtiː] [kəˈmenst] ['reɪnɪŋ] .  
About 4 o'clock it commenced raining .  
关于 4 点钟 它 开始 下雨 .

大约四点钟开始下雨。

[ʌnˈplez(ə)nt] ['trævlɪŋ] .  
Unpleasant traveling .  
令人不快的 旅行 .

不愉快的旅行。

[wet] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] .  
Wet to the skin .  
湿的 到 这 皮肤 .

湿润至皮肤。

[əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [æt; ət] [dɑːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [roʊd] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk]  
Arrived at the crossing at dark on the old road two miles from the turnpike  
到达的 在 这 过境 在 黑暗的 在 这 老的 路 二 英里 从 这 收费公路  
.  
.  
.

天黑后到达了距离收费公路两英里的老路上的十字路口。

['tævərn] [kept] [baɪ] ['denɪs] .  
Tavern kept by Dennis .  
酒馆 保留 经过 丹尼斯 .

丹尼斯经营的酒馆。

[bæd] [haʊs] ; [haɪ] ['tʃɑːrdʒɪz] .  
Bad house ; high charges .  
坏的 房子 ; 高的 收费 .

房子很差，收费很高。

['reɪni] [naɪt] . [ - ]  
Rainy night . [ 17 ]  
下雨 夜晚 . [ - ]

雨夜。[17]

[ˈsʌndər] , [ˈɔkt] . - . — [left]  
**Sunday , Oct . 10 . — Left**  
星期日 , 十月 . - . — 左边

10月10日，星期日——左图

[ˈdenɪs] - [sɪks][ əˈklɒk, əu- ] [ə; eɪ] . [em] . ['brekfəstɪd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] ['blʌdi] [rʌn] .  
**Dennis ' 6 o'clock a . m . Breakfasted at a little village called Bloody Run .**  
丹尼斯 - 6 点钟 一个 . 米 . 早餐 在 一个 小的 村庄 称为 血腥 跑步 .  
丹尼斯早上6点在名叫血腥跑的小村庄吃了早餐。

[greɪt] ['meni] ['trævələʒ-z, 'trævləʒ-z] .  
**Great many travelers .**  
伟大的 许多 旅行者 .

很多旅客。

[pʊr] ['kʌntri] .  
**Poor country .**  
贫穷的 国家 .

贫穷的国家。

[riːtʃt] ['bedfərd] [æt; ət][tuːtuː][ əˈklɒk, əu- ] .  
**Reached Bedford at 2 o'clock .**  
达到 贝德福德 在 2 点钟 .

下午两点到达贝德福德。

[waɪlst] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɔːrsɪz][wɜːr; wər] ['restɪŋ] [wiː; wi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [sprɪŋz] ,  
**Whilst our horses were resting we walked to the celebrated springs ,**  
而 我们的 马匹 是 休息 我们 步行 到 这 著名 弹簧 ,  
趁着马匹休息的时候，我们步行前往著名的泉水。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][wʌŋ][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] .  
**a distance of one and a half miles .**  
一个 距离 的 一 和 一个 一半 英里 .

距离为一英里半。

[ðɪːz] [sprɪŋz] [ɑːr; ər] [roʊ'mæntɪkli] ['sɪtʃueɪtɪd] , ['gʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] .  
**These springs are romantically situated , gushing from the foot of a mountain .**  
这些 弹簧 是 浪漫地 位于 , 喷薄 从 这 脚 的 一个 山 .

这些泉水位置浪漫，从山脚下汨汨涌出。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [greɪt] [teɪst] [ænd; ənd] ['bjʊːti] [ænd; ənd] ['ɔːfər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪrɪd]  
**They are fitted up with great taste and beauty and offer to the wearied**  
他们 是 适配 向上 和 伟大的 品尝 和 美丽 和 提供 到 这 疲惫  
['sɪtɪzn] [ə; eɪ] [triːt] [ʌv; əv][rɪ'taɪərmənt][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪmənt] .  
**citizen a treat of retirement and enjoyment .**  
公民 一个 对待 的 退休 和 享受 .

它们装饰精美，品味高雅，为疲惫的市民提供了一种退休和享受的场所。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] ['peɪntɪd] [waɪt] .  
**Two of the houses are painted white .**  
二 的 这 房屋 是 绘 白色的 .

其中两栋房子被漆成了白色。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['stɔːrɪz] [haɪ] [ænd; ənd] - [fiːt] [lɔːŋ] .  
**They are two stories high and 150 feet long .**  
他们 是 二 故事 高的 和 - 脚 长的 .

它们有两层楼高，150英尺长。

[ðɪːz] [sprɪŋz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [pəˈzes] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [mə'dɪsɪnl] ['prɑːpərtɪz] .  
**These springs are said to possess important medicinal properties .**  
这些 弹簧 是 说 到 具有 重要的 药用 特性 .

据说这些泉水具有重要的药用价值。

[ə'raɪvd] [æt; ət] ['ʃɛlz,bɜ:rg] [æt; ət][sɪks][ ə'klɔk, əu- ] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['twenti] - [θri:] [maɪlz] .  
**Arrived at Shellsburg at 6 o'clock , a distance of twenty - three miles .**  
到达的 在 谢尔斯堡 在 6 点钟 , 一个 距离 的 二十 - 三 英里 .  
6点钟到达谢尔斯堡，全程23英里。

[ðə; ði][roʊd][ˈstoʊni][ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] .  
**The road stony and unpleasant .**  
这 路 石质的 和 令人不快的 .  
道路崎岖不平，令人不适。

[wel] [entər'teɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ['mɑ:dəreɪt] .  
**Well entertained and the charge moderate .**  
出色地 娱乐 和 这 收费 缓和 .  
娱乐性强，收费适中。

[ˈmʌndeɪ; 'mʌndi] , [ˈɔkt] . - . — [left]  
**Monday , Oct . 11 . — Left**  
周一 , 十月 . - . — 左边  
10月11日，星期一。——左图

['ʃɛlz,bɜ:rg] [æt; ət][sɪks][ ə'klɔk, əu- ] .  
**Shellsburg at 6 o'clock .**  
谢尔斯堡 在 6 点钟 .  
谢尔斯堡，6点钟。

[pʊr] ['kʌntri] , [fʊl] [ʌv; əv] ['maʊntnz] .  
**Poor country , full of mountains .**  
贫穷的 国家 , 满的 的 山脉 .  
贫穷的国家，多山。

[krɔ:st] [ðə; ði][ˈlɔ:fti] [ ,æli'geɪni ] .  
**Crossed the lofty Allegheny .**  
交叉 这 高远 阿勒格尼 .  
翻越了巍峨的阿勒格尼山脉。

[haɪ] ['rɪdʒɪz] , [di:p] ['væliz] [ænd; ənd] [sti:p] ['presəpɪsɪz] .  
**High ridges , deep valleys and steep precipices .**  
高的 山脊 , 深的 山谷 和 陡 悬崖 .  
高耸的山脊、深邃的峡谷和陡峭的悬崖。

[roʊdʒ] [gʊd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [sti:p] ['maʊntnz] .  
**Roads good for such steep mountains .**  
道路 好的 为了 这样的 陡 山脉 .  
适合在如此陡峭的山路上行驶。

[hɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][sə'blaɪm][ænd; ənd] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [si:nz] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][maɪ] [aɪz] ['evər]  
**Here one of the most sublime and beautiful scenes presented itself my eyes ever**  
这里 一 的 这 最多 升华 和 美丽的 场景 呈现 本身 我的 眼睛 曾经  
[ˈwɪtnɪst] .  
**witnessed .**  
目击者 .  
在这里，我亲眼目睹了有生以来最壮丽、最美丽的景象之一。

[ˈæftər] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [ ,æli'geɪni ] ['nɪrli] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['hju:mən] [saɪt]  
**After ascending the Allegheny nearly to the top , as far as human sight**  
后 上升 这 阿勒格尼 几乎 到 这 顶部 , 作为 远的 作为 人类 视线  
[kʊd; kəd] [ri:tʃ] ,  
**could reach ,**  
可以 抵达 ,  
在攀登阿勒格尼山几乎到达山顶，也就是人类视线所能到达的最远位置之后，

[ɪn] ['evri] [də'rekʃn; da'rekʃn] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['maʊntnz] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['tʃekərd] [baɪ]  
**in every direction , there were chains of mountains , occasionally checkered by**  
在 每一个 方向 , 那里 是 链条 的 山脉 , 偶尔 格子图案 经过  
[smɔ:l] ['fɑ:rmz][ænd; ənd] [loʊ] [ 'bɒtəms ] ,  
**small farms and low bottoms ,**  
小的 农场 和 低的 底部 ,  
放眼望去, 到处都是连绵起伏的山脉, 其间不时点缀着小农场和低洼地带。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['fɔ:rist] [tri:z] .  
**covered with forest trees .**  
涵盖 和 森林 树木 .  
被森林树木覆盖。

[ðə; ði] [klɪrd] [ɔ:r]['kʌltəɪ] [ - ]  
**The cleared or culti [ 18 ]**  
这 已清除 或者 栽培 [ - ]  
清理或耕种[18]

[vertəd][lənd][hæz; həz][bɜ:st][ðə; ði] [ə'gri:əb(ə)l] [gri:n] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:z(ə)n] ,  
**vated land has lost the agreeable green , owing to the season ,**  
已验证 土地 有 丢失的 这 同意 绿色的 , 欠款 到 这 季节 ,  
由于季节原因, 这片土地失去了令人愉悦的绿色。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['æmpli] ['kɒmpenseɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] ['kʌlər] ,  
**but we were amply compensated by the variety of color ,**  
但 我们 是 充足的 补偿 经过 这 种类 的 颜色 ,  
但丰富的色彩弥补了这一点。

[ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [tɪnts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['skɑ:rlət][tu:; tə][ðə; ði] ['laɪtər] [ʃeɪdz] , [ə'keɪʒ(ə)nəli]  
**the beautiful tints from the scarlet to the lighter shades , occasionally**  
这 美丽的 色调 从 这 猩红 到 这 打火机 色调 , 偶尔  
[ɪntə'spə:st] [wɪð; wɪθ] ['evəgri:nz] ,  
**interspersed with evergreens ,**  
穿插 和 常绿植物 ,  
从深红色到浅色调的美丽色彩, 偶尔穿插着常绿植物,

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [greɪt]  
**which were to be found on the sides of the mountains amongst the great**  
哪个 是 到 是 成立 在 这 侧面 的 这 山脉 在 这 伟大的  
[və'raɪəti][ʌv; əv] [tri:z] .  
**variety of trees .**  
种类 的 树木 .  
它们生长在山坡上各种各样的树木之中。

[ˈjeləʊ] , [blu:] , [gri:n] , [ˈɔrɪndʒ] , [ˈpɜ:rp(ə)l] ,  
**Yellow , blue , green , orange , purple ,**  
黄色的 , 蓝色的 , 绿色的 , 橙子 , 紫色的 ,  
黄色、蓝色、绿色、橙色、紫色

[blæk] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ʃeɪdz] [br'twi:n] [fɔ:rmɪd] [ɔ:rnə'ment(ə)l] ['kɜ:tənz] [tu:; tə] [ðoʊz] [k'laʊdlaɪk]  
**black and all the shades between formed ornamental curtains to those cloudlike**  
黑色的 和 全部 这 色调 之间 形成 装饰 窗帘 到 那些 云状  
[haɪts] .  
**heights .**  
高度 .  
黑色以及介于两者之间的所有色调, 构成了装饰性的帷幔, 一直延伸到云朵般的高度。

['pəʊəts][ænd; ənd] ['peɪntəz] [wʊd] [hæv; həv] ['envɪd] [ju: 'es][ðə; ði] [saɪt] .  
**Poets and painters would have envied us the sight .**  
诗人 和 画家 会 有 令人羡慕 我们 这 视线 .  
诗人画家们看到这样的景象, 一定会羡慕不已。

[wiː; wi] [kən'tɪnjʊːd] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] .  
**We continued our journey to the top of the mountains** .  
我们 持续 我们的 旅行 到 这 顶部 的 这 山脉 .

我们继续向山顶进发。

['brekfəstɪd] [æt; ət] - .  
**Breakfasted at Stolter's** .  
早餐 在 - .

在斯托尔特餐厅吃了早餐。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [reɪz] [lɔːg] [haʊs] [æt; ət][sɪks][ ə'klɒk, əu- ] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['twenti] - [eɪt] [maɪlz]  
**Arrived at Wray's log house at 6 o'clock , a distance of twenty - eight miles** .  
到达的 在 雷氏 日志 房子 在 6 点钟 , 一个 距离 的 二十 - 八 英里 .  
.  
.  
.

6点钟到达雷伊的小木屋，全程28英里。

[fer] [bæd] , [tʃɑːrdʒɪz] [haɪ] , ['prɪti] ['fiːmeɪl] [wɪð; wɪθ] ['glɒʊɪŋ] ['feɪsɪz] .  
**Fare bad , charges high , pretty females with glowing faces** .  
票价 坏的 , 收费 高的 , 漂亮的 女性 和 发光 面孔 .

车费贵，收费高，美女容光焕发。

['æftər] ['restɪŋ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌpt] , [rekə'lektɪd] [ðæt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [deɪ] [læst] [wiːk] [ðæt]  
**After resting and having supped , recollected that it was this day last week that**  
后 休息 和 拥有 喝 , 回忆 那 它 曾是 这 天 最后的 星期 那  
[wiː; wi][left] [hoʊm] .  
**we left home** .  
我们 左边 家 .

休息过后，吃过晚饭，我才想起上周的今天我们离开了家。

[druː] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [saɪ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [left][br'haɪnd][ænd; ənd][ɔːlmoʊst][ɪn,vɑːlən'terəli] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr]  
**Drew a long sigh for those left behind and almost involuntarily turned our**  
德鲁 一个 长的 叹 为了 那些 左边 在后面 和 几乎 不由自主 转向 我们的  
['hedz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [fɪlə'delfɪr] .  
**heads to look for Philadelphia** .  
头部 到 看 为了 费城 .

我们为那些留下来的人长叹一口气，几乎是不由自主地转头寻找费城的身影。

['tuːzdeɪ] , ['ɒkt] .  
**Tuesday , Oct** .  
周二 , 十月 .

星期二，10 月

- . — [left] [reɪz] [lɔːg] [haʊs] [æt; ət][sɪks][ ə'klɒk, əu- ][ə; eɪ] . [em] . ['kʌntri] [pʊr] [ænd; ənd]  
**12 . — Left Wray's log house at 6 o'clock a . m . Country poor and**  
- . — 左边 雷氏 日志 房子 在 6 点钟 一个 . 米 . 国家 贫穷的 和  
['maʊntənəs] .  
**mountainous** .  
多山 .

12.一早上 6 点离开 Wray 的小木屋。乡村贫瘠多山。

['trævld] ['θɜːrti] - [faɪv] [maɪlz] .  
**Traveled thirty - five miles** .  
旅行 三十 - 五 英里 .

行驶了三十五英里。

[ˌoʊvərˈtʊk] [sʌm; səm] [ˈiːstərn] [ænd; ənd] [ˈsʌðərn] [ˈpiːp(ə)l] , [men] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ɔːl]  
**Overtook some eastern and southern people , men , women and children , all**  
超越 一些 东 和 南部 人们 , 男人 , 女性 和 孩子们 , 全部  
[ˈtrævəlɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪləˈnoɪ] .  
**travelling to Illinois .**  
旅行 到 伊利诺伊州 .

追上了一些来自东部和南部的人们, 包括男人、女人和孩子, 他们都是前往伊利诺伊州的。

[ðə; ði] [roʊdz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpruːvd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ɪn] [ˈkwɑːləti] .  
**The roads a little improved , and the land a little better in quality .**  
这 道路 一个 小的 改进 , 和 这 土地 一个 小的 更好的 在 质量 .  
道路状况略有改善, 土地质量也略有提高。

[ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈmaʊntnz] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ænd; ənd] [hɪlz] [ˈsʌbstɪtʃʊtɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [pleɪs] .  
**The towering mountains disappearing and hills substituted in their place .**  
这 参天 山脉 消失 和 丘陵 替代 在 他们的 地方 .  
高耸入云的山脉消失了, 取而代之的是连绵起伏的丘陵。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ - ]  
**This being election [ 19 ]**  
这 存在 选举 [ - ]

这是选举[19]

[deɪ] , [pæst] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .  
**day , passed a great many people on the road .**  
天 , 通过了 一个 伟大的 许多 人们 在 这 路 .  
白天, 路上遇到了很多人。

[ɔːl] [ˈmerɪ] .  
**All merry .**  
全部 欢乐 .

大家都很开心。

[ɡreɪt] [kənˈtenʃ(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd] [ˈaɪrɪʃ] .  
**Great contention between the Dutch and Irish .**  
伟大的 争论 之间 这 荷兰语 和 爱尔兰 .  
荷兰人和爱尔兰人之间存在着巨大的争端。

[əˈraɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈvɪlɪdʒ] [kɔːld] . . . [wer] [ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [held] .  
**Arrived at a small village called . . . where the election was held .**  
到达的 在 一个 小的 村庄 称为 . . . 在哪里 这 选举 曾是 握住 .  
到达了一个名为.....的小村庄, 选举就在那里举行。

[sɔː] [ə; eɪ] [ˈʃɔːkɪŋ] [fɑːt] , [wɪtʃ] [ˈendɪd] [ɪn] [ˈmɜːrdər] .  
**Saw a shocking fight , which ended in murder .**  
锯 一个 令人震惊 斗争 , 哪个 结束 在 谋杀 .  
目睹了一场令人震惊的打斗, 最终以谋杀告终。

[ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] [nɔːkt] [daʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtestɪnz] [ˈlɪtərəli] [stæmpt]  
**A small man knocked down by his adversary and his intestines literally stamped**  
一个 小的 男人 敲门 向下 经过 他的 对手 和 他的 肠子 字面上地 盖章  
[aʊt] .  
**out .**  
出去 .  
一个身材矮小的男人被对手击倒在地, 肠子都被踩了出来。

[aɪ] [prest] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈbliːdɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [jʌŋ] [mæn]  
**I pressed through the crowd , and insisted on bleeding the unfortunate young man**  
我 按下 通过 这 人群 , 和 坚持 在 出血 这 不幸 年轻的 男人  
.  
:  
.  
我挤过人群, 坚持要给这个不幸的年轻人放血。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][ˈoʊpən][ə; eɪ][veɪn][hɪz; ɪz][ˈsensɪz][rɪ'tɜːrnd] .  
**Just as I was about to open a vein his senses returned** .  
只是 作为 我 曾是 关于 到 打开 一个 静脉 他的 感官 返回 .

正当我准备扎开他的血管时，他恢复了意识。

[hiː; hi][ˈbɛgd][aɪ][wʊd][nɑːt][bliːd][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər][bɪn][bled] .  
**He begged I would not bleed him , as he had never been bled** .  
他 乞求 我 会 不是 流血 他 , 作为 他 有 绝不 到过 出血 .

他恳求我不要给他放血，因为他从未被放过血。

[aɪ][dɪ'klaɪnd][ðə; ði][ɑːpə'reɪ(ə)n] .  
**I declined the operation** .  
我 拒绝 这 手术 .

我拒绝了手术。

[hiː; hi][daɪd][ɑːn][ðə; ði] 14th [ˈɪnstənt] .  
**He died on the 14th instant** .  
他 死亡 在 这 14th 立即的 .

他于本月14日去世。

[left][ðə; ði][ɪ'lek(ə)n][ænd; ənd][ə'raɪvd][æt; ət][ə; eɪ][ˈtraɪflɪŋ][ˈvɪlɪdʒ][kɔːld][ˈædəmz][taʊn] ,  
**Left the election and arrived at a trifling village called Adams Town** ,  
左边 这 选举 和 到达的 在 一个 琐事 村庄 称为 亚当斯 镇 ,

离开选举现场后，我来到了一个名叫亚当斯镇的小村庄。

[wer][wiː; wi][ˌoʊvər'tɔk][ə; eɪ][ˈnʌmbər][ʌv; əv][ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz][fɔːr; fər][ðə; ði][west] .  
**where we overtook a number of travelers for the west** .  
在哪里 我们 超越 一个 数字 的 旅行者 为了 这 西方 .

我们在那里超过了许多前往西部的旅行者。

[left][ˈædəmz][taʊn][sɪks][ə'klɔk, əu- ][ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd][ə'raɪvd][æt; ət][ˈpɪtsbɜːg][æt; ət] -  
**Left Adams Town 6 o'clock a . m . , and arrived at Pittsburg at 11**  
左边 亚当斯 镇 6 点钟 一个 . 米 . , 和 到达的 在 匹兹堡 在 -  
[ə'klɔk, əu- ] , [ˈhʌntərz] - ['tævərn] .  
**o'clock , Hunters ' tavern** .  
点钟 , 猎人 - 酒馆 .

早上 6 点离开亚当斯镇，11 点到达匹兹堡猎人酒馆。

[ɪn][ə'prəʊtʃɪŋ][ðɪs][ˈdɜːrti][hoʊl][aɪ][felt][ðə; ði][haɪt][ʌv; əv][ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .  
**In approaching this dirty hole I felt the height of disappointment** .  
在 接近 这 肮脏的 洞 我 毛毡 这 高度 的 失望 .

走近这个肮脏的洞穴，我感到无比失望。

[ˈpɪtsbɜːg][ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈvæli][sə'raʊndɪd][baɪ][hɪlz][ænd; ənd][ˈmaʊntnɜːz] .  
**Pittsburg is situated in a valley surrounded by hills and mountains** .  
匹兹堡 是 位于 在 一个 谷 包围 经过 丘陵 和 山脉 .

匹兹堡位于一个山谷中，四周环绕着丘陵和山脉。

[aɪ'tiː][ɪz][pleɪst][ə; eɪ][ʃɔːrt][ˈdɪstəns][ə'bʌv][ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæli'geɪni][ænd; ənd]  
**It is placed a short distance above the junction of the Allegheny and**  
它 是 放置 一个 短的 距离 多于 这 交汇处 的 这 阿勒格尼 和  
[mə,nɔŋgə'heɪlə][ˈrɪvəz] ,  
**Monongahela rivers** ,  
莫农加希拉 河流 ,

它位于阿勒格尼河和莫农加希拉河交汇处上游不远处。

[tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] , [ˌoʊvər][wɪtʃ][ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː][niːt][ænd; ənd][ˈlenθi][ˈbrɪdʒɪz] ,  
**to form the Ohio , over which there are two neat and lengthy bridges** ,  
到 形式 这 俄亥俄州 , 超过 哪个 那里 是 二 整洁的 和 冗长 桥梁 ,  
[bɪlt][ɑːn] - [plæn] .  
**built on Wernwag's plan** .  
建造 在 - 计划 .

形成俄亥俄河，河上建有两座整洁而长的桥梁，是根据韦恩瓦格的计划建造的。

[ɪn] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['pɪtsbɜːɡ] [ðə; ði] ['trævələɹ] [wʊd] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ləɪd][ɪn] ['æʃɪz] [baɪ]  
**In approaching Pittsburgh the traveler would suppose the town was laid in ashes by**  
在 接近 匹兹堡 这 游客 会 认为 这 镇 曾是 铺设 在 灰烬 经过  
[ˈfaɪəɹ] .  
**fire** :  
火 :

旅行者在接近匹兹堡时，会以为这座城镇已被大火夷为平地。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [harts] , [ɪts] [loʊ] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ðə; ði] [fɒgz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvəz] ,  
**The surrounding heights , its low situation , the fogs from the rivers ,**  
这 周围 高度 , 它是 低的 情况 , 这 雾 从 这 河流 ,  
[tə'geðəɹ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)] [juːz] [ʌv; əv] [stoʊn] [koʊl][fɔːr; fər][ fairz ] ,  
**together with the universal use of stone coal for fires ,**  
一起 和 这 普遍的 使用 的 石头 煤炭 为了 火灾 ,  
[tə'geðəɹ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)] [juːz] [ʌv; əv] [stoʊn] [koʊl][fɔːr; fər][ fairz ] ,  
**together with the universal use of stone coal for fires ,**  
一起 和 这 普遍的 使用 的 石头 煤炭 为了 火灾 ,

再加上石煤在火中的普遍使用，

[ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['nʌmbəɹ] [ʌv; əv] [mɪlz] [ - ]  
**added to the smoke and dust from the large number of mills [ 20 ]**  
额外 到 这 抽烟 和 灰尘 从 这 大的 数字 的 磨坊 [ - ]

再加上大量工厂产生的烟尘[20]

[ænd; ənd]  
**and**  
和

和

[ˌmænjʊ'fæktərɪz] , [fɔːrm][ə; eɪ] [klaʊd] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [naɪt] ,  
**manufactories , form a cloud which almost amounts to night ,**  
工厂 , 形式 一个 云 哪个 几乎 金额 到 夜晚 ,  
[ˌmænjʊ'fæktərɪz] , [fɔːrm][ə; eɪ] [klaʊd] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [naɪt] ,  
**manufactories , form a cloud which almost amounts to night ,**  
工厂 , 形式 一个 云 哪个 几乎 金额 到 夜晚 ,

工厂林立，形成一片几乎与黑夜无异的云雾。

[ænd; ənd] ['əʊvə'spredz] ['pɪtsbɜːɡ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [gluːm] [ænd; ənd] ['melənkɑːli] .  
**and overspreads Pittsburgh with the appearance of gloom and melancholy .**  
和 过度传播 匹兹堡 和 这 外貌 的 愁云 和 忧郁 .  
[ænd; ənd] ['əʊvə'spredz] ['pɪtsbɜːɡ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [gluːm] [ænd; ənd] ['melənkɑːli] .  
**and overspreads Pittsburgh with the appearance of gloom and melancholy .**  
和 过度传播 匹兹堡 和 这 外貌 的 愁云 和 忧郁 .

笼罩着匹兹堡的，是一片阴郁和忧伤的景象。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [wiː; wi] [met][ə; eɪ] ['nʌmbəɹ] [ʌv; əv] ['trævələɜːz, 'trævlɜːz] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊɹ] , [dʒen] .  
**At this place we met a number of travelers , rich and poor , Gen .**  
在 这 地方 我们 遇见 一个 数字 的 旅行者 , 富有的 和 贫穷的 , Gen .  
[ˈmɪləɹ] [ænd; ənd] [swɪːt] ,  
**Miller and suite ,**  
磨坊主 和 套房 ,  
[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [wiː; wi] [met][ə; eɪ] ['nʌmbəɹ] [ʌv; əv] ['trævələɜːz, 'trævlɜːz] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊɹ] , [dʒen] .  
**At this place we met a number of travelers , rich and poor , Gen .**  
在 这 地方 我们 遇见 一个 数字 的 旅行者 , 富有的 和 贫穷的 , Gen .

在这里我们遇到了许多旅行者，有富人也有穷人，还有米勒将军及其随从。

['stræɡlɪŋ] [pleɪ] ['æktəɹ] , [ænd; ənd] ['ʌðəɹ] .  
**straggling play actors , and others .**  
零散的 玩 演员 , 和 其他的 .  
['stræɡlɪŋ] [pleɪ] ['æktəɹ] , [ænd; ənd] ['ʌðəɹ] .  
**straggling play actors , and others .**  
零散的 玩 演员 , 和 其他的 .

零散的戏剧演员和其他人。

[koʊl] [dʌst] [wʌz; wəz] [wel] [graʊnd] [ɪn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [mɑːt] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [truːθ] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɔːt] [siː]  
**Coal dust was well ground in until I might say with much truth that I did not see**  
煤炭 灰尘 曾是 出色地 地面 在 直到 我 可能 说 和 很多 真相 那 我 做过 不是 看  
[ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ɔːr] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [plers] .  
**a white man or woman in the place .**  
一个 白色的 男人 或者 女士 在 这 地方 .  
[ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ɔːr] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [plers] .  
**a white man or woman in the place .**  
一个 白色的 男人 或者 女士 在 这 地方 .

煤尘被磨得很厉害，我可以毫不夸张地说，我在这地方没看到一个白人。

[ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [wɑːʃ] , [ðə; ði] [blækəɹ] [juː; jʊ] [ɡet] .  
**The more you wash , the blacker you get .**  
这 更多的 你 洗 , 这 更黑 你 得到 .  
[ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [wɑːʃ] , [ðə; ði] [blækəɹ] [juː; jʊ] [ɡet] .  
**The more you wash , the blacker you get .**  
这 更多的 你 洗 , 这 更黑 你 得到 .

洗得越多，就越黑。

[aɪ][eɪ 'em][ˈkɑ:nfɪdənt] [ðæt] [aɪ] [ˈkæɪrɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [koʊl] [dʌst] [wʌn] ,  
**I am confident that I carried some of this coal dust 1** ,  
我 是 自信的 那 我 携带 一些 的 这 煤炭 灰尘 1 ,  
我确信我携带了一些煤尘1,

- [maɪlz][ɪn] [spart] [ʌv; əv][maɪ] [ˈefərts] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .  
**000 miles in spite of my efforts to get rid of it** :  
- 英里 在 尽管如此 的 我的 努力 到 得到 摆脱 的 它 :  
尽管我努力摆脱它，但它仍然行驶了 000 英里。

[kən'vi:nɪənt] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [pər'fɔ:rmɪŋ] " [ˈzæŋgə] " [ɔ:r] " [ðə; ði] [mʊr] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] .  
**Convenient place for performing " Zanga " or " The Moor of Venice** .  
方便的 地方 为了 表演 " 赞加 " 或者 " 这 泊 的 威尼斯 :  
表演“赞加舞”或“威尼斯摩尔人”的理想场所。

" [ˈvɪzɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌmænjə'fæktərɪz] [ænd; ənd] [ˌkjʊrɪ'ɑ:səti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .  
" **Visited all the manufactories and curiosities of the place** :  
" 到访 全部 这 工厂 和 奇闻异事 的 这 地方 :  
“参观了当地所有的工厂和奇特景点。”

[ðer; ðər] [glæs] [ˌmænjə'fæktərɪz] [si:m] [tu:; tə] [ɪk'sel] [ɔ:l] [ˈʌðər] — [ə; eɪ] [greɪt] [tri:t] [tu:; tə] [ðooʊz] [hu:]  
**Their glass manufactories seem to excel all others — a great treat to those who**  
他们的 玻璃 工厂 似乎 到 Excel 全部 其他的 — 一个 伟大的 对待 到 那些 WHO  
[ˈnevər] [sɔ:l] [ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l] [bloʊn] .  
**never saw a bottle blown** :  
绝不 锯 一个 瓶子 吹 :  
他们的玻璃制造厂似乎胜过其他所有工厂——对于那些从未见过玻璃瓶吹制过程的人来说，这无疑是一大乐事。

[ˈpɪtsbɜːg] [ɪn] [ə'pɪərəns] [sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ˈmɑ:skəʊ] [ˈsmoʊkɪŋ] [ænd; ənd][ɪn]  
**Pittsburg in appearance suggests the idea of Moscow smoking and in**  
匹兹堡 在 外貌 建议 这 主意 的 莫斯科 吸烟 和 在  
[ˈru:ɪnz] .  
**ruins** :  
废墟 :

匹兹堡的外观让人联想到莫斯科烟雾弥漫、一片废墟的景象。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .  
**It is a town of considerable manufacturing importance** :  
它 是 一个 镇 的 大量 制造业 重要性 :  
这是一个制造业非常重要的城镇。

[ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [dɪ'zɜ:rv] [ˈfɔ:rtʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔ:r] [sə'lu:briəs] [ˈætməsfɪr] [tu:; tə] [spend][aɪ 'ti:]  
**Its inhabitants deserve fortune and a more salubrious atmosphere to spend it**  
它是 居民 应得 财富 和 一个 更多的 有益健康的 气氛 到 花费 它  
[ɪn] .  
**in** :  
在 :

那里的人们值得拥有财富，也值得拥有更健康的生活环境。

[ˈθɜ:rzdeɪ] , [ˈɔkt] . - . — [rɪ'meɪnd] [ðɪs] [deɪ] [æt; ət] [ˈhʌntərz] - .  
**Thursday , Oct . 14 . — Remained this day at Hunters ' .**  
周四 , 十月 : - : — 剩余 这 天 在 猎人 - :  
10 月 14 日，星期四——当天留在 Hunters'。

[hæd; həd][maɪ] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [hɔ:rs] [ʃɑ:d] .  
**Had my good little horse shod** :  
有 我的 好的 小的 马 鞋子 :  
给我的小马钉了蹄铁。

[ˈkerləs] [smiθ] [prɪkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [prə'du:st] [ˈtempəreri] [ˈleɪmnəs] .  
**Careless smith pricked him and produced temporary lameness** :  
粗心 史密斯 刺痛 他 和 生产 暂时的 跛行 :  
粗心的铁匠刺伤了他，导致他暂时跛行。

[ˈfraɪdeɪ] , [ˈɔkt] . - . — [left]  
**Friday , Oct . 15 . — Left**  
星期五 , 十月 . - . — 左边

10月15日，星期五。——左图

[ˈpɪtsbɜːɡ] [æɪ; ət][ˈsevən][ əˈklɒk, əu- ] .  
**Pittsburg at 7 o'clock .**  
匹兹堡 在 7 点钟 .

匹兹堡，晚上7点。

[ˈtrævlɪd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈhɪli] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] - [ - ]  
**Traveled over a poor and hilly country for thirty - [ 21 ]**  
旅行 超过 一个 贫穷的 和 丘陵 国家 为了 三十 - [ - ]

在贫瘠多山的乡村旅行了三十年[21]

[sɪks][maɪlz] .  
**six miles .**  
六 英里 .

六英里。

[pæst] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] [baʊnd] [tuː; tə][oʊˈhaɪoʊ] .  
**Passed a few travelers bound to Ohio .**  
通过了 一个 很少 旅行者 边界 到 俄亥俄州 .

遇到几位前往俄亥俄州的旅客。

[rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fækt] : [əˈbaʊt] [eɪt] [maɪlz][frʌm; frəm] [ˈstjuːbənvɪl] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [ˌpenslˈveɪniə]  
**Remarkable fact : About eight miles from Steubenville passed out of Pennsylvania**  
卓越 事实 : 关于 八 英里 从 斯托本维尔 通过了 出去 的 宾夕法尼亚州

[ˈɪntuː][vərˈdʒɪniə] ,  
**into Virginia ,**  
进入 弗吉尼亚州 ,

一个令人惊讶的事实：从斯托本维尔往外大约八英里，就从宾夕法尼亚州进入了弗吉尼亚州。

[aʊt] [ʌv; əv][vərˈdʒɪniə][ˈɪntuː][oʊˈhaɪoʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [tuː] [ˈaʊərz] .  
**out of Virginia into Ohio in the short space of two hours .**  
出去 的 弗吉尼亚州 进入 俄亥俄州 在 这 短的 空间 的 二 小时 .

短短两小时内，就从弗吉尼亚州进入了俄亥俄州。

[krɔːst] [ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ][ˈrɪvər][ˈæftər] [naɪt] [æɪ; ət] [ˈstjuːbənvɪl] .  
**Crossed the Ohio river after night at Steubenville .**  
交叉 这 俄亥俄州 河 后 夜晚 在 斯托本维尔 .

在斯托本维尔过夜后，我们渡过了俄亥俄河。

[stɔːpt] [æɪ; ət][ˈdʒɛŋkɪnsənz] , [æn; ən][ɪnˈtelɪdʒənt] , [ˈdʒentlmənli] , [ˈhɑːspɪtəb(ə)l][mæn] .  
**Stopped at Jenkinson's , an intelligent , gentlemanly , hospitable man .**  
停止 在 詹金森的 , 一个 聪明的 , 绅士风度 , 好客 男人 .

在詹金森家停了下来，他是一位聪明、有风度、热情好客的绅士。

[ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˈmɑːrkit] .  
**Visited the market .**  
到访 这 市场 .

逛了逛市场。

[biːf] , [gʊd] , 6¼ [sents][ə; eɪ] [paʊnd] .  
**Beef , good , 6¼ cents a pound .**  
牛肉 , 好的 , 6¼ 分 一个 磅 .

牛肉，不错，每磅6.25美分。

[ˈsætərdeɪ] , [ˈɔkt] . - . — [aɪ][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][tuː; tə][ˈmen](ə)n] [ðæt] [wiː; wi] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,  
**Saturday , Oct . 16 . — I omitted to mention that we , on the mountains ,**  
周六 , 十月 . - . — 我 省略 到 提到 那 我们 , 在 这 山脉 ,

10月16日，星期六——我忘了提，我们当时在山上，

[fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [ˈkuːpər] [ʌv; əv] [ˈfɪləˈdelfɪr] , [ˈhuː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [kəmˈpænjən]  
**fell in with Mr . Cooper of Philadelphia , who has been our companion**  
跌倒 在 和 先生 . 库珀 的 费城 , WHO 有 到过 我们的 伴侣  
[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] .  
**for several days .**  
为了 一些 天 .

我们结识了来自费城的库珀先生，他已经陪伴我们好几天了。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [təˈdeɪ] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪˈlʌktəns] ,  
**We had to part with him today , which we did with much reluctance ,**  
我们 有 到 部分 和 他 今天 , 哪个 我们 做过 和 很多 不情愿 ,  
今天我们不得不和他分别，我们非常不舍。

[æz; əz] [hiː; hi] [pruːvd] [ə; eɪ] [ˈveri] [əˈgriːəb(ə)l] [kəmˈpænjən] .  
**as he proved a very agreeable companion .**  
作为 他 已证实 一个 非常 同意 伴侣 .

事实证明，他是一位非常令人愉快的伙伴。

[ˈreɪni] [deɪ] , [fəˈtiːɡd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbroʊkən] [ˈkʌntri] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [spend] [ðɪs] [deɪ] [ɪn]  
**Rainy day , fatigued by the broken country , determined to spend this day in**  
下雨 天 , 疲劳 经过 这 破碎的 国家 , 决定 到 花费 这 天 在  
[ˈstjuːbənvɪl] ,  
**Steubenville ,**  
斯托本维尔 ,

阴雨天，厌倦了这片饱受战乱蹂躏的土地，决定在斯托本维尔度过这一天。

[ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊˈhaɪoʊ] .  
**a busy little village on the bank of the Ohio .**  
一个 忙碌的 小的 村庄 在 这 银行 的 这 俄亥俄州 .

俄亥俄河畔一个热闹的小村庄。

[ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ] [pleɪn] [ˈdʒɜːrzi] [ˈwæɡən] [ænd; ənd] [ˈhɑːrnɪs] [fɔːr; fər] \$60 .  
**Purchased a plain Jersey wagon and harness for \$60 .**  
购买 一个 清楚的 球衣 车皮 和 马具 为了 \$60 .

花 60 美元买了一辆普通的泽西马车和马具。

[iː] . — [θruː] [oʊˈhaɪoʊ] [ænd; ənd] [kənˈtʌki]  
**II . — Through Ohio and Kentucky**  
二 . — 通过 俄亥俄州 和 肯塔基州

二、途经俄亥俄州和肯塔基州

[ˈsʌndeɪ] , [ˈɔkt] . - . — [maɪˈself] [ænd; ənd] [frend] [prəˈsiːdɪd] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] .  
**Sunday , Oct . 18 . — Myself and friend proceeded on our journey .**  
星期日 , 十月 . - . — 我 和 朋友 继续 在 我们的 旅行 .

10月18日，星期日——我和朋友继续我们的旅程。

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈsiːrɪz] , [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [maɪlɪz] , [æt; ət] [dʌsk] ,  
**We arrived at Siers , a distance of thirty miles , at dusk ,**  
我们 到达的 在 西尔斯 , 一个 距离 的 三十 英里 , 在 黄昏 ,

我们黄昏时分抵达了锡尔斯，全程三十英里。

[mʌtʃ] [rɪˈliːvd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwæɡən] .  
**much relieved by the change from our horses to the wagon .**  
很多 松了口气 经过 这 改变 从 我们的 马匹 到 这 车皮 .

从骑马换成马车，我们都轻松多了。

[ðə; ði] [roʊdɪz] [wɜːr; wər] [ˈmʌdi] , [ðə; ði] [ˈweðər] [ˈdrɪzli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈhɪli] .  
**The roads were muddy , the weather drizzly and the country hilly .**  
这 道路 是 浑 , 这 天气 蒙蒙 和 这 国家 丘陵 .

道路泥泞，天气阴雨绵绵，地势起伏。

[ˈbɪldɪŋz] [ɪnˈdɪfrənt] .  
**Buildings indifferent** .  
建筑物 冷漠 .

冷漠的建筑物。

[ðə; ði][lənd] [ˈveri] [ˈfɜː, ˈfer] [ - ]  
**The land very fer** [ **22** ]  
这 土地 非常 fer [ - ]

这片土地非常肥沃[22]

[taɪl][ænd; ənd] [blæk] .  
**tile and black** .  
瓦 和 黑色的 .

瓷砖和黑色。

[triːz] [ʌnˈkɑːmənli] [tɔːl] .  
**Trees uncommonly tall** .  
树木 不寻常地 高的 .

树木异常高大。

[pæst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈkeɪdɪs] .  
**Passed the little village of Cadis** .  
通过了 这 小的 村庄 的 卡迪斯 .

经过了卡迪斯小村庄。

[ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ə; eɪ][ˈtævərn] , [ə; eɪ] [stɔːr] ,  
**In this country a tavern , a store** ,  
在 这 国家 一个 酒馆 , 一个 店铺 ,

在这个国家，一家酒馆，一家商店，

[ə; eɪ] [smɪθ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈkæbinz] [meɪk] [ə; eɪ] [taʊn] .  
**a smith shop and two or three cabins make a town** .  
一个 史密斯 店铺 和 二 或者 三 小木屋 制作 一个 镇 .

一个铁匠铺和两三间小木屋就构成了一个小镇。

[pæst] [ten][ɔːr] [ˌfɪftiːn] [ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] .  
**Passed ten or fifteen travelers** .  
通过了 十 或者 十五 旅行者 .

遇到了十来个旅客。

[greɪt] [ˈkɑːntræst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði][lənd][frʌm; frəm] [ˈtʃeɪmbərz,bɜːrg] [tuː; tə]  
**Great contrast between the quality of the land from Chambersburg to**  
伟大的 对比 之间 这 质量 的 这 土地 从 钱伯斯堡 到  
[ˈpɪtsbɜːg] ,  
**Pittsburg** ,  
匹兹堡 ,

从钱伯斯堡到匹兹堡，土地质量差异巨大。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːˈredi] [ˈtrævlɪd] [ˈoʊvər][frʌm; frəm] [ˈstjuːbənvɪl] [ɪn][oʊˈhaɪoʊ] .  
**and that which we have already traveled over from Steubenville in Ohio** .  
和 那 哪个 我们 有 已经 旅行 超过 从 斯托本维尔 在 俄亥俄州 .

还有我们已经从俄亥俄州斯托本维尔一路跋涉过来的那些地方。

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [ˈɔkt] . - . — [left] [ˈsiːrz] [æt; ət][sɪks][ əˈklɒk, əu- ] [ə; eɪ] . [em] .  
**Monday , Oct . 19 . — Left Siers at 6 o'clock a . m .**  
周一 , 十月 . - . — 左边 西尔斯 在 6 点钟 一个 . 米 .

10月19日，星期一——早上6点离开Siers

[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [fer] [ænd; ənd][kəʊld] .  
**The morning fair and cold** .  
这 早晨 公平的 和 寒冷的 .

早晨天气晴朗，但有些寒冷。

[roʊdʒ] [ɪk'stri:mli] [rʌf] .  
**Roads extremely rough** .  
道路 极其 粗糙的 .

路况极其糟糕。

[ˈkʌntri] [ˈfɜ:rtl] , [bʌt; bət] [ˈhɪli] .  
**Country fertile , but hilly** .  
国家 沃 , 但 丘陵 .

土地肥沃，但多山。

[lɔ:g][ˈkæbinz] , [ˈʌgli] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [tɔ:l] [ˈtɪmbər] .  
**Log cabins , ugly women and tall timber** .  
日志 小木屋 , 丑陋的 女性 和 高的 木材 .

小木屋、丑女人和高大的木材。

[pæst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈflɜ:rɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [kɔ:ld] [ˈfri:,pɔrt] , [ˈsetld] [baɪ] [ˈfɔ:rənərz] .  
**Passed a little flourishing village called Freeport , settled by foreigners** .  
通过了 一个 小的 芊芊 村庄 称为 自由港 , 定居 经过 外国人 .

路过一个名叫自由港的小村庄，那里繁荣昌盛，是由外国人定居的。

[ˈjæŋki] [ˈkweɪkərs][ænd; ənd] [məˈkæniks] .  
**Yankee Quakers and mechanics** .  
扬基 贵格会教徒 和 机械学 .

北方贵格会教徒和机械师。

[rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈtævə:nz][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɪt][tu:; tə] [drɪŋk] ,  
**Remarkable , with two taverns in the village , there was nothing fit to drink** ,  
卓越 , 和 二 酒馆 在 这 村庄 , 那里 曾是 没有什么 合身 到 喝 ,  
[nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [gʊd] [ˈwɔ:tər] .  
**not even good water** .  
不是 甚至 好的 水 .

令人惊讶的是，村里有两家酒馆，却没有一滴可以喝的东西，连干净的水都没有。

[ðə; ði][kɔ:rn] [fi:ldz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [əˈmʌŋ] [ded] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:rn] [ˈveri] [faɪn] .  
**The corn fields in the woods among dead trees and the corn very fine** .  
这 玉米 字段 在 这 树林 之中 死的 树木 和 这 玉米 非常 美好的 .

树林里的玉米地，周围是枯树，玉米长得非常细嫩。

[wi:; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ədɜrz] , [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [maɪl] ,  
**We arrived at Adairs , a distance of twenty - seven miles** ,  
我们 到达的 在 阿代尔斯 , 一个 距离 的 二十 - 七 英里 ,

我们到达了阿代尔斯，距离二十七英里。

[æt; ət][sɪks][ əˈklɒk, əu- ][pi:] . [em] . [pæst] [sʌm; səm] [ˈpedlər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈtrævəlɜz, ˈtrævlɜz] .  
**at 6 o'clock p . m . Passed some peddlers and a few travelers** .  
在 6 点钟 p . 米 : 通过了 一些 小贩 和 一个 很少 旅行者 .

下午6点，路过了一些小贩和几位旅客。

[ˈvælju:] [ʌv; əv] [ləend][frʌm; frəm] [ˈstju:bənvɪl] [tu:; tə] [ədɜrz] [frʌm; frəm] \$2 [tu:; tə] \$30 [pər][ˈeɪkər] .  
**Value of land from Steubenville to Adairs from \$2 to \$30 per acre** .  
价值 的 土地 从 斯托本维尔 到 阿代尔斯 从 \$2 到 \$30 每 英亩 .

从斯托本维尔到阿代尔斯，土地价值每英亩 2 美元至 30 美元不等。

[lɔ:ts][ɪn] [ˈfri:,pɔrt] , [ˌeɪˈti:n] [mʌnθs] [oʊld] , [frʌm; frəm] \$30 [tu:; tə] \$100 .  
**Lots in Freeport , eighteen months old , from \$30 to \$100** .  
很多 在 自由港 , 十八 几个月 老的 , 从 \$30 到 \$100 .

弗里波特的地块，18 个月大，售价从 30 美元到 100 美元不等。

[ðɪs] [deɪ] ['bi:ɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndɪ][ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [wi:k] [sɪns] ['li:vɪŋ] [hoʊm]  
**This day being Monday and the end of the second week since leaving home**  
这 天 存在 周一 和 这 结尾 的 这 第二 星期 自从 离开 家  
,  
:  
,

今天是星期一，也是离家后的第二周的最后一天。

[ʼəʊər; ɑ:r] ['fi:ɪŋz] [wɜ:r; wər][wɔ:rm][ænd; ənd][ʼəʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [bi:t] [haɪ] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ðæt][ɑ:r; ər]  
**our feelings were warm and our hearts beat high for those that are**  
我们的 情怀 是 温暖的 和 我们的 心 打 高的 为了 那些 那 是  
[dɪr] [ænd; ənd][bi'haɪnd][ju: 'es] . [ - ]  
**dear and behind us . [ 23 ]**  
亲爱的 和 在后面 我们 . [ - ]

我们心中充满温暖，我们为那些亲近的人和身后的人而激动不已。[23]

[ʼtu:zdeɪ] , [ʼɔkt] . - . — [left]  
**Tuesday , Oct . 20 . — Left**  
周二 , 十月 . - . — 左边

10月20日，星期二——左图

[ədɜrz] [æt; ət][sɪks][ ə'klɔk, əu- ][ə; eɪ] . [em] .  
**Adairs at 6 o'clock a . m .**  
阿代尔斯 在 6 点钟 一个 . 米 .

阿代尔斯早上6点

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪk'stri:mli] ['hɪli] [ænd; ənd][nɑ:t][kwaɪt][soʊ] ['fɜ:rtl] .  
**The country extremely hilly and not quite so fertile .**  
这 国家 极其 丘陵 和 不是 相当 所以 沃 .

这个国家地势崎岖，土壤也不太肥沃。

[,ɪndɪ'pendənt] ['pi:p(ə)l][ɪn][b:ɡ][ʼkæbɪnz] .  
**Independent people in log cabins .**  
独立的 人们 在 日志 小木屋 .

住在小木屋里的独立人士。

[ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər][oʊn] [kloʊðz] , ['ʊgər][ænd; ənd][sɔ:lt] , [ænd; ənd][peɪnt][ðer; ðər][oʊn] [saɪnz] .  
**They make their own clothes , sugar and salt , and paint their own signs .**  
他们 制作 他们的 自己的 衣服 , 糖 和 盐 , 和 画 他们的 自己的 标志 .

他们自己制作衣服、糖和盐，还自己绘制招牌。

[ðeɪ] ['pɪktʃər] [ə; eɪ]['laɪən][laɪk][ə; eɪ] [dʌv] , [ə; eɪ][kæt][laɪk][ə; eɪ] ['terəpɪn] ,  
**They picture a lion like a dove , a cat like a terrapin ,**  
他们 图片 一个 狮子 喜欢 一个 鸽子 , 一个 猫 喜欢 一个 龟 ,

他们把狮子想象成鸽子，把猫想象成乌龟。

[ænd; ənd][dʒen] . ['wɑ:ʃɪŋtən] [laɪk][ə; eɪ]['bɜ:dz][nest] .  
**and Gen . Washington like a bird's nest .**  
和 Gen . 华盛顿 喜欢 一个 鸟类 巢 .

华盛顿将军就像一个鸟巢。

[sɔ:lt] [welz] [ænd; ənd][ʼʊgər] ['ɔ:tʃədz] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .  
**Salt wells and sugar orchards are common in this country .**  
盐 水井 和 糖 果园 是 常见的 在 这 国家 .

在这个国家，盐井和糖料种植园很常见。

[sti:p] [hɪlz] , ['fraɪtf(ə)l] ['presəpɪsɪz] , ['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ʼi:v(ə)n][ə; eɪ] ['skersəti] [ʌv; əv] [nu:]  
**Steep hills , frightful precipices , little or no water , and even a scarcity of new**  
陡 丘陵 , 可怕 悬崖 , 小的 或者 不 水 , 和 甚至 一个 缺乏 的 新的  
[ʼwɪski] .  
**whisky .**  
威士忌酒 .

陡峭的山丘，可怕的悬崖，几乎没有水，甚至连新威士忌都稀缺。

[ˈræɡɪd] [ænd; ənd] [ˈɪɡnərənt] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈɪndəstri] .  
**Ragged and ignorant children and but little appearance of industry** .

破烂不堪 和 无知 孩子们 和 但 小的 外貌 的 行业 .

衣衫褴褛、愚昧无知的孩子们，丝毫看不出勤劳的迹象。

[met][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈtrævələʒ-z, ˈtrævləʒ-z] [ɪnˈklaɪnɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,  
**Met a number of travelers inclining to the east** ,

梅特 一个 数字 的 旅行者 倾斜 到 这 东方 ,

遇到一些向东行进的旅客，

[ænd; ənd] [ˌoʊvərˈtʊk] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [ˈnʌmbər] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ˈprɑːmɪs] .  
**and overtook a larger number than usual bound to the land of promise** .

和 超越 一个 更大的 数字 比 通常 边界 到 这 土地 的 承诺 .

追上了比往常更多的被掳到应许之地的人。

[ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ˈbiːɪŋ] [ˈreɪni] , [ðə; ði][roʊdʒ] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ˈmʌdi] .  
**The evening being rainy , the roads soon became muddy** .

这 晚上 存在 下雨 , 这 道路 很快 成为 浑 .

由于傍晚下雨，道路很快变得泥泞不堪。

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈsɪlvə-z] [ˈtrævələʒ-z, ˈtrævləʒ-z] - [rest] [æt; ət][sɪks][ əˈklɒk, əu- ] .  
**We arrived at Silver's Travelers ' Rest at 6 o'clock** .

我们 到达的 在 银的 旅行者 - 休息 在 6 点钟 .

我们六点钟到达了西尔弗旅客休息站。

[ˈdɪstəns] [ˈtwenti] - [naɪn] [maɪlz] .  
**Distance twenty - nine miles** .

距离 二十 - 九 英里 .

距离二十九英里。

[pæst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [kɔːld] [ˈkeɪmbɪrɪdʒ] .  
**Passed a little village called Cambridge** .

通过了 一个 小的 村庄 称为 剑桥 .

路过一个叫剑桥的小村庄。

[ˈwenzdeɪ] , [ˈɔkt] . - . — [left] [ˈsɪlvə-z] [æt; ət][ˈsevən][ əˈklɒk, əu- ][ænd; ənd] [ˈbrekfəstɪd] [æt; ət]  
**Wednesday , Oct . 21 . — Left Silver's at 7 o'clock and breakfasted at**

周三 , 十月 . - . — 左边 银的 在 7 点钟 和 早餐 在

[ˈzeɪnzvɪl] , [ə; eɪ][ˈveri] [ˈɡroʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflɜːrɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] .  
**Zanesville , a very growing and flourishing village** .

赞斯维尔 , 一个 非常 生长 和 芊芊 村庄 .

10 月 21 日，星期三——早上 7 点离开 Silver's，在赞斯维尔（Zanesville）享用早餐，赞斯维尔是一个非常发展繁荣的村庄。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɪtʃuertɪd][ɑːn][ðə; ði] [mʌˈskɪŋɡəm] [ˈrɪvər] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈnævɪɡəb(ə)][fɔːr; fər][flæt] - [ˈbɒtəmd]  
**It is situated on the Muskingum river , which is navigable for flat - bottomed**

它 是 位于 在 这 麝香 河 , 哪个 是 可导航 为了 平坦的 - 底部

[ˈboʊts] .  
**boats** .

船 .

它位于马斯金格姆河畔，这条河平底船可以通航。

[ˈzeɪnzvɪl] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [ˈbɪzi] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] .  
**Zanesville is a lively and busy little town** .

赞斯维尔 是 一个 热闹 和 忙碌的 小的 镇 .

赞斯维尔是一个充满活力、熙熙攘攘的小镇。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [mɪlz] [ænd; ənd] [ˌmænjʊˈfæktərɪz] [ɪn][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] .  
**There are several mills and manufactories in and at the place** .

那里 是 一些 磨坊 和 工厂 在 和 在 这 地方 .

当地及周边有好几家工厂和作坊。

[ni:t]   [ˈbrɪdʒɪz]   [ænd; ənd][ə; eɪ][kəˈhæɪl][kʌt][æt; ət]   [greɪt]   [ˈleɪbər][ænd; ənd]   [ɪkˈspens]   [θruː]   [ə; eɪ][ˈsɑ:lɪd]  
**Neat bridges and a canal cut at great labor and expense through a solid**  
整洁的   桥梁   和   一个   运河   切   在   伟大的   劳动   和   费用   通过   一个   坚硬的  
[rɑ:k]   [fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l]   [ˈdɪstəns]   ,  
**rock for a considerable distance ,**  
岩石   为了   一个   大量   距离   ,  
整齐的桥梁和耗费大量人力物力在坚硬的岩石中开凿出的长运河，

[baɪ]   [wɪtʃ]   [ˈveri]   [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈwɔːtər]   [ˈpaʊər]   [ɪz]   [geɪnd]   .  
**by which very important water power is gained .**  
经过   哪个   非常   重要的   水   力量   是   获得   .  
由此可以获得非常重要的水力。

[left]   [ - ]  
**Left [ 24 ]**  
左边   [ - ]  
左[24]

[ˈzeɪnzvɪl]   [ænd; ənd]   [ˈtrævlɪd]   [ˈtwenti] - [θriː]   [maɪlz][tuː; tə][ə; eɪ]   [ˈvɪlɪdʒ]   [kɔːld]   [ ˈsʌməsɪt, -set ] .  
**Zanesville and traveled twenty - three miles to a village called Somerset .**  
赞斯维尔   和   旅行   二十 - 三   英里   到   一个   村庄   称为   萨默塞特郡   .  
赞斯维尔，然后行驶了 23 英里到达一个名叫萨默塞特的村庄。

[ðə; ði]   [ˈkʌntri]   [ˈveri]   [ˈhɪli]   [ænd; ənd][ðə; ði][ləndz][nɑːt][soʊ]   [ˈfɜːrtl]   [æz; əz]   [ðoʊz]   [met][wɪð; wɪθ]   [nɪr]  
**The country very hilly and the lands not so fertile as those met with near**  
这   国家   非常   丘陵   和   这   土地   不是   所以   沃   作为   那些   遇见   和   靠近  
[ˈkeɪdɪs] .  
**Cadis .**  
卡迪斯   .  
这个国家丘陵起伏，土地不如加的斯附近的土地肥沃。

[reɪn]   [kənˈtɪnjuːz] .  
**Rain continues .**  
雨   继续   .  
雨还在下。

[roʊdz]   [ɪkˈstriːmli]   [ˈslɪpəri]   .  
**Roads extremely slippery .**  
道路   极其   滑   .  
路面极其湿滑。

[met][ænd; ənd][ˌoʊvərˈtʊk]   [əˈbaʊt]   [ˈsɪkstɪ][ˈtrævələʒ-z, ˈtrævləʒ-z] , [ˈmeni]   [ɑːn]   [fʊt]   —   [skɑːtʃ]   , [ˈaɪrɪ] ,  
**Met and overtook about sixty travelers , many on foot — Scotch , Irish ,**  
梅特   和   超越   关于   六十   旅行者   ,   许多   在   脚   —   苏格兰威士忌 , 爱尔兰 ,  
[ænd; ənd]   [ˈjæŋkiːz]   .  
**and Yankees .**  
和   洋基队   .  
遇到并追上了大约 60 名旅行者，其中许多人是步行的——苏格兰人、爱尔兰人和美国佬。

[oʊts] , -   [sents] ; [ˈbʌtər] ,   12½   [sents] ; [ˈbrændɪ] , -   [sents][ə; eɪ][hæf] - [paɪnt] ; [heɪ] ,   \$8   [ə; eɪ][tʌn] .  
**Oats , 25 cents ; butter , 12½ cents ; brandy , 50 cents a half - pint ; hay , \$8 a ton .**  
燕麦 , -   分 ;   黄油 ,   12½   分 ;   白兰地 , -   分   一个   一半 -   品脱 ;   干草 ,   \$8   一个   吨 .  
燕麦，25美分；黄油，12.5美分；白兰地，每半品脱50美分；干草，每吨8美元。

[ˈθɜːrzdɪ] , [ˈɒkt] . - . —   [left]   [ ˈsʌməsɪt, -set ][æt; ət][ˈseɪvən][ əˈklɒk, əu- ][ə; eɪ] . [em] .   [dʌl] ,   [ˈdrɪzli]  
**Thursday , Oct . 22 . — Left Somerset at 7 o'clock a . m . Dull , drizzly**  
周四 ,   十月 . - . —   左边   萨默塞特郡   在   7   点钟   一个 .   米 .   乏味的 ,   蒙蒙  
[ˈweðər] .  
**weather .**  
天气   .  
10 月 22 日，星期四——早上 7 点离开萨默塞特。天气阴沉，下着毛毛雨。

[di:p] [roudz] .  
**Deep roads** .  
深的 道路 .

深邃的道路。

[hɔ:rs] [leɪm] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][bæd] ['ju:ɪŋ] [ɪn] ['pɪtsbɜ:g] .  
**Horse lame in consequence of bad shoeing in Pittsburg** .  
马 瘸 在 结果 的 坏的 钉掌 在 匹兹堡 .  
匹兹堡一匹马因钉掌不当而跛脚。

[hɑ:rt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hevi] .  
**Heart a little heavy** .  
心 一个 小的 重的 .

心情有些沉重。

[θɔ:t] [ʌv; əv][hoʊm] .  
**Thought of home** .  
想法 的 家 .

想家了。

['rælid] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .  
**Rallied again and arrived at a neat little town at the foot of a hill** .  
集结 再次 和 到达的 在 一个 整洁的 小的 镇 在 这 脚 的 一个 爬坡道 .  
再次振作起来，到达了山脚下一座整洁的小镇。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [nu:] ['læŋkæstər] .  
**It is called New Lancaster** .  
它 是 称为 新的 兰开斯特 .

它叫做新兰开斯特。

['dɪstəns] , [eɪ'ti:n] [maɪlz] .  
**Distance , eighteen miles** .  
距离 , 十八 英里 .

距离，十八英里。

[stɔ:pt] [ɑ:n][ðə; ði][roud][fɔ:r; fər] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌpensl'veɪniə] ['fæməli] [hu:z]  
**Stopped on the road for refreshment and found a Pennsylvania family whose kindness and hospitality deserve mention** ,  
停止 在 这 路 为了 清爽 和 成立 一个 宾夕法尼亚州 家庭 谁  
仁慈 和 热情好客 应得 提到 ,

路过休息时，我停下来想吃点东西，结果遇到了一户宾夕法尼亚州的 家庭，他们的友善和热情值得一提。

[æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'naɪd] ['wɔ:tər][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ʌðər] [rɪ'freʃmənts] [baɪ][ðə; ði]  
**as we had been denied water and sometimes other refreshments by the**  
作为 我们 有 到过 否认 水 和 有时 其他 茶点 经过 这  
[ˈɔ:lmoʊst][waɪld][ɪn'hæbɪtənts] [west] [ʌv; əv] ['pɪtsbɜ:g] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] .  
**almost wild inhabitants west of Pittsburg to this place** .  
几乎 荒野 居民 西方 的 匹兹堡 到 这 地方 .

从匹兹堡到这个地方，我们一直被匹兹堡西部的、近乎野蛮的居民拒绝提供水，有时甚至不提供其他饮料。

[sʌm; səm] [brɪk] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ni:t] [freɪm] [d'welɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði][læst]  
**Some brick houses and a few neat frame dwellings to be seen in the last**  
一些 砖 房屋 和 一个 很少 整洁的 框架 住宅 到 是 已见 在 这 最后的  
[tu:] [deɪz] - [raɪd] .  
**two days 'ride** .  
二 天 - 骑 .

最后两天的骑行途中，可以看到一些砖房和几栋整洁的木结构房屋。

[ˈfraɪdeɪ] , [ˈɔkt] . - — [left] [nu:] [ˈlæŋkæstər][æɪt; ət][eɪt] [ əˈklɒk, əu- ][ænd; ənd] [əˈraɪvd] [æɪt; ət] [ˈtʃɪlɪkɔθ] ,  
**Friday , Oct . 23 — Left New Lancaster at 8 o'clock and arrived at Chillicothe ,**  
星期五 , 十月 . - — 左边 新的 兰开斯特 在 8 点钟 和 到达的 在 奇利科西 ,  
[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] - [fɔ:r] [maɪlz] .  
**a distance of thirty - four miles .**  
一个 距离 的 三十 - 四 英里 .

10 月 23 日, 星期五——早上 8 点离开新兰开斯特, 到达奇利科西, 全程 34 英里。

[pæst] [sʌm; səm] [ˈelɪɡənt] [ˈfɑ:rmz][ænd; ənd][sʌm; səm] [ni:t] [dˈwelɪŋz] .  
**Passed some elegant farms and some neat dwellings .**  
通过了 一些 优雅的 农场 和 一些 整洁的 住宅 .

路过一些雅致的农场和一些整洁的住宅。

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [əˈpɪr] [mɔ:r] [pəˈlaɪt][ænd; ənd] [ˈbetər] [ˈedʒukeɪtɪd] .  
**The people appear more polite and better educated .**  
这 人们 出现 更多的 有礼貌的 和 更好的 受过教育 .

人们看起来更有礼貌, 受教育程度也更高。

[ˈtʃɪlɪkɔθ] [ɪz] [ - ]  
**Chillicothe is [ 25 ]**  
奇利科西 是 [ - ]

奇利科西是[25]

[ˈsɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði][saɪˈoʊtə] , [ə; eɪ] [stri:m] [ˈnævɪgəb(ə)l][fɔ:r; fər][flæt] - [ˈbɒtəmd] [ˈboʊts] .  
**situated on the Sciota , a stream navigable for flat - bottomed boats .**  
位于 在 这 斯科塔 , 一个 溪流 可导航 为了 平坦的 - 底部 船 .

位于斯基奥塔河上, 这是一条平底船可以通航的河流。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪˈoʊtə][ɪz] [lɔ:ŋ] , [səbˈstæŋj(ə)l][ænd; ənd] [ˈhænsəm] .  
**The bridge over the Sciota is long , substantial and handsome .**  
这 桥 超过 这 斯科塔 是 长的 , 重大的 和 英俊的 .

横跨斯科塔河的桥梁又长又坚固又美观。

[ˈtʃɪlɪkɔθ] [ɪz][ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈbɪznəs] [fɔ:r; fər][ɪts][saɪz] .  
**Chillicothe is a town of considerable business for its size .**  
奇利科西 是 一个 镇 的 大量 商业 为了 它是 尺寸 .

奇利科西是一个规模虽小但商业相当发达的城镇。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [bæŋk][ɪz][æɪt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .  
**One of the branches of the United States bank is at this place .**  
一 的 这 分支 的 这 团结的 各州 银行 是 在 这 地方 .

这里是美国银行的一家分行。

[ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] [ˈentərd] [ˈleɪtli] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [ˈhɑ:rpər] , [ˈæktɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [əˈθɔ:rəti]  
**The bank was entered lately by a man named Harper , acting under the authority**  
这 银行 曾是 进入 最近 经过 一个 男人 命名 哈珀 , 表演 在下面 这 权威  
[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,  
**of the state ,**  
的 这 状态 ,

最近, 一名名叫哈珀的男子以州政府的名义闯入了这家银行。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][aʊt] .  
**and a large amount of money was taken out .**  
和 一个 大的 数量 的 钱 曾是 已采取 出去 .

大量资金被取出。

[ˈhɑ:rpər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈtendənts] [ɪn][dʒeɪl] .  
**Harper and his attendants in gaol .**  
哈珀 和 他的 服务员 在 监狱 .

哈珀和他的随从在监狱里。

[mɑ:b] ['θretənz] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [ðem; ðəm] .

Mob threatens to release them .  
暴民 威胁 到 发布 他们 :

暴徒威胁要释放他们。

[bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [stɜ:ts] [ænd; ənd][ɔ:l][ɪts] ['bræntɪz] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [ə'bju:zd][baɪ][ðə; ði]

Bank of the United States and all its branches are much abused by the

银行 的 这 团结的 各州 和 全部它是 分支 是 很多 受虐 经过 这

[ɪn'hæbɪtənts][ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri] ['ɪmpjədənt] [θrets] [meɪd] .

inhabitants and some very impudent threats made .

居民 和 一些 非常 厚颜无耻 威胁 制成 :

美国银行及其所有分支机构都受到当地居民的严重辱骂，甚至还遭到了一些非常无礼的威胁。

[wen] [ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] ['entərd] [baɪ]['hɑ:rpər][noʊ] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ɪts]['ɑ:fəsərz] .

When the bank was entered by Harper no resistance was made by its officers .

什么时候 这 银行 曾是 进入 经过 哈珀 不 反抗 曾是 制成 经过 它是 警官 :

哈珀进入银行时，银行职员没有进行任何抵抗。

[pæst] ['tɑ:rltən][ænd; ənd] ['kɪŋstən] , [tu:] [ɪŋkən'sɪdrəbl̩] ['vɪlɪdʒəz] .

Passed Tarlton and Kingston, two inconsiderable villages .

通过了 塔尔顿 和 金斯顿 , 二 微不足道的 村庄 :

经过塔尔顿和金斯顿，这两个都是不起眼的小村庄。

[ˈsætərdeɪ] , [ˈɒkt] . - . — [left] ['tʃɪlɪkəθ] [æt; ət][ˈseɪvən][ əˈklɒk, əu- ][ə; eɪ] . [em] . [əˈraɪvd] [æt; ət]

Saturday, Oct. 24. — Left Chillicothe at 7 o'clock a . m . Arrived at

周六 , 十月 . - . — 左边 奇利科西 在 7 点钟 一个 . 米 . 到达的 在

['sɪŋkɪŋ] [sprɪŋz] ,

Sinking Springs ,

下沉 斯普林斯 ,

10月24日，星期六——早上7点离开奇利科西，到达辛金斯普林斯。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] , [ˈæftər] ['trævɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [θri:] [maɪlz] .

a little village, after traveling a distance of thirty - three miles .

一个 小的 村庄 , 后 旅行 一个 距离 的 三十 - 三 英里 .

经过三十三英里的路程，我们来到了一个小村庄。

[pæst] ['oʊvər][sʌm; səm] [rɪtʃ] [ˈbɒtəms] , [ni:t] ['fɑ:rmz][ænd; ənd] ['veri] ['fɜ:rtl̩] ['preəriːz] .

Passed over some rich bottoms, neat farms and very fertile prairies .

通过了 超过 一些 富有的 底部 , 整洁的 农场 和 非常 沃 草原 .

途经了一些肥沃的河谷、整洁的农场和非常肥沃的草原。

[ə; eɪ][fju:] [pʊr] ['rɪdʒɪz] , [pɑ:rt]['lev(ə)l] , [pɑ:rt] ['maʊntənəs] .

A few poor ridges, part level, part mountainous .

一个 很少 贫穷的 山脊 , 部分 等级 , 部分 多山 .

一些地势不稳的山脊，一部分平坦，一部分崎岖不平。

['pi:p(ə)l] [lʊk] ['helθɪ] , [bʌt; bət][ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli] ['ɪmpjədənt][ænd; ənd]['leɪzi] .

People look healthy, but are extremely impudent and lazy .

人们 看 健康 , 但 是 极其 厚颜无耻 和 懒惰的 .

这些人看起来很健康，但实际上却极其厚颜无耻且懒惰。

[geɪm] [ɪz] [ə'bʌndənt] [daɪr] , ['tɜ:kɪz] , ['pɑ:rtrɪdʒ] [ænd; ənd] ['skwɪrəlz] .

Game is abundant deer, turkeys, partridges and squirrels .

游戏 是 丰富 鹿 , 火鸡 , 鹧鸪 和 松鼠 .

猎物种类繁多，有鹿、火鸡、鹧鸪和松鼠。

[ˈsʌndeɪ] , [ˈɒkt] . - . — [left]

Sunday, Oct. 25. — Left

星期日 , 十月 . - . — 左边

10月25日，星期日——左图

[ˈsɪŋkɪŋ] [ˈsprɪŋz] [æ̣t; ə̣t][ˈseɪvən][ ə̣ˈklɔ̣k, əu- ][ə; eɪ] . [em] . [ˈtrævlɪd] [tuː; tə] [west] [ˈjuːniən] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]  
**Sinking Springs at 7 o'clock a . m . Traveled to West Union , a little**  
下沉 斯普林斯 在 7 点钟 一个 . 米 . 旅行 到 西方 联盟 , 一个 小的  
[ˈvɪlɪdʒ] .  
**village** .  
村庄 .

早上 7 点从辛金斯普林斯出发，前往西联镇，一个小型村庄。

[ˈdɪstəns] [ˈtwenti] - [θriː] [maɪlz] .  
**Distance twenty - three miles** .  
距离 二十 - 三 英里 .

距离二十三英里。

[ləendz] [ʌv; əv] [θriː] [ˈkwaːlətɪz] , [ˈbroʊkən] , [ˈbærən] [ænd; ənd] [ˈmaʊntənəs] . [ - ]  
**Lands of three qualities , broken , barren and mountainous . [ 26 ]**  
土地 的 三 品质 , 破碎的 , 荒芜 和 多山 . [ - ]

土地有三种特质：破碎的、贫瘠的、多山的。[26]

[ˈmɪzrəb(ə)] [lɔːg] [hʌt] .  
**Miserable log huts** .  
悲惨的 日志 小屋 .

简陋的小木屋。

[ɪnˈhæbɪtənts] [mɔːr] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈsɪv(ə)] .  
**Inhabitants more polite and civil** .  
居民 更多的 有礼貌的 和 民用 .

居民更加礼貌和文明。

[krɔːst] [brʌʃ] [kriːk] [æ̣t; ə̣t][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmaʊnt(ə)n] .  
**Crossed Brush creek at the foot of a small mountain** .  
交叉 刷子 溪 在 这 脚 的 一个 小的 山 .

在小山脚下穿过布拉什溪。

[æ̣t; ə̣t] [ðɪs] [pleɪs] [met] [sʌm; səm][ˈtrævəlɜ̣z, ˈtrævlɜ̣z] , [ə̣ˈmʌŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [ˌfɪləˈdelfiːənz] .  
**At this place met some travelers , among them some Philadelphians** .  
在 这 地方 遇见 一些 旅行者 , 之中 他们 一些 费城人 .

在这里遇到了一些旅行者，其中有一些费城人。

[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈeməgrənts] .  
**The inhabitants in this part of the country generally emigrants** .  
这 居民 在 这 部分 的 这 国家 一般来说 移民 .

这个地区的居民大多是移民。

[ˈriːəl] [oʊˈhaɪoʊ] , [ˈriːəl] [ˈsævɪdʒɪz] [ɪn] [ə̣ˈpɪrəns] [ænd; ənd] [ˈmænərz] , [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv] [ˈevri] [dɪˈɡriː]  
**Real Ohios , real savages in appearance and manners , destitute of every degree**  
真实的 俄亥俄州 , 真实的 野蛮人 在 外貌 和 礼仪 , 贫困 的 每一个 程度  
[ʌv; əv] [pəˈlaɪtnəs] .  
**of politeness** .  
的 礼貌 .

真正的俄亥俄人，外表和举止都像真正的野蛮人，完全缺乏任何礼貌。

[nɑːt] [ʌnˈkɑːmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] .  
**Not uncommon for a man to follow three or four occupations** .  
不是 罕见 为了 一个 男人 到 跟随 三 或者 四 职业 .

一个人从事三四种职业并不罕见。

[fɔːr; fər] [ɪgˈzæmp(ə)] , [dʒɑːn] [ˈnoʊb(ə)] [ˈfɑːloʊz] [bəʊθ] [ˈteɪlərɪŋ] [ænd; ənd] - .  
**For example , John Noble follows both tailoring and saddlery** .  
为了 例子 , 约翰 高贵 跟随 两个都 裁缝 和 - .

例如，约翰·诺布尔同时从事裁缝和马鞍制作。

[maɪ][ˈbɑːrbər][ɪz][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ][ˈweɪtər][ɑːn][ðə; ði][ˈteɪbl̩] , [əˈsɪstənt] [kʊk] [ænd; ənd][ˈhɑːslər] .  
**My barber is also a waiter on the table , assistant cook and hostler .**  
我的 理发师 是 还 一个 服务员 在 这 桌子 , 助手 厨师 和 房东 .  
我的理发师同时也是餐桌服务员、厨师助手和领位员。

[ɪn] [ðɪs] [taʊn] [wʌn][mæn][ɪz][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] , [ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [ænd; ənd][æən; ən] [əˈpɑːθəkəri] .  
**In this town one man is a lawyer , a merchant and an apothecary .**  
在 这 镇 一 男人 是 一个 律师 , 一个 商人 和 一个 药剂师 .  
在这个小镇上, 有一个人既是律师, 又是商人, 还是药剂师。

[ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] , [ˈɔkt] . - . — [left] [west] [ˈjuːniən][æt; ət] - [ əˈklɒk, əu- ][ə; eɪ] . [em] .  
**Monday , Oct . 26 . — Left West Union at 10 o'clock a . m .**  
周一 , 十月 . - . — 左边 西方 联盟 在 - 点钟 一个 . 米 .  
10月26日, 星期一——上午10点离开西联站

[maɪ] [frend] [ˈhævɪŋ] [ˈbɪznəs] [hɪr] , [wiː; wi][ɔːst][wʌn] [deɪ] .  
**My friend having business here , we lost one day .**  
我的 朋友 拥有 商业 这里 , 我们 丢失的 一 天 .  
我朋友在这里做生意, 我们耽误了一天时间。

[ˈtrævld̩] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [pʊr] , [ˈhɪli] [ænd; ənd] [ˈmaʊntənəs] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər][ˌsev(ə)nˈtiːn] [maɪlz]  
**Traveled over a poor , hilly and mountainous country for seventeen miles**  
旅行 超过 一个 贫穷的 , 丘陵 和 多山 国家 为了 十七 英里  
[ænd; ənd] [əˈraɪvd̩] [æt; ət] [ˈlaɪmstəʊn] .  
**and arrived at Limestone .**  
和 到达的 在 石灰石 .  
跋涉十七英里, 穿过贫瘠多山的丘陵地带, 到达了莱姆斯通。

[krɔːst] [ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ][ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] - [boʊt][ænd; ənd][ˈlændɪd̩][æt; ət] [ˈmeɪzvl̩] , [ˈkaɪ] . , [æt; ət]  
**Crossed the Ohio in a horse - boat and landed at Maysville , Ky . , at**  
交叉 这 俄亥俄州 在 一个 马 - 船 和 登陆 在 梅斯维尔 , 肯塔基州 . , 在  
[faɪv][ əˈklɒk, əu- ][piː] . [em] . ,  
**5 o'clock p . m . ,**  
5 点钟 p . 米 . ,  
乘坐马匹牵引的船渡过俄亥俄河, 于下午5点抵达肯塔基州梅斯维尔。

[ˈbɪdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [əˈduː] [tuː; tə][oʊˈhaɪoʊ] ,  
**bidding a willing adieu to Ohio ,**  
投标 一个 愿意的 再见 到 俄亥俄州 ,  
心甘情愿地告别俄亥俄州

[nɔːt] [ˈliːvɪŋ] [brˈhaɪnd̩][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [,ɪndrɪˈvɪdʒuəl] [huːm] [wiː; wi][ˈevər] [wɪft] [tuː; tə] [siː] [əˈgen] .  
**not leaving behind a single individual whom we ever wished to see again .**  
不是 离开 在后面 一个 单身的 个人 谁 我们 曾经 希望 到 看 再次 .  
我们没有留下任何一个我们希望再次见到的人。

[aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈfeɪvərəbl̩] [reprɪzenˈteɪʃnz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæbɪts] ,  
**I must confess from the many favorable representations made of the habits ,**  
我 必须 承认 从 这 许多 有利 表现形式 制成 的 这 习惯 ,  
我必须承认, 从对这些习惯的诸多正面描述来看,

[ˈmænərz] [ænd; ənd] [stert] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][ænd; ənd][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði][lændz][ɪn][ðə; ði] [stert] [ʌv; əv]  
**manners and state of society and quality of the lands in the state of**  
礼仪 和 状态 的 社会 和 质量 的 这 土地 在 这 状态 的  
[oʊˈhaɪoʊ] ,  
**Ohio ,**  
俄亥俄州 ,  
俄亥俄州的社会风俗、社会状况和土地质量

[aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [mi:t] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pi:p(ə)l][frʌm; frəm]  
**I was prepared to meet a different soil and a different people from**  
我 曾是 准备 到 见面 一个 不同的 土壤 和 一个 不同的 人们 从  
[ðoʊz] [dʒʌst][left] .  
**those just left .**  
那些 只是 左边 .

我已经做好了迎接与之前留下的人们不同的土壤和不同的人民的准备。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [li:v] [ʌv; əv][oʊ'shaɪoʊ][aɪ][mʌst; məst][ˈmen](ə)n][æn; ən] [ə'kɜːrəns] [ðæt]  
**Before I take a final leave of Ohio I must mention an occurrence that**  
前 我 拿 一个 最终的 离开 的 俄亥俄州 我 必须 提到 一个 发生 那  
[træn'spaɪəd][ə; eɪ] [ - ]  
**transpired a [ 27 ]**  
发生了 一个 [ - ]

在我最终离开俄亥俄州之前，我必须提及一件发生的事情[27]

[fjuː] [deɪz] ['pri:vɪəs] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [nuː] ['læŋkæstər] .  
**few days previous to our arrival in New Lancaster .**  
很少 天 以前的 到 我们的 到达 在 新的 兰开斯特 .

在我们抵达新兰开斯特前几天。

[ten][ɔːr] [ˈfɪftiːn] [ˈfrendli] [ 'ɪndiəns ][wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] [frʌm; frəm] [nɪr] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðer; ðər]  
**Ten or fifteen friendly Indians were traveling from near New York to visit their**  
十 或者 十五 友好的 印度人 是 旅行 从 靠近 新的 约克 到 访问 他们的  
[red] ['breðrən] [ɪn][ðə; ði][west] .  
**red brethren in the west .**  
红色的 弟兄们 在 这 西方 .

十几个友好的印第安人从纽约附近出发，前往西部探望他们的印第安同胞。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊr] , [bʌt; bət] ['piːsəbl] [ænd; ənd] [wel] [br'helvɪd] .  
**They were poor , but peaceable and well behaved .**  
他们 是 贫穷的 , 但 和平的 和 出色地 表现 .

他们虽然贫穷，但性情温和，举止得体。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz][ʌv; əv] [nuː] ['læŋkæstər] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**When they were within about twenty - five miles of New Lancaster three of the**  
什么时候 他们 是 之内 关于 二十 - 五 英里 的 新的 兰开斯特 三 的 这  
[ 'ɪndiəns ][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˈpɑːrti] ,  
**Indians were unable to keep up with the leading party ,**  
印度人 是 无法 到 保持 向上 和 这 领导 派对 ,

当他们距离新兰开斯特大约25英里时，有3名印第安人跟不上领头队伍了。

[ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [skwɔː] [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld] .  
**a man , a young squaw and a child .**  
一个 男人 , 一个 年轻的 印第安女人 和 一个 孩子 .

一名男子、一名年轻的印第安女子和一个孩子。

[ðoʊz] [ˌʌnə'fendɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['pi:p(ə)l][wɜːr; wər] [wer'leɪd] [baɪ] [θriː] ['mɒnstəz] [ɪn]  
**Those unoffending and unfortunate people were waylaid by three monsters in**  
那些 无害的 和 不幸 人们 是 伏击 经过 三 怪物 在  
[ˈhjuːmən] [ʃeɪp] ,  
**human shape ,**  
人类 形状 ,

那些无辜的不幸之人被三个人形怪物伏击了。

[ˈrʌfiːənz] [brɪ'ɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhuːd] .  
**ruffians belonging to the neighborhood .**  
恶棍 属于 到 这 邻里 .

街区里的流氓。

[ðeɪ] [leɪ] [hɪd] [ʌn'tɪ] [ðoʊz] [θri:] [ 'ɪndiəns ] [gɑ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈfaɪərd] [əˈpɑ:n] [ðem; ðəm]  
**They lay hid until those three Indians got in a rake , and then fired upon them**  
他们 躺 隐藏 直到 那些 三 印度人 得到 在 一个 耙 , 和 然后 被解雇 之上 他们  
,  
.  
.

他们躲藏起来，直到那三个印第安人搭上一辆耙子，然后向他们开火。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [ɔ:l] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [[ɑ:t] .  
**intending to kill all at the same shot .**  
意图 到 杀 全部 在 这 相同的 射击 .

意图一枪毙命。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [mæn] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɜ:rt] ,  
**The child and man escaped unhurt ,**  
这 孩子 和 男人 逃脱 毫发无损 ,

孩子和男子安然无恙地逃脱了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ˈfi:meɪl] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] [θaɪ] [ˈbroʊkən] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [bɔ:l] [ɪn]  
**but the unfortunate female had her thigh broken and received a ball in**  
但 这 不幸 女性 有 她 大腿 破碎的 和 已收到 一个 球 在

[ðə; ði] [ˈæbdəməni] .  
**the abdomen .**  
这 腹部 .

但这位不幸的女子大腿骨折，腹部还被击中。

[noʊ] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [rɪ'kʌvəri] .  
**No hope was entertained of her recovery .**  
不 希望 曾是 娱乐 的 她 恢复 .

人们不认为她会康复。

[ðə; ði] [ˈvɪlənz] [wɜ:r; wər] [ˈteɪkən] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə] [ˈprɪzn] .  
**The villains were taken and committed to prison .**  
这 反派 是 已采取 和 坚定的 到 监狱 .

罪犯们被抓获并送进了监狱。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈri:z(ə)n] [ˈɡɪv(ə)n] [baɪ] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ kə'mɪtɪŋ ] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ˈaʊtreɪdʒ] [wʌz; wəz]  
**The only reason given by them for committing this extraordinary outrage was**  
这 仅有的 原因 给定 经过 他们 为了 提交 这 非凡的 暴行 曾是

[ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:r] [ðə; ði] [ 'ɪndiəns ] [hæd; həd] [ˈmɑ:dəd] [ɪn] [ˈbæt(ə)l] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər]  
**that during the war the Indians had murdered in battle some of their**  
那 期间 这 战争 这 印度人 有 被谋杀 在 战斗 一些 的 他们的  
[kə'nekʃnz] [ɔ:r] [ˈrelatɪvz] .  
**connections or relatives .**  
连接 或者 亲属 .

他们给出的唯一理由是，在战争期间，印第安人在战斗中杀害了他们的一些亲属或亲戚。

[ˈtu:zdeɪ] , [ˈɔkt] . - . — [ˈmeɪz,vɪl] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] ,  
**Tuesday , Oct . 27 . — Maysville is a growing little village ,**  
周二 , 十月 . - . — 梅斯维尔 是 一个 生长 小的 村庄 ,

10月27日，星期二——梅斯维尔是一个正在发展的小村庄，

[ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [oʊˈhaɪoʊ] [ænd; ənd] [rɪ:tʃɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʊt]  
**situated on the Ohio and reaching in a southerly direction to the foot**  
位于 在 这 俄亥俄州 和 到达 在 一个 南风 方向 到 这 脚

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈmaʊnt(ə)n] .  
**of a small mountain .**  
的 一个 小的 山 .

位于俄亥俄河畔，向南延伸至一座小山的山脚下。

[left] ['meɪz,vɪl] [æt; ət][sɪks][ ə'klɒk, əu- ][ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [fɔːr] [maɪlz] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [bluː]  
**Left Maysville at 6 o'clock a . m . and arrived four miles beyond the Blue**  
左边 梅斯维尔 在 6 点钟 一个 米 和 到达的 四 英里 超过 这 蓝色的  
[lɪks] [æt; ət][faɪv][ ə'klɒk, əu- ] ,  
**Licks at 5 o'clock ,**  
舔 在 5 点钟 ,  
早上6点离开梅斯维尔，5点到达蓝舔山以西4英里处。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [maɪlz] .  
**a distance of thirty miles .**  
一个 距离 的 三十 英里 .  
三十英里的距离。

[pæst] [waːʃ] [ - ]  
**Passed Wash [ 28 ]**  
通过了 洗 [ - ]  
通过 Wash[28]

[ˈɪŋtən] , [meɪ] [lɪks] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['smɔːləɹ] ['vɪlɪdʒəz] .  
**ington , May Licks and some smaller villages .**  
英顿 , 可能 舔 和 一些 较小的 村庄 .  
英顿、梅利克斯和一些较小的村庄。

[sʌm; səm] [gʊd] [lənd] , [sʌm; səm] ['veri] [pʊɹ] .  
**Some good land , some very poor .**  
一些 好的 土地 , 一些 非常 贫穷的 .  
有些土地肥沃，有些土地贫瘠。

['kʌntri] ['maʊntənəs] [ænd; ənd]['stoʊni] .  
**Country mountainous and stony .**  
国家 多山 和 石质的 .  
乡村多山多石。

[greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [miːt] [ɔːr][drɪŋk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ] , [ɔːl'doʊ] ['tævəːnz][ɑːr; əɹ] ['plenti] .  
**Great difficulty in obtaining meat or drink during the day , although taverns are plenty .**  
伟大的 困难 在 获得 肉 或者 喝 期间 这 天 , 虽然 酒馆 是 很多 .  
白天很难买到肉或饮料，尽管酒馆很多。

[ðə; ði] [bluː] [lɪks] [ɑːr; əɹ] [ruːd] , [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] , ['stoʊni] ['bæɹənz] , [pʊɹ] [brɪ'ɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd]  
**The Blue Licks are rude , uncultivated , stony barrens , poor beyond description and**  
这 蓝色的 舔 是 粗鲁的 , 未开垦的 , 石质的 荒地 , 贫穷的 超过 描述 和  
[ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['træv(ə)l]['oʊvər] .  
**extremely difficult to travel over .**  
极其 难的 到 旅行 超过 .  
蓝舔地是荒凉、未开垦、多石的贫瘠之地，贫穷得难以形容，而且极难通行。

[pæst] ['sevrəl] [ded] ['hɔːrsɪz][ɑːn][ðə; ði][rouɪd] .  
**Passed several dead horses on the road .**  
通过了 一些 死的 马匹 在 这 路 .  
路上看到好几匹死马。

[æn; ən] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'ziːz] [kɔːld] [ðə; ði] [sɔːr] [tʌŋ] [hæd; həd] [prə'duːst] [ðer; ðər] ['deθs] ,  
**An infectious disease called the sore tongue had produced their deaths ,**  
一个 传染性 疾病 称为 这 疮 舌头 有 生产 他们的 死亡人数 ,  
他们死于一种名为舌疮的传染病。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] ['evri] ['steɪb(ə)l][fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] .  
**and was to be found at every stable for hundreds of miles .**  
和 曾是 到 是 成立 在 每一个 稳定的 为了 数百 的 英里 .  
方圆数百英里内的每个马厩都能找到它。

[ˈmen] , [ˈkaʊz] , [ˈhɔːgz][ænd; ənd]   [ˈiːp]   [ˈwɜːr; wər][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .  
**Men , cows , hogs and sheep were subject to it .**  
男人 , 牛 , 猪 和 羊 是 主题 到 它 .

男人、牛、猪和羊都受其约束。

[ˈbiːɪŋ] [ˈtaɪərd] , [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]   [əˈpɪrəns]   [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [aɪ]  
**Being tired , hungry and disappointed in the appearance of the country , I**  
存在 疲劳的 , 饥饿的 和 失望的 在 这 外貌 的 这 国家 , 我  
[rɪˈtaɪərd][tuː; tə][bed] [ˈɜːrli] .  
**retired to bed early .**  
退休 到 床 早期的 .

由于疲惫、饥饿，加上对这个国家的景象感到失望，我早早地就去睡觉了。

[ɑːn][ðə; ði] 25th [ɪnst] .  
**On the 25th inst .**  
在 这 25th 装置 .

25日

[ðə; ði] [ɡraʊnd] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈsnəʊ] .  
**the ground was covered with snow .**  
这 地面 曾是 涵盖 和 雪 .

地面被积雪覆盖。

[ˈlɪt(ə)l] [ɔːr][ˈnoʊ][reɪn][hæd; həd][ˈfɔːləŋ][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər] [nɪr] [ˈsɪks] [ˈmʌnθs] .  
**Little or no rain had fallen in this part of the country for near six months .**  
小的 或者 不 雨 有 倒下 在 这 部分 的 这 国家 为了 靠近 六 几个月 .  
该国这一地区近六个月来几乎没有下雨。

[ˈmeni] [ˈkriːks] [ˈnɪrli] [draɪ] .  
**Many creeks nearly dry .**  
许多 小溪 几乎 干燥 .

许多溪流几乎干涸。

[ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [ˈwɔːtər][tuː; tə][ˈdrɪŋk] .  
**Great difficulty in obtaining water to drink .**  
伟大的 困难 在 获得 水 到 喝 .

获取饮用水非常困难。

[ˈpæst] [ˈsʌm; səm][ˈsɔːlt] [ˈsprɪŋz] [ænd; ənd] [welz] .  
**Passed some salt springs and wells .**  
通过了 一些 盐 弹簧 和 水井 .

路过了一些盐泉和盐井。

[ˈsɔːlt] \$2 . - [pər] [ˈbʊʃl] , [ˈkɔːfi] - [ˈsents] [pər] [ˈpaʊnd] .  
**Salt \$2 . 50 per bushel , coffee 50 cents per pound .**  
盐 \$2 . - 每 蒲式耳 , 咖啡 - 分 每 磅 .

盐每蒲式耳 2.50 美元，咖啡每磅 50 美分。

[ðoʊz] [ˈpraɪsɪz] [wɪl] [saʊnd] [ˈveri] [haɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] [ʌv; əv] [ˌfɪləˈdelfɪr] .  
**Those prices will sound very high to the merchants of Philadelphia .**  
那些 价格 将要 声音 非常 高的 到 这 商人 的 费城 .

对于费城的商家来说，这些价格听起来会非常高。

[ˈwenzdeɪ] , [ˈɔkt] . - . — [left]  
**Wednesday , Oct . 28 . — Left**  
周三 , 十月 . - . — 左边

10月28日，星期三——左图

[ˈɑ:rtɪs] - [ˈtævərn] , [ˈθɜ:rtɪ] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈmeɪz,vɪl] , [æʔ; əʔ][ˈsevnən][ əˈklɒk, əu- ][ə; eɪ] . [em] . [ˈtrævld]  
**Artis** **'** **tavern** **,** **thirty miles** **from** **Maysville** **,** **at** **7** **o'clock** **a** **.** **m** **.** **Traveled**  
艺术家 - 酒馆 , 三十 英里 从 梅斯维尔 , 在 7 点钟 一个 . 米 . 旅行  
[ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfɜ:rtl] [ˈkʌntri] ,  
**over** **a** **very fertile country** **,**  
超过 一个 非常 沃 国家 ,  
阿蒂斯酒馆，距离梅斯维尔三十英里，早上七点。我们穿越了一片非常肥沃的土地。

[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈti:n] [maɪlz] , [ænd; ənd] [əˈraɪvd] [æʔ; əʔ][ə; eɪ] [ni:t] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [kɔ:ld] [ˈpæris]  
**a** **distance** **of** **seventeen miles** **,** **and** **arrived** **at** **a** **neat little town** **called** **Paris**  
一个 距离 的 十七 英里 , 和 到达的 在 一个 整洁的 小的 镇 称为 巴黎  
.  
.  
.  
行驶了十七英里后，到达了一个名叫巴黎的整洁小镇。

[pæst] [sʌm; səm] [ˈhænsəm] [ˈhʌʊzɪz] .  
**Passed** **some** **handsome** **houses** .  
通过了 一些 英俊的 房屋 .  
路过一些漂亮的房子。

[sɔ:] [ˈmeni] [ˈni:grəʊz] .  
**Saw** **many** **negroes** .  
锯 许多 黑人 .  
看到了很多黑人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈræɡɪd] , [ˈfu:lɪʃ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [əˈpɪrəns] , [ˈmɪzrəb(ə)l] .  
**They** **were** **ragged** **,** **foolish** **,** **and** **,** **in appearance** **,** **miserable** .  
他们 是 破烂不堪 , 愚蠢 , 和 , 在 外貌 , 悲惨的 .  
他们衣衫褴褛，愚蠢可笑，而且看起来很可怜。

[ˈpæris] , [æz; əz][ə; eɪ] [taʊn] , [hæz; həz] [ - ]  
**Paris** **,** **as** **a** **town** **,** **has** **[ 29 ]**  
巴黎 , 作为 一个 镇 , 有 [ - ]  
巴黎作为一个城市，拥有[29]

[sʌm; səm] [kleɪm] [tu:; tə] [ˈbju:ti] .  
**some** **claim** **to** **beauty** .  
一些 宣称 到 美丽 .  
有些人自称美丽。

[,aɪ ˈti:][ɪz] [pleɪst] [ɑ:n][æʔ; əʔ] [ˈemɪnəns] .  
**It** **is** **placed** **on** **an** **eminence** .  
它 是 放置 在 一个 卓越 .  
它位于一处高地上。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌʊzɪz] [ɑ:r; ər] [brɪk] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈhænsəm] [ʃeɪp] .  
**Many** **of** **the** **houses** **are** **brick** **and** **of** **handsome** **shape** .  
许多 的 这 房屋 是 砖 和 的 英俊的 形状 .  
许多房屋都是砖砌的，外形美观。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈkɑ:nstəntli] [ðæt] [stɜ:r][ænd; ənd][ˈbʌs(ə)l] [wɪt] [dɪˈnəʊts] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .  
**There** **is** **constantly** **that** **stir** **and** **bustle** **which** **denotes** **a** **place** **of** **business** .  
那里 是 不断地 那 搅拌 和 忙碌 哪个 表示 一个 地方 的 商业 .  
这里总是熙熙攘攘，热闹非凡，一看就知道是商业场所。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈraʊnd][ɪz] [ˈfɜ:rtl] , [ænd; ənd] , [ɔ:ˈl'doʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈnævɪɡəb(ə)l] [stri:m] [nɪr] ,  
**The** **country** **around** **is** **fertile** **,** **and** **,** **although** **there** **is** **no** **navigable** **stream** **near** **,**  
这 国家 大约 是 沃 , 和 , 虽然 那里 是 不 可导航 溪流 靠近 ,  
周围地区土地肥沃，虽然附近没有可通航的河流，

[ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [pri'ventɪd] [frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] [tu:] ['hevi] [ɑ:n][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] [fi:ldz] [ænd; ənd]  
**the eye is prevented from falling too heavily on the neighboring fields and**  
这 眼睛 是 阻止 从 坠落 也 重度 在 这 邻接 字段 和  
['væli:z] [baɪ][ðə; ði]['waɪndɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔ:l] [stri:m] ,  
**valleys by the winding of a small stream ,**  
山谷 经过 这 绕线 的 一个 小的 溪流 ,  
一条小溪蜿蜒流淌, 使人的目光不至于过于沉重地落在邻近的田野和山谷上。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bɪzi] - ['lʊkɪŋ] [mɪl] .  
**upon which there is a busy - looking mill .**  
之上 哪个 那里 是 一个 忙碌的 - 寻找 磨 .  
上面有一座看起来很繁忙的磨坊。

" [haʊ] ['ɔ:f(ə)n][hæv; həv][aɪ] [pɔ:zd] [ɑ:n] ['evri] [tʃɑ:rm] —  
" **How often have I paused on every charm —**  
" 如何 经常 有 我 暂停 在 每一个 魅力 —  
“我曾多少次驻足欣赏每一个魅力——

[ðə; ði] ['feltəd] [kɑ:t] , [ðə; ði] ['kʌltɪvətɪd] [fɑ:rm] ,  
**The sheltered cot , the cultivated farm ,**  
这 避难所 婴儿床 , 这 栽培 农场 ,  
遮风避雨的婴儿床, 耕作的农田,

[ðə; ði]['nevər] - ['feɪlɪŋ] [brʊk] , [ðə; ði] ['bɪzi] [mɪl] ,  
**The never - failing brook , the busy mill ,**  
这 绝不 - 失败 溪 , 这 忙碌的 磨 ,  
永不干涸的小溪, 繁忙的磨坊,

[ðə; ði] ['di:snt] [tʃɜ:rtʃ] [ðæt] ['tɑ:pt] [ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] [hɪl] .  
**The decent church that topped the neighboring hill .**  
这 体面的 教会 那 顶峰 这 邻接 爬坡道 .  
邻近山顶上那座体面的教堂。

" [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [wi:; wi] [met] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['welkəm] .  
" **In this little town we met a hearty welcome .**  
" 在 这 小的 镇 我们 遇见 一个 爽朗 欢迎 .  
在这个小镇上, 我们受到了热烈的欢迎。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ɑ:r; ər][pə'laɪt][ænd; ənd]['hɑ:spɪtəb(ə)l] .  
**The inhabitants are polite and hospitable .**  
这 居民 是 有礼貌的 和 好客 .  
当地居民彬彬有礼, 热情好客。

[ðə; ði]['sɪŋɡjələr][və'raɪəti] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['hju:mən]['fæməli][baɪ][ə; eɪ]['trævələr][ɪz]  
**The singular variety which is to be found in the human family by a traveler is**  
这 单数 种类 哪个 是 到 是 成立 在 这 人类 家庭 经过 一个 游客 是  
['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] .  
**difficult to be described .**  
难的 到 是 描述 .  
旅行者在人类家庭中发现的独特多样性难以描述。

[ɪn'di:d] , ['evri] ['hʌndrəd] [maɪlz] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][smɔ:l] ['vɑ:ljəm] .  
**Indeed , every hundred miles would take a small volume .**  
的确 , 每一个 百 英里 会 拿 一个 小的 体积 .  
事实上, 每行驶一百英里就需要少量液体。

['stræɡlɪŋ] [pleɪ] - ['æktər] [ænd; ənd] ['taɪtroʊp] ['dɑ:nsəz] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə]['pærɪs] ,  
**Straggling play - actors and tightrope dancers had found their way to Paris ,**  
零散的 玩 - 演员 和 走钢丝 舞者 有 成立 他们的 方式 到 巴黎 ,  
一些零散的戏剧演员和走钢丝的舞者设法来到了巴黎。

[br'saɪdz]   [ˈʌðər]   [ə'mju:zmənts]   [wɪtʃ]   [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][faʊnd][ɪn]   [ðɪs]   ['sprɪtli]   ['lɪt(ə)] [taʊn] ,  
**besides other amusements which were to be found in this sprightly little town** ,  
除了   其他   娱乐   哪个   是   到   是   成立   在   这   轻快的   小的   镇   ;  
除了这座充满活力的小镇上还有其他娱乐活动之外，

[wɪtʃ]   [hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] [mek] ['aʊər; ɑ:r][taɪm] [pæs] ['veri]   [ə'gri:əbli] .  
**which had a tendency to make our time pass very agreeably** .  
哪个   有   一个   趋势   到   制作   我们的   时间   经过   非常   欣然   .  
这让我们的时光过得非常愉快。

[ɑ:n]   ['wenzdeɪ]   [naɪt]   [æt; ət]   -   [ ə'klɒk, əu- ] , [aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə]['vɪzɪt] [mɪs]   -   ,  
**On Wednesday night at 11 o'clock , I was called to visit Miss Craughan** ,  
在   周三   夜晚   在   -   点钟   , 我   曾是   称为   到   访问   错过   -   ,  
星期三晚上11点，我被叫去拜访克劳汉小姐。

['sɪstər][ʌv; əv][kɑ:l] .   -   , [æn; ən][oʊld]   [ə'kweɪntəns]   .  
**sister of Col . Craughan , an old acquaintance** .  
姐姐   的   上校   ;   -   ,   一个   老的   熟人   .  
克劳汉上校的妹妹，一位老相识。

[aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] ['deɪndʒərəsli]   [ɪl]   [wɪð; wɪθ]   [kwɪnzi]   .  
**I found her dangerously ill with quinsy** .  
我   成立   她   危险地   患病的   和   扁桃体周围脓肿   .  
我发现她患了严重的扁桃体周围脓肿。

[lɑ:rdʒ]   ['bli:dɪŋ]   [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['medi] [   -   ]  
**Large bleedings and some other medi [ 30 ]**  
大的   出血   和   一些   其他   医疗   [   -   ]  
大量出血和其他一些药物[30]

['sɪni]   [geɪv] [rɪ'li:f] .  
**cines gave relief** .  
电影院   给予   宽慰   .  
电影院带来了慰藉。

[wʌz; wəz]   [kəm'peld]   [tu:; tə]   [li:v]   [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][prəʊ'si:d][ɑ:n][maɪ] ['dʒɜ:rni] .  
**Was compelled to leave her and proceed on my journey** .  
曾是   被迫   到   离开   她   和   继续   在   我的   旅行   .  
我不得不离开她，继续我的旅程。

[hɜ:rd]   [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [rɪ'kʌvəri] .  
**Heard of her recovery** .  
听到   的   她   恢复   .  
听说她康复了。

[ˈɪntrəstɪŋ]   ['leɪdi] .  
**Interesting lady** .  
有趣的   女士   .  
一位很有趣的女士。

[ˈθɜ:rzdeɪ] , [ˈɒkt] .   -   . — [left]   -   ['tævərn][æt; ət][naɪn][ ə'klɒk, əu- ][ə; eɪ] . [em] . [gʊd]  
**Thursday , Oct . 29 . — Left Thorgmorton's tavern at 9 o'clock a . m . Good**  
周四   , 十月   . -   . — 左边   -   酒馆   在   9   点钟   一个   . 米   . 好的  
[rouɪdz] ; [fer]   ['weðər]   ;  
**roads ; fair weather ;**  
道路   ; 公平的   天气   ;  
10月29日，星期四——上午9点离开索格莫顿酒馆。路况良好；天气晴朗；

[ˈdʒenərəs] ['pi:p(ə)] ; [gʊd] [lænd][ænd; ənd] [ni:t]   [d'welɪŋz]   .  
**generous people ; good land and neat dwellings** .  
慷慨的   人们   ;   好的   土地   和   整洁的   住宅   .  
慷慨的人民；肥沃的土地和整洁的房屋。

[daɪnd] [ɪn] ['leksɪŋtən] , [ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv][kən'sɪdəɾəb(ə)l][saɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɡreɪt]  
**Dined in Lexington , a town of considerable size , and a place of great**  
用餐 在 列克星敦 , 一个 镇 的 大量 尺寸 , 和 一个 地方 的 伟大的  
['bɪznəs] .  
**business** .  
商业 .

在莱克星顿用餐，莱克星顿是一个相当大的城镇，也是一个商业繁荣的地方。

[sɔː] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] ['di:lɪŋ] [ɪn] ['stɔːrʒ] .  
**Saw large numbers of country people dealing in stores** .  
锯 大的 数字 的 国家 人们 处理 在 商店 .

看到很多乡下人在商店里做生意。

[met][ænd; ənd][,oʊvər'tʊk][bʌt; bət] [fjuː] ['trævəlɜːz, 'trævlɜːz][ðə; ði][ləst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] .  
**Met and overtook but few travelers the last three or four days** .  
梅特 和 超越 但 很少 旅行者 这 最后的 三 或者 四 天 .

过去三四天里，我只遇到并超越了少数几位旅行者。

['trævlɪd] [ðɪs] [deɪ] ['θɜːrti] - [tuː] [maɪlz][tuː; tə] ['koʊlz] .  
**Traveled this day thirty - two miles to Cole's** .  
旅行 这 天 三十 - 二 英里 到 科尔的 .

今天走了三十二英里路去科尔家。

[ðə; ði][ləndz][nɑːt][soʊ] ['fɜːrtl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɪli] .  
**The lands not so fertile and a little hilly** .  
这 土地 不是 所以 沃 和 一个 小的 丘陵 .

土地不太肥沃，而且有些丘陵。

['fraɪdeɪ] , [ɔːkt] . - . — [left] ['koʊlz] [æt; ət][sɪks][ ə'klɒk, əu- ] [ə; eɪ] . [em] . ['brekfəstɪd] [æt; ət] ['fræŋkfɜːrt] ,  
**Friday , Oct . 30 . — Left Cole's at 6 o'clock a . m . Breakfasted at Frankfort** ,  
星期五 , 十月 . - . — 左边 科尔的 在 6 点钟 一个 . 米 . 早餐 在 法兰克福 ,  
10月30日，星期五——早上6点离开科尔餐厅，在法兰克福餐厅吃早餐。

[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] [ʌv; əv] [kən'tʌki] .  
**the seat of the government of Kentucky** .  
这 座位 的 这 政府 的 肯塔基州 .

肯塔基州政府所在地。

[,aɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃuərtɪd][ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['væli] [nɪr] [ə; eɪ] [striːm] , [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ænd; ənd]  
**It is situated in a deep valley near a stream , surrounded with high and**  
它 是 位于 在 一个 深的 谷 靠近 一个 溪流 , 包围 和 高的 和  
[ʌn'i:v(ə)n] [hɪlz] ,  
**uneven hills** ,  
不均匀 丘陵 ,

它坐落在溪流附近的一个深谷中，四周环绕着高低不平的山丘。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [frʌm; frəm][ɪts] [ʃeɪp] [ænd; ənd][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [,aɪ 'tiː] [rɪ'zembɪlz] [ə; eɪ]  
**and at a distance , from its shape and situation , it resembles a**  
和 在 一个 距离 , 从 它是 形状 和 情况 , 它 类似 一个

['ɡɑːrdn] [leɪd] [ɔːf][ɪn] [skwer] .  
**garden laid off in squares** .  
花园 铺设 离开 在 正方形 .

从远处看，它的形状和位置就像一个用正方形布局的花园。

[ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [brɪdʒ] , ['niːtli] ['peɪntɪd] , [ɪz] [θroʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kən'tʌki] ['rɪvər] , [wɪθ] ,  
**A very handsome bridge , neatly painted , is thrown across the Kentucky river , which** ,  
一个 非常 英俊的 桥 , 整齐地 绘 , 是 抛掷 穿过 这 肯塔基州 河 , 哪个 ,  
一座非常漂亮的桥梁，粉刷得整整齐齐，横跨肯塔基河，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [i'rektɪd] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdəɾəb(ə)l] [teɪst] ,  
**together with some public buildings erected with considerable taste** ,  
一起 和 一些 民众 建筑物 竖立 和 大量 品尝 ,

以及一些建造得颇具品味的公共建筑，

[ə'sɪst] [mʌtʃ] [ɪn] [en'laɪvənɪŋ] [ænd; ənd] ['ædɪŋ] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] ['elɪɡəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɪrəns]  
assist much in enlivening and adding beauty and elegance to the appearance  
协助 很多 在 活跃 和 添加 美丽 和 优雅 到 这 外貌  
[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .  
of the town .  
的 这 镇 .

极大地帮助美化城镇，增添城镇的活力和美感。

[left] ['fræŋkfərt] [æt; ət][naɪn][ ə'klɒk, əu- ] .  
Left Frankfurt at 9 o'clock .  
左边 法兰克福 在 9 点钟 .

早上九点离开法兰克福。

[krɔ:st] [ðə; ði] [kən'tʌki] ['rɪvər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [θri:] [fi:t] [waɪd] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]  
Crossed the Kentucky river , which was only three feet wide , owing to the  
交叉 这 肯塔基州 河 , 哪个 曾是 仅有的 三 脚 宽的 , 欠款 到 这  
[ʌn'kɑ:mən] [draʊt] .  
uncommon drought .  
罕见 干旱 .

由于罕见的干旱，肯塔基河河面只有三英尺宽，我们渡过了河。

[fʊt] ['pæsndʒə-] [wɜ:r; wər] ['krɔ:sɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][reɪl] . [ - ]  
Foot passengers were crossing on a rail . [ 31 ]  
脚 乘客 是 过境 在 一个 轨 . [ - ]

行人正在通过铁轨。[31]

[pæst] [θru:] ['ʃelbi:,vɪl] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒ] .  
Passed through Shelbyville , a small village .  
通过了 通过 谢尔比维尔 , 一个 小的 村庄 .

途经谢尔比维尔，一个小型村庄。

[ˈmeni] [kri:ks] , ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['bræntɪz] [ɪn'taɪərli] [draɪ] .  
Many creeks , rivers and branches entirely dry .  
许多 小溪 , 河流 和 分支 完全 干燥 .

许多溪流、河流和支流完全干涸。

['evri] ['ænɪm(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [fɔ:r; fər]['wɔ:tər] .  
Every animal suffering for water .  
每一个 动物 痛苦 为了 水 .

所有动物都在为缺水而苦苦挣扎。

[ðə; ði][ˈfɑ:rməz] [kəm'peld] [tu:; tə][kɑ:rt][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['kwɑ:ntəti][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [laɪf] , ['meni] [maɪlz] .  
The farmers compelled to cart a sufficient quantity to support life , many miles .  
这 农民 被迫 到 大车 一个 充足的 数量 到 支持 生活 , 许多 英里 .

农民们被迫运送足够维持生计的粮食，跋涉很远的路程。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 理查德·李·梅森在西部拓荒者中的叙(Narrative of Richard Lee Mason in the )

## 第2/3页

[noʊ][ˈwɔːtər][tuː; tə][biː; bi] [əbˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɔːrsɪz] .  
**No water to be obtained in the village for our horses .**  
不 水 到 是 获得 在 这 村庄 为了 我们的 马匹 .  
村里没有水可供我们的马饮用。

[ˈfɔːrtʃənətli] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .  
**Fortunately we were enabled to purchase some on the road .**  
幸运的是 我们 是 已启用 到 购买 一些 在 这 路 .  
幸运的是，我们在路上买到了一些。

[ˈtrævlɪd] [ˈtwenti] - [naɪn] [maɪlz][tuː; tə] [ˈsmɪθs] .  
**Traveled twenty - nine miles to Smith's .**  
旅行 二十 - 九 英里 到 史密斯 .  
行驶了29英里到达史密斯家。

[lændz] [rɪtʃ] .  
**Lands rich .**  
土地 富有的 .  
土地肥沃。

[ˈkʌntri] [ˈbroʊkən][ɑːn][ðə; ði][oʊld][roʊd] .  
**Country broken on the old road .**  
国家 破碎的 在 这 老的 路 .  
老路上的乡村一片狼藉。

[diːp] [ˈvælɪz] .  
**Deep valleys .**  
深的 山谷 .  
深谷。

[ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈpresəpɪsɪz] .  
**Frightful precipices .**  
可怕 悬崖 .  
令人胆寒的悬崖。

[biːtʃ] [wʊdʒ] .  
**Beech woods .**  
山毛榉 树林 .  
山毛榉林。

[lɑːrdʒ] [triːz] .  
**Large trees .**  
大的 树木 .  
大树。

[ɡʊd] [kɔːrn] .  
**Good corn .**  
好的 玉米 .  
优质玉米。

[wɔːrm][ænd; ənd][draɪ] [ˈweðər] .  
**Warm and dry weather .**  
温暖的 和 干燥 天气 .  
天气温暖干燥。

[ˈsætərdeɪ] , [ˈɔkt] . - . — [left] [ˈsmɪθs] [æt; ət][ˈsevən][ əˈklɒk, əu-][ə; eɪ] . [em] . [ˈtrævlɪd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈveri] **Saturday , Oct . 31 . — Left Smith's at 7 o'clock a . m . Traveled over a very**  
周六 , 十月 . - . — 左边 史密斯 在 7 点钟 一个 . 米 . 旅行 超过 一个 非常  
[rɪtʃ] [ænd; ənd][flæt] [ˈkʌntri] .  
**rich and flat country .**  
富有的 和 平坦的 国家 .

10 月 31 日, 星期六——早上 7 点离开史密斯家, 穿越一片非常富饶且平坦的地区。

[pæst] [θru:] [ˈmɪdltaʊn] , [ænd; ənd][æt; ət][fɔːr][ əˈklɒk, əu- ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈluːɪvɪl] , [ˈæftər] **Passed through Middletown , and at 4 o'clock arrived at Louisville , after**  
通过了 通过 米德尔顿 , 和 在 4 点钟 到达的 在 路易斯维尔 , 后  
[ˈtrævlɪŋ] [ˈtwenti] - [eɪt] [maɪlz] .  
**traveling twenty - eight miles .**  
旅行 二十 - 八 英里 .

途经米德尔敦, 下午 4 点到达路易斯维尔, 行驶了 28 英里。

[ðɪs] [deɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈsætərdeɪ] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [met][sʌm; səm][oʊld] [frendz] [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] , **This day being Saturday , and having met some old friends and acquaintances ,**  
这 天 存在 周六 , 和 拥有 遇见 一些 老的 朋友们 和 熟人 ;

那天是星期六, 我遇到了一些老朋友和熟人,

[ə; eɪ][ˈpɑːrti][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈluːɪvɪl] [ˈθiːətər] .  
**a party was made up to visit the Louisville theater .**  
一个 派对 曾是 制成 向上 到 访问 这 路易斯维尔 剧院 .

一行人决定去路易斯维尔剧院参观。

[ˌfɪləˈdelfɪr] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈθiːətər] [fɔːr; fər][ɔːl] [greɪt] [pərˈfɔːrmərz] , **Philadelphia being the theater for all great performers ,**  
费城 存在 这 剧院 为了 全部 伟大的 表演者 ,

费城是所有伟大表演者的舞台,

[kɪˈjʊrɪˈɑːsəti][wʌz; wəz][ɑːn][tɪp] - [toʊ][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [ˈpleɪɜːz] [ʌv; əv] [ˈluːɪvɪl] .  
**curiosity was on tip - toe to view the players of Louisville .**  
好奇心 曾是 在 提示 - 脚趾 到 看法 这 玩家 的 路易斯维尔 .

好奇心驱使着人们踮起脚尖, 想要一睹路易斯维尔队球员的风采。

[ðə; ði] [ˈθiːətər] [ɪz][ə; eɪ] [niːt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] .  
**The theater is a neat little building .**  
这 剧院 是 一个 整洁的 小的 建筑 .

剧院是一座精致的小建筑。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈθɪnli] [ əˈtendɪd ] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .  
**It was but thinly attended , owing to the pressure of the times .**  
它 曾是 但 薄薄的 参加 , 欠款 到 这 压力 的 这 时代 .

由于当时的社会压力, 出席者寥寥无几。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] " [waɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd][meɪdʒ][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,  
**The play was " Wives as They Were and Maids as They Are ,**  
这 玩 曾是 " 妻子们 作为 他们 是 和 女佣 作为 他们 是 ,

这部剧是《昔日的妻子和如今的女仆》,

" [ˈmɪstər] . [dreɪk] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [səˈpɔːrtɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈkærəktərz] .  
" **Mr . Drake and Mrs . Grochong supporting the principal characters .**  
" 先生 . 德雷克 和 太太 . - 支持 这 主要的 人物 .

德雷克先生和格罗琼夫人为主角们提供支持。

[ðer; ðər][ˈpɜːsənz] , [fɪtʃər] , [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd][ˈdʒestʃərz][wɜːr; wər] [faɪn] , [ əˈpiəriŋ ] [tuː; tə] [pəˈzes]  
**Their persons , features , voices and gestures were fine , appearing to possess**  
他们的 人 , 特征 , 声音 和 手势 是 美好的 , 出现 到 具有

[ðə; ði][ˈnaɪsɪst] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ˈtendə] [ˈsɪmpəθiːz] ,  
**the nicest feelings and tenderest sympathies ,**  
这 最友善的 情怀 和 最嫩的 同情 ,

他们容貌、声音和举止都很好, 似乎都充满了最美好的情感和最温柔的同情心。

[ænd; ɐnd] , [ - ]  
and , [ 32 ]  
和 , [ - ]

和[32]

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] ['su:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['betər] [steɪdʒ] .  
in my opinion , they were well suited to a better stage .  
在 我的 观点 , 他们 是 出色地 适合 到 一个 更好的 阶段 .  
我认为, 他们更适合在高水平的舞台上表演。

[ðə; ði] [pleɪ] ['betər] [pər'fɔ:rmɪd] [ðæn; ðən] [ɪk'spektɪd] .  
The play better performed than expected .  
这 玩 更好的 执行 比 预期的 .  
演出效果比预期要好。

[ɪn'di:d] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [wel] [pər'fɔ:rmɪd] ,  
Indeed , I may say well performed ,  
的确 , 我 可能 说 出色地 执行 ,  
确实, 可以说表现出色。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][eɪ di: 'di:][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər]  
if I may be permitted to add there was more than one of the actors  
如果 我 可能 是 允许 到 添加 那里 曾是 更多的 比 一 的 这 演员  
[hu:] [wʌz; wəz] [ʌn'fi:lɪŋ] ,  
who was unfeeling ,  
WHO 曾是 冷漠无情 ,  
如果允许我补充一点, 不止一位演员冷酷无情。

[ʌn'mɪnɪŋ] , [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ɐnd] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] [geɪt] - [pəʊst][ðæn; ðən][æŋ; ən]['ænɪmeɪtɪd]  
unmeaning , made of wood and more like a gate - post than an animated  
无意义的 , 制成 的 木头 和 更多的 喜欢 一个 门 - 邮政 比 一个 动画  
[bi:ɪŋ] .  
being .  
存在 .  
它毫无意义, 由木头制成, 与其说是一个有生命的生物, 不如说更像是一根门柱。

[ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði] ['hæpi:əst] [ʌv; əv] [ɪ'fekts] ,  
This had the happiest of effects ,  
这 有 这 最快乐 的 效果 ,  
这产生了令人非常高兴的效果。

[fɔ:r; fər]['æftər] ['fedɪŋ] [terz] [ʌv; əv] [gri:f] [æt; ət] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]  
for after shedding tears of grief at interesting parts of the play they were  
为了 后 脱落 眼泪 的 悲伤 在 有趣的 部分 的 这 玩 他们 是  
[kept] ['flaʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æt; ət] [ðoʊz] [rɪ'dɪkjələs] [pər'fɔ:rmərz] ['meɪkɪŋ] ['trædʒədi]['ɪntu:]  
kept flowing with laughter at those ridiculous performers making tragedy into  
保留 流动 和 笑声 在 那些 荒谬的 表演者 制作 悲剧 进入  
['kɑ:mədi] .  
comedy .  
喜剧 .

因为在剧中一些精彩的片段中, 观众们流下了悲伤的眼泪, 但随后又被那些滑稽的演员们把悲剧演绎成喜剧而捧腹大笑。  
[ 'lu:ɪvɪl ] [ɪz][ə; eɪ] ['flɜ:rɪŋɪŋ] [taʊn] [ɪ'mi:diətli] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'hɑioʊ] .  
Louisville is a flourishing town immediately on the banks of the Ohio .  
路易斯维尔 是 一个 芊芊 镇 立即地 在 这 银行 的 这 俄亥俄州 .  
路易斯维尔是位于俄亥俄河畔的一座繁荣城市。

[ðə; ði] [taʊn] [ænd; ɐnd] ['bɪznəs] ['prɪnsəpli] [kən'faɪnd][tu:; tə][wʌn] [stri:t] .  
The town and business principally confined to one street .  
这 镇 和 商业 主要 受限 到 一 街道 .  
城镇和商业活动主要集中在一条街道上。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ɑ:r; əɾ][pə'laɪt] , ['hɑ:spɪtəb(ə)l][ænd; ənd][lɪv; laɪv][fæst] .

The inhabitants are polite , hospitable and live fast .  
这 居民 是 有礼貌的 , 好客 和 居住 快速地 .

当地居民彬彬有礼、热情好客，生活节奏很快。

[ˈsʌndeɪ] , ['nɒʊv] . [wʌn] . — [ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈfæməli] [nɪr] [ˈlu:ɪvɪl] ,  
Sunday , Nov . 1 . — This day was spent in visiting a family near Louisville ,  
星期日 , 十一月 : 1 : — 这 天 曾是 花费 在 访问 一个 家庭 靠近 路易斯维尔 ,  
[ˈfrendz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈju:θfl] [deɪz] ,  
friends of my youthful days ,  
朋友们 的 我的 青春 天 ,

11月1日，星期日——这一天我去拜访了路易斯维尔附近的一户人家，他们是我年轻时的朋友。

[hu:m] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [si:n] [fɔ:r; fəɾ] [ˌeɪˈti:n] [ˈjɪrz] .  
whom I had not seen for eighteen years .  
谁 我 有 不是 已见 为了 十八 年 .

我已经十八年没见过他了。

[æz; əz][aɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] , ['hæpi] [deɪz] [ðæt][ɑ:r; əɾ][ˈnevər][tu:; tə][rɪˈtʃ:rn] , [ˈplez(ə)nt]  
As I approached the dwelling , happy days that are never to return , pleasant  
作为 我 接近 这 住宅 , 快乐的 天 那 是 绝不 到 返回 , 令人愉快的  
[ˈaʊərz] ,  
hours ,  
小时 ,

当我走近那处住所时，那些一去不复返的快乐时光，那些美好的时光，

[ˈju:θfl] , ['hæpi] [ænd; ənd] ['blu:mɪŋ] [ˈfeɪsɪz] , [ˈdʒɔɪəs] [si:nz] [ænd; ənd][ˈmeni] [daɪr] [ˈmoʊmənts] ,  
youthful , happy and blooming faces , joyous scenes and many dear moments ,  
青春 , 快乐的 和 盛开 面孔 , 欢乐 场景 和 许多 亲爱的 时刻 ,  
[ˈflæʃt] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkrɔ:s] [maɪ][maɪnd] .  
flashed suddenly across my mind .  
闪光灯 突然 穿过 我的 头脑 .

青春洋溢、快乐灿烂的脸庞，欢乐的场景和许多美好的瞬间，突然在我脑海中闪现。

[bʌt; bət][dʒʌdʒ][ʌv; əv][maɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɑ:n] [ˈmi:tɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈeɪmiəb(ə)l][ˈfæməli]  
But judge of my disappointment on meeting the remains of this amiable family  
但 法官 的 我的 失望 在 会议 这 遗迹 的 这 可亲 家庭  
.  
:  
.

但请评判我见到这个和蔼可亲的家庭遗骸时的失望之情。

[aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [əˈtempt] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [ˈfi:lɪŋz] [ðæt][ɪn][ðə; ði][ˈhju:mən][ˈlæŋɡwɪdʒ] [noʊ] [noʊ]  
I will not attempt to express feelings that in the human language know no  
我 将要 不是 试图 到 表达 情怀 那 在 这 人类 语言 知道 不  
[dɪˈskɪpʃn] .  
description .  
描述 .

我不会尝试表达那些人类语言无法描述的情感。

[ˈmɪsɪz] . [em] — — , [ə; eɪ][ˈtru:li] [gʊd] [ˈwʊmən] , [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] [tu:; tə][ðæt] [ʃɔ:r] " [frʌm; frəm]  
Mrs . M — — , a truly good woman , had been borne to that shore " from  
太太 : M — — , 一个 真的 好的 女士 , 有 到过 出生 到 那 支撑 " 从  
[wens] [noʊ][ˈtrævələɾ] [rɪˈtʃ:rn] .  
whence no traveler returns .  
何处 不 游客 返回 .

M夫人是一位真正的好女人，她被带到了“没有旅人能够返回的彼岸”。

" [hɜ:r; həɾ] [dɔ:] [ - ]  
" Her daugh [ 33 ]  
" 她 女儿 [ - ]

“她的女儿[33]

[ter] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ædmə'rei](ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [nu:] [hɜ:r; hər] , [su:n] ['fɑ:lʊd] .  
**ter , who was the admiration of all that knew her , soon followed .**  
特尔 , who 曾是 这 钦佩 的 全部 那 知道 她 , 很快 随后 .

特尔深受所有认识她的人的敬仰，她也很快跟了上去。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wɪtʃ] [eɪ'ti:n] ['tɪrz] [ə'gəʊ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd]  
**The remains of the family which eighteen years ago was young and**  
这 遗迹 的 这 家庭 哪个 十八 年 前 曾是 年轻的 和  
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,  
**fashionable ,**  
时髦 ,

这个家族十八年前还年轻时尚，如今只剩下残骸了。

[e'lɪɡənt] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [sɪ'deɪt] , ['krʊkɪd] , ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [greɪ]  
**elegant and beautiful , had become sedate , crooked , wrinkled and even gray**  
优雅的 和 美丽的 , 有 变得 稳重 , 歪 , 皱 和 甚至 灰色的  
.  
:  
.

曾经优雅美丽，如今却变得沉稳、歪斜、满脸皱纹，甚至灰白。

[tu; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][taɪm] [prə'du:st] [ə; eɪ] [glu:m] [wɪtʃ] ['læstɪd] ['sevrəl] [deɪz] .  
**To witness the ravages of time produced a gloom which lasted several days .**  
到 证人 这 蹂躏 的 时间 生产 一个 愁云 哪个 持续 一些 天 .  
目睹岁月的摧残，心中充满了持续数日的阴郁。

[aɪ] [tʊk] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [li:v] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['nevər] [ɪk'spektɪŋ] [tu; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ə'gen] .  
**I took an affectionate leave of them , never expecting to see them again .**  
我 采取 一个 亲热 离开 的 他们 , 绝不 期待 到 看 他们 再次 .  
我依依不舍地和他们告别，从未想过会再次见到他们。

['tu:zdeɪ] , ['noʊv] . [θri:] . — [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ 'lu:ɪvɪl ] ['mʌnder; 'mʌndi][ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv] [tə'deɪ] .  
**Tuesday , Nov . 3 . — Remained in Louisville Monday and part of today .**  
周二 , 十一月 . 3 . — 剩余 在 路易斯维尔 周一 和 部分 的 今天 .  
11月3日，星期二——星期一和今天部分时间留在路易斯维尔。

[left] - [ðə; ði] 2d .  
**Left Aleen's the 2d .**  
左边 - 这 2d .

左边是艾琳的第二个。

[pæst] [θru:] ['ʃɪpɪŋ] [pɔ:rt] , [ɑ:n][ðə; ði][bəŋk][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haiəʊ] , [tu:] [ænd; ənd][wʌŋ] - [hæf]  
**Passed through Shipping Port , on the bank of the Ohio , two and one - half**  
通过了 通过 船运 港口 , 在 这 银行 的 这 俄亥俄州 , 二 和 一 - 半  
[maɪlz] [brɪ'loʊ] [ 'lu:ɪvɪl ] .  
**miles below Louisville .**  
英里 以下 路易斯维尔 .

途经俄亥俄河畔的航运港，位于路易斯维尔下游两英里半处。

[ə; eɪ] ['veri] ['pra:mɪsɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .  
**A very promising little village .**  
一个 非常 有前途 小的 村庄 .

这是一个很有发展潜力的小村庄。

[twelv] [ɔ:r] [θɜ:r'ti:n] ['sti:mboʊt] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ə'graʊnd] , ['oʊɪŋ] [tu; tə][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl]  
**Twelve or thirteen steamboats lying at this place aground , owing to the unusual**  
十二 或者 十三 汽船 说谎 在 这 地方 搁浅 , 欠款 到 这 异常  
[draʊt] .  
**drought .**  
干旱 .  
由于异常干旱，有十二三艘汽船在此搁浅。

[ˌkjʊriˈɑːsəti] [ɪnˈdʒʊst] [ˌem ˈiː][tuː; tə][gʊʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ˈstiːmbəʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ˈlaɪŋ]  
**Curiosity induced me to go on board the largest steamboat in the world , lying**  
好奇心 诱导 我 到 去 在 木板 这 最大 汽船 在 这 世界 , 说谎  
[æɪt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .  
**at this place .**  
在 这 地方 .

好奇心驱使我登上了停泊在这里的世界最大蒸汽船。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][juˈnaɪtrɪd] [stɜːts] , [ænd; ənd][ɪz] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən] .  
**She is called the United States , and is owned by a company of gentlemen .**  
她 是 称为 这 团结的 各州 , 和 是 拥有 经过 一个 公司 的 先生们 .  
[ˈdʒentlmən] .  
她被称为美国，由一群绅士拥有。

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [daʊn] [hɜːr; həɹ][daɪˈmenʃ(ə)nɪz] : [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [kiːl] , - [fiːt] [ert] [ɪntʃɪz] ;  
**I have taken down her dimensions : Length of keel , 165 feet 8 inches ;**  
我 有 已采取 向下 她 方面 : 长度 的 龙骨 , - 脚 8 英寸 ;  
[ˈdʒentlmən] .  
我已经记下了她的尺寸：龙骨长度，165 英尺 8 英寸；

[depθ] [ʌv; əv][hoʊld] , - [fiːt] [θriː] [ɪntʃɪz] ; [bredθ] [ʌv; əv] [biːm] [ænd; ənd][ˈgɜːrdər] , - [fiːt] ;  
**depth of hold , 11 feet 3 inches ; breadth of beam and girder , 56 feet ;**  
深度 的 抓住 , - 脚 3 英寸 ; 宽度 的 光束 和 梁 , - 脚 ;  
[ˈdʒentlmən] .  
桩基深度 11 英尺 3 英寸；梁和桁架宽度 56 英尺；

[lenkθ; lenθ][ɑːn] [dek] , - [fiːt] [ert] [ɪntʃɪz] ; [bredθ] [ʌv; əv] [biːm] [wɪˈðaʊt] [ˈgɜːrdər] , - [fiːt] .  
**length on deck , 176 feet 8 inches ; breadth of beam without girder , 37 feet .**  
长度 在 甲板 , - 脚 8 英寸 ; 宽度 的 光束 没有 梁 , - 脚 .  
[ˈdʒentlmən] .  
甲板长度 176 英尺 8 英寸；无梁梁宽 37 英尺。

[ðɪs] [ˈmæməθ] [boʊt][hæz; həz] [ert] [ˈbɔɪləz] [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ]  
**This mammoth boat has eight boilers and elegant accommodations for a large**  
这 长毛象 船 有 八 锅炉 和 优雅的 住宿 为了 一个 大的  
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpæsndʒə] .  
**number of passengers .**  
数字 的 乘客 .

这艘巨轮有八个锅炉，并设有可容纳大量乘客的优雅住宿设施。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːmʃɪp] [ˈlaɪŋ] [æɪt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ɑːr; əɹ] [bɪlt] [ɑːn] [ɪmˈpruːvd] [plænz][ænd; ənd]  
**Many of the steamships lying at this place are built on improved plans and**  
许多 的 这 蒸汽船 说谎 在 这 地方 是 建造 在 改进 计划 和  
[ɑːr; əɹ] [ˈveri] [ˈhænsəm] .  
**are very handsome .**  
是 非常 英俊的 .

停泊在这里的许多蒸汽船都是按照改进后的设计建造的，外形非常漂亮。

[wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ][æɪt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θriː] - [ - ]  
**We crossed the Ohio at a point where it is three - [ 34 ]**  
我们 交叉 这 俄亥俄州 在 一个 观点 在哪里 它 是 三 - [ - ]  
[ˈdʒentlmən] .  
我们在俄亥俄河上渡河，渡河点是三点[34]

[ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [waɪd] .  
**quarters of a mile wide .**  
四分之一 的 一个 英里 宽的 .  
[ˈdʒentlmən] .  
宽约四分之一英里。

[pæst] [θruː] [nuː] [ˈɔɪləni] , [ɪnd] . , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪnˈhæbɪtɪd][baɪ] [ˈtævən,kɪ:pə] [ænd; ənd]  
**Passed through New Albany , Ind . , a little village inhabited by tavernkeepers and**  
通过了 通过 新的 奥尔巴尼 , 印度 . , 一个 小的 村庄 有人居住的 经过 酒馆老板 和  
[məˈkænɪks] .  
**mechanics .**  
机械学 .

途经印第安纳州新奥尔巴尼，这是一个由酒馆老板和机械师居住的小村庄。

[ˈtrævld] [tuː; tə] [ˈmɪlɜːz] , [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][sɪks][maɪlz][ˈoʊvər][ðə; ði] [nɑːbz] .  
**Traveled to Miller's , a distance of six miles over the knobs .**  
旅行 到 米勒的 , 一个 距离 的 六 英里 超过 这 旋钮 .  
前往米勒家, 翻越山丘, 行程六英里。

[ˈkʌntri] [ˈveri] [mʌt] [ˈbroʊkən] .  
**Country very much broken .**  
国家 非常 很多 破碎的 .

国家已经千疮百孔。

[sʌm; səm] [sti:p] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈʊgər] - [loʊf] [nɑːbz] .  
**Some steep hills and sugar - loaf knobs .**  
一些 陡 丘陵 和 糖 - 面包 旋钮 .  
一些陡峭的山丘和类似糖面包的山峰。

[ðə; ði] [wʊdz] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][ˈfaɪər] , [ə; eɪ] [siːn] [ˈtruːli] [səˈblaɪm] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself][æt; ət] [naɪt] .  
**The woods being on fire , a scene truly sublime presented itself at night .**  
这 树林 存在 在 火 , 一个 场景 真的 升华 呈现 本身 在 夜晚 .  
夜幕降临, 树林燃起熊熊大火, 呈现出一幅无比壮丽的景象。

[ðə; ði][lændz] [ɪnˈdɪfrənt] .  
**The lands indifferent .**  
这 土地 冷漠 .

土地漠不关心。

[ˈweðər] [wɔːrm][ænd; ənd][draɪ] .  
**Weather warm and dry .**  
天气 温暖的 和 干燥 .

天气温暖干燥。

[pæst] [ˈmeni] [ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,  
**Passed many travelers bound to the west ,**  
通过了 许多 旅行者 边界 到 这 西方 ,  
途中经过许多前往西方的旅客，

[ænd; ənd][met] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈwægənz][wɪð; wɪθ] [ˈfæməliz] [rɪˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɑːmɪst] [lænd] .  
**and met three or four wagons with families returning from the promised land .**  
和 遇见 三 或者 四 马车 和 家庭 返回 从 这 承诺 土地 .  
遇到了三四辆马车, 车上载着从应许之地返回的家庭。

[slept] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪˈðəʊt] [glæs] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][noʊ] [ˈfaːsniŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ dɔːz ]  
**Slept in a house without glass in the windows and no fastenings to the doors**  
睡着了 在 一个 房子 没有 玻璃 在 这 视窗 和 不 紧固件 到 这 门  
.  
:  
.

我睡在一间窗户没有玻璃、门也没有锁扣的房子里。

[ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts][ˈɪmpjədənt][ænd; ənd][ˈleɪzi] [bɪˈjɑːnd] [ɪgˈzæmp(ə)l] .  
**The inhabitants impudent and lazy beyond example .**  
这 居民 厚颜无耻 和 懒惰的 超过 例子 .  
当地居民傲慢无礼, 懒惰成性。

[sʌpt] [ɑːn] [ˈkæbɪdʒ] , [ˈtɜːnɪps] , [ˈpɪkəlz] , [ biːts ] , [ˈbiːfsteɪk] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈpɪklɪd] [biːf] , [raɪ]  
**Supped on cabbage , turnips , pickles , beets , beefsteak made of pickled beef , rye**  
喝 在 卷心菜 , 萝卜 , 泡菜 , 甜菜 , 牛排 制成 的 腌制 牛肉 , 黑麦  
[ˈkɔːfi] [ænd; ənd][seɪdʒ] [tiː] .  
**coffee and sage tea .**  
咖啡 和 圣人 茶 .  
佐以卷心菜、芜菁、泡菜、甜菜根、腌牛肉制成的牛排、黑麦咖啡和鼠尾草茶。

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ˌɪndiˈænə] [ˈdɪfər] [ˈwaɪdli] [frʌm; frəm] [kenˈtʌkiən] [ɪn][ˈhæbɪts] , [ˈmænərz] [ænd; ənd]  
**The people of Indiana differ widely from Kentuckians in habits , manners and**  
这 人们 的 印第安纳州 不同 广泛 从 肯塔基人 在 习惯 , 礼仪 和  
[ˈi:v(ə)n][ˈdʌrəlekt] .  
**even dialect** .  
甚至 方言 .

印第安纳州人民在习惯、礼仪甚至方言方面与肯塔基州人民有很大不同。

[waɪlst] [ˌhɑ:sprɪˈtæləti] , [pəˈlaɪtnəs] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] [ˈkærəktəraɪz] [kenˈtʌkiən] , [ˈɪgnərəns] ,  
**Whilst hospitality , politeness and good sense characterize Kentuckians , ignorance ,**  
而 热情好客 , 礼貌 和 好的 感觉 描述 肯塔基人 , 无知 ,  
[ˈɪmpjədəns] [ænd; ənd] [ˈleɪzɪnəs] [hæz; həz] [stæmpt] [ðə; ði][ˌɪndiˈæniːənz] .  
**impudence and laziness has stamped the Indianians** .  
厚颜无耻 和 懒惰 有 盖章 这 印第安人 .  
肯塔基人以热情好客、彬彬有礼和明智著称，而印第安纳人则以无知、傲慢和懒惰著称。

[aɪˈaɪˈaɪ] . — [ə; eɪ] [ˈbrʌðərhʊd] [ʌv; əv] [ˈkʌtθroʊt]  
**III . — A Brotherhood of Cutthroats**  
三、 . — 一个 兄弟情 的 杀人狂

三、——一群杀人犯

[ˈwenzdeɪ] , [ˈnoʊv] . [θri:] , - . — [left] [ˈmɪlɜːz] [ˈtævərn][æɪ; ət][ˈseɪvən][ əˈklɒk, əu- ] [ænd; ənd] [əˈraɪvd]  
**Wednesday , Nov . 3 , 1819 . — Left Miller's tavern at 7 o'clock and arrived**  
周三 , 十一月 . 3 , - . — 左边 米勒的 酒馆 在 7 点钟 和 到达的  
[æɪ; ət][ˈskwaɪər] [ˈtʃembər] - [æɪ; ət][sɪks][ əˈklɒk, əu- ] ,  
**at Squire Chambers ' at 6 o'clock** ,  
在 乡绅 钱伯斯 - 在 6 点钟 ,  
1819年11月3日，星期三——早上7点离开米勒酒馆，6点到达钱伯斯乡绅家。

[ˈæftər] [ˈtrævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] - [sɪks][maɪlz] .  
**after traveling a distance of thirty - six miles** .  
后 旅行 一个 距离 的 三十 - 六 英里 .  
行驶了三十六英里后。

[pæst] [ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] , [ˈfredrɪksbɜːg, ˈfredɜːksbɜːg] ; [ˈɔːlsʊ] [ˈɡriːnvɪl] .  
**Passed a trifling village , Fredericksburg ; also Greenville** .  
通过了 一个 琐事 村庄 , 弗雷德里克斯堡 ; 还 格林维尔 .  
路过一个不起眼的小村庄，弗雷德里克斯堡；还有格林维尔。

[ə; eɪ] [pʊr] , [ˈbærən] , [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈkʌntri] .  
**A poor , barren , deserted country** .  
一个 贫穷的 , 荒芜 , 荒凉的 国家 .  
一个贫穷、贫瘠、荒凉的国家。

[fɔːr; fər][ten] [maɪlz] , [ˈstoʊni] , [pʊr] , [ˈmaʊntənəs] [ænd; ənd] [ - ]  
**For ten miles , stony , poor , mountainous and [ 35 ]**  
为了 十 英里 , 石质的 , 贫穷的 , 多山 和 [ - ]  
十英里，多石、贫瘠、多山[35]

[ˈneɪkɪd] .  
**naked** .  
裸 .  
裸。

[lænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] .  
**Land a little better** .  
土地 一个 小的 更好的 .  
着陆点稍微好一点。

[ˈmɪzrəb(ə)l] [hʌt] , [pʊr] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] , [ˈkæbɪn][ˈtævəːnz] , [ænd; ənd] [haɪ] [ˈtʃɑːrdʒɪz] .  
**Miserable huts , poor accommodations , cabin taverns , and high charges** .  
悲惨的 小屋 , 贫穷的 住宿 , 舱 酒馆 , 和 高的 收费 .  
简陋的小屋、糟糕的住宿条件、简陋的酒馆和高昂的收费。

[krɒːst] [bluː] ['rɪvər] .  
**Crossed Blue river** .  
交叉 蓝色的 河 .

渡过蓝河。

[ˈevri] [mæn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhɑːslər][ænd; ənd] ['stuːərd] .  
**Every man his own hostler and steward** .  
每一个 男人 他的 自己的 房东 和 管家 .

每个人都有自己的马夫和管家。

[ˈplenti] [ʌv; əv] [geɪm] — [dɪr] , ['tɜːkɪz] , [ˌet 'setərə; ɪt 'setərə] .  
**Plenty of game — deer , turkeys , etc** .  
很多 的 游戏 — 鹿 , 火鸡 , ETC .

猎物很多——鹿、火鸡等等。

[ɪn'hæbɪtənts][ˈdʒen(ə)rəli] [pə'zes] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [fər] [ʌv; əv] [pə'laitnəs] [ðæn; ðən] ['eni] [met] [wɪð; wɪθ]  
**Inhabitants generally possess a smaller share of politeness than any met with**  
居民 一般来说 具有 一个 较小的 分享 的 礼貌 比 任何 遇见 和  
[brɪfɔːr] .  
**before** .  
前 .

这里的居民普遍缺乏礼貌，不如以前遇到的任何人。

[ˈθɜːrздеɪ] , ['noʊv] . [fɔːr] . — [left] ['skwaɪər] ['tʃembər] - ( [huː] [ɪz]['oʊnli] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**Thursday , Nov . 4 . — Left Squire Chambers ' ( who is only member of the**  
周四 , 十一月 . 4 . — 左边 乡绅 钱伯斯 - ( WHO 是 仅有的 成员 的 这  
[ə'sembli] ,  
**assembly** ,  
集会 ,

11月4日，星期四——左翼人士钱伯斯（他是议会的唯一成员），

[baɪ][ðə; ði][baɪ] ) [æt; ət][ˈsevnən][ ə'klɒk, əu- ] [ə; eɪ] . [em] . [ə'raɪvd] [æt; ət] ['luːɪs] - [æt; ət][sɪks][ ə'klɒk, əu- ] ,  
**by the by ) at 7 o'clock a . m . Arrived at Lewis ' at 6 o'clock ,**  
经过 这 经过 ) 在 7 点钟 一个 . 米 . 到达的 在 刘易斯 - 在 6 点钟 ,  
顺便说一下) 早上7点到达，6点到达刘易斯家。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] .  
**a distance of twenty - five miles** .  
一个 距离 的 二十 - 五 英里 .

距离为二十五英里。

[pæst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] - .  
**Passed a little village called Peola** .  
通过了 一个 小的 村庄 称为 - .

路过一个名叫佩奥拉的小村庄。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌɪndi'ænə][ɪz][ə; eɪ] [leɪt] ['pɜːrtʃəs] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,  
**The fact that this part of Indiana is a late purchase by the United States** ,  
这 事实 那 这 部分 的 印第安纳州 是 一个 晚的 购买 经过 这 团结的 各州 ,  
印第安纳州的这一部分是美国后来才购买的，这一事实

[ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ɪts] [taʊnz] ['biːɪŋ] [soʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][lɔːg] ['haʊzɪz]  
**accounts for its towns being so inconsiderable and being made up of log houses**  
账户 为了 它是 城镇 存在 所以 微不足道的 和 存在 制成 向上 的 日志 房屋  
.  
:  
.

这也解释了为什么它的城镇规模如此之小，而且都是由木屋组成的。

[ðə; ði][lændz] [hɪr] [ɑːr; ər] ['veri] ['fɜːrtl] , [ðə; ði] ['kʌntri] ['maʊntənəs] [ænd; ənd] ['brʊʊkən] .  
**The lands here are very fertile , the country mountainous and broken** .  
这 土地 这里 是 非常 沃 , 这 国家 多山 和 破碎的 .

这里土地肥沃，地势崎岖多山。

[ˈtrævld] [ˈtwenti] - [faɪv] [maɪlz] [θruː] [wʊdz] [ænd; ənd] [pæst] [bʌt; bət] [fɔːr] [ˈhaʊzɪz] .  
**Traveled twenty - five miles through woods and passed but four houses .**

旅行 二十 - 五 英里 通过 树林 和 通过了 但 四 房屋 .

穿过树林走了二十五英里，只经过了四户人家。

[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [əbˈteɪnd] [ˈwɔːtər][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɔːrsɪz] .  
**With great difficulty obtained water for our horses .**

和 伟大的 困难 获得 水 为了 我们的 马匹 .

我们费了九牛二虎之力才弄到马匹所需的水。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪk] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [wʊdz] ,  
**In the midst of one of those long and thick pieces of woods ,**

在 这 中间 的 一 的 那些 长的 和 厚的 件 的 树林 ,

在一片又长又密的树林深处，

[wiː; wi] [pæst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)l] [hʌt] [ˈevər] [siːn] — [ə; eɪ] [haʊs] [bɪlt] [aʊt][ʌv; əv]  
**we passed one of the most miserable huts ever seen — a house built out of**

我们 通过了 一 的 这 最多 悲惨的 小屋 曾经 已见 — 一个 房子 建造 出去 的

[slæbz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][neɪl] ;  
**slabs without a nail ;**

板 没有 一个 指甲 ;

我们路过一间极其简陋的小屋——这是一间用木板砌成的房子，没有用到一颗钉子；

[ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ˈmɪrli] [leɪd] [əˈɡenst] [ə; eɪ][lɔːg][pen] [sʌtʃ] [æz; əz][pɪgz][ɑːr; ər] [ˈkɑːmənlɪ] [kept][ɪn] ,  
**the pieces merely laid against a log pen such as pigs are commonly kept in ,**

这 件 仅仅 铺设 反对 一个 日志 笔 这样的 作为 猪 是 通常 保留 在 ,

这些木块只是随意地堆放在类似猪圈那样的木栅栏边上。

[ə; eɪ][dɜːrt] [flɔːr] , [noʊ] [ˈtʃɪmni] .  
**a dirt floor , no chimney .**

一个 污垢 地面 , 不 烟囱 .

泥土地面，没有烟囱。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][wʌn][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ˈsʌmə] ,  
**Indeed , the covering would be a bad one in the heat of summer ,**

的确 , 这 覆盖 会 是 一个 坏的 一 在 这 热 的 夏天 ,

的确，这种覆盖物在炎热的夏天会很糟糕。

[ænd; ənd] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [ˈweðər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɪz] [ˈveri] [sɪˈvɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n]  
**and , unfortunately , the weather at this time is very severe for the season**

和 , 很遗憾 , 这 天气 在 这 时间 是 非常 严重 为了 这 季节

[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .  
**of the year .**

的 这 年 .

不幸的是，此时的天气对于这个季节来说非常恶劣。

[ðɪs] [smɔːl] [ˈkæbɪn] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ - ]  
**This small cabin contained a young and interesting [ 36 ]**

这 小的 舱 包含 一个 年轻的 和 有趣的 [ - ]

这间小木屋里住着一个年轻而有趣的[36]

[ˈfiːmeɪl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] [ ˈjɪvərɪŋ ] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈstɑːrvɪŋ] [ˈtʃɪldrən] ,  
**female and her two shivering and almost starving children ,**

女性 和 她 二 瑟瑟发抖 和 几乎 饥饿 孩子们 ,

一位母亲和她两个瑟瑟发抖、几乎饿死的孩子，

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [ber] - [ˈhedɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] [ber] .  
**all of whom were bare - headed and with their feet bare .**

全部 的 谁 是 裸 - 标题 和 和 他们的 脚 裸 .

他们都光着头，光着脚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔ:l] [bed] , [wʌn] ['blæŋkɪt][ænd; ənd][ə; eɪ][fju:] [pə'tetoz] .

**There was a small bed , one blanket and a few potatoes .**  
那里 曾是 一个 小的 床 , 一 毯子 和 一个 很少 土豆 .

房间里有一张小床、一条毯子和几个土豆。

[wʌn] [kaʊ][ænd; ənd][wʌn][pɪɡ] ( [hu:] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [jer] [ɪn][ðer; ðər] [mis'fɔ:tʃənz] ) [kəm'pli:tɪd]  
**One cow and one pig ( who appeared to share in their misfortunes ) completed**  
一 奶牛 和 一 猪 ( WHO 出现 到 分享 在 他们的 不幸 ) 完全的

[ðə; ði]['fæməli] ,  
**the family ,**  
这 家庭 ,

一头牛和一头猪（似乎也和他们一样遭遇了不幸）组成了这个家庭。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌzbənd] , [hu:] [wʌz; wəz]['æbsənt][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [bred] .  
**except for the husband , who was absent in search of bread .**  
除了 为了 这 丈夫 , WHO 曾是 缺席的 在 搜索 的 面包 .

除了丈夫，他外出觅食去了。

[fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [tʃɪldrən] , [wi:; wi][hæd; həd][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kærɪdʒ] [sʌm; səm]  
**Fortunately for the dear little children , we had in our carriage some**  
幸运的是 为了 这 亲爱的 小的 孩子们 , 我们 有 在 我们的 运输 一些  
[bred] ,  
**bread ,**  
面包 ,

幸运的是，我们的马车里有一些面包，孩子们可以吃。

[tʃi:z] , [tɔ:di] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [wɪθ] [wi:; wi][dɪ'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]  
**cheese , toddy , etc : , which we divided with them with much**  
奶酪 , 托迪 , ETC : , 哪个 我们 分割 和 他们 和 很多  
[hɑ:rtfelt] [sætɪs'fækʃ(ə)n] .  
**heartfelt satisfaction .**  
衷心 满意 .

我们与他们分享了奶酪、热饮等等，心中充满了由衷的满足感。

[ɪn] [ðɪs] [sɪt'u'eɪ(ə)n][ðə; ði] ['wʊmən][wʌz; wəz][pə'laɪt] , [smɑɪld][ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['hæpi] .  
**In this situation the woman was polite , smiled and appeared happy .**  
在 这 情况 这 女士 曾是 有礼貌的 , 微笑 和 出现 快乐的 .

在这种情况下，这位女士很有礼貌，面带微笑，看起来很开心。

[ʃi:; ji] [gerv] [ju: 'es]['wɔ:tər][tu:; tə][drɪŋk] ,  
**She gave us water to drink ,**  
她 给予 我们 水 到 喝 ,

她给了我们水喝。

[wɪθ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][ju: 'es][baɪ] ['pɜ:sənz][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ['sevrəl] [taɪmz]  
**which had been refused to us by persons on the road several times**  
哪个 有 到过 拒绝 到 我们 经过 人 在 这 路 一些 时代  
[dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .  
**during the day .**  
期间 这 天 .

当天我们曾多次向路上的行人索要食物，但都被他们拒绝了。

[wʌt] [ə; eɪ]['les(ə)n][fɔ:r; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['leɪdɪz] [ðæt][ɪn'hæbɪt][lɑ:rdʒ] ['sɪtɪz] ,  
**What a lesson for many of the unhappy ladies that inhabit large cities ,**  
什么 一个 课 为了 许多 的 这 不开心 女士们 那 居住 大的 城市 ,

这对许多居住在大城市的不幸女性来说，真是一个深刻的教训。

[hu:z] ['hʌzbəndz] [ɑ:r; ər] [sleɪvz] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [ɔ:l][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv][laɪf] , [ə; eɪ][faɪn] [haʊs] ,  
**whose husbands are slaves to procure all the luxuries of life , a fine house ,**  
谁 丈夫们 是 奴隶 到 采购 全部 这 奢侈品 的 生活 , 一个 美好的 房子 ,

她们的丈夫如同奴隶一般，竭尽全力获取生活中的一切奢侈品，例如漂亮的房子。

[ˈkɑ:rpətid] [flɔ:rz] , [ˈelɪɡənt] [ˈfɜ:rnɪtʃər] , [faɪn] [ˈkæərɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈhɔ:rsɪz] , [geɪ] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l]  
**carpeted floors , elegant furniture , fine carriages and horses , gay and cheerful**  
铺地毯的 楼层 , 优雅的 家具 , 美好的 马车 和 马匹 , 同性恋 和 快乐  
[ˈkʌmpəni] ,  
**company** ,  
公司 ,

铺着地毯的地板、优雅的家具有、漂亮的马车和骏马、欢快愉悦的人群，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smu:ð] [brɪk] [ˈpeɪvmənt] [ɔ:r][ˈmɑ:rb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] [əˈpɑ:n] !  
**and a smooth brick pavement or marble to walk upon !**  
和 一个 光滑的 砖 路面 或者 大理石 到 走 之上 !  
以及平坦的砖砌路面或大理石路面！

[jet] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪsˈætɪsfɑɪd] , [ænd; ənd][ɑ:r; ə] [ˈsaɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ]  
**Yet they are too often dissatisfied , and are sighing for that which**  
然而 他们 是 也 经常 不满 , 和 是 叹息 为了 那 哪个  
[ˈkænɔ:t][bi:; bi] [əbˈteɪnd] .  
**cannot be obtained .**  
不能 是 获得 .

然而，他们却常常感到不满，并为无法得到的东西而叹息。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [bʌt; bət][ˈkɑ:ntræst][ðer; ðər][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈræɡɪd] , [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd]  
**Could they but contrast their situation with this ragged , suffering and**  
可以 他们 但 对比 他们的 情况 和 这 破烂不堪 , 痛苦 和  
[ˈdelɪkət] [ˈfi:meɪl] ,  
**delicate female ,**  
精美的 女性 ,

他们难道不应该将自己的处境与这位衣衫褴褛、饱受苦难、柔弱无助的女性进行对比吗？

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][dʒʌst] [kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhæpi] ,  
**they would have just cause to be happy ,**  
他们 会 有 只是 原因 到 是 快乐的 ,  
他们有充分的理由感到高兴。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][ˈʌndər][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ˈprɑ:vɪdəns] [dʌz] [nɑ:t] [ˌɪntərˈfɪr]  
**and would be under the strong conviction that Providence does not interfere**  
和 会 是 在下面 这 强的 定罪 那 普罗维登斯 做 不是 干扰  
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [əˈferz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] .  
**with the common affairs of this life .**  
和 这 常见的 事务 的 这 生活 .

并且坚信上帝不会干预人世间的寻常事。

[ˈtrævlɪd] [ˈoʊvər] [ˈeksələnt] [lændz][nɑ:t][ˈteɪkən][ʌp] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [klaɪrd] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l]  
**Traveled over excellent lands not taken up which could be cleared with very little**  
旅行 超过 出色的 土地 不是 已采取 向上 哪个 可以 是 已清除 和 非常 小的  
[ˈleɪbər] . [ - ]  
**labor . [ 37 ]**  
劳动 . [ - ]

经过未被开垦的肥沃土地，只需很少的劳动就能开垦出来。[37]

[ˈfraɪdeɪ] , [ˈnoʊv] . [faɪv] . — [left] [ˈmɪstər] . [sɪrz] - [æt; ət][ˈseɪvən][ əˈklɒk, əu- ] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [slept] [ɪn][ə; eɪ]  
**Friday , Nov . 5 . — Left Mr . Sears ' at 7 o'clock , after having slept in a**  
星期五 , 十一月 . 5 . — 左边 先生 . 西尔斯 - 在 7 点钟 , 后 拥有 睡着了 在 一个  
[ˈkæbɪn][wɪð; wɪθ] [θri:] [ˈwæɡənz] .  
**cabin with three wagons .**  
舱 和 三 马车 .

11月5日，星期五——早上7点离开西尔斯先生家，此前在有三辆马车的木屋里睡了一晚。

[maɪ] [frend] [ænd; ənd][self] [ˈtri:tɪd] [ˈsɪvəli] [baɪ][ðə; ði][ˈfæməli] .  
**My friend and self treated civilly by the family .**  
我的 朋友 和 自己 治疗 文明地 经过 这 家庭 .  
我和朋友都受到了家人的礼貌对待。

[ðə; ði] [haʊs] [nɑ:t][kloʊz] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [ki:p] [ðə; ði][kæts][ænd; ənd][dɔ:gz][aʊt] .  
**The house not close enough to keep the cats and dogs out .**  
这 房子 不是 关闭 足够的 到 保持 这 猫 和 狗 出去 .

房子离猫狗不够近，挡不住它们。

[ˈtrævlɪd] [ˈoʊvər][æn; ən] [ɪk'stri:mli] [ˈmaʊntənəs] [ˈkʌntri] [tu;; tə] [waɪt] [ˈrɪvər] ( [i:st] [fɔ:rk] ) ,  
**Traveled over an extremely mountainous country to White river ( east fork ) ,**  
旅行 超过 一个 极其 多山 国家 到 白色的 河 ( 东方 叉 ) ,

穿越极其崎岖的山地到达白河（东支流），

[wer] [ə; eɪ] [taʊn] [wʌz; wəz][leɪd] [aʊt] [læst] [meɪ] .  
**where a town was laid out last May .**  
在哪里 一个 镇 曾是 铺设 出去 最后的 可能 .

去年五月，这里规划建造了一座城镇。

[ˈprɑ:mɪsɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] .  
**Promising little place .**  
有前途 小的 地方 .

一个很有前途的小地方。

[ˈsevrəl] [ˈhaʊzɪz] [ˈbɪldɪŋ] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [sɔ:] [ænd; ənd]  
**Several houses building together , with the industrious appearance of saw and**  
一些 房屋 建筑 一起 , 和 这 勤劳 外貌 的 锯 和

[grɪst] [mɪlz] ,  
**grist mills ,**  
磨粉 磨坊 ,

几栋房屋并排而建，看起来像是锯木厂和磨坊，显得十分繁忙。

[gɪv] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .  
**give it the appearance of a place of business .**  
给 它 这 外貌 的 一个 地方 的 商业 .

让它看起来像个营业场所。

[ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ɪz] [kɔ:ld] [hɪndu:stən] .  
**Little town is called Hindoostan .**  
小的 镇 是 称为 印度斯坦 .

小镇名叫印度斯坦。

[ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:r; ər][lɑ:rdʒ] , [ðə; ði] [hɪlz] [bəʊld][ænd; ənd][ˈlɔ:ftɪ] ,  
**In this part of the country the woods are large , the hills bold and lofty ,**  
在 这 部分 的 这 国家 这 树林 是 大的 , 这 丘陵 大胆的 和 高远 ,

在这个地区，森林茂密，山峦雄伟高耸。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [berz] , [wʊlvz] , [ˈwaɪldkæts] , [ˈpænθərz] ,  
**and there is an abundance of bears , wolves , wildcats , panthers ,**  
和 那里 是 一个 丰富 的 熊 , 狼 , 野猫 , 黑豹 ,

[et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .  
**etc** :  
ETC .

这里有很多熊、狼、野猫、美洲豹等等。

[ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ 'eɪkəs ][ʌv; əv][lænd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ˈkwa:ləti][ɑ:r; ər] [ʌn'setld] [ænd; ənd]  
**Thousands of acres of land of the first quality are unsettled and**  
数千 的 英亩 的 土地 的 这 第一的 质量 是 不安的 和

[tu;; tə][bi;; bi] [ 'pə:tʃəst ] [æt; ət][frʌm; frəm] \$2 . - [tu;; tə] \$5 [æn; ən][ˈeɪkər] .  
**to be purchased at from \$2 . 50 to \$5 an acre .**  
到 是 购买 在 从 \$2 . - 到 \$5 一个 英亩 .

数千英亩优质土地尚未开发，售价为每英亩 2.50 美元至 5 美元。

[ɪn] ['krɔːsɪŋ] [waɪt] ['rɪvər][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'send] [ə; eɪ][ˈveri] [stiːp] [ˈpresəpɪs] [əˈbʌv] [ðə; ði]  
**In crossing White river we had to descend a very steep precipice above the**  
在 过境 白色的 河 我们 有 到 下降 一个 非常 陡 悬崖 多于 这  
[fɔːlz] ,  
**falls** ,  
瀑布 ,

过怀特河时，我们必须沿着瀑布上方非常陡峭的悬崖往下走。

[ɪn][ɪˈfektɪŋ, 'iːfektɪŋ] [wɪtʃ] [maɪ] [frend] , ['draɪv, 'dɑːktə] . [hɪl] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ˈdraɪvɪŋ]  
**in effecting which my friend , Dr . Hill , who happened to be driving**  
在 产生影响 哪个 我的 朋友 , 博士 . 爬坡道 , WHO 发生 到 是 驾驶  
[ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] ['kærɪdʒ] ,  
**our little carriage** ,  
我们的 小的 运输 ,

为此，我的朋友希尔医生，当时正好驾驶着我们的小马车，

[wʌz; wəz] [θroʊn] ['hed'fɔːməjst] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .  
**was thrown headforemost into the river** .  
曾是 抛掷 最先 进入 这 河 .

被头朝下扔进了河里。

[pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['bæɡɪdʒ] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈveri] [nɪr]  
**Part of our baggage followed him , and the carriage was very near**  
部分 的 我们的 行李 随后 他 , 和 这 运输 曾是 非常 靠近  
[ʌp'setɪŋ] .  
**upsetting** .  
缴 .

我们的一部分行李也跟着他走了，马车差点翻车。

[haʊ'evər] , [wiː; wi] [fɔːdɪd] [ðɪs] ['elɪɡənt] [striːm] , [wɪtʃ] [ɪz] - [jaːdz][waɪd] , [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ]  
**However , we forded this elegant stream , which is 200 yards wide , without much**  
然而 , 我们 福特 这 优雅的 溪流 , 哪个 是 - 码 宽的 , 没有 很多  
[ˈdɪfɪkəlti] .  
**difficulty** .  
困难 .

然而，我们毫不费力地就涉过了这条宽 200 码的秀丽小溪。

[ˈæftər] ['hɔːltɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [ɪɡ'zæmɪn][ˈaʊər; ɑːr] ['bruːzɪz] [ænd; ənd][ə'dʒʌst]  
**After halting a few minutes on the bank to examine our bruises and adjust**  
后 停止 一个 很少 分钟 在 这 银行 到 检查 我们的 瘀伤 和 调整  
[ˈaʊər; ɑːr] ['bæɡɪdʒ] ,  
**our baggage** ,  
我们的 行李 ,

我们在河岸边停留了几分钟，检查身上的瘀伤并整理行李。

[wiː; wi] [prə'siːdɪd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .  
**we proceeded on our journey** .  
我们 继续 在 我们的 旅行 .

我们继续我们的旅程。

['trævld] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [eɪ'tiːn] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði][west] [bræntʃ] [ʌv; əv] [waɪt] ['rɪvər] ,  
**Traveled a distance of eighteen miles to the west branch of White river** ,  
旅行 一个 距离 的 十八 英里 到 这 西方 分支 的 白色的 河 ,  
[ˈwɛst] [bræntʃ] [ʌv; əv] [waɪt] ['rɪvər] ,  
行进了十八英里，到达怀特河西支流。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [fɔːdɪd] [wɪ'ðəʊt] [rɪsk] , [ðə; ði] ['bɔːtəm] [ - ]  
**which we forded without risk , the bottom [ 38 ]**  
哪个 我们 福特 没有 风险 , 这 底部 [ - ]

我们毫无风险地涉水而过，底部[38]

[ˈbiːɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] [ˈrɑːki] .  
**being hard and rocky** .  
存在 难的 和 岩石 .

坚硬如岩石。

[ˈtrævlɪd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈfɜːrtl] [ˈkʌntri] [fɔːr] [maɪlz][tuː; tə] - , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti]  
**Traveled over a fertile country four miles to Steenz , making a distance of thirty**  
旅行 超过 一个 沃 国家 四 英里 到 - , 制作 一个 距离 的 三十  
- [fɔːr] [maɪlz] .  
- **four miles** .  
- 四 英里 .

穿过肥沃的土地，走了四英里到达斯廷兹，总共走了三十四英里。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈdɜːrti] [ˈhʌvl] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔft] ,  
**At this dirty hovel , with one room and a loft ,**  
在 这 肮脏的 茅屋 , 和 一 房间 和 一个 阁楼 ,  
在这间肮脏的小屋里，只有一间房和一个阁楼，

[fɔːrmd] [baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [ˈbɔːrdz] [əˈbaʊt] [θriː] [ɪntʃɪz] [əˈpɑːrt] , [ten][ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz][slept] .  
**formed by placing boards about three inches apart , ten travelers slept** .  
形成 经过 放置 板 关于 三 英寸 除 , 十 旅行者 睡着了 .  
将木板间隔约三英寸摆放成一个简易床，十位旅客睡在里面。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɜːrˈtiːn] [ɪn][ˈfæməli] , [brˈsaɪdɪz] [tuː] [kævz] , [ˈmeɪkɪŋ] [ɪn][ɔːl] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend]  
**There were thirteen in family , besides two calves , making in all , with my friend**  
那里 是 十三 在 家庭 , 除了 二 小牛 , 制作 在 全部 , 和 我的 朋友  
[ænd; ənd][self] ,  
**and self** ,  
和 自己 ,  
家里有十三口人，加上两头小牛，总共有我和我的朋友。

[ˈtwenti] - [θriː] [waɪts] , [wʌn][ˈniːgroʊ][ænd; ənd] [tuː] [kævz] .  
**twenty - three whites , one negro and two calves** .  
二十 - 三 白人 , 一 黑人 和 二 小牛 .  
二十三名白人，一名黑人和两头小牛。

[ˈsætərdeɪ] , [ˈnoʊv] . [sɪks] . — [sʌpt] [ɑːn][ˈpʌmpkənɪz, ˈpʌmkənɪz] , [ˈkæbɪdʒz] , [raɪ] [ˈkɔːfi] [wɪˈðəʊt]  
**Saturday , Nov . 6 . — Supped on pumpkins , cabbages , rye coffee without**  
周六 , 十一月 . 6 . — 喝 在 南瓜 , 卷心菜 , 黑麦 咖啡 没有  
[ˈʊɡər] , [boʊnz] [ʌv; əv][ˈvenɪsn, ˈvenɪzn] ,  
**sugar , bones of venison** ,  
糖 , 骨头 的 鹿肉 ,  
11月6日，星期六——晚餐吃了南瓜、卷心菜、不加糖的黑麦咖啡和鹿骨。

[ˈsɔːltɪd] [ˈpɪkəlɪz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . — [ɔːl][ɪn][ðə; ði][mɪdɪst] [ʌv; əv] [ˈkraɪɪŋ] [ˈtʃɪldrən] , [dɜːrt] , [fɪlθ]  
**salted pickles , etc . — all in the midst of crying children , dirt , filth**  
咸的 泡菜 , ETC . — 全部 在 这 中间 的 哭泣 孩子们 , 污垢 , 污秽  
[ænd; ənd] [ˈmɪzəri] .  
**and misery** .  
和 苦难 .  
咸黄瓜等等——所有这些都发生在哭闹的孩子、污垢、污秽和苦难之中。

[ðə; ði][læst] [ˌentərˈteɪnmənt] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈsɪriəs] [ʌnˈfeɪvərəbl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][maɪ][maɪnd]  
**The last entertainment made the first serious unfavorable impression on my mind**  
这 最后的 娱乐 制成 这 第一的 严肃的 不利 印象 在 我的 头脑  
[ˈrelatɪv] [tuː; tə][ðə; ði][west] .  
**relative to the west** .  
相对的 到 这 西方 .  
上次的娱乐活动给我留下了关于西方世界的第一个严重的负面印象。

[ˈtrævlɪd] [sɪks] [maɪlz] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌentərˈteɪn] [æn; ən] [aɪˈdɪə] [ʌv; əv] [ˈstɑːrvɪŋ] .  
**Traveled six miles to breakfast and to entertain an idea of starving** .  
旅行 六 英里 到 早餐 和 到 招待 一个 主意 的 饥饿 .

走了六英里路去吃早餐，顺便体验一下饿死的感觉。

[noʊ] [ˈwɔːtər] , [noʊ] [fuːd] [fɪt] [tuː; tə] [iːt] , [ˈdʌsti] [roʊdz] [ænd; ənd] [ˈkɑːnstəntli] [ɪnˈveləpt] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd]  
**No water , no food fit to eat , dusty roads and constantly enveloped in a cloud**  
不 水 , 不 食物 合身 到 吃 , 尘土飞扬 道路 和 不断地 被包裹 在 一个 云  
[ʌv; əv] [smoʊk] ,  
**of smoke** ,  
的 抽烟 ,

没有水，没有能吃的食物，道路尘土飞扬，而且总是被烟雾笼罩。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ˈpreəriːz] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn] [ˈfaɪər] [fɔːr; fər] - [maɪlz] .  
**owing to the woods and prairies being on fire for 100 miles** .  
欠款 到 这 树林 和 草原 存在 在 火 为了 - 英里 .

由于方圆 100 英里的森林和草原都在燃烧。

[ˈbrekfəstɪd] [ɑːn] [saʊnd] [prəˈvɪʒnz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈrerəti] [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈfreʃt] .  
**Breakfasted on sound provisions for a rarity and felt a little refreshed** .  
早餐 在 声音 条款 为了 一个 稀有性 和 毛毡 一个 小的 焕然一新 .

早餐吃得相当丰盛，感觉精神焕发。

[ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌɪndiˈænə] [ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈvæljuəb(ə)l] .  
**This part of Indiana is rich and valuable** .  
这 部分 的 印第安纳州 是 富有的 和 有价值的 .

印第安纳州的这一地区物产丰富，极具价值。

[kɔːrn] [ænd; ənd] [oʊts] - [sents] [ə; eɪ] [ˈbʊʃl] .  
**Corn and oats 50 cents a bushel** .  
玉米 和 燕麦 - 分 一个 蒲式耳 .

玉米和燕麦每蒲式耳 50 美分。

[maɪ] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [hɔːrs] [ˈbiːɪŋ] [sɪk] , [maɪ] [ˈjuːʒuəl] [fləʊ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] [kəˈmenst] [ə; eɪ] [rɪˈtriːt] .  
**My good little horse being sick , my usual flow of spirits commenced a retreat** .  
我的 好的 小的 马 存在 生病的 , 我的 通常 流动 的 烈酒 开始 一个 撤退 .

我那匹乖巧的小马生病了，我平日里源源不断的精力也随之枯竭。

[haʊˈevər] ,  
**However** ,  
然而 ,

然而，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ˈræliɪd] [əˈgen] [ˈæftər] [ə; eɪ] [fjuː] [lɔːŋ] [saɪz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [dɪr]  
**they were soon rallied again after a few long sighs for those that are dear**  
他们 是 很快 集结 再次 后 一个 很少 长的 叹息 为了 那些 那 是 亲爱的  
[ænd; ənd] [faːr] [frəm; frəm] [ˌem ˈiː] .  
**and far from me** :  
和 远的 从 我 .

在为那些远在他乡的亲人长叹几声之后，他们很快又重新振作起来。

[əˈraɪvd] [æt; ət] [ˌvɪnˈsenəs] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɔːbəʃ] , [ə; eɪ] [ˌboʊld] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ˈrɪvər] , [ðə; ði] [saɪz]  
**Arrived at Vincennes , on the Wabash , a bold and handsome river , the size**  
到达的 在 文森斯 , 在 这 沃巴什 , 一个 大胆的 和 英俊的 河 , 这 尺寸  
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskuːlkiːl] .  
**of the Schuylkill** .  
的 这 斯库尔基尔 .

抵达文森斯，位于沃巴什河畔，这是一条气势磅礴、景色优美的河流，规模与斯库尔基尔河相当。

[ˌvɪnˈsenəs] , [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [taʊn] , [ɪz] [ - ]  
**Vincennes , an ancient town , is [ 39 ]**  
文森斯 , 一个 古老的 镇 , 是 [ - ]

文森斯，一座古老的城镇，是[39]

[smɔ:l] , ['ʌɡli] [ænd; ənd] ['mi:nli] [bɪlt] , [ɔ:l'doʊ] ['bjʊ:tɪfli] ['sɪtʃuətid] .  
**small , ugly and meanly built , although beautifully situated .**  
小的 , 丑陋的和 卑鄙地 建造 , 虽然 非常漂亮 位于 .

虽然地理位置优越, 但房子小巧、丑陋、建造简陋。

[ɪts] [ɪn'hæbɪtənts][ɑ:r; ər] [frentʃ] , [ə'merɪkənz] , [ 'ɪndiənz ] — [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ 'pɜ:sənz][frʌm; frəm]  
**Its inhabitants are French , Americans , Indians — and , in short , persons from**  
它是 居民 是 法语 , 美国人 , 印度人 — 和 , 在 短的 , 人 从  
[ðə; ði] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .  
**the four corners of the earth .**  
这 四 角落 的 这 地球 .

这里的居民有法国人、美国人、印度人——简而言之, 来自世界各地的人。

[ 'ɪndiən] [maʊndz] [ɔ:r] [smɔ:l] [raʊnd] [hɪlz] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .  
**Indian mounds or small round hills are common in this country .**  
印度 土堆 或者 小的 圆形的 丘陵 是 常见的 在 这 国家 .

在这个国家, 印第安土墩或小型圆形山丘很常见。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bi'li:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt] ,  
**They are believed to be the work of art ,**  
他们 是 相信 到 是 这 工作 的 艺术 ,  
人们认为它们是艺术品。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][bəʊnz][ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm][ɑ:r; ər]  
**and from bones and so forth which have been found in them are**  
和 从 骨头 和 所以 前进 哪个 有 到过 成立 在 他们 是  
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'septəklz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] ,  
**supposed to have been receptacles for the dead ,**  
据称 到 有 到过 容器 为了 这 死的 ,

根据在其中发现的骨骼等物品推测, 这些墓穴曾是盛放死者的容器。

[wen] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [ 'fʊtsteps ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [treɪst] [ɪn] [ði:z]  
**when none but the footsteps of the savage was to be traced in these**  
什么时候没有任何 但 这 脚步声 的 这 野蛮的 曾是 到 是 追踪 在 这些  
['fɔ:rɪsts] .  
**forests .**  
森林 .

当时, 在这片森林里, 除了野蛮人的足迹, 什么也找不到。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'feɪkəz] [ænd; ənd] ,  
**We are now within a few miles of the Shakers and Harmonites ,**  
我们 是 现在 之内 一个 很少 英里 的 这 摇晃者 和 和谐者 ,

我们现在距离震教徒和和谐派教徒的聚居地只有几英里了。

[hu:m] [wi:; wi][ɪn'tend][tu:; tə]['vɪzɪt][ænd; ənd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [kə'rekt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] .  
**whom we intend to visit and give a correct account of .**  
谁 我们 打算 到 访问 和 给 一个 正确的 帐户 的 .

我们打算拜访他们, 并如实汇报情况。

[ 'veri] [mʌtʃ] [ ri'vaɪvɪd ] [ðɪs] [deɪ] , [ 'hævɪŋ] [lɪvɪd] [wel] .  
**Very much revived this day , having lived well .**  
非常 很多 复活 这 天 , 拥有 居住地 出色地 .

今天感觉精神焕发, 过得很充实。

[nə'sesəti] [ɪz][ 'ɔ:f(ə)n][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ɪn'ven](ə)n] .  
**Necessity is often the mother of invention .**  
必要性 是 经常 这 母亲 的 发明 .

需要往往是发明之母。

[ 'jəʊk] [ʌv; əv] [eg] , [ 'flaʊər][ænd; ənd][ 'wɔ:tər] [mɪkst] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ 'sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][mɪlk] ,  
**Yolk of egg , flour and water mixed is a good substitute for milk ,**  
蛋黄 的 蛋 , 面粉 和 水 混合 是 一个 好的 代替 为了 牛奶 ,

蛋黄、面粉和水混合在一起是牛奶的良好替代品。

[ænd; ənd][ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [ju:st] [ɪn] ['kɔ:fi] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .  
**and is often used in coffee in this country .**  
和 是 经常 用过的 在 咖啡 在 这 国家 .

在这个国家，它经常被用于咖啡中。

[raɪ] [ɪz] ['fri:kwəntli] ['sʌbstɪtʃutɪd] [fɔ:r; fər] ['kɔ:fi] [ænd; ənd][seɪdʒ] [ti:] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] .  
**Rye is frequently substituted for coffee and sage tea in place of the imperial .**  
黑麦 是 频繁地 替代 为了 咖啡 和 圣人 茶 在 地方 的 这 帝国 .  
黑麦咖啡经常被用来代替咖啡，鼠尾草茶经常被用来代替帝王茶。

[ˈsʌndeɪ] , ['nʊv] . ['sevən] . — [left] [ˌvɪn'senəs] [æt; ət][ˈsevən][ ə'klɒk, əu- ] .  
**Sunday , Nov . 7 . — Left Vincennes at 7 o'clock .**  
星期日 , 十一月 : 7 : — 左边 文森斯 在 7 点钟 .

11月7日，星期日——7点离开文森斯。

[krɔ:st] [ðə; ði] [mi'ændərɪŋ] [stri:m] , [ 'wɔ:bæʃ ] , [ˈɪntu:] [ɪlə'nɔɪ] .  
**Crossed the meandering stream , Wabash , into Illinois .**  
交叉 这 弯曲 溪流 , 沃巴什 , 进入 伊利诺伊州 .

跨过蜿蜒的沃巴什河，进入伊利诺伊州。

[ðɪs] ['rɪvər] [ə'baʊndz] [ɪn] [fɪʃ] , [dʌks] [ænd; ənd] [gi:s] .  
**This river abounds in fish , ducks and geese .**  
这 河 很多 在 鱼 , 鸭子 和 鹅 .

这条河里鱼类、鸭子和鹅的数量很多。

[ˈtrævlɪd] ['θɜ:rti] - ['sev(ə)n][maɪlz][ˈoʊvər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['elɪɡənt] ['preəri:z] .  
**Traveled thirty - seven miles over rich and elegant prairies .**  
旅行 三十 - 七 英里 超过 富有的 和 优雅的 草原 .

行进了三十七英里，穿越了富饶而美丽的草原。

[pæst] [bʌt; bət] ['veri] [fju:] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstəns] .  
**Passed but very few houses in this distance .**  
通过了 但 非常 很少 房屋 在 这 距离 .

路过的地方，但这一带几乎没有房子。

[ˈaʊər; ɑ:r] [pʊr] ['hɔ:rsɪz][ænd; ənd] [ɑ:r'selvz] [ˈɔ:lmʊst] ['fæmɪʃt] [fɔ:r; fər][ˈwɔ:tər] .  
**Our poor horses and ourselves almost famished for water .**  
我们的 贫穷的 马匹 和 我们自己 几乎 饥饿 为了 水 .

我们和我们可怜的马都几乎饿得渴死了。

[ˈtrævlɪd] [ˌeɪ'ti:n] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][drɔ:p] , [ænd; ənd] [ðen] [kəm'peld] [tu:; tə][ju:z][,aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstægnənt] [pu:l] ,  
**Traveled eighteen miles without a drop , and then compelled to use it out**  
旅行 十八 英里 没有 一个 降低 , 和 然后 被迫 到 使用 它 出去  
of a stagnant pool ,  
的 一个 停滞不前 水池 ,

走了十八英里路，一滴水都没带，最后被迫从一个死水潭里喝水。

[wer] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ɪn] [ - ]  
**where thousands of in [ 40 ]**  
在哪里 数千 的 在 [ - ]

其中数千个[40]

[sekt] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] ['praɪvət] ['prɑ:pərtɪ] .  
**sects considered the water private property .**  
教派 经过考虑的 这 水 私人的 财产 .

各教派认为水是私有财产。

[ə'reɪvd] [æt; ət] [mæk'dɜ:məts] , [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:ks][ˈrɪvər] .  
**Arrived at McDermott's , on the Fox river .**  
到达的 在 麦克德莫特 , 在 这 狐狸 河 .

到达了位于福克斯河畔的麦克德莫特酒店。

[əb'teɪnd] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['kʌt,θroʊt] [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] , [huːz] [neɪmz] [ɑːr; əɹ][æz; əz] ['fɑːləʊz] [ɑːn]  
**Obtained a list of cutthroats and murderers , whose names are as follows on**  
获得 一个 列表 的 杀人狂 和 杀人犯 , 谁 姓名 是 作为 跟随 在  
[ðə; ði][lɪst] :  
**the list** :  
这 列表 :

获得了一份恶棍和杀人犯名单， 名单如下：

[ˈgeɪtwʊd] , [ˈrʌðərfərd] , - , [keɪn] , [jʌŋ] , - , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .  
**Gatewood , Rutherford , Grimberry , Cain , Young , Portlethwaite , etc** :  
盖特伍德 , 卢瑟福 , - , 该隐 , 年轻的 , - , ETC :

盖特伍德、卢瑟福、格林伯里、凯恩、杨、波特莱斯韦特等。

[ðɪs] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['vɪlənz] [ɪk'stendɪd] [fɔːr; fər] ['eɪtɪ] [maɪlz] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['drɪəri] [ænd; ənd]  
**This chain of villains extended for eighty miles through all the dreary and**  
这 链 的 反派 扩展 为了 八十 英里 通过 全部 这 凄凉 和  
[ˈloʊnsəm] ['preəriːz] .  
**lonesome prairies** .  
寂寞 草原 :

这条恶徒链绵延八十英里， 贯穿了所有荒凉寂寥的大草原。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ 'rɒbɪŋ ] [ɔːr] [ 'məːdəɪŋ ] [ðeɪ]  
**We were informed that when they were not engaged in robbing or murdering they**  
我们 是 知情的 那 什么时候 他们 是 不是 已订婚的 在 抢劫 或者 谋杀 他们  
[wɜːr; wər] ['veri] [ɪn'dʌstriəsli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][,mænjʊ'fæktʃərɪŋ][bæŋk][noʊts] ,  
**were very industriously employed in manufacturing bank notes** ,  
是 非常 勤奋地 受雇 在 制造业 银行 笔记 ;

我们了解到， 当他们不从事抢劫或杀人活动时， 他们会非常勤奋地制造钞票。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪm'poʊzd][ɑːn][ˈtrævəlɜːz, 'trævlɜːz][æt; ət] ['evri] [ɑːpər'tuːnəti] .  
**which they imposed on travelers at every opportunity** .  
哪个 他们 强加 在 旅行者 在 每一个 机会 :

他们抓住一切机会向旅行者强加这些费用。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ˈfɔːrti] [maɪlz] [ə'raʊnd] [wer]  
**It may be worthy of remark that all the country for forty miles around where**  
它 可能 是 值得 的 评论 那 全部 这 国家 为了 四十 英里 大约 在哪里  
[ðiːz] ['bændɪti] [hæv; həv][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .  
**these banditti have taken possession belongs to the United States** .  
这些 强盗 有 已采取 拥有 属于 到 这 团结的 各州 :

值得一提的是， 这些匪徒占领的方圆四十英里内的所有土地都属于美国。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][ˈtrævəlɜːz, 'trævlɜːz] , [ə; eɪ] [nuː] [roʊd][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [θruː]  
**For the convenience of travelers , a new road has been made through**  
为了 这 方便 的 旅行者 , 一个 新的 路 有 到过 制成 通过  
[ðɪs] ['kʌntri] ,  
**this country** ,  
这 国家 ,

为了方便旅行者， 该国修建了一条新公路。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][baɪ] ['ɔːniː,təʊn] ,  
**instead of going by Shawneetown** ,  
反而 的 去 经过 肖尼镇 ,

而不是走肖尼镇，

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['vɪlənz] [hæv; həv][ˈpoʊstɪd] [ðəm'selvz] [ə'biːŋ] [ðə; ði][roʊd] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]  
**and those villains have posted themselves along the road under the name of**  
和 那些 反派 有 发布 他们自己 沿着 这 路 在下面 这 姓名 的  
[ˈtævən,ki:pə] ,  
**tavernkeepers** ,  
酒馆老板 ,

这些恶棍打着酒馆老板的旗号， 在路边安营扎寨。

[ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][preɪ] [wenˈevər] [aɪ ˈtiː][meɪ] [pæs] .  
**watching for their prey whenever it may pass** .  
观看 为了 他们的 猎物 每当 它 可能 经过 .

它们时刻警惕着猎物的出现。

[ɪnˈdiːd] ,  
**Indeed** ,  
的确 ,  
的确,

[aɪ] [kənˈsiːv] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˈeni][mæn] [huː] [hæz; hæz] [kæʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]  
**I conceive it impossible for any man who has cash enough to make him**  
我 构想 它 不可能的 为了 任何 男人 WHO 有 现金 足够的 到 制作 他  
[wɜːrθ] [ˈkɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l] [ðɪs] [roʊd][əˈləʊn] .  
**worth killing to travel this road alone** .  
值得 杀 到 旅行 这 路 独自的 .

我认为，任何一个拥有足以让他身价倍增的财富的人，都不可能独自走这条路。

[kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ˈgeɪtwʊd] , [ðə; ði][fɜːrst][mæn][ɑːn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ˈkʌtθroʊt] .  
**Called to see Gatewood , the first man on the list of cutthroats** .  
称为 到 看 盖特伍德 , 这 第一的 男人 在 这 列表 的 杀人狂 .

被叫去见盖特伍德，他是那些杀人犯名单上的第一个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hoʊm] .  
**He was from home** .  
他 曾是 从 家 .

他来自家乡。

[sɔː] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ə; eɪ] [ˈhænsəm] , [jʌŋ] [dɪˈdʒektrɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] ,  
**Saw his wife , a handsome , young dejected - looking woman** ,  
锯 他的 妻子 , 一个 英俊的 , 年轻的 垂头丧气 - 寻找 女士 ,

他看见了他的妻子，一个年轻貌美但神情沮丧的女人。

[huː] [əˈpɪrd] [ˈveri] [ʌnˈiːzi] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈkwaɪəd][fɔːr; fər][baɪ][ə; eɪ][mæn]  
**who appeared very uneasy at her husband's being inquired for by a man**  
WHO 出现 非常 不安 在 她 丈夫的 存在 询问 为了 经过 一个 男人  
[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [ɑːrmd] [ænd; ænd][nɑːt] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈrɒbɪnsn] [ˈkruːsoʊ] .  
**almost as well armed and not much out of the style of Robinson Crusoe** .  
几乎 作为 出色地 武装 和 不是 很多 出去 的 这 风格 的 罗宾逊 克鲁索 .

当一个几乎全副武装、打扮得像鲁滨逊·克鲁索一样的男人打听她丈夫的下落时，她显得非常不安。

[sɔː] [ə; eɪ] [ˈblʌdi] [krəˈvæt] [ - ]  
**Saw a bloody cravat [ 41 ]**  
锯 一个 血腥 领结 [ - ]

看到一条沾满血迹的领带[41]

[ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːg][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] .  
**on the end of the log of which his house was built** .  
在 这 结尾 的 这 日志 的 哪个 他的 房子 曾是 建造 .

在他建造房屋的那根原木的末端。

[wiː; wi][ɪnˈtend][tuː; tə][kɔːl][ænd; ænd] [siː] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [frəˈtɜːrniəti] [aʊt][ʌv; əv][kɜːriˈɑːsəti] .  
**We intend to call and see the balance of the fraternity out of curiosity** .  
我们 打算 到 称呼 和 看 这 平衡 的 这 兄弟会 出去 的 好奇心 .

出于好奇，我们打算打电话了解一下兄弟会的其他成员情况。

[ˈtrævlɪd] [ˈoʊvər] [ˈpreəriːz] [dʒʌst] [ bəːnd ] [ænd; ænd] [θruː] [wʊdz] [ɑːn][ˈfaɪər] .  
**Traveled over prairies just burned and through woods on fire** .  
旅行 超过 草原 只是 烧伤 和 通过 树林 在 火 .

穿越刚刚烧毁的草原和燃烧的森林。

[smoʊk] [ænd; ənd] [dʌst] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv]['wɔ:tər] , ['ɔ:lmoust] [prə'du:st]  
**Smoke and dust , together with the want of water , almost produced**  
抽烟 和 灰尘 , 一起 和 这 想 的 水 , 几乎 生产  
[ˌsʌfə'keɪʃn] ,  
**suffocation** ,  
窒息 ,

烟尘弥漫, 加上缺水, 几乎令人窒息。

[ˈfæməliz] ['sendɪŋ] [maɪlz][fɔ:r; fər][ˈwɔ:tər][tu:; tə][drɪŋk] .  
**families sending miles for water to drink** .  
家庭 发送 英里 为了 水 到 喝 .

有些家庭需要长途跋涉去取水。

[ðə; ði] ['preəriːz] [ɪk'stend][fɔ:r; fər][maɪlz] , [ɪn'di:d] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [ri:tʃ] ,  
**The prairies extend for miles , indeed , as far as the eye can reach** ,  
这 草原 延长 为了 英里 , 的确 , 作为 远的 作为 这 眼睛 能 抵达 ,  
[ˌdʒen(ə)rəli] [ɪz][ə; eɪ][plæŋk] [flɔ:r] .  
草原一望无际, 绵延数英里, 实际上, 一眼望不到边。

[ˈlev(ə)] [æz; əz][ə; eɪ][plæŋk] [flɔ:r] .  
**level as a plank floor** .  
等级 作为 一个 板 地面 .

平整如木板地面。

[ðə; ði][sɔɪl][ˈdʒen(ə)rəli][ɪz][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [mə'hʊr] ,  
**The soil generally is a bed of manure** ,  
这 土壤 一般来说 是 一个 床 的 肥料 ,

土壤表面通常覆盖着一层粪肥。

[ðə; ði][lænd] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [wɪ'daʊt] ['eni][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə][kleɪm][ˌaɪ 'ti:] .  
**the land uncultivated and without any person to claim it** .  
这 土地 未开垦的 和 没有 任何 人 到 宣称 它 .

未开垦的土地, 无人认领。

[ðə; ði] [fju:] [ɪn'hæbɪtənts] [faʊnd][ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑ:r; ər][ɪmpə'laɪt] , ['leɪzi][ænd; ənd]  
**The few inhabitants found in this part of the country are impolite , lazy and**

[ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ] .  
**disobliging** .  
不情愿 .

这个地区居住的居民寥寥无几, 他们粗鲁无礼、懒惰成性、不愿配合。

[pæst] ['meni] ['fæməliz] ['trævlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][west] , [ænd; ənd][met][ə; eɪ] [fju:] [baʊnd] [tu:; tə][ðə; ði]  
**Passed many families traveling to the west , and met a few bound to the**  
通过了 许多 家庭 旅行 到 这 西方 , 和 遇见 一个 很少 边界 到 这  
[i:st] .  
**east** .  
东方 .

途中遇到许多西行的家庭, 也遇到一些东行的家庭。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ][reɪn][ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər] [nɪr] ['sev(ə)n] [mʌnθs] .  
**There has been no rain in this part of the country for near seven months** .  
那里 有 到过 不 雨 在 这 部分 的 这 国家 为了 靠近 七 几个月 .

这个地区已经近七个月没有下雨了。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑ:rmɜ:z][hæv; həv][lɔ:st] [stɑ:k] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [draʊt] .  
**Many of the farmers have lost stock in consequence of the drought** .  
许多 的 这 农民 有 丢失的 库存 在 结果 的 这 干旱 .

由于干旱, 许多农民损失了牲畜。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrɪz] [əˈɡʊʊ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [ɪləˈhɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ruːd] [ænd; ənd]  
**A few years ago this part of Illinois was inhabited only by the rude and**  
一个 很少 年 前 这 部分 的 伊利诺伊州 曾是 有人居住的 仅有的 经过 这 粗鲁的 和  
[ʌnˈsɪvəlaɪzd] [ˈsævɪdʒ] .  
**uncivilized savage** .  
野蛮 野蛮的 .

几年前，伊利诺伊州的这一地区只居住着粗鲁无礼、野蛮无知的原始人。

[ðə; ði] [ˈskælpɪŋ] [naɪf] [ænd; ənd] [ˈtɑːməhɔːk] ,  
**The scalping knife and tomahawk** ,  
这 短线交易 刀 和 钺 ,  
剥头皮刀和战斧 ,

[ˈɡreɪst] [ðer; ðər][bɑːrk] [dˈwelɪŋz] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [juːst] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪnˈhjuːmən] [ˈmænər] .  
**graced their bark dwellings and were often used in the most inhuman manner** .  
恩赐 他们的 吠 住宅 和 是 经常 用过的 在 这 最多 不人道 方式 .

它们为它们的树皮住所增添了色彩，但经常以最不人道的方式被使用。

[ðə; ði] [ˈməːdəɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [huːm] [ðeɪ] [vjuːd] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈenəmi]  
**The murdering of women and children whom they viewed as their enemies**  
这 谋杀 的 女性 和 孩子们 谁 他们 已查看 作为 他们的 敌人  
[wʌz; wəz][naːt][æn; ən] [ʌnˈkɑːmən] [əˈkɜːrəns] .  
**was not an uncommon occurrence** .  
曾是 不是 一个 罕见 发生 .

杀害被他们视为敌人的妇女和儿童并非罕见事件。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biˈliːvd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [red] [men][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrɪst][hæd; həd]  
**But who could have believed that when the red men of the forest had**  
但 WHO 可以 有 相信 那 什么时候 这 红色的 男人 的 这 森林 有  
[rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkʌntri] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [səˈplaɪd] [baɪ]  
**retired from this beautiful country their places would have been supplied by**  
退休 从 这 美丽的 国家 他们的 地方 会 有 到过 供应 经过  
[ˈpɜːsənz] [huːz] [ˈkærəktərz] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɔfənd] [baɪ][ðə; ði] [ˌæpəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈsævɪdʒ] —  
**persons whose characters would be softened by the appellation of savage** —  
人 谁 人物 会 是 软化 经过 这 称谓 的 野蛮的 —  
[ˌpenɪˈtenʃəri] [ˈaʊtˌkæsts][ænd; ənd] [ˈmɜːdəəz] ?  
**penitentiary outcasts and murderers** ?  
监狱 被排斥者 和 杀人犯 ?

但谁又能想到，当森林里的红种人离开这片美丽的土地后，填补他们空缺的却是那些被冠以“野蛮人”之名而性格有所缓和的人——监狱里的弃儿和杀人犯？

[huː] [kʊd; kəd] [ - ]  
**Who could [ 42 ]**  
WHO 可以 [ - ]

谁能[42]

[biˈliːv] [ðæt] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [dɪˈpreɪvd] [æz; əz][tuː; tə][fɔːl][əˈpɑːn][ə; eɪ]  
**believe that a human being could be so depraved as to fall upon a**  
相信 那 一个 人类 存在 可以 是 所以 堕落的 作为 到 落下 之上 一个  
[dɪˈfensləs] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈfendɪŋ] [ˈtrævələɪr][ænd; ənd][ˈmɜːrdər][hɪm; ɪm][ˈʌndər][ðə; ði] [ˈpriːtens] [ʌv; əv]  
**defenseless and unoffending traveler and murder him under the pretence of**  
毫无防备 和 无害的 游客 和 谋杀 他 在下面 这 虚伪 的  
[ˈʃeltəɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ˈwelkəm] [æt; ət]  
**sheltering him from the storm and giving him a hearty welcome at**  
庇护所 他 从 这 风暴 和 给予 他 一个 爽朗 欢迎 在  
[hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ?  
**his table** ?  
他的 桌子 ?

相信有人会如此堕落，以庇护旅人免受暴风雨侵袭、热情款待为幌子，残忍地杀害手无寸铁、无辜的旅人吗？

[hu:] [kʊd; kəd] [br'li:v] [ðæt] ['i:v(ə)n][d'evəlz][ɪn]['hju:mən] [jeɪp] [kʊd; kəd][kʌt][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [tu:]  
**Who could believe that even devils in human shape could cut the throats of two**  
WHO 可以 相信 那 甚至 魔鬼 在 人类 形状 可以 切 这 喉咙 的 二  
['trævlɪŋ] [st'reɪndʒəz][tu;; tə][əb'teɪn] [tu:] ['wɑ:tʃɪz] ,  
**traveling strangers to obtain two watches** ,  
旅行 陌生人 到 获得 二 手表 ,  
谁能想到,即使是化作人形的魔鬼,也会为了得到两块手表而割断两个素不相识的旅人的喉咙?

\$80 [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv][sæd(ə)l] - [bægz] ?  
**\$80 and a pair of saddle - bags ?**  
\$80 和 一个 一对 的 鞍 - 包 ?

80美元和一对马鞍包?

[aɪ] ['ʌdə] [æt; ət][ðə; ði] ['blæk nə s] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .  
**I shudder at the blackness of the crime** .  
我 不寒而栗 在 这 黑 的 这 犯罪 .

想到这起罪行的黑暗本质,我不寒而栗。

[,aɪ'ti:] [ə'kɜ:rd] ['oʊnli] ['jestədeɪ] ,  
**It occurred only yesterday** ,  
它 发生 仅有的 昨天 ,

这件事就发生在昨天。

[ænd; ənd][wi;; wi][ɑ:r; ə] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [nɪr] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] ['hɔ:ɾɪd] [di:d] [wʌz; wəz]  
**and we are at this moment near the spot where the horrid deed was**  
和 我们 是 在 这 片刻 靠近 这 点 在哪里 这 可怕的 契据 曾是  
[kə'mɪtɪd] .  
**committed** .  
坚定的 .

而我们此刻就站在这起可怕罪行发生的地点附近。

[tu:] [ʌðər] ['mə:dəz] [hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [nɪr] [ðɪs] [pleɪs] .  
**Two other murders have lately been committed near this place** .  
二 其他 谋杀案 有 最近 到过 坚定的 靠近 这 地方 .

最近,附近还发生了两起谋杀案。

[ə; eɪ][st'reɪndʒər][wʌz; wəz] [faʊnd] [hʌŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd][ə; eɪ]['trævələ] [wʌz; wəz] ['mə:dəd] [nɪr]  
**A stranger was found hung on a tree and a traveler was murdered near**  
一个 陌生人 曾是 成立 悬挂 在 一个 树 和 一个 游客 曾是 被谋杀 靠近  
['ʃɔ:ni:,təʊn] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [men] [hu:z] [neɪmz] [hæv; həv] [bɪn] ['men](ə)nd] .  
**Shawneetown by the same men whose names have been mentioned** .  
肖尼镇 经过 这 相同的 男人 谁 姓名 有 到过 提及 .

一名陌生人被发现吊死在树上,一名旅行者在肖尼镇附近被杀害,凶手正是之前提到的那些人。

['dʊrɪŋ] [læst] ['sʌmə] [ə; eɪ]['trævələ] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['mə:dəd] [nɪr] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['preəri:z] ,  
**During last summer a traveler was found murdered near one of those prairies** ,  
期间 最后的 夏天 一个 游客 曾是 成立 被谋杀 靠近 一 的 那些 草原 ,  
去年夏天,一名旅行者在其中一片草原附近被发现遇害。

[bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ded] [soʊ] [lɔ:ŋ] [,aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu;; tə] [æsər'teɪn] [hu:] [hi;; hi]  
**but he had been dead so long it was impossible to ascertain who he**  
但 他 有 到过 死的 所以 长的 它 曾是 不可能的 到 探明 WHO 他  
[wʌz; wəz] .  
**was** .  
曾是 .

但他已经去世很久了,已经无法确定他的身份。

['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] , ['noʊv] . [eɪt] . — [left] [dʒə:məts] [æt; ət][s'evən][ ə'klɒk, əu- ] .  
**Monday , Nov . 8 . — Left Dermott's at 7 o'clock** .  
周一 , 十一月 : 8 : — 左边 德莫特的 在 7 点钟 .

11月8日,星期一——7点离开 Dermott's。

[krɔːst] [ə; eɪ] ['preri] [faɪv] [maɪlz] [waɪd] .  
**Crossed a prairie five miles wide** .  
交叉 一个 草原 五 英里 宽的 :

横穿了五英里宽的草原。

[met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [geɪm] [kɔːld] ['preri] [henz] .  
**Met with a new species of game called prairie hens** .  
梅特 和 一个 新的 物种 的 游戏 称为 草原 母鸡 :

遇到了一种叫做草原鸡的新猎物物种。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] ['feznt] , [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðeɪ] [ɑːr; ər]  
**They are very much like the pheasant , and I am of the opinion they are**  
他们 是 非常 很多 喜欢 这 野鸡 , 和 我 是 的 这 观点 他们 是  
[ðə; ði] [graʊs] .  
**the grouse** .  
这 松鸡 :

它们很像野鸡，我认为它们就是松鸡。

[ˈplenti] [ʌv; əv] [dɪr] [ænd; ænd] ['tɜːkɪz] .  
**Plenty of deer and turkeys** .  
很多 的 鹿 和 火鸡 :

鹿和火鸡很多。

[krɔːst] [ə; eɪ] ['preri] [twelv] [maɪlz] [brɔːd] [ænd; ænd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['rʌðərfərd] ,  
**Crossed a prairie twelve miles broad and arrived at the house of Rutherford** ,  
交叉 一个 草原 十二 英里 广阔 和 到达的 在 这 房子 的 卢瑟福 ,  
穿过十二英里宽的大草原，到达了卢瑟福的家。

[ðə; ði][ˈsekənd][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['kʌt,θroʊt] [lɪst] .  
**the second man on the cutthroat list** .  
这 第二 男人 在 这 割喉 列表 :  
名单上排名第二的人。

[wiː; wi][hæd; həd][taɪm] [ - ]  
**We had time [ 43 ]**  
我们 有 时间 [ - ]

我们有时间[43]

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pæs] [ðɪs] [haʊs] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ˌdespə'reɪdəʊz] , [ænd; ænd] ['biːɪŋ]  
**enough to pass this house , but having a list of desperadoes , and being**  
足够的 到 经过 这 房子 , 但 拥有 一个 列表 的 亡命之徒 , 和 存在  
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] ['geɪtwɜd] ,  
**disappointed in seeing Gatewood** ,  
失望的 在 看到 盖特伍德 ,  
足以通过这栋房子，但有一份亡命之徒的名单，而且看到盖特伍德会感到失望，

[ˌkjʊrɪ'ɑːsəti] [ɪn'dʒʊst] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [spend][ðə; ði] [naɪt] .  
**curiosity induced us to spend the night** .  
好奇心 诱导 我们 到 花费 这 夜晚 :

好奇心驱使我们留宿了一夜。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kɑːmədi][fɔːr; fər][ˌɪnfə'meɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] ['endɪŋ] [ɪn]  
**This was a piece of comedy for information which was near ending in**  
这 曾是 一个 片 的 喜剧 为了 信息 哪个 曾是 靠近 结束 在  
['trædʒɪdi] .  
**tragedy** .  
悲剧 :

这是一则旨在传递信息的喜剧故事，但差点以悲剧收场。

[ˈaʊər; ɑːr]   [ˈtrævliŋ]   [ˈpɑːrti]   [kənˈsistɪd]   [ʌv; əv]   [fɔːr]   [ˈpɜːsənz] ,   [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .   [hɪl]   ,   [maɪˈself][ænd; ənd]  
**Our traveling party consisted of four persons , Dr . Hill , myself and**  
我们的   旅行   派对   由.....组成   的   四   人   ,   博士   .   爬坡道   ,   我   和  
[tuː]   [jʌŋ]   [men] ,   [stˈreɪndʒəz] ,   [frʌm; frəm]   [kənˈtʌki]   .  
**two young men , strangers , from Kentucky .**  
二   年轻的   男人   ,   陌生人   ,   从   肯塔基州   .

我们的旅行团由四人组成： 希尔博士、我，还有两名来自肯塔基州的陌生年轻人。

[æz; əz][wiː; wi]   [ˈtrævlɪd]   [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]   [ˈkæərɪdʒ]   ,   [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]   [per]   [ʌv; əv][ˈhɔːrsɪz] ,  
**As we traveled in a little carriage , and with a pair of horses ,**  
作为   我们   旅行   在   一个   小的   运输   ,   和   和   一个   一对   的   马匹   ,  
[tuː]   [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr]   [oʊn]   ,   [wɪt]   [meɪd]  
**we placed our fellow - travelers ' baggage with our own , which made**  
我们   放置   我们的   同伴   -   旅行者   -   行李   和   我们的   自己的   ,   哪个   制成  
[ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l]   [ʃoʊ]   .  
**a considerable show .**  
一个   大量   展示   .

我们把同行旅客的行李和我们自己的行李放在一起，这引起了不小的轰动。

[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)l][ə; eɪ][mæn]   [drest]   [laɪk][ə; eɪ][ˈkweɪkər]   [prɪˈtendɪd]   [tuː; tə][biː; bi]   [ˈhɑːslər]   [ʌnˈtɪl]  
**On our arrival a man dressed like a Quaker pretended to be hostler until**  
在   我们的   到达   一个   男人   穿着   喜欢   一个   贵格会   假装   到   是   房东   直到  
[hiː; hi]   [ æsəˈteɪnd ]   [ðə; ði][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]   [ˈbæɡɪdʒ]   .  
**he ascertained the quantity of our baggage .**  
他   已确定   这   数量   的   我们的   行李   .

我们到达时，一个打扮得像贵格会教徒的男人假装是马夫，直到他确定了我们的行李数量。

[aɪ]   [ˈrekəɡnaɪzd]   [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]   [ɪnˈɡreɪvər]   [frʌm; frəm]   [ˌfɪləˈdelfɪr]   ,  
**I recognized him as an engraver from Philadelphia ,**  
我   认可   他   作为   一个   雕刻师   从   费城   ,  
[aɪ]   [ˈfɪləˈdelfɪr]   [hɪm; ɪm]  
我   认出他是费城的一位雕刻师。

[huː]   [hæd; həd]   [bɪn]   [ə; eɪ]   [ˈkændɪdət]   [fɔːr; fər][ðə; ði]   [ˌpenɪˈtenʃəri]   [fɔːr; fər][ˈfɔːrdʒəri] .  
**who had been a candidate for the penitentiary for forgery .**  
WHO   有   到过   一个   候选人   为了   这   监狱   为了   伪造   .  
[huː]   [hæd; həd]   [bɪn]   [ə; eɪ]   [ˈkændɪdət]   [fɔːr; fər][ðə; ði]   [ˌpenɪˈtenʃəri]   [fɔːr; fər][ˈfɔːrdʒəri] .  
他曾因伪造罪被判入狱。

[wiː; wi]   [kɔːld]   [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlændlɔːrd] ,   [ænd; ənd][wɜːr; wər]   [ɪnˈfɔːrmd]   [baɪ][ˈmɪsɪz] .   [ˈrʌðərfərd]   [ðæt]  
**We called for the landlord , and were informed by Mrs . Rutherford that**  
我们   称为   为了   这   房东   ,   和   是   知情的   经过   太太   .   卢瑟福   那  
[hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm]   [hoʊm]   ,  
**he was from home ,**  
他   曾是   从   家   ,

我们打电话给房东， 拉瑟福德太太告诉我们他不在家。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi]   [wel]   [ˌentərˈteɪnd]   [ænd; ənd]   [meɪd]   [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɪn]   [ˈevri]   [wei]   .  
**but we could be well entertained and made comfortable in every way .**  
但   我们   可以   是   出色地   娱乐   和   制成   舒服的   在   每一个   方式   .  
[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi]   [wel]   [ˌentərˈteɪnd]   [ænd; ənd]   [meɪd]   [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɪn]   [ˈevri]   [wei]   .  
但我们可以 在各方面都得到很好的娱乐和照顾。

[ˈmɪsɪz] .   [ɑːr] .   [ɪz][ə; eɪ]   [jʌŋ]   [ænd; ənd]   [ˈbjʊːtɪf(ə)l]   [ˈwʊmən]   ,  
**Mrs . R . is a young and beautiful woman ,**  
太太   .   拉   .   是   一个   年轻的   和   美丽的   女士   ,  
[ˈmɪsɪz] .   [ɑːr] .   [ɪz][ə; eɪ]   [jʌŋ]   [ænd; ənd]   [ˈbjʊːtɪf(ə)l]   [ˈwʊmən]   ,  
R女士是一位年轻貌美的女子。

[pəˈzesɪŋ]   [ə; eɪ]   [ˈdelɪkəsi]   [ʌv; əv]   [fɪtʃər]   [ænd; ənd][æn; ən]   [ˈelɪɡəns]   [ʌv; əv]   [ʃeɪp]   ,  
**possessing a delicacy of features and an elegance of shape ,**  
拥有   一个   美味   的   特征   和   一个   优雅   的   形状   ,  
[pəˈzesɪŋ]   [ə; eɪ]   [ˈdelɪkəsi]   [ʌv; əv]   [fɪtʃər]   [ænd; ənd][æn; ən]   [ˈelɪɡəns]   [ʌv; əv]   [ʃeɪp]   ,  
它拥有精致的五官和优雅的造型，

[bʌt; bət] ['seldəm] [tu:; tə] [bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ðoʊz] ['kæbinz] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .  
but seldom to be met with in those cabins of misery .

但 很少 到 是 遇见 和 在 那些 小木屋 的 苦难 .

但在那些苦难的小屋里却很少见到。

[ðə; ði] ['lɪli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊz] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [vaɪ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ʌðər] [tu:; tə] [geɪn] [ðə; ði]  
The lily and the rose appeared to vie with each other to gain the  
这 百合 和 这 玫瑰 出现 到 争夺 和 每个 其他 到 获得 这  
[ə'sendənsi] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .  
ascendency on her cheeks .

优势 在 她 脸颊 .

百合花和玫瑰花似乎在争夺她脸颊上的主导地位。

[hɜ:r; hər] [ti:θ] [wɜ:r; wər] ['i:v(ə)n] , [ 'bju:tɪfli] [waɪt] [ænd; ənd] [wel] [pleɪst] .  
Her teeth were even , beautifully white and well placed .

她 牙齿 是 甚至 , 非常漂亮 白色的 和 出色地 放置 .

她的牙齿整齐洁白，排列整齐。

[hɜ:r; hər] [her] [kɜ:rlɪd] [ɪn] [ɪ'regjələr] [ 'rɪŋlɪts] [daʊn] [hɜ:r; hər] [nek] .  
Her hair curled in irregular ringlets down her neck .

她 头发 卷曲 在 不规则的 环状物 向下 她 脖子 .

她的头发呈不规则的卷曲状垂在脖子上。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ɑ:n] [ɔ:l] .  
She smiled on all .

她 微笑 在 全部 .

她对每个人都面带微笑。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [kwɪk] , [blæk] , [ 'spɑ:rkliŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ 'ɪmpjədəns] [ænd; ənd] [bəʊld]  
Her eyes were quick , black , sparkling and full of impudence and bold  
她 眼睛 是 快的 , 黑色的 , 闪闪发光 和 满的 的 厚颜无耻 和 大胆的  
[ænd; ənd] [ ,dɪsə'gri:əb(ə)l] [lʊks] . [ - ]  
and disagreeable looks . [ 44 ]  
和 令人不快的 看起来 . [ - ]

她的眼睛快速、乌黑、闪亮，充满了傲慢、大胆和令人不快的眼神。[44]

" [oʊ] ['wʊmən] , [ɪf] [baɪ] ['sɪmp(ə)l] [waɪl]  
" O woman , if by simple wile  
" 哦 女士 , 如果 经过 简单的 诡计

“哦，女人，如果仅仅凭借简单的诡计……”

[ðəɪ] [soʊl] [hæz; həz] [streɪd] [frʌm; frəm] ['ɑ:nəz] [træk] ,  
Thy soul has strayed from honor's track ,

你的 灵魂 有 迷路了 从 荣誉的 追踪 ,

你的灵魂已偏离荣誉之路，

- [tɪz] ['mɜ:rsi] ['oʊnli] [kæn; kən] [br'gaɪl] ,  
' Tis mercy only can beguile ,  
- 的 怜悯 仅有的 能 欺骗 ,

只有怜悯才能迷惑人心，

[baɪ] ['dʒent(ə)l] [weɪz] , [ðə; ði] ['wa:ndərər] [bæk] .  
By gentle ways , the wanderer back .

经过 温和的 方式 , 这 流浪者 后退 .

流浪者以温和的方式返回。

[goʊ] , [goʊ] , [bi:; bi] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] !  
Go , go , be innocent and live !

去 , 去 , 是 清白的 和 居住 !

走吧，走吧，保持纯真，好好生活！

[ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv][men] [meɪ] [wu:nd] [ðɪ:] [sɔ:r],  
The tongues of men may wound thee sore ,  
这 舌头 的 男人 可能 伤口 你 疮 ,

人的舌头可能会深深地伤害你，

[bʌt; bət][ˈhev(ə)n][ɪn][ˈpɪti][kæn; kən] [fər'gɪv] ,  
But heaven in pity can forgive ,  
但 天堂 在 遗憾 能 原谅 ,

但上天出于怜悯，可以宽恕。

[ænd; ənd][bɪdz] [ðɪ:] [goʊ][ænd; ənd][sɪn][noʊ] [mɔ:r] .  
And bids thee go and sin no more .  
和 出价 你 去 和 罪 不 更多的 .

并劝你离开，不要再犯罪。

" [wi:; wi] [spent] [ˈaʊər; ɑ:r][taɪm] [ˈveri] [ə'gri:əbli] [fɔ:r; fər][ə'baʊt] [tu:] [ˈaʊərz] .  
" We spent our time very agreeably for about two hours .  
" 我们 花费 我们的 时间 非常 欣然 为了 关于 二 小时 .

我们愉快地度过了大约两个小时。

[maɪ] [frend] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈfæsɪnertɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈwestərn] [ˈbju:ti] [ðæt] [aɪ][brɪ'gæn][tu:; tə]  
My friend was so much fascinated with this western beauty that I began to  
我的 朋友 曾是 所以 很多 着迷 和 这 西 美丽 那 我 开始 到  
[kən'klu:d] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mən] [stɑ:k] [ʌv; əv] [ˈgæləntri] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪm'pru:vɪd] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn]  
conclude his common stock of gallantry had much improved since his arrival in  
结束 他的 常见的 库存 的 英勇 有 很多 改进 自从 他的 到达 在  
[ðɪs] [ˈfɜ:rtl] [ˈkʌntri] .  
this fertile country .  
这 沃 国家 .

我的朋友对这位西部美女如此着迷，以至于我开始认为，自从他来到这片富饶的土地后，他的绅士风度已经有了很大的提高。

[ɪn'di:d] ,  
Indeed ,  
的确 ,  
  
的确，

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [ˈmju:tʃuəli] [pli:zd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfli:tɪŋ] [ˈaʊərz] [si:md] [ˈɔ:lmʊst] [tu:] [ʃɔ:rt]  
they appeared mutually pleased and the fleeting hours seemed almost too short  
他们 出现 相互 高兴 和 这 转瞬即逝 小时 似乎 几乎 也 短的  
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .  
for the full enjoyment of each other's conversation .  
为了 这 满的 享受 的 每个 其他的 对话 .

他们彼此看起来都很开心，短暂的时光似乎太短，不足以让他们充分享受彼此的交谈。

[maɪ'self][ænd; ənd] [ˈfelʊʃ] - [ˈtrævəlɜz, 'trævlɜz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər][mɜ:rθ][ænd; ənd][dʒoʊks] .  
Myself and fellow - travelers enjoyed their mirth and jokes .  
我 和 同伴 - 旅行者 享受 他们的 欢笑 和 笑话 .

我和同行的旅客都很喜欢他们的欢声笑语。

[ˈlɪt(ə)l][dɪd][maɪ] [frend] [dri:m] [ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [klaʊd] [wʌz; wəz] [ˈhʌvər] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [wɪtʃ]  
Little did my friend dream a frightful cloud was hovering over him which  
小的 做过 我的 朋友 梦 一个 可怕 云 曾是 悬停 超过 他 哪个  
[ˈθreɪnd] [tu:; tə][ˈdɑ:rkən][ɔ:l][hɪz; ɪz] [brʌt] [ˈpra:spekts] .  
threatened to darken all his bright prospects .  
威胁 到 变暗 全部 他的 明亮的 前景 .

我的朋友做梦也没想到，一团可怕的乌云正笼罩着他，威胁着要让他所有美好的前景都黯淡无光。

[wiː, wi][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɪl] ['ɪndiən] - , [wɪtʃ] [prəˈsiːdid] [frʌm; frəm]  
We were suddenly startled by the shrill Indian warwhoop , which proceeded from  
我们 是 突然 惊慌 经过 这 尖锐 印度 - , 哪个 继续 从  
[ə; eɪ] ['θɪkɪt] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .  
a thicket near the house .  
一个 灌木丛 靠近 这 房子 .

我们突然被一阵尖锐的印第安战吼声吓了一跳，声音是从房子附近的灌木丛中传来的。

[aɪˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [əˈmɪs] [tuː; tə] ['men](ə)n] [hɪr] [ðɪs] - [wʌz; wəz] [wʌt] [maɪ] [frend]  
It may not be amiss to mention here this warwhoop was what my friend  
它 可能 不是 是 错误 到 提到 这里 这 - 曾是 什么 我的 朋友  
[hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [bɪˈfɔːr] .  
had never heard before .  
有 绝不 听到 前 .

值得一提的是，我的朋友以前从未听过这种战吼。

[aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [freɪm] [laɪk][æŋ; ən] [ɪˈlektɹɪkl] [[ɑːk] ,  
It appeared to pass over his frame like an electrical shock ,  
它 出现 到 经过 超过 他的 框架 喜欢 一个 电气 震惊 ,  
[æŋd; ænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [æŋ; ən] ['elɪɡənt] [mæn] , [sɪks] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] ['lʌvəz]  
and from his being an elegant man , six feet high , and in a lover's  
和 从 他的 存在 一个 优雅的 男人 , 六 脚 高的 , 和 在 一个 恋人的  
[ˈætɪtʉːd] ,  
attitude ,  
态度 ,

而且他举止优雅，身高六英尺，还带着情人的神态。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə][əˈbaʊt] [θriː] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [wɪð; wɪθ] [niːz] [ - ]  
he was reduced to about three feet in height , with knees [ 45 ]  
他 曾是 减少 到 关于 三 脚 在 高度 , 和 膝盖 [ - ]  
[æz; ɛz] [haɪ] [æz; ɛz][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ænd][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ - ]  
as high as his chin and the points of his shoulders higher than his  
作为 高的 作为 他的 下巴 和 这 积分 的 他的 肩膀 更高 比 他的  
[hed] .  
head .  
头 .

他的身高缩减到大约三英尺，膝盖[45]

[æz; ɛz] [haɪ] [æz; ɛz][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ænd][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ - ]  
as high as his chin and the points of his shoulders higher than his  
作为 高的 作为 他的 下巴 和 这 积分 的 他的 肩膀 更高 比 他的  
[hed] .  
head .  
头 .

他的下巴高，肩膀比头还高。

[ɪn] [ðɪs] [sɪtʃuˈeɪ](ə)n][hiː; hi] - ['veri] ['friːli] .  
In this situation he prespired very freely .  
在 这 情况 他 - 非常 自由 .

在这种情况下，他汗流浹背。

[wiː, wi][wɜːr; wər][nɑːt] [kept] [lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stɛɪt] [ʌv; əv] [səˈspens] .  
We were not kept long in a state of suspense .  
我们 是 不是 保留 长的 在 一个 状态 的 悬念 .

我们并没有长时间处于悬念状态。

['rʌðərfərd] [ænd; ænd] [θriː] ['stɜːrdi] ['feləʊz] , [ɑːrmd] , ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [ɔːl][hæf] - [drʌŋk] .  
Rutherford and three sturdy fellows , armed , entered the house , all half - drunk .  
卢瑟福 和 三 结实的 伙伴们 , 武装 , 进入 这 房子 , 全部 一半 - 醉 .

拉瑟福德和三个身强力壮的家伙，带着武器，进了房子，他们都喝得半醉。

[ðeɪ] [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ju: 'es] , [bʌt; bət] [aɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbæɡɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hi:pt] [ɑ:n]  
**They took no notice of us , but eyed our baggage , which was heaped on**  
他们 采取 不 注意 的 我们 , 但 眼睛 我们的 行李 , 哪个 曾是 堆积如山 在  
[ðə; ði] [flɔ:r] .  
**the floor** .  
这 地面 :

他们根本没注意到我们，而是盯着我们堆在地上的行李。

[ðeɪ] [dræŋk] [ˈfri:li] [ʌv; əv] [ˈwɪski] , [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [ɪn][faɪn] [ˈspɪrɪts] .  
**They drank freely of whisky , and appeared in fine spirits** .  
他们 喝 自由 的 威士忌酒 , 和 出现 在 美好的 烈酒 :

他们畅饮威士忌，神采奕奕。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][kəmˈpænjənz] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [lɔ:g] [haʊs] , [ɪn] [wɪtʃ] [fu:d]  
**As one of our companions was passing a small log house , in which food**  
作为 一 的 我们的 同伴 曾是 通过 一个 小的 日志 房子 , 在 哪个 食物  
[wʌz; wəz] [kept] ,  
**was kept** ,  
曾是 保留 ,

当我们的一位同伴经过一间存放食物的小木屋时，

[hi:; hi] [hɜ:rd] [men] [ˈwɪspəɪŋ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [em 'i:][ʌv; əv] .  
**he heard men whispering , which he informed me of** .  
他 听到 男人 耳语 , 哪个 他 知情的 我 的 :

他听到有人在窃窃私语，并告诉了我。

[aɪ] [ɪˈmi:diətli] [gɔ:t][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] .  
**I immediately got a candle** .  
我 立即地 得到 一个 蜡烛 :

我立刻拿了一支蜡烛。

[sə:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][dɪd][nɔ:t] [si:] [ˈeni][ˈpɜ:rs(ə)n] .  
**Searched the house , but did not see any person** .  
搜索 这 房子 , 但 做过 不是 看 任何 人 :

搜遍了整栋房子，但没有发现任何人。

[haʊˈevər] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] , [aɪ] [faʊnd] [tu:] [tɔ:l] [men][hɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈtɪmni] ,  
**However , as I was returning , I found two tall men hid in the chimney** ,  
然而 , 作为 我 曾是 返回 , 我 成立 二 高的 男人 隐藏 在 这 烟囱 ,

然而，当我返回时，我发现有两个高个子男人藏在烟囱里。

[hu:] , [ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [ˈspəʊkən][tu:; tə] , [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ˈmeɪkɪŋ] [sɪks][ɔ:l] [təˈgeðər] ,  
**who , on being spoken to , went into the house , making six all together** ,  
WHO , 在 存在 说 到 , 去 进入 这 房子 , 制作 六 全部 一起 ,

有人跟他们说话后，他们就进了屋，一共六个人。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈveri] [tɔ:l] .  
**and most of them very tall** .  
和 最多 的 他们 非常 高的 :

而且他们大多数都很高。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ˈraɪfəlz][ænd; ənd] [ˈbʊtʃər] [naɪvz] , [wɪˈðəʊt] [koʊts][ɔ:r][hæts] , [ðer; ðər]  
**They were armed with rifles and butcher knives , without coats or hats , their**  
他们 是 武装 和 步枪 和 屠夫 刀具 , 没有 外套 或者 帽子 , 他们的  
[sli:vz] [roʊld] [ʌp] ,  
**sleeves rolled up** ,  
袖子 滚动 向上 ,

他们手持步枪和屠刀，没有穿外套也没有戴帽子，袖子卷了起来。

[ðer; ðər] [biədʒ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ˈsmʌtɪd] ,  
**their beards long and their faces smutted** ,  
他们的 胡须 长的 和 他们的 面孔 污秽的 ,

他们胡须很长，脸上满是污垢。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈbrɑ:vʊz][ɑ:r; ər] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈfaʊndlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**such as the bravos are represented in the play of " The Foundling of the**  
这样的 作为 这 太棒了! 是 代表 在 这 玩 的 " 这 弃儿 的 这  
[ˈfɔːrɪst] .  
**Forest** .  
森林 .

例如，在戏剧《森林弃儿》中就出现了勇敢者。

" [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈbændɪtɪ] ,  
" **We had been anxious to see some of these banditti** ,  
" 我们 有 到过 焦虑的 到 看 一些 的 这些 强盗 ,  
我们一直很想见见这些匪徒，

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ˈsiːɪŋ] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɔːr] [ˈhævɪŋ] [soʊ] [fʊl] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt]  
**but we did not contemplate seeing so large a company or having so full a visit**  
但 我们 做过 不是 沉思 看到 所以 大的 一个 公司 或者 拥有 所以 满的 一个 访问  
[frʌm; frəm][ðə; ði] [frəˈtɜːrniːtɪ] .  
**from the fraternity** .  
从 这 兄弟会 .

但我们没想到会接待如此庞大的公司，也没想到会迎来如此盛大的兄弟会来访。

[ˈrʌðərfərd] [dɪsˈgaɪzd] [hɪmˈself][ænd; ənd] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈlændlɔːrd] , [ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd]  
**Rutherford disguised himself and denied that he was landlord , or that he lived**  
卢瑟福 伪装 他自己 和 否认 那 他 曾是 房东 , 或者 那 他 居住地  
[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] .  
**at the place** .  
在 这 地方 .

卢瑟福乔装打扮，否认自己是房东，也否认自己住在那里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdev(ə)]  
**It was not long before we were informed of the business of those devil**  
它 曾是 不是 长的 前 我们 是 知情的 的 这 商业 的 那些 魔鬼  
- [laɪk] [ˈlʊkɪŋ] [ˈvɪzɪtər] .  
- **like looking visitors** .  
- 喜欢 寻找 访客 .

不久之后，我们就得知了那些长相如同魔鬼般的访客的目的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈpraɪvət] [ˌkɒnsəlˈteɪʃnz] [wɜːr; wər][oʊvərˈhɜːrd] .  
**Some of their private consultations were overheard** .  
一些 的 他们的 私人的 咨询 是 无意中听到 .

他们的一些私人谈话被人偷听到了。

[ˈrɑːbəri] [ - ]  
**Robbery [ 46 ]**  
抢劫 [ - ]

抢劫[46]

[ænd; ənd][ˈmɜːrdər][wʌz; wəz] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] .  
**and murder was contemplated** .  
和 谋杀 曾是 思考 .

他们甚至考虑过谋杀。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈfriːkwəntli] [ˈwɪspər] [ænd; ənd] [pɪntʃ] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [wɪŋk] , [aɪ] [juːˈes] ,  
**They would frequently whisper and pinch each other , wink , eye us** ,  
他们 会 频繁地 耳语 和 捏 每个 其他 , 眨眼 , 眼睛 我们 ,  
他们会经常窃窃私语、互相掐捏、眨眼、盯着我们看，

[ðen] [hʌntʃ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [ˈsɪɡnəlz] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][nɑ:t]  
**then hunch each other and give a number of private signals which we did not**  
然后 直觉 每个 其他 和 给 一个 数字 的 私人的 信号 哪个 我们 做过 不是  
[ʌndərˈstænd] .  
**understand** .  
理解 .

然后他们互相弓着背，发出一些我们听不懂的私密信号。

[wʌn] [əbˈzɜ:rvd] " [ðə; ði][træp] [dɔːr] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈoʊpən] , "  
**One observed " the trap door was too open , "**  
— 观察到 " 这 陷阱 门 曾是 也 打开 , "

有人注意到“活板门开得太大了”，

" [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɔːrdz] [wɜːr; wər] [tu:] [waɪd][əˈpɑːrt] ,  
" **that the boards were too wide apart** ,  
" 那 这 板 是 也 宽的 除 ,

“木板之间的间距太宽了”，

" [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] .  
" **in a loud tone of voice** .  
" 在 一个 大声 语气 的 噪音 .

“用高亢的声音说道。”

[ðə; ði][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] : " [baɪ][dʒiː] — — , [aɪ ˈtiː][ʊd; ʃəd][biː; bi] [skruːd] [ʌp] [taɪt] [ɪˈnʌf] [brɪˈfɔːr]  
**The reply was : " By G — — , it should be screwed up tight enough before**  
这 回复 曾是 : " 经过 G — — , 它 应该 是 螺丝 向上 紧的 足够的 前  
[ˈmɔːrnɪŋ] !  
**morning !**  
早晨 !

回复是：“我的天哪，早上之前应该已经拧紧了！ ”

" [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [ˈmen](ə)nd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][kʌt] - [θroʊt] [wiː; wi][hæd; həd][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][lɪst]  
" **They often mentioned the names of the cut - throats we had on our list**  
" 他们 经常 提及 这 姓名 的 这 切 - 喉咙 我们 有 在 我们的 列表  
[æz; əz][ðer; ðər][pərˈtɪkjələr] [frendz] [ænd; ənd][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts] .  
**as their particular friends and associates** .  
作为 他们的 特别的 朋友们 和 同事 .

“他们经常提到我们名单上的那些凶手的名字，说他们是自己的朋友和同伙。

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈməːdəd] [ðə; ði][deɪ] [brɪˈfɔːr] ,  
**They also spoke of the two men who had been murdered the day before** ,  
他们 还 辐 的 这 二 男人 WHO 有 到过 被谋杀 这 天 前 ,

他们还谈到了前一天被谋杀的两名男子。

[ænd; ənd] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ert] [ðer; ðər][ləst] [miːl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] .  
**and acknowledged that they ate their last meal in the house we were in** .  
和 已确认 那 他们 吃 他们的 最后的一顿饭 在 这 房子 我们 是 在 .

他们承认，他们的最后一餐就是在我们所在的这所房子里吃的。

[læft] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [men]  
**Laughed at the manner in which the throats of one of these unfortunate men**  
笑了 在 这 方式 在 哪个 这 喉咙 的 一 的 这些 不幸 男人  
[wʌz; wəz][kʌt] ,  
**was cut** ,  
曾是 切 ,

他们嘲笑其中一个不幸男子被割喉的方式。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [swel] [ðɪs] [ˌmeməˈrændəm] [tu:] [mʌtʃ] .  
**and many other circumstances which would swell this memorandum too much** .  
和 许多 其他 情况 哪个 会 膨胀 这 备忘录 也 很多 .

以及许多其他情况，这些都会使这份备忘录篇幅过长。

[kən'vɪnst] [ju: 'es] [brɪ'ɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bændɪtɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]  
**Convinced us beyond a doubt they were of the banditti that had been**  
确信 我们 超过 一个 怀疑 他们 是 的 这 强盗 那 有 到过  
[drɪ'skraɪbd] [tu:; tə][ju: 'es] .  
**described to us** .  
描述 到 我们 :

他们让我们确信无疑，他们就是之前有人向我们描述的那种匪徒。

[ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] ['seɪftɪ] [naʊ] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] ,  
**Our own safety now became a matter of serious consideration** ,  
我们的 自己的 安全 现在 成为 一个 事情 的 严肃的 考虑 ,  
我们自身的安全现在成了需要认真考虑的问题。

[ænd; ænd][ʼaʊər; ɑ:r][pɑ:rtɪ][ʌv; əv] [fɔ:r] [held][ə; eɪ][kɑ:ns(ə)'teɪ](ə)n]['æftər][ðə; ði] [ 'rɒbəz ] - [kɑ:ns(ə)'teɪ](ə)n]  
**and our party of four held a consultation after the robbers ' consultation**  
和 我们的 派对 的 四 握住 一个 咨询 后 这 强盗 - 咨询  
[wʌz; wəz][ʼoʊvər] ( [wɪtʃ] [wʌz; wəz][held][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ) .  
**was over ( which was held in the dark a little way from the house )** .  
曾是 超过 ( 哪个 曾是 握住 在 这 黑暗的 一个 小的 方式 从 这 房子 ) :

在劫匪的商议结束后（劫匪的商议是在离房子不远的黑暗中进行的），我们一行四人也进行了商议。

[ðə; ði] [tu:] [st'reɪndʒəz] [ðæt] [wi:; wi] [ʼoʊvər'tʊk] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][wɜ:r; wər][fɜ:rm] - ['spɪrɪtɪd] ,  
**The two strangers that we overtook on the road were firm - spirited** ,  
这 二 陌生人 那 我们 超越 在 这 路 是 公司 - 精神抖擞 ,  
我们在路上遇到的那两个陌生人意志坚定。

[ænd; ænd] [drɪ'klerd] [wi:; wi] [wʊd] [daɪ][saɪd][baɪ][saɪd][ɔ:r] ['kɑ:ŋkər] [ɪf] [ə'tækt] .  
**and declared we would die side by side or conquer if attacked** .  
和 声明 我们 会 死 边 经过 边 或者 征服 如果 遭到攻击 .  
我们宣称，如果遭到攻击，我们将并肩作战，要么战死，要么征服。

[aɪ][eɪ 'em][ɔ:lmoʊst] [ə] [eɪmd] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [neɪmd] [æz; əz] [frend]  
**I am almost ashamed to add that a man whom I have named as friend**  
我 是 几乎 羞愧 到 添加 那 一个 男人 谁 我 有 命名 作为 朋友  
[ɪn][maɪ] [memə'rændəm] ,  
**in my memorandum** ,  
在 我的 备忘录 ,

我几乎羞于承认，我在备忘录中提到的那位朋友，

[hu:m] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] ['trævlɪd] [wʌn] , -  
**whom I have known for years , and with whom I had traveled 1 , 000**  
谁 我 有 已知 为了 年 , 和 和 谁 我 有 旅行 1 , -  
[maɪlz] , [eks] [ - ]  
**miles , ex [ 47 ]**  
英里 , 前任 [ - ]

我认识他很多年了，我和他一起旅行了 1000 英里，例如[47]

[prest] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [ɪ'fekt] : " [baɪ][dʒɪ:] — — ,  
**pressed himself to the following effect : " By G — — ,**  
按下 他自己 到 这 下列的 影响 : " 经过 G — — ,  
他极力强调如下：“通过G——，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒɔɪnɪŋ][ju: 'es][hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [kər] [ʌv; əv][hɪm'self] !  
**instead of joining us he would take care of himself !**  
反而 的 加入 我们 他 会 拿 关心 的 他自己 !  
他不会加入我们，他会照顾好自己！

" [ænd; ænd][ɪn'sɪnju:;eɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [dʒɔɪn][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][saɪd] ,  
**" and insinuated that he would join the strongest side** ,  
" 和 暗示 那 他 会 加入 这 最强 边 ,  
并暗示他会加入最强的一方。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [went][ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈrʌfi:ənz] .  
**and immediately went into the house and placed himself among the ruffians .**  
和 立即地 去 进入 这 房子 和 放置 他自己 之中 这 恶棍 .  
他立即进入屋内，与歹徒们混在一起。

[aɪ 'vi:] . — [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɑ:bər] [bænd]  
**IV . — Escape From the Robber Band**  
第四 . — 逃脱 从 这 强盗 乐队  
四、——逃离强盗团伙

[ˈmʌndeɪ; 'mʌndi] , [ˈnoʊn] . [eɪt] ,  
**Monday , Nov . 8 ,**  
周一 , 十一月 : 8 ,  
11月8日，星期一

- . — [ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ɪk'spɪəriənst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'mænli] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]  
**1819 . — The disappointment experienced from the unmanly conduct of**  
- . — 这 失望 经验丰富的 从 这 不男子气概 执行 的  
[ˈdraɪv, 'dɑ:ktə] . [hɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni] .  
**Dr . Hill had a happy effect on our little company .**  
博士 . 爬坡道 有 一个 快乐的 影响 在 我们的 小的 公司 .  
1819年——希尔博士的无耻行为给我们的小公司带来了失望，并产生了积极的影响。

[aɪ 'ti:] [baʊnd] [ju: 'es] [mɔ:r] [ˈfɜ:rmlɪ][ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tə'geðər] , [ænd; ənd] , [aɪ] [meɪ] [eɪ di: 'di:][wɪð; wɪθ]  
**It bound us more firmly and nearer together , and , I may add with**  
它 边界 我们 更多的 牢牢 和 更近 一起 , 和 , 我 可能 添加 和  
[tru:θ] ,  
**truth ,**  
真相 ,  
它使我们之间的联系更加牢固、更加紧密，而且，我还要补充一句，这是真的。

[ɔ:lmoʊst] [ˈfɪtɪd] [ju: 'es][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] .  
**almost fitted us for the field of battle .**  
几乎 适配 我们 为了 这 场地 的 战斗 .  
几乎让我们做好了上战场的准备。

[ðə; ði][ˈʌʊər; ʌv; əv][naɪn][ ə'klɔk, əu- ] [hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] [naɪt] [ʌn'kɑ:mənli] [dɑ:rk][ænd; ənd]  
**The hour of 9 o'clock had now arrived , the night uncommonly dark and**  
这 小时 的 9 点钟 有 现在 到达的 , 这 夜晚 不寻常地 黑暗的 和  
[ˈklaʊdi] .  
**cloudy .**  
多云 .  
现在已经到了晚上九点，夜色异常黑暗阴沉。

[ɑ:n][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈgoʊɪŋ][ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [went][ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd][ænd; ənd]  
**On our going into the house one of the strangers went into the yard and**  
在 我们的 去 进入 这 房子 一 的 这 陌生人 去 进入 这 院子 和  
[geɪv] [ðə; ði] [ˈɪndiən] - [θri:] [taɪmz] [ˈveri] [laʊd] .  
**gave the Indian warwhoop three times very loud .**  
给予 这 印度 - 三 时代 非常 大声 .  
我们走进房子时，一个陌生人走到院子里，大声地发出了三声印第安战吼。

[ə'baʊt] - [ ə'klɔk, əu- ] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər][sɪks][ˈraɪfəlz] ,  
**About 10 o'clock they took their six rifles ,**  
关于 - 点钟 他们 采取 他们的 六 步枪 ,  
大约十点钟，他们带上了六支步枪。

[went][ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][ænd; ənd] [[ɑ:t] [ðem; ðəm][ɔ:f][wʌn][baɪ][wʌn] ,  
**went into the yard with a candle and shot them off one by one ,**  
去 进入 这 院子 和 一个 蜡烛 和 射击 他们 离开 一 经过 一 ,  
他拿着蜡烛走进院子，把它们一个个射杀了。

[ˈsnʌfɪŋ] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l][æʔ; əʔ][ˈfɔːrti] [ˈjaːdz ] [ˈevri] [[ɑːt] ] .  
**snuffing the candle at forty yards every shot** .  
吸鼻烟 这 蜡烛 在 四十 码 每一个 射击 .

每次射击都像是在四十码外熄灭蜡烛。

[ðeɪ] [ðen] [ˈloʊdɪd] [əˈfreʃ] , [praɪmd][ænd; ənd] [pɪkt] [ðer; ðər][flɪnts] .  
**They then loaded afresh , primed and picked their flints** .  
他们 然后 已加载 重新 , 已准备 和 挑选 他们的 燧石 .

然后他们重新装填弹药，装好引火物，并挑选好燧石。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][hɔːrn][wʌz; wəz] [ðen] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔft] [ænd; ənd] [bloʊn] [dɪˈstɪŋktli] [θriː] [taɪmz]  
**A large horn was then taken from the loft and blown distinctly three times**  
一个 大的 喇叭 曾是 然后 已采取 从 这 阁楼 和 吹 明显地 三 时代  
[ˈveri] [laʊd] .  
**very loud** .  
非常 大声 .

然后，有人从阁楼上取下一个大号角，清晰地吹响了三声，声音非常响亮。

[ɔːl] [ðoʊz] [ˈsɪgnəlz] ( [wɪt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [təʊld][ʌv; əv] ) [brɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**All those signals ( which we had been told of ) brought no more of the**  
全部 那些 信号 ( 哪个 我们 有 到过 讲述 的 ) 带来 不 更多的 的 这  
[ˈkʌmpəni] .  
**company** .  
公司 .

我们之前被告知的那些信号，并没有给公司带来更多消息。

[ðeɪ] [ðen] [dɪˈspætʃt] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] [ˈpɑːrti] , [huː] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ʌnˈtɪl] - [ əˈklɒk, əu- ] .  
**They then dispatched two of their own party , who were gone until 12 o'clock** .  
他们 然后 已派出 二 的 他们的 自己的 派对 , WHO 是 已消失 直到 - 点钟 .

然后他们派出了自己队伍中的两人，这两人一直到中午 12 点才回来。

[ðeɪ] [ˈstetɪd][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdz] " [ðeɪ] [ - ]  
**They stated to their comrades " they [ 48 ]**  
他们 声明 到 他们的 同志们 " 他们 [ - ]

他们向同志们表示“他们[48]

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][hæd; həd] .  
**could not be had** .  
可以 不是 是 有 .

无法获得。

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈredɪli] [ɪˈmædʒɪnd] , [ˈæftər] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd][ˌoʊvərˈhed] ,  
" **It may be readily imagined , after what we had overhead ,**  
" 它 可能 是 容易 想象 , 后 什么 我们 有 开销 ,  
“不难想象，考虑到我们之前所遭受的损失，

[ˈsiːɪŋ] [sʌtʃ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ænd; ənd][ əbˈzəvɪŋ, ɔb- ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpraɪvət] [ˈsɪgnəlz] ,  
**seeing such preparations and observing many of their private signals** ,  
看到 这样的 准备工作 和 观察 许多 的 他们的 私人的 信号 ,  
看到这些准备工作，并观察到他们的许多私人信号，

[ˈbiːɪŋ] [wɔːrnd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈdeɪndʒər] [ˈpriːviəs] [tuː; tə] [ˈstɑːpɪŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [haʊs] ,  
**being warned of our danger previous to stopping at the house** ,  
存在 警告 的 我们的 危险 以前的 到 停止 在 这 房子 ,

在到达房子之前，我们已经被告知了危险。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt][ænd; ənd][ˈkruːəl] [ˈmæːdəz] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] , [ɪn]  
**together with the recent and cruel murders which had been committed , in**  
一起 和 这 最近的 和 残忍的 谋杀案 哪个 有 到过 坚定的 , 在  
[ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈkʌntri] ,  
**a strange country** ,  
一个 奇怪的 国家 ,

再加上最近在异国他乡发生的残忍谋杀案，

[wer] [ˈevri] [mæn] [meɪd] [ænd; ənd][ˈeksɪkjʊːtɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔː] [tuː; tə][suːt] [hɪm'self] — [aɪ] [seɪ] [aɪ 'tiː]  
**where every man made and executed his own law to suit himself — I say it**  
在哪里 每一个 男人 制成 和 执行 他的 自己的 法律 到 套装 他自己 — 我 说 它  
[ˈkænə:t][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][,sɪtʃu'eɪ(ə)n][brɪ'gæən][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ]  
**cannot be a matter of wonder that our situation began to put on a**  
不能 是 一个 事情 的 想知道 那 我们的 情况 开始 到 放 在 一个  
[ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [kaɪnd] .  
**character of the most unpleasant kind .**  
特点的 的 这 最多 令人不快的 种类 .

每个人都制定并执行自己的法律来为自己谋利——我认为，我们的处境开始呈现出最令人不快的面貌，这并不奇怪。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [ɑːrmd] , [ˈhævɪŋ] [ˈpɪstlɪz] , [ˈdʒːks] , [naɪvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʌn] ,  
**However , we were well armed , having pistols , dirks , knives and a gun ,**  
然而 , 我们 是 出色地 武装 , 拥有 手枪 , 匕首 , 刀具 和 一个 枪 ,  
[ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'tʒːrmɪnd] ,  
**and were determined ,**  
和 是 决定 ,  
然而，我们装备精良，拥有手枪、匕首、刀和一支步枪，而且决心已定。

[ɪf] [nə'sesəti] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪər] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈmæːdəd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,  
**if necessity should require , to be murdered in the house ,**  
如果 必要性 应该 要求 , 到 是 被谋杀 在 这 房子 ,  
如果必要的话，就在家中被谋杀。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈdrægd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ðer; ðər][tuː; tə][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [θroʊt]  
**and not to be dragged into the woods , there to have our throats**  
和 不是 到 是 拖拽 进入 这 树林 , 那里 到 有 我们的 喉咙  
[kʌt] .  
**cut .**  
切 .  
而不是被拖进树林里，在那里被人割喉。

[aɪ 'tiː] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər] - [ ə'klɒk, əu- ][ðə; ði][ˈbrɑːvoʊz][prə'pəʊzd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk]  
**It being a little after 12 o'clock the bravos proposed to take a drink**  
它 存在 一个 小的 后 - 点钟 这 太棒了! 建议的 到 拿 一个 喝  
[ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][rest] ,  
**and lie down on the floor to rest ,**  
和 说谎 向下 在 这 地面 到 休息 ,  
当时刚过十二点，勇士们提议喝点东西，然后躺在地板上休息。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðer; ðər][ɑːrmz] .  
**which they did , and upon their arms .**  
哪个 他们 做过 , 和 之上 他们的 武器 .  
他们照做了，并将之纹在了手臂上。

[ðə; ði] [haʊs] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [smɔːl] [ðeɪ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][wʌn] [ruːm] .  
**The house being very small they almost covered the floor of one room .**  
这 房子 存在 非常 小的 他们 几乎 涵盖 这 地面 的 — 房间 .  
房子很小，它们几乎铺满了一个房间的地板。

[ðə; ði] [smɔːl] [bæk] [ruːm] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][juː 'es] .  
**The small back room was intended for us .**  
这 小的 后退 房间 曾是 故意的 为了 我们 .  
那间小后屋是专门给我们准备的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][paː'rʃɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːgz][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz]  
**There was no door to the partition , and the logs were about six inches**  
那里 曾是 不 门 到 这 分割 , 和 这 日志 是 关于 六 英寸  
[ə'pɑːrt] .  
**apart .**  
除 .  
隔断上没有门，两根木头之间大约相隔六英寸。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈʌndər][sʌm; səm] [ˌæprɪˈhenʃn] [ðæt][ɪn][keɪs][ʌv; əv][æn; ən] [əˈtæk] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]  
We were under some apprehension that in case of an attack they would be  
我们 是 在下面 一些 忧虑 那 在 案件 的 一个 攻击 他们 会 是  
[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈfaɪər][ɑːn][juːˈes] [θruː] [ðə; ði][ɔːgz] .  
able to fire on us through the logs .  
有能力的 到 火 在 我们 通过 这 日志 .

我们有些担心，万一遭到袭击，他们能够透过原木向我们开火。

[ˈæftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [stiːl] , [maɪˈself][ænd; ənd][kəmˈpænjənz] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər]  
After they were all still , myself and companions lay down in reach of each other  
后 他们 是 全部 仍然 , 我 和 同伴 躺 向下 在 抵达 的 每个 其他  
,  
.  
,  
.

等他们都安静下来后，我和同伴们也躺了下来，彼此触手可及。

[ˈaʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ɑːn] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈdɜːks] [ˈʌnˈʃiːðd] ,  
our clothes on , our dirks unsheathed ,  
我们的 衣服 在 , 我们的 匕首 出鞘 ,  
.  
.  
.

我们衣着完整，匕首已出鞘。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [ɔːf][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɪstlɪz] [ænd; ənd] [θriː] [ˈekstrə][ˈbulɪts] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][gʌn] ,  
the guards off our pistols and three extra bullets in our gun ,  
这 守卫 离开 我们的 手枪 和 三 额外的 子弹 在 我们的 枪 ,  
.  
.

警卫卸下了我们的手枪，枪里还多了三发子弹。

[ænd; ənd] [əˈgriːd] [ɪf] [ə; eɪ][ˈsɪgnəl][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ɡʊd] [faɪt] .  
and agreed if a signal was given to fight the good fight .  
和 同意 如果 一个 信号 曾是 给定 到 斗争 这 好的 斗争 .  
.  
.

并同意，如果发出信号，就去打这场正义之战。

[aɪ][hæd; həd][laɪk][tuː; tə] [ - ]  
I had like to [ 49 ]  
我 有 喜欢 到 [ - ]  
.  
.

我很喜欢[49]

[hæv; həv] [fərˈɡɔːtn] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [hɪl] .  
have forgotten Dr . Hill .  
有 被遗忘的 博士 . 爬坡道 .  
.  
.

我已经忘记希尔博士了。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪmˈself][ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [leɪ] [ænd; ənd]  
He had placed himself on the far side of the bed upon which I lay and  
他 有 放置 他自己 在 这 远的 边 的 这 床 之上 哪个 我 躺 和  
[hæd; həd][gɔːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɔːgz] ,  
had got out of the wall a small log ,  
有 得到 出去 的 这 墙 一个 小的 日志 ,  
.  
.

他坐在我躺着的床的另一边，从墙里取出一根小木头。

[bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv] [səˈfɪ(ə)nt] [saɪz][ɪn][keɪs][ʌv; əv][ˈæksɪdənt][tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]  
but not of sufficient size in case of accident to allow him to make his  
但 不是 的 充足的 尺寸 在 案件 的 事故 到 允许 他 到 制作 他的  
[ɪˈskeɪp] .  
escape .  
逃脱 .  
.

但体型不够大，万一发生意外，无法让他逃脱。

[ɔ:ɫ'ðoʊ] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [wʌz; wəz] [ku:l] [ðə; ði][dra:ps][ʌv; əv] [swet] [stʊd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed]  
**Although the evening was cool the drops of sweat stood upon his forehead**  
虽然 这 晚上 曾是 凉爽的 这 滴 的 汗 站立 之上 他的 前额  
[æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz] ['pi:z] .  
**as large as peas** .  
作为 大的 作为 豌豆 .

虽然夜晚凉爽，但他的额头上却渗出了像豌豆一样大的汗珠。

[hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [greɪt] [peɪn][ə'baʊt][ðə; ði] [ 'kidnɪz ] [ænd; ənd][ðæt][hɪz; ɪz] [hed] [hʌŋ] [lu:s]  
**He complained of great pain about the kidneys and that his head hung loose**  
他 抱怨 的 伟大的 疼痛 关于 这 肾脏 和 那 他的 头 悬挂 松动的  
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] .  
**upon his shoulders** .  
之上 他的 肩膀 .

他抱怨说肾脏剧痛，头也耷拉在肩膀上。

['noʊɪŋ] [ðoʊz] ['felouz] [wɜ:r; wər]['ekspɜ:rt][æt; ət] ['kʌtɪŋ] [θroʊt] , [frʌm; frəm][ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]  
**Knowing those fellows were expert at cutting throats , from their conversation**  
会心 那些 伙伴们 是 专家 在 切割 喉咙 , 从 他们的 对话  
[ɑ:n][ðæt]['sʌbdʒekt] ,  
**on that subject** ,  
在 那 主题 ,

从他们谈论这个话题的谈话中，我知道那些家伙都是杀人高手。

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm][tu:; tə][æz; əz] [mʌt] ['trʌb(ə)l] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .  
**I determined to put them to as much trouble as possible** .  
我 决定 到 放 他们 到 作为 很多 麻烦 作为 可能的 .

我决心要尽可能地给他们制造麻烦。

[tʊk] [ɔ:f][maɪ][krə'væt][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [maɪ][sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][taɪd][,aɪ 'ti:] [raʊnd][maɪ] [nek]  
**Took off my cravat and twisted my silk handkerchief and tied it round my neck**  
拿 离开 我的 领结 和 扭曲 我的 丝绸 手帕 和 系 它 圆形的 我的 脖子  
.  
:  
.

我摘下领巾，把丝绸手帕拧成一团，系在脖子上。

[ɪn] [ðɪs] [,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wi:; wi] [spent] [ðə; ði] [naɪt] .  
**In this situation we spent the night** .  
在 这 情况 我们 花费 这 夜晚 .

在这种情况下，我们过夜了。

[wi:; wi] [leɪ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][ɑ:rmz] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rd] .  
**We lay on our arms ready for the word** .  
我们 躺 在 我们的 武器 准备好 为了 这 单词 .

我们双臂摊开，准备聆听神的话语。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [sli:p] .  
**But little sleep** .  
但 小的 睡觉 .

但睡眠不足。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [mu:v] [wi:; wi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .  
**When they would move we did the same** .  
什么时候 他们 会 移动 我们 做过 这 相同的 .

他们搬家的时候，我们也跟着搬家。

[ɪf] [ðeɪ] [kɔft] [wi:; wi] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] .  
**If they coughed we followed the example** .  
如果 他们 咳嗽 我们 随后 这 例子 .

如果他们咳嗽，我们就模仿他们。

[ɪn] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [wei] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [spent] :

In this dreadful way the night was spent .  
在 这 可怕 方式 这 夜晚 曾是 花费 :

就这样，可怕的夜晚过去了。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈkleɪŋ] [ðæt] [ɪf] [wi; wi] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [wel] [ɑ:rmɪd] [ɔ:r]  
I have no hesitation of declaring that if we had not been well armed or  
我 有 不 犹豫 的 声明 那 如果 我们 有 不是 到过 出色地 武装 或者  
[kept] [ə; eɪ] [strikt] [wɑ:tʃ] [wi; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [rɒbd] [ænd; ənd] [ˈmə:dəd] ,  
kept a strict watch we should have been robbed and murdered ,  
保留 一个 严格的 手表 我们 应该 有 到过 被抢劫 和 被谋杀 ,

我毫不犹豫地断言，如果我们没有装备精良或严加防范，我们早就被抢劫杀害了。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɪlɪŋ] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kept] [ðer; ðər]  
and nothing but the fear of our killing a part of them kept their  
和 没有什么 但 这 害怕 的 我们的 杀 一个 部分 的 他们 保留 他们的  
[hændz] [ɔ:f] .  
hands off .  
双手 离开 :

唯有害怕我们杀死他们中的一部分人才阻止了他们。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈædɪd] [tu; tə] [ðer; ðər] [ˈnʌmbərz] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈsɪgnəlz] , [ˈaʊər; ɑ:r] [feɪt] [wʊd]  
Could they have added to their numbers by their signals , our fate would  
可以 他们 有 额外 到 他们的 数字 经过 他们的 信号 , 我们的 命运 会  
[hæv; həv] [bɪn] [ˈsɜ:rt(ə)n] .  
have been certain .  
有 到过 肯定 :

如果他们通过信号增加人数，我们的命运就注定了。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈprɑ:bəb(ə)l] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈpɑ:rtɪ] [wʌz; wəz] [ɪn ˈgeɪdʒd] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈʌðər]  
It is probable the balance of their party was engaged in some other  
它 是 可能 这 平衡 的 他们的 派对 曾是 已订婚的 在 一些 其他  
[ˈentəpraɪz] .  
enterprise .  
企业 :

他们党内其余的人很可能都在从事其他活动。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [ʌv; əv] [ˈraɪzɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [baɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈvɪzɪtər] .  
About the break of day the signal of rising was given by our visitors .  
关于 这 休息 的 天 这 信号 的 上升 曾是 给定 经过 我们的 访客 :

天刚破晓，来访者就发出了起床的信号。

[wi; wi] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [fi:t] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑ:r] [hændz] [əˈpɑ:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɑ:rmz]  
We were on our feet in a minute , and our hands upon our arms  
我们 是 在 我们的 脚 在 一个 分钟 , 和 我们的 双手 之上 我们的 武器  
.  
:  
.

我们立刻站了起来，双手抱臂。

[θri:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ - ]  
Three of them [ 50 ]  
三 的 他们 [ - ]

其中三人[50]

[ɪgˈzæmɪnd] [ðer; ðər] [ˈraɪfəlz] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]  
examined their rifles , and , after having some conversation with their  
检查 他们的 步枪 , 和 , 后 拥有 一些 对话 和 他们的  
[ˈkɒmreɪdʒz] ,  
comrades ,  
同志们 ,

他们检查了自己的步枪，并与战友们交谈了一会儿后，

[prə'siːdɪd] [ʌp][ðə; ði][roʊd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]['træv(ə)] .  
**proceeded up the road we had to travel** .  
继续 向上 这 路 我们 有 到 旅行 .

我们沿着必须走的路继续前进。

[aɪ] [pri'zʊmd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðəm'selvz] [bɪ'hɑɪnd] [triːz] [ænd; ənd]['faɪər][ə'pɑːn][juː 'es] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]  
**I presumed to place themselves behind trees and fire upon us without the**  
我 假定 到 地方 他们自己 在后面 树木 和 火 之上 我们 没有 这  
[rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɪld] .  
**risk of being killed** .  
风险 的 存在 被杀 .

我以为他们会躲在树后向我们开火，而自己不会有被杀的风险。

[wiː; wi][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['pleɪsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['bæɡɪdʒ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi]  
**We lost no time in placing our baggage in our carriage and getting ready**  
我们 丢失的 不 时间 在 放置 我们的 行李 在 我们的 运输 和 获得 准备好  
[tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['rɒbəz] - [den] .  
**to leave this robbers ' den** .  
到 离开 这 强盗 - 丹 .

我们立即将行李装上马车，准备离开这个强盗窝点。

['æftər] ['peɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [bɪl] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt] ,  
**After paying our bill and being ready for a start** ,  
后 付费 我们的 账单 和 存在 准备好 为了 一个 开始 ,  
付清账单并准备开始后，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] ['bɛɡd] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [maɪ] ['sædlbæg] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] ;  
**one of the brotherhood begged I would take my saddlebags into the house again** ;  
一 的 这 兄弟情 乞求 我 会 拿 我的 马鞍袋 进入 这 房子 再次 ;  
兄弟会的一位成员恳求我再次把马鞍袋带进屋里；

[ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv]['medɪs(ə)n][fɔːr; fər][wʌŋ] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [sɪk] .  
**that he wanted a dose of medicine for one who was very sick** .  
那 他 通缉 一个 剂量 的 药品 为了 一 WHO 曾是 非常 生病的 .  
他想给一位重病患者弄到一剂药。

[ðɪs] [aɪ] [dɪ'klaɪnd] ['duːɪŋ] , [sə'spektɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] ,  
**This I declined doing , suspecting his object** ,  
这 我 拒绝 正在做 , 怀疑 他的 目的 ,  
我拒绝这样做，因为我怀疑他的目的是什么。

[ænd; ənd][əd'vaɪzd][hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər]  
**and advised him to call on some person with whom he was better**  
和 建议 他 到 称呼 在 一些 人 和 谁 他 曾是 更好的  
[ə'kweɪntɪd] .  
**acquainted** .  
熟人 .

并建议他去拜访一位他更熟悉的人。

[wiː; wi] [ðen] [bɪd] [ə'duː] [tuː; tə]['mɪstər] . ['rʌðərfərd] , [hɪz; ɪz]['fæməli] ,  
**We then bid adieu to Mr . Rutherford , his family** ,  
我们 然后 出价 再见 到 先生 . 卢瑟福 , 他的 家庭 ,  
然后我们向拉瑟福德先生及其家人告别。

[ðə; ði] ['bəndɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] - [maɪl] ['preri] .  
**the banditti and the edge of the twelve - mile prairie** .  
这 强盗 和 这 边缘 的 这 十二 - 英里 草原 .  
强盗和十二英里草原的边缘。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑ:t] ['trævlɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl] [wen] [wiː; wi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] [fɔ:r]  
We had not traveled more than half a mile when we fell in with four  
我们 有 不是 旅行 更多的 比 一半 一个 英里 什么时候 我们 跌倒 在 和 四  
[ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][,es ˈtiː] . ['lu:ɪs] ,  
travelers going to St . Louis ,  
旅行者 去 到 英石 . 路易斯 ,  
我们还没走多远, 就遇到了四个要去圣路易斯的旅客。

[wɪtʃ] [ɪnˈkriːst] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnʌmbər] [tuː; tə] [eɪt] [ˈpɜːsənz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌjuː ˈes][aʊt][ʌv; əv]  
which increased our number to eight persons , and placed us out of  
哪个 增加 我们的 数字 到 八 人 , 和 放置 我们 出去 的  
[ˈdeɪndʒər] .  
danger .  
危险 .  
这样一来, 我们的人数就增加到了八个人, 也使我们脱离了危险。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][,meməˈrændəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈplez(ə)nt] [trænˈzækʃ(ə)n] , ['meni] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]  
In making a memorandum of this unpleasant transaction , many important  
在 制作 一个 备忘录 的 这 令人不快的 交易 , 许多 重要的  
[ˈsɜːrkəmstænsɪz][ænd; ənd][sʌm; səm][ˈfæktɪs][hæv; həv] [bɪn] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] .  
circumstances and some facts have been omitted .  
情况 和 一些 事实 有 到过 省略 .  
在对这起不愉快的交易进行备忘录记录时, 许多重要情况和一些事实被省略了。

[tuː; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [fʊl] ['diːteɪl] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [mɔ:r] [taɪm][ðæn; ðən][ɪz][ɪn][maɪ]  
To have given a full detail would have taken more time than is in my  
到 有 给定 一个 满的 细节 会 有 已采取 更多的 时间 比 是 在 我的  
[ˈpaʊər] [tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .  
power to devote at this time .  
力量 到 奉献 在 这 时间 .  
要详细说明所有细节, 需要的时间远超我目前所能投入的。

[ˈtuːzdeɪ] , [ˈnoʊv] . [naɪn] . — ['trævlɪd] ['fɔːrti] - [tuː] [maɪlz][frʌm; frəm] ['rʌðər,fɔːrdz] [tuː; tə] - ,  
Tuesday , Nov . 9 . — Traveled forty - two miles from Rutherford's to McCart's ,  
周二 , 十一月 . 9 . — 旅行 四十 - 二 英里 从 卢瑟福的 到 - ,  
[ə; eɪ][ˈtɑːlərəbli] [rɪˈspektəbl] [haʊs] ,  
a tolerably respectable house ,  
一个 勉强可以接受 可敬 房子 ,  
11月9日, 星期二——从拉瑟福德家出发, 行驶了42英里到达麦卡特家, 那是一栋还算体面的房子。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .  
which is a rare thing in this part of the country .  
哪个 是 一个 稀有的 事物 在 这 部分 的 这 国家 .  
这在当地是很少见的。  
[lɑːrdʒ] [ˈpreəriːz] , [wʌn] ['twenti] - [tuː] [ - ]  
Large prairies , one twenty - two [ 51 ]  
大的 草原 , 一 二十 - 二 [ - ]  
大草原, 一二十二[51]

[maɪlz] [waɪd] .  
miles wide .  
英里 宽的 .  
宽达数英里。  
[rɪtʃ] [lænd] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈvæljuː] , [ðə; ði][prəˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈtɪmbər] ['biːɪŋ] [tuː] [smɔːl] ,  
Rich land , but of little value , the proportion of timber being too small ,  
富有的 土地 , 但 的 小的 价值 , 这 部分 的 木材 存在 也 小的 ,  
土地肥沃, 但价值不高, 因为木材含量太低。

[ˈwɔːtər] [ˈbiːɪŋ] [skəɪ] [ænd; ənd][ɪts][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [rɪˈmoʊt] .  
**water being scare and its situation remote** .  
水 存在 吓 和 它是 情况 偏僻的 .

水资源稀缺，且位置偏远。

[krɔːst] [ðə; ði] - [ɔːr][kɑːsˈkɑːskiə][ˈrɪvər][ænd; ənd] [tuː] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] [kriːk] [ɑːn][ðə; ði]  
**Crossed the Okaw or Kaskaskia river and two branches of Silver creek on the**  
交叉 这 - 或者 卡斯卡斯基亚 河 和 二 分支 的 银 溪 在 这  
10th [ænd; ənd] 11th [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ;  
**10th and 11th days of the month ;**  
10th 和 11th 天 的 这 月 ;

10日和11日渡过奥卡瓦河或卡斯卡斯基亚河以及银溪的两条支流；

[ˈdɪstəns] , [ˈfɪfti] - [fɔːr] [maɪlz] .  
**distance , fifty - four miles** .  
距离 , 五十 - 四 英里 .

距离，54英里。

[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ɪləˈnoʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [mɪsɪˈsɪpi] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈɑːpəzɪt] [esˈtiː]  
**Arrived at the town of Illinois , on the Mississippi , a little village opposite St**  
到达的 在 这 镇 的 伊利诺伊州 , 在 这 密西西比州 , 一个 小的 村庄 对面的 英石  
. [ˈluːɪs] .  
- **Louis** -  
. 路易斯 .

抵达了位于密西西比河畔的伊利诺伊镇，这是一个与圣路易斯隔河相望的小村庄。

[wiː; wi] [krɔːst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈbɑːtəm] ,  
**We crossed part of the American bottom** ,  
我们 交叉 部分 的 这 美国人 底部 ,

我们穿越了美国南部的一部分，

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][wʌnz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][sʌm; səm] [leɪk] [ɔːr]  
**which has the appearance of once having been the bed of some lake or**  
哪个 有 这 外貌 的 一次 拥有 到过 这 床 的 一些 湖 或者  
[ˈrɪvər] .  
**river** .  
河 .

它看起来像是曾经是某个湖泊或河流的河床。

[aɪˈtiː] [əˈbaʊndz] [ɪn] [məˈriːn] [ˈsʌbstənsɪz] .  
**It abounds in marine substances** .  
它 很多 在 海洋 物质 .

它富含海洋物质。

[aɪˈtiː][ɪz] [baʊndɪd] [baɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈrɑːki] [klɪfs] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [fiːt] [ɪn] [haɪt] .  
**It is bounded by high and rocky cliffs from 100 to 300 feet in height** .  
它 是 有界 经过 高的 和 岩石 悬崖 从 - 到 - 脚 在 高度 .

它四周环绕着高达 100 至 300 英尺的陡峭岩石悬崖。

[ðə; ði][ maːrks ] [wɔːʃt] [ɪn] [ðiːz] [klɪfs] [ˈsentʃərɪz] [əˈɡoʊ][æt; ət] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [ˈwɔːtər][maːrk][ɑːr; ər]  
**The marks washed in these cliffs centuries ago at high and low water mark are**  
这 标记 洗过 在 这些 悬崖 几个世纪 前 在 高的 和 低的 水 标记 是  
[pleɪn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .  
**plain to be seen** .  
清楚的 到 是 已见 .

几个世纪前，高低水位线被冲刷到这些悬崖上的痕迹清晰可见。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bɑ:təm] [ɪz] [ə'baʊt] - [maɪlz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [tu:] [tu:; tə]['sev(ə)n][maɪlz] [ɪn]  
**The American bottom is about 120 miles long and from two to seven miles in**  
这 美国人 底部 是 关于 - 英里 长的 和 从 二 到 七 英里 在  
[bredθ] ;  
**breadth** ;  
宽度 ;

美国海底长约 120 英里，宽 2 至 7 英里；

[kən'teɪnz] [sʌm; səm] [kri:kz] [ænd; ənd] [leɪks] ; [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] ['lev(ə)l] , [wɪ'dʌʊt] [ə; eɪ] [stʌmp] [ɔ:r] [ru:t] .  
**contains some creeks and lakes ; is perfectly level , without a stump or root .**  
包含 一些 小溪 和 湖泊 ; 是 完美 等级 , 没有 一个 树桩 或者 根 .  
包含一些小溪和湖泊；地势非常平坦，没有树桩或树根。

[sɔɪl] , [ten] [fi:t] [di:p] , [blæk] [æz; əz][ɪŋk] , ['veri] [laɪt] ,  
**Soil , ten feet deep , black as ink , very light ,**  
土壤 , 十 脚 深的 , 黑色的 作为 墨水 , 非常 光 ,  
十英尺深的土壤，黑如墨，非常轻盈。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [eɪ di: 'di:] [wɪ'dʌʊt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði]  
**and I think I may add without the fear of contradiction that it is the**  
和 我 思考 我 可能 添加 没有 这 害怕 的 矛盾 那 它 是 这  
[rɪtʃɪst] [lænd][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .  
**richest land in the world .**  
最富有的 土地 在 这 世界 .  
而且，我还可以毫不夸张地说，它是世界上最富有的土地。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ɪlə'noʊ] [ɪz][ɑ:n][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bɑ:təm] , [wɪt] [ɪz] [loʊ] , [flæt]  
**The town of Illinois is on part of the American bottom , which is low , flat**  
这 镇 的 伊利诺伊州 是 在 部分 的 这 美国人 底部 , 哪个 是 低的 , 平坦的  
[ænd; ənd] [ʌn'helθi] .  
**and unhealthy .**  
和 不良 .  
伊利诺伊州的这个城镇位于美国地势低洼、平坦且不适宜居住的地区。

['bɪliəs] ['fi:vəz] [ɪn][ɔ:l][ðər; ðər] ['veriəs] [ˈeɪps] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [faʊnd] [ɪn][ɔ:lmoʊst] ['evri] ['fæməli][fɔ:r; fər]  
**Bilious fevers in all their various shapes are to found in almost every family for**  
胆汁 发烧 在 全部 他们的 各种各样的 形状 是 到 成立 在 几乎 每一个 家庭 为了  
[fɔ:rti] [maɪlz] [ə'raʊnd] .  
**forty miles around .**  
四十 英里 大约 .  
方圆四十英里内几乎每家每户都能找到各种形式的胆汁热患者。

[mɔ:r] [peɪl] [ænd; ənd] ['deθli] - ['lʊkɪŋ] ['feɪsɪz] [si:n] [ɪn][ðə; ði][læst] [tu:] [deɪz] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]  
**More pale and deathly - looking faces seen in the last two days than I have**  
更多的 苍白 和 致命的 - 寻找 面孔 已见 在 这 最后的 二 天 比 我 有  
['i:v(ə)n] [si:n] [ɪn] [fɪlə'delfɪr] [ɪn] [tu:] [mʌnθs] .  
**even seen in Philadelphia in two months .**  
甚至 已见 在 费城 在 二 几个月 .  
过去两天里，我看到的苍白死气沉沉的面孔比我在费城两个月里看到的还要多。

[krɔ:st] ['ʊʊvər][ðə; ði][boʊld][rɪvər] [ɪlə'noʊ] [tu:; tə][es 'ti:] . ['lu:ɪs] [ænd; ənd][bɪd] [ə'du:] [fɔ:r; fər][ðə; ði]  
**Crossed over the bold river Illinois to St . Louis and bid adieu for the**  
交叉 超过 这 大胆的 河 伊利诺伊州 到 英石 . 路易斯 和 出价 再见 为了 这  
['prez(ə)nt][tu:; tə] [ɪlə'noʊ] . [ - ]  
**present to Illinois . [ 52 ]**  
展示 到 伊利诺伊州 . [ - ]  
渡过奔腾的伊利诺伊河，来到圣路易斯，暂时告别了伊利诺伊州。[52]

[soʊ][fa:r] [mʌtʃ] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][lænd] .  
**So far much disappointed in the inhabitants , but not in the land .**  
所以 远的 很多 失望的 在 这 居民 , 但 不是 在 这 土地 .  
目前为止，我对当地居民非常失望，但对这片土地并不失望。

[ˌɪləˈnoʊ] [ɪz][ðə; ði][ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈvɪlənz] [frʌm; frəm] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,  
**Illinois is the hiding place for villains from every part of the United States** ,  
伊利诺伊州是这隐藏地方为了反派从每一个部分的这团结的各州 ,  
伊利诺伊州是美国各地恶棍的藏身之处。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][ɡləʊb] .  
**and , indeed , from every quarter of the globe** .  
和 , 的确 , 从 每一个 四分之一 的 这 地球 .  
事实上, 来自世界各地。

[ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetləz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [frʌm; frəm] [ˌpenɪˈtenʃəriːz] [ænd; ənd]  
**A majority of the settlers have been discharged from penitentiaries and**  
一个 多数 的 这 定居者 有 到过 出院 从 监狱 和  
[dʒeɪl] [ɔːr][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈvɪktəms][ʌv; əv] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ɔːr] [ɪmˈpruːdnəs] .  
**gaols or have been the victims of misfortune or imprudence** .  
监狱 或者 有 到过 这 受害者 的 不幸 或者 轻率 .  
大多数定居者都是从监狱获释的, 或是不幸或轻率行为的受害者。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪl] [rɪˈfɔːrm] , [bʌt; bət] [ˈmeni] , [ˈveri] [ˈmeni] , [ɑːr; ər] [meɪd] [fɪt][fɔːr; fər] [ˈrɑːbəri]  
**Many of those will reform , but many , very many , are made fit for robbery**  
许多 的 那些 将要 改革 , 但 许多 , 非常 许多 , 是 制成 合身 为了 抢劫  
[ænd; ənd][ˈmɜːrdər] .  
**and murder** .  
和 谋杀 .  
这些人中有很多会改过自新, 但也有很多人, 非常多的人, 已经适合去抢劫和杀人。

[haɪ] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [stændz] [əˈbʌv] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ɪts] [pərˈfekʃ(ə)n] ,  
**High as our country stands above others for its perfection** ,  
高的 作为 我们的 国家 站立 多于 其他的 为了 它是 完美 ,  
我们的国家因其完美而凌驾于其他国家之上, 这令人敬佩。

[jet] [ˌaɪˈtiː][hæz; həz] [kɜːrs] [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [ˈθret(ə)n] [tuː; tə][sɪŋk][ˌaɪˈtiː][ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ]  
**yet it has curses which at times threaten to sink it on a level with**  
然而 它 有 诅咒 哪个 在 时代 威胁 到 下沉 它 在 一个 等级 和  
[ðə; ði][moʊst] [dɪsˈgreɪst] .  
**the most disgraced** .  
这 最多 蒙羞的 .  
但它也背负着诅咒, 这些诅咒有时会威胁到它与最声名狼藉的人为伍。

[ˈsleɪvəri] [ænd; ənd] [ˌpenɪˈtenʃəriːz] [hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [ˈmɪstʃɪf] [ðæn; ðən][wɔːr][ɔːr] [dɪˈziːz] .  
**Slavery and penitentiaries have done more mischief than war or disease** .  
奴隶制 和 监狱 有 完毕 更多的 恶作剧 比 战争 或者 疾病 .  
奴隶制和监狱造成的危害比战争或疾病更大。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][juːnɪˈvɜːrs(ə)l][ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n] ,  
**I hope to see the day when there will be universal emancipation** ,  
我 希望 到 看 这 天 什么时候 那里 将要 是 普遍的 解放 ,  
我希望看到全民解放的那一天。

[wen] [ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəriːz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɪl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [ˈskuːlz]  
**when the penitentiaries of the United States will be changed from schools**  
什么时候 这 监狱 的 这 团结的 各州 将要 是 已更改 从 学校  
[ʌv; əv][vaɪs][tuː; tə] [ˈskuːlz] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] .  
**of vice to schools of virtue** .  
的 副 到 学校 的 美德 .  
美国的监狱何时才能从罪恶的学校转变为美德的学校?

[ðən] [wɪl] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] [biː; bi][ðə; ði][ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][neɪʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]  
**Then will the United States be the admiration of all the nations of the world**  
然后 将要 这 团结的 各州 是 这 钦佩 的 全部 这 国家 的 这 世界  
,  
:  
:

届时，美国将成为世界各国敬仰的对象。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][bɔːrn] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [baʊndz] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [ðæt] [geɪv]  
**and he that is born within their bounds will be proud of the land that gave**  
和 他 那 是 出生 之内 他们的 界限 将要 是 自豪的 的 这 土地 那 给予  
[hɪm; ɪm][bɜːrθ] .  
**him birth** .  
他 出生 :

凡生于此地者，必为这片养育他的土地感到自豪。

[ˈfraɪdeɪ] , [ˈnoʊv] . - . — [rɪˈmeɪnd] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][esˈtiː] . [ˈluːɪs] .  
**Friday , Nov . 12 . — Remained this day in St . Louis .**  
星期五 , 十一月 : - : — 剩余 这 天 在 英石 : 路易斯 :

11月12日，星期五——当天留在圣路易斯。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz][nɔːt] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ɔːr][lɑːrdʒ] .  
**The town is not very handsome or large** .  
这 镇 是 不是 非常 英俊的 或者 大的 :

这个小镇既不漂亮也不大。

[ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd] [ɪˈregjələr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː]  
**The streets are narrow and irregular , and the houses , with a few**  
这 街道 是 狭窄的 和 不规则的 , 和 这 房屋 , 和 一个 很少  
[ɪkˈsepʃənz] , [ˈmiːnli] [bɪlt] .  
**exceptions , meanly built** .  
例外情况 , 卑鄙地 建造 :

街道狭窄且不规则，房屋除少数例外，都建造得十分简陋。

[aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts][hæz; həz] [bɪn] [tɜːrnd] [ˈsoʊlli] [tɔːrd]  
**It appears the attention of the inhabitants has been turned solely toward**  
它 出现 这 注意力 的 这 居民 有 到过 转向 仅 朝向  
[ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] .  
**making money** .  
制作 钱 :

看来当地居民的全部注意力都集中在赚钱上了。

[teɪst] [ænd; ənd][ɑːrt][æz; əz] [jet] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [nɪˈglected] .  
**Taste and art as yet have been much neglected** .  
品尝 和 艺术 作为 然而 有 到过 很多 被忽视的 :

品味和艺术至今仍被严重忽视。

[ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˈroʊmən][ˈtʃæp(ə)l] .  
**Visited the Roman chapel** .  
到访 这 罗马 教堂 :

参观了罗马小教堂。

[ɔːlˈðoʊ] [ʌnˈfɪnɪʃt] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][spaː] [ [ - ]  
**Although unfinished it is a spa [ 53 ]**  
虽然 未完成 它 是 一个 温泉 [ - ]

虽然尚未完工，但它是一个水疗中心[53]

[ˈʌʃəs] , [ˈhænsəm] [ˈbɪldɪŋ] .  
**cious , handsome building** .  
希思 , 英俊的 建筑 :

宏伟壮丽的建筑。

[ðə; ði] [nu:] [bæŋk][ɪz][ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] [ʃeɪp] , [ɪn] [əˈpɪərəns] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ni:t] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] .  
**The new bank is of modern shape , in appearance , a very neat little building .**  
这 新的 银行 是 的 现代的 形状 , 在 外貌 , 一个 非常 整洁的 小的 建筑 .  
这家新银行外形现代, 外观是一栋非常整洁的小建筑。

[ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [mjuˈzi:əm][ɔ:r][grænd][ˈkaʊns(ə)l][ɔ:r][wɔ:r] [ˈtʃeɪmbər] , [wɪt] [kənˈteɪnz] [ˈmeni]  
**Visited the Indian museum or grand council or war chamber , which contains many**  
到访 这 印度 博物馆 或者 盛大 理事会 或者 战争 房间 , 哪个 包含 许多  
[ˈspesimənz] [ʌv; əv] [ˈkjʊriəs] [ˈwɜ:rkmənʃɪp] ,  
**specimens of curious workmanship ,**  
标本 的 好奇的 做工 ,  
参观了印度博物馆、大议会或战争厅, 里面收藏着许多精巧的工艺品。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˌkjʊriˈɑ:səti] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [baɪ][ðə; ði] [tʃi:fs] [ʌv; əv]  
**and a number of curiosities presented to the government by the chiefs of**  
和 一个 数字 的 奇闻异事 呈现 到 这 政府 经过 这 酋长们 的  
[ˈdɪfrənt] [neɪʃəns] .  
**different nations .**  
不同的 国家 .  
以及各国元首向政府赠送的一些奇珍异宝。

[ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈθi:ətər] .  
**Visited the theater .**  
到访 这 剧院 .  
去剧院看了演出。

[ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [ˈbɪldɪŋ] .  
**This is only a temporary building .**  
这 是 仅有的 一个 暂时的 建筑 .  
这只是一座临时建筑。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌk] [ˈpʌd(ə)l] ,  
**It is placed in the middle of a duck puddle ,**  
它 是 放置 在 这 中间 的 一个 鸭子 水坑 ,  
它被放置在鸭子戏水坑的中央。

[ɪz] [ˈfɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rsɪst] [ˈmænər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:n] [məˈtɪriəlz] .  
**is finished in the coarsest manner and of the meanest materials .**  
是 完成的 在 这 最粗糙 方式 和 的 这 最卑鄙的 材料 .  
做工极其粗糙, 所用材料也极其低劣。

[ðə; ði] [dekəˈreɪʃəns] [,ɪnˈsaɪd][ɑ:r; əɹ] [fju:] .  
**The decorations inside are few .**  
这 装饰 里面 是 很少 .  
内部装饰不多。

[ðə; ði] [ˈgæləri] [wɪl] [kənˈteɪn] [əˈbaʊt] [ten] [ˈpɜ:sənz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊs] - .  
**The gallery will contain about ten persons and the house 200 .**  
这 画廊 将要 包含 关于 十 人 和 这 房子 - .  
画廊大约能容纳十人, 房子能容纳两百人。

[noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ˈfaɪər] .  
**No danger of fire .**  
不 危险 的 火 .  
没有火灾危险。

[ðə; ði] [ˈwɔ:tər][ˈraɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [pɪt] [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪˈmɜ:rdʒənsi] [ə; eɪ] [ˈtɑ:lərəbli] [brɪsk] [ˈfeləʊ]  
**The water rises in the pit and in case of emergency a tolerably brisk fellow**  
这 水 上升 在 这 坑 和 在 案件 的 紧急情况 一个 勉强可以接受 轻快 同伴  
[maɪt] [rʌŋ] [hed] [ˈfɔ:rməʊst] [θru:] [ˈeni] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .  
**might run head foremost through any part of it .**  
可能 跑步 头 首先 通过 任何 部分 的 它 .  
坑里的水位上升, 如果发生紧急情况, 一个身手敏捷的人可能会奋不顾身地冲过坑的任何一部分。

[ɪn] [rɪ'dɪkjələsli] [ˈʌɡli] [ænd; ənd] [slart] [ə'pɪrəns] [,aɪ 'ti:] [sə'pɑ:sɪz] [ɔ:l] ['evər] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .  
**In** **ridiculously** **ugly** **and** **slight** **appearance** **it** **surpasses** **all** **ever** **seen** **or** **heard** **of** .  
在 荒谬地 丑陋的 和 轻微 外貌 它 超越 全部 曾经 已见 或者 听到 的 .

它丑陋得令人发指，外形极其简陋，超越了人们见过或听说过的一切。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [hæf] [soʊ] [lɑ:rdʒ] [ɔ:r] [hæf] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [hɔ:rs] - [ 'steɪblz ] [ɪn]  
**It** **is** **not** **half** **so** **large** **or** **half** **so** **good** **as** **the** **common** **horse** **-** **stables** **in**  
它 是 不是 一半 所以 大的 或者 一半 所以 好的 作为 这 常见的 马 - 马厩 在  
[ˌfɪlə'delfɪr] .  
**Philadelphia** .  
费城 .

它既没有费城普通马厩的一半大，也没有它们的一半好。

[ˈsætərdeɪ] ,  
**Saturday** ,  
周六 ,

周六，

[ˈnoʊv] . - . — [left] [ˌes 'ti:] . [ˈlu:ɪs] [æɪ; ət] [sɪks] [ ə'klɒk, əu- ] [ə; eɪ] . [em] . [krɔ:st] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi]  
**Nov** . **13** . — **Left** **St** . **Louis** **at** **6** **o'clock** **a** . **m** . **Crossed** **the** **Mississippi**  
十一月 . - . — 左边 英石 . 路易斯 在 6 点钟 一个 . 米 . 交叉 这 密西西比州  
[tu; tə] [ɪlə'nɔɪ] [ɑ:n] [maɪ] [wei] [tu; tə] [kɑ:s'kɑ:skɪə] .  
**to** **Illinois** **on** **my** **way** **to** **Kaskaskia** .  
到 伊利诺伊州 在 我的 方式 到 卡斯卡斯基亚 .

11 月 13 日——早上 6 点离开圣路易斯，跨过密西西比河进入伊利诺伊州，前往卡斯卡斯基亚。

[pæst] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈvɪlɪdʒ] [kɔ:ld] [kə'hoʊ.ki.ə] , [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [ˈdɜ:rtɪ] [ˈlɪt(ə)l] [hoʊl] .  
**Passed** **a** **small** **village** **called** **Cahokia** , **a** **miserable** , **dirty** **little** **hole** .  
通过了 一个 小的 村庄 称为 卡霍基亚 , 一个 悲惨的 , 肮脏的 小的 洞 .

路过一个名叫卡霍基亚的小村庄，那是一个破败肮脏的小地方。

[bʌt; bət] ['veri] [fju:] [gʊd] ['haʊzɪz] .  
**But** **very** **few** **good** **houses** .  
但 非常 很少 好的 房屋 .

但好房子很少。

[ɪn'hæbɪtənts] [hæf] [frentʃ] , [hæf] ['ɪndiən] , [rɪ'teɪnɪŋ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv] [bəʊθ] .  
**Inhabitants** **half** **French** , **half** **Indian** , **retaining** **part** **of** **the** **manners** **of** **both** .  
居民 一半 法语 , 一半 印度 , 保留 部分 的 这 礼仪 的 两个都 .

居民一半是法国人，一半是印度人，保留了双方的部分习俗。

[ðə; ði] [frentʃ] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] ['spʊʊkən] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ɪn] [ɪts] ['pʊrəti] .  
**The** **French** **language** **is** **generally** **spoken** , **but** **not** **in** **its** **purity** .  
这 法语 语言 是 一般来说 说 , 但 不是 在 它是 纯度 .

法语虽然普遍有人说，但并不纯正。

[fɔ:r; fər] [ert] [ɔ:r] [ten] [maɪlz] [wi:; wi] ['trævlɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bɑ:təm] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ɔ:l]  
**For** **eight** **or** **ten** **miles** **we** **traveled** **on** **the** **American** **bottom** , **which** , **in** **all**  
为了 八 或者 十 英里 我们 旅行 在 这 美国人 底部 , 哪个 , 在 全部  
[prəʊbə:bi:li] [ - ]  
**probabili** [ **54** ]  
概率 [ - ]

我们沿着美国河底走了八到十英里，这很可能[54]

[taɪz] , [ˈnevər] [wʌz; wəz] [sə'pɑ:st] [ɪn] [fər'tɪləti] .  
**ties** , **never** **was** **surpassed** **in** **fertility** .  
领带 , 绝不 曾是 超越 在 生育力 .

在生育能力方面，从未有人超越过它。

[ˈæftər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['ræðər] ['hɪli] [ænd; ənd] ['bærən] .  
**After** **leaving** **the** **bottom** **the** **country** **is** **rather** **hilly** **and** **barren** .  
后 离开 这 底部 这 国家 是 相当 丘陵 和 荒芜 .

离开谷底之后，这片土地变得多为丘陵和贫瘠。

[ˈtrævlɪd] [ˈtwenti] - [tu:] [maɪlz][ænd; ənd] [lɑːdʒd] [æt; ət][ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː] , [ə; eɪ] [taʊn] [wɪˈðəʊt]  
**Traveled twenty - two miles and lodged at Waterloo , a town without**  
旅行 二十 - 二 英里 和 已提交 在 滑铁卢 , 一个 镇 没有  
[ˈhaʊzɪz] .  
**houses** .  
房屋 :

走了二十二英里，在滑铁卢镇落脚，那是一个没有房屋的小镇。

[ˈoʊnli] [tu:] [ˈfæməliz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .  
**Only two families in the place** .  
仅有的 二 家庭 在 这 地方 :

这里只有两户人家。

[ˈevri] [lənd][ˈspekjuleɪtər][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɜːrt] - [ˈkæbɪn][ˈvɪlɪdʒəz] .  
**Every land speculator produces one or more of these dirt - cabin villages** .  
每一个 土地 投机者 产 一 或者 更多的 的 这些 污垢 - 舱 村庄 :

每个土地投机者都会建造一个或多个这样的土坯房村庄。

[ɪnˈdiːd] , [tu:] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz][met][wɪð; wɪθ][ɑːr; ər][lənd] [ˈspekjəˌleɪtəz] .  
**Indeed , two - thirds of the travelers met with are land speculators** .  
的确 , 二 - 三分之一 的 这 旅行者 遇见 和 是 土地 投机者 :

事实上，遇到的旅行者中有三分之二是土地投机者。

[ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts][ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [set]  
**The inhabitants of this part of the country appear to be a wretched set**  
这 居民 的 这 部分 的 这 国家 出现 到 是 一个 可怜 放  
[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋs] .  
**of beings** .  
的 生物 :

这个地区的居民似乎是一群可怜的人。

[ðer; ðər] [ɡreɪt] - [koʊts][ɑːr; ər] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] ,  
**Their great - coats are made out of a blanket** ,  
他们的 伟大的 - 外套 是 制成 出去 的 一个 毯子 ,

他们的大衣是用毯子做的，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæp][ɔːr] [hʊd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [piːs] .  
**with a cap or hood out of the same piece** .  
和 一个 帽 或者 兜帽 出去 的 这 相同的 片 :

用同一块布料制作帽子或兜帽。

[ðen] [ˈmɒkəsɪnz] [ænd; ənd] [ˈleɡɪnz] [kəmˈpliːt] [ðə; ði][suːt] .  
**Then moccasins and leggins complete the suit** .  
然后 鹿皮鞋 和 紧身裤 完全的 这 套装 :

最后，再配上鹿皮鞋和紧身裤，这身装扮就完成了。

[ʌnˈkʌvər] [ə; eɪ] [ˈfrentʃmənz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːr; ər] [ɪˈmiːdiətli] [əˈlɑːrmd] [fɔːr; fər]  
**Uncover a Frenchman's head and his friends are immediately alarmed for**  
揭露 一个 法国人的 头 和 他的 朋友们 是 立即地 惊慌 为了  
[hɪz; ɪz] [helθ] .  
**his health** .  
他的 健康 :

揭开法国人的头颅，他的朋友们立刻为他的健康状况感到担忧。

[ðə; ði][pɪɡ][penz][ɪn] [ˌpenslˈveɪniə] [ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli][æz; əz] [kliːn] [ænd; ənd] [mʌt] [ˈbetər] [bɪlt]  
**The pig pens in Pennsylvania are generally as clean and much better built**  
这 猪 钢笔 在 宾夕法尼亚州 是 一般来说 作为 干净的 和 很多 更好的 建造  
[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈmɪzrəb(ə)l] [hʌt] [ˈɑːkjupaɪd][baɪ] [ðiːz] [ˈleɪzi][ˈpiːp(ə)l] .  
**than the miserable huts occupied by these lazy people** .  
比 这 悲惨的 小屋 占领 经过 这些 懒惰的 人们 :

宾夕法尼亚州的猪圈通常比这些懒汉居住的破旧小屋干净得多，而且建造得也好得多。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst][stɑːrˈveɪ](ə)n] [ðeɪ] [hoʊld][ðer; ðər][ˈɡʌmbou] [bɔːlz] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] .  
**In a state of almost starvation they hold their Gumbo balls twice a week .**  
在 一个 状态 的 几乎 饥饿 他们 抓住 他们的 秋葵汤 球 两次 一个 星期 .

他们几乎处于饥饿状态，每周只举办两次秋葵汤球比赛。

[fɔːr; fər] [ 'nimblɪnɪs ] [ʌv; əv] [fʊt] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][ˈnevər] [bɪn]  
**For nimbleness of foot and lightness of heart the French have never been**  
为了 敏捷性 的 脚 和 亮度 的 心 这 法语 有 绝不 到过  
[səˈpɑːst] .  
**surpassed .**  
超越 .

法国人身姿轻盈、性情温和，无人能及。

" [hoʊp] [sprɪŋz] [ɪˈtɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmən] [brɛst] ;  
" **Hope springs eternal in the human breast ;**  
" 希望 弹簧 永恒 在 这 人类 胸部 ;  
“希望在人类心中永存；

[mæn][ˈnevər][ɪz] , [ˈɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi] , [blest] .  
**Man never is , always to be , blest .**  
男人 绝不 是 , 总是 到 是 , 祝福 .

人永远不会永远幸福。

" [ˈeksələnt] [ˈweɪdʒɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər][haɪrd][ˈpiːp(ə)l] , [ˈiːðər] [blæk] [ɔːr] [waɪt] , [men][ɔːr]  
" **Excellent wages in this country for hired people , either black or white , men or**  
" 出色的 工资 在 这 国家 为了 雇用 人们 , 任何一个 黑色的 或者 白色的 , 男人 或者  
[ˈwɪmɪn] .  
**women .**  
女性 .

在这个国家，无论是黑人还是白人，男人还是女人，雇佣的人都能获得优厚的工资。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈkɑːmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɔːg][ˈkæbɪn][ˈtævərn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɔːr] [ˈwɪndəʊ] ( [pərˈhæps]  
**It is very common for a log cabin tavern without a door or window ( perhaps**  
它 是 非常 常见的 为了 一个 日志 舱 酒馆 没有 一个 门 或者 窗户 ( 也许  
[ə; eɪ][bɔːg][aʊt][tuː; tə] [ˈænsər] [bəʊθ][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ) [tuː; tə][sʌp][ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ˈtwenti] [ˈpɜːsənz] ,  
**a log out to answer both purposes ) to sup and lodge twenty persons ,**  
一个 日志 出去 到 回答 两个都 目的 ) 到 上 和 小屋 二十 人 ,  
没有门窗的小木屋酒馆（或许用一根木头兼具门窗功能）容纳二十人用餐和住宿的情况非常普遍。

[men] [ - ]  
**men [ 55 ]**  
男人 [ - ]

男性[55]

[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .  
**women and children .**  
女性 和 孩子们 .

妇女和儿童。

[ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪz][soʊ] [ˈiːzəli] [əbˈteɪnd] [ɪn] [ðɪs] [rɪtʃ] [ˈkʌntri] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ɪnˈdʌstriəs] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**A living is so easily obtained in this rich country that the most industrious of the**  
一个 活的 是 所以 容易地 获得 在 这 富有的 国家 那 这 最多 勤劳 的 这  
[ɪnˈhæbɪtənts][suːn] [groʊ] [ˈɪndələnt] .  
**inhabitants soon grow indolent .**  
居民 很快 生长 懒惰的 .

在这个富裕的国家，谋生如此容易，以至于最勤劳的居民很快也会变得懒惰。

[pərˈhæps][ðə; ði][ˈeɪgjuː][ænd; ənd][ˈfiːvər][ˌʌnˈfɪts][ðəm; ðəm][fɔːr; fər] [ɪɡˈzɜːrʃn] [ɔːr][ˈleɪbər] ,  
**Perhaps the ague and fever unfits them for exertion or labor ,**  
也许 这 疟疾 和 发烧 不合格者 他们 为了 用力 或者 劳动 ,  
或许是疟疾和发烧使他们不适合劳作或体力劳动。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['leɪzɪnəs] .  
but those things or something not accounted for produces laziness .  
但 那些 事物 或者 某物 不是 已记录 为了 产 懒惰 .  
但这些因素或未被考虑到的事情会导致懒惰。

[ˈsʌndeɪ] ,  
Sunday ,  
星期日 ,  
星期日 ,

[ˈnoʊv] . - . — [left] [ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː][ænd; ənd] ['trævlɪd] ['twenti] [maɪlz][tuː; tə] ['brekfəst] [æt; ət]  
Nov . 14 . — Left Waterloo and traveled twenty miles to breakfast at  
十一月 . - . — 左边 滑铁卢 和 旅行 二十 英里 到 早餐 在  
[ˈmɪsɪz] . - [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['eɪnfənt] [frentʃ] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] ['preri] [diː] [ruːʃ] [ɔːr] ['rɑːki]  
Mrs . LaCount's in the little ancient French village called Prairie De Rouche or Rocky  
太太 . - 在 这 小的 古老的 法语 村庄 称为 草原 德 鲁什 或者 洛基  
[ˈmedəʊz] .  
Meadows .  
草地 .

11 月 14 日——离开滑铁卢，行驶 20 英里，到法国古老小村庄 Prairie De Rouche 或 Rocky Meadows 的 LaCount 太太吃早餐。

[ɪn] ['trævlɪŋ] [ðɪs] ['dɪstəns] [aɪ] [sɔː] ['oʊnli] [θriː] ['haʊzɪz] .  
In traveling this distance I saw only three houses .  
在 旅行 这 距离 我 锯 仅有的 三 房屋 .  
走过这段路，我只看到了三栋房子。

[dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['preri] [diː] [ruːʃ] [wiː; wi] [dɪˈsendɪd] [ə; eɪ] [hɪl] [hæf]  
Just before I arrived at the village Prairie De Rouche we descended a hill half  
只是 前 我 到达的 在 这 村庄 草原 德 鲁什 我们 下降 一个 爬坡道 一半  
[ə; eɪ][maɪl][ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] ['entərd] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['bɑːtəm] .  
a mile in height and entered again on the American bottom .  
一个 英里 在 高度 和 进入 再次 在 这 美国人 底部 .  
就在我到达 Prairie De Rouche 村之前，我们下了一个半英里高的山坡，然后再次进入了美国平原。

[ðə; ði][ləndz][ɑːr; ər] ['hɪli] , ['bærən] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] .  
The lands are hilly , barren and full of limestone .  
这 土地 是 丘陵 , 荒芜 和 满的 的 石灰石 .  
这里地势起伏，土地贫瘠，遍布石灰岩。

[geɪm] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪˈskrɪpʃənz] [ɪn] [greɪt] [əˈbʌndəns] .  
Game of all descriptions in great abundance .  
游戏 的 全部 描述 在 伟大的 丰富 .  
各种类型的游戏应有尽有。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] .  
Mme .  
夫人 .  
夫人

[lə'kuːnt] [entər'teɪnd] [juː'es] [pə'laitli] .  
LaCount entertained us politely .  
拉康特 娱乐 我们 礼貌地 .  
拉康特先生热情地招待了我们。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,  
She is considered the queen of this little village ,  
她 是 经过考虑的 这 女王 的 这 小的 村庄 ,  
她被认为是这个小村庄的女王。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][sʌm; səm][ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt][ɪz] [pʊr] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .  
which is the sum and substance of everything that is poor and miserable .  
哪个 是 这 和 和 物质 的 一切 那 是 贫穷的 和 悲惨的 .  
这就是一切贫穷和悲惨事物的总和和本质。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] .  
Mme :  
夫人 .  
夫人  
- ['dɔ:tər] ['bi:ɪŋ] [ɪl] , [aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ˈvæljuəb(ə)l]  
LaCount's daughter being ill , I was deprived of a great deal of valuable  
- 女儿 存在 患病的 , 我 曾是 被剥夺的 的 一个 伟大的 交易 的 有价值的  
[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .  
information :  
信息 .

由于拉康特的女儿生病了，我错失了很多宝贵的信息。  
[ʃiː; ʃi] [spiːks] [gʊd] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] , [ɪnˈtelɪdʒənt] [jʌŋ] ['leɪdi][fɔːr; fər] [sʌtʃ]  
She speaks good English , and is a very sensible , intelligent young lady for such  
她 说话 好的 英语 , 和 是 一个 非常 明智的 , 聪明的 年轻的 女士 为了 这样的  
[ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] .  
a village .  
一个 村庄 .  
她英语说得很好，而且对于这样一个村庄来说，她是一位非常懂事、聪明的年轻女士。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [hɪr] [hæv; həv][ðə; ði][məʊst] [ænˈtiːk] [ænd; ənd] [miːn] [əˈpɪrəns] ,  
The houses here have the most antique and mean appearance ,  
这 房屋 这里 有 这 最多 古董 和 意思是 外貌 ,  
这里的房子看起来既古老又简陋。

[bɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːks] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['plʌntʃən] , [slæbz] , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ˈɔːf(ə)n]  
built of the barks of trees and puncheons , slabs , etc . , often  
建造 的 这 树皮 的 树木 和 潘琴 , 板 , ETC . , 经常  
[wɪˈðəʊt] [ dɔːz ] .  
without doors .  
没有 门 .  
用树皮、木板、石板等建造，通常没有门。

[ðer; ðər] ['wɪndəʊz] [ɑːr; ər] [wɪˈðəʊt] ['sæʃɪz] , [bʌt; bət] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['brʊkən] ['glæsɪz] [ʌv; əv][ɔːl]  
Their windows are without sashes , but small pieces of broken glasses of all  
他们的 视窗 是 没有 腰带 , 但 小的 件 的 破碎的 眼镜 的 全部  
[ˈjeɪps] ['peɪstɪd] [ɪnˈdʒɪːniəsli] [ - ]  
shapes pasted ingeniously [ 56 ]  
形状 粘贴 巧妙地 [ - ]  
他们的窗户没有窗框，而是用各种形状的碎玻璃巧妙地粘贴而成[56]。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪpər] [sɜːrv] [tuː; tə][ædˈmɪt][ðə; ði] [laɪt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈmɑːtli] [ˈfæməli] , [brɪˈtwiːn]  
together with paper serve to admit the light upon a motley family , between  
一起 和 纸 服务 到 承认 这 光 之上 一个 杂乱无章 家庭 , 之间  
[waɪt] , [red] [ænd; ənd] [blæk] .  
white , red and black .  
白色的 , 红色的 和 黑色的 .  
与纸张一起，可以照亮一个由白色、红色和黑色组成的五彩缤纷的家庭。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðəʊz] ['retʃɪd] ['hʌvl] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][ˈtʌmb(ə)l] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]  
Many of those wretched hovels are ready to tumble down on the heads of  
许多 的 那些 可怜 茅屋 是 准备好 到 翻滚 向下 在 这 头部 的  
[ˈstɑːrvɪŋ] [ ˈɪndiəns ] ,  
starving Indians ,  
饥饿 印度人 ,  
许多这样的破旧棚屋随时可能坍塌，砸在饥饿的印度人头上。

[frentʃ] [ænd; ənd] ['ni:grəʊz] , [ɔ:l] [mɪkst] [tə'geðər] .  
French and negroes , all mixed together .  
法语 和 黑人 , 全部 混合 一起 .  
法国人和黑人混杂在一起。

['ni:grəʊ] - [frentʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] .  
Negro - French is the common language of this town .  
黑人 - 法语 是 这 常见的 语言 的 这 镇 .  
黑人法语是这个城镇的通用语言。

[ɪn'di:d] ,  
Indeed ,  
的确 ,  
的确，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 理查德·李·梅森在西部拓荒者中的叙(Narrative of Richard Lee Mason in the )

## 第3/3页

[ən'les] [ju:; jʊ][kæn; kən] [spi:k] [sʌm; səm] [frent] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [mʌt] ['dɪfɪkəlti] [ju:; jʊ][kæn; kən]  
**unless you can speak some French it is with much difficulty you can**  
除非 你 能 说话 一些 法语 它 是 和 很多 困难 你 能  
[faɪnd] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] .  
**find any person who can understand you .**  
寻找 任何 人 WHO 能 理解 你 .  
除非你会说一些法语， 否则你很难找到能听懂你说话的人。

[left] ['mædəm/, /mə'dæm] .  
**Left Mme** :  
左边 夫人 :  
左夫人。

- , [trævld] [twelv] [maɪlz] ['oʊvər][æŋ; ən] [ɪk'stri:mli] ['fɜ:rtl] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət]  
**LaCount's , traveled twelve miles over an extremely fertile country and arrived at**  
- , 旅行 十二 英里 超过 一个 极其 沃 国家 和 到达的 在  
[ka:s'ka:skiə][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [brɪ'fɔ:r] ['sʌnset] .  
**Kaskaskia a little before sunset .**  
卡斯卡斯基亚 一个 小的 前 日落 :  
拉康特一行人跋涉了十二英里， 穿过一片极其肥沃的土地， 在日落前不久抵达了卡斯卡斯基亚。

[mʌndər; 'mʌndɪ] , ['noʊn] . - . — [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ɪnkən'sɪdrəbl] ['vɪlɪdʒ] [ðɪs] [deɪ] .  
**Monday , Nov . 15 . — Remained in this inconsiderable village this day .**  
周一 , 十一月 : - : — 剩余 在 这 微不足道的 村庄 这 天 :  
11月15日， 星期一——今天待在这个不起眼的小村庄里。

[mʌt] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [tɔ:kt] - [ʌv; əv][ka:s'ka:skiə] .  
**Much disappointed in the appearance of the long - talked - of Kaskaskia .**  
很多 失望的 在 这 外貌 的 这 长的 - 谈话 - 的 卡斯卡斯基亚 :  
对期待已久的卡斯卡斯基亚的出现感到非常失望。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɪtʃuertɪd][ɑ:n][ðə; ði] - [ɔ:r][ka:s'ka:skiə]['rɪvər] , [θri:] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪsɪ'sɪpi] .  
**It is situated on the Okaw or Kaskaskia river , three miles from the Mississippi .**  
它 是 位于 在 这 - 或者 卡斯卡斯基亚 河 , 三 英里 从 这 密西西比州 :  
它位于奥卡河（或卡斯卡斯基亚河）畔， 距离密西西比河三英里。

[aɪ 'ti:] ['nevər][kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [mʌt] ['bɪznəs] .  
**It never can be a place of much business .**  
它 绝不 能 是 一个 地方 的 很多 商业 :  
这里永远不可能成为商业繁荣的地方。

[ðə; ði][lənd] ['ɑ:fɪs] [ɪz] [kept] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .  
**The land office is kept at this place .**  
这 土地 办公室 是 保留 在 这 地方 :  
土地局设在这里。

[ðər; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ni:t] ['bɪldɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['dʒen(ə)rəli][oʊld] , [ʌgli] [ænd; ənd]  
**There are some neat buildings , but they are generally old , ugly and**  
那里 是 一些 整洁的 建筑物 , 但 他们 是 一般来说 老的 , 丑陋的 和  
[ɪnkən'vi:niənt] .  
**inconvenient .**  
不方便 :  
这里有一些漂亮的建筑， 但总体来说， 它们老旧、丑陋且不方便。

[ðer; ðər] [stri:ts] [ɑ:r; ə] [i'regjələ] [ænd; ənd][ʌv; əv][bəd][wɪðθs; wɪθs] .

Their streets are irregular and of bad widths .  
他们的 街道 是 不规律的 和 的 坏的 宽度 .

他们的街道崎岖不平，而且很窄。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ɑ:r; ə] [ɔ:l] ['dʒenrəl] , ['kə:nl] , ['meɪdʒəz] , [lənd] ['spekjə,lertəz] [ɔ:r] [æd'ventʃəz] ,

The inhabitants are all generals , colonels , majors , land speculators or adventurers ,  
这 居民 是 全部 将军们 , 上校 , 专业 , 土地 投机者 或者 冒险者 ,

这里的居民无一不是将军、上校、少校，就是土地投机商或冒险家。

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['rɑ:bər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌt,θroʊt] .

with now and then a robber and a cutthroat .  
和 现在 和 然后 一个 强盗 和 一个 割喉 .

偶尔还会出现强盗和杀人犯。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [lɔ:ŋ] [naɪf] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] ['oʊpən] .

I have to keep my long knife sharp and my eyes open .  
我 有 到 保持 我的 长的 刀 锋利的 和 我的 眼睛 打开 .

我必须保持长刀锋利，并且时刻睁大眼睛。

[went] [tu:; tə] [tʃ:rtʃ] [æt; ət] [naɪt] .

Went to church at night .  
去 到 教会 在 夜晚 .

晚上去了教堂。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [traɪd][tu:; tə] [pɪk] [maɪ] ['pɔ:kɪt] .

A fellow tried to pick my pocket .  
一个 同伴 尝试 到 挑选 我的 口袋 .

有人试图偷我的钱包。

[hæd; həd][maɪ][hænd][ə'pɔ:n][maɪ] [lɔ:ŋ] [naɪf] . [ - ]

Had my hand upon my long knife . [ 57 ]  
有 我的 手 之上 我的 长的 刀 . [ - ]

我的手放在长刀上。[57]

['tu:zdeɪ] , ['noʊv] . - . — ['draɪv, 'dɑ:ktə] .

Tuesday , Nov . 16 . — Dr .  
周二 , 十一月 . - . — 博士 .

11月16日，星期二——博士

[hɪl] ['hævɪŋ] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] [li:d] [maɪn] , [aɪ] [kən'sentɪd] [tu:; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] .

Hill having business at the lead mine , I consented to wait until his return .  
爬坡道 拥有 商业 在 这 带领 矿 , 我 同意 到 等待 直到 他的 返回 .

希尔要去铅矿办事，我同意等他回来。

['wɑ:ntɪŋ] [ə'mju:zmənt] , [aɪ][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['hʌntɪŋ] .

Wanting amusement , I engaged in hunting .  
想要 娱乐 , 我 已订婚的 在 打猎 .

为了消遣，我便去打猎。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [geɪm] [aɪ] ['wu:ndɪd] [ə; eɪ] ['pærət] , [æn; ən] [ʌn'kɑ:mənli] ['hænsəm] [bɜ:rd] , [wɪð; wɪθ]

Among other game I wounded a parrot , an uncommonly handsome bird , with  
之中 其他 游戏 我 受伤 一个 鹦鹉 , 一个 不寻常地 英俊的 鸟 , 和

[rɪtʃ] ['plu:mɪdʒ] .

rich plumage .  
富有的 羽毛 .

在猎杀其他猎物的过程中，我还伤到了一只鹦鹉，这是一只羽毛华丽、外形非常漂亮的鸟。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [pə'zes] [ɔ:l][ðə; ði][sə'gæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪm] ['pærət] .

It appeared to possess all the sagacity of the tame parrot .  
它 出现 到 具有 全部 这 睿智 的 这 驯服 鹦鹉 .

它似乎拥有驯养鹦鹉的所有智慧。

[wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [ˈwuːndɪd] [aɪˈtiː] [meɪd] [ˈevri] [ˈefərt] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ɪtˈself] ,  
**When it was first wounded it made every effort to defend itself** ,  
什么时候 它 曾是 第一的 受伤 它 制成 每一个 努力 到 保卫 本身 ,  
它最初受伤时, 竭尽全力自卫。

[bʌt; bət][ˈæftər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkæptɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm][aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]  
**but after remaining a captive for a short time it appeared pleased with**  
但 后 其余的 一个 俘虏 为了 一个 短的 时间 它 出现 高兴 和  
[ˈevri] [kaɪnd] [əˈtenʃ(ə)n] ,  
**every kind attention** ,  
每一个 种类 注意力 ,  
但被囚禁一段时间后, 它似乎对每一份善意的照顾都感到满意。

[æz; əz][duː][ðə; ði] [dəˈmestɪkeɪtɪd] [ˈpærəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ˈɪndɪz] .  
**as do the domesticated parrots of the West Indies** .  
作为 做 这 家养的 鹦鹉 的 这 西方 印第斯 .  
西印度群岛的家养鹦鹉也是如此。

[ɪn] [ˈhʌntɪŋ] , [pæst] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [fiːld] [ðæt] [kənˈteɪnz] [faɪv] , - [ˈeɪkəs ] [ʌv; əv][lənd] , [ˈprɪnsəpli]  
**In hunting , passed over a field that contains 5 , 000 acres of land , principally**  
在 打猎 , 通过了 超过 一个 场地 那 包含 5 , - 英亩 的 土地 , 主要  
[ˈʌndər][ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] .  
**under cultivation** .  
在下面 栽培 .  
在狩猎中, 经过一片占地 5,000 英亩的田野, 其中大部分是耕地。

[ðɪs] [fiːld] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈbɑːtəm] [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpraːpərti] [ʌv; əv][ɔːl]  
**This field is part of the American bottom and is the common property of all**  
这 场地 是 部分的 这 美国人 底部 和 是 这 常见的 财产 的 全部  
[ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv][kɑːsˈkɑːskiə] .  
**the French of Kaskaskia** .  
这 法语 的 卡斯卡斯基亚 .  
这片土地属于美国平原的一部分, 是卡斯卡斯基亚所有法国人的共同财产。

[ðɪs] [lənd][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][frʌm; frəm][ˈsɪkstɪ][tuː; tə] - [ˈbʊʃəlz] [ʌv; əv][kɔːrn][tuː; tə][ðə; ði][ˈeɪkər] .  
**This land produces from sixty to 120 bushels of corn to the acre** .  
这 土地 产 从 六十 到 - 蒲式耳 的 玉米 到 这 英亩 .  
这块地每英亩可产出 60 至 120 蒲式耳玉米。

[mɔːr] [ˈfɜːrtl] [lənd][aɪ][ˈnevər] [brɪˈheld] .  
**More fertile land I never beheld** .  
更多的 沃 土地 我 绝不 观看 .  
我从未见过如此肥沃的土地。

[ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts][ɑːr; ər][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [ɪntərˈmɪtənt] [ˈfiːvəz] .  
**The inhabitants are subject to intermittent fevers** .  
这 居民 是 主题 到 间歇性的 发烧 .  
当地居民容易出现间歇性发烧。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈeɪkəs ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈeksələnt] [lənd][fɔːr; fər]  
**At this time there are thousands of acres of this excellent land for**  
在 这 时间 那里 是 数千 的 英亩 的 这 出色的 土地 为了  
[seɪl] [æt; ət][frʌm; frəm] \$4 [tuː; tə] \$8 [æn; ən][ˈeɪkər] ,  
**sale at from \$4 to \$8 an acre** ,  
销售 在 从 \$4 到 \$8 一个 英亩 ,  
目前有数千英亩这种优质土地待售, 价格从每英亩4美元到8美元不等。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [gʊd] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ˈwʊdlənd] .  
**and a good proportion woodland** .  
和 一个 好的 部分 林地 .  
还有相当比例的林地。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [hɪl] [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [rɪˈtɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] 17th , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][raɪd] ,  
Dr . Hill not having returned on the 17th , I took a ride ,  
博士 . 爬坡道 不是 拥有 返回 在 这 17th , 我 采取 一个 骑 ;  
希尔博士17号没有回来, 我就搭车去了。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈplez(ə)nt] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈfreɪɪŋ] [ˈʃaʊər] .  
the day being pleasant in consequence of a refreshing shower .  
这 天 存在 令人愉快的 在 结果 的 一个 令人耳目一新 淋浴 .  
一场清爽的阵雨过后, 今天天气宜人。

[ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈgʌvɜːnɜːz] [haʊs] , [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [oʊld] [ˈbɪldɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [faʊnd]  
Visited the governor's house , a miserable - looking old building , such as is found  
到访 这 州长的 房子 , 一个 悲惨的 - 寻找 老的 建筑 , 这样的 作为 是 成立  
[ɪn][ðə; ði] [ ˈsʌbəːb ] [ʌv; əv] [taʊnz] .  
in the suburbs of towns .  
在 这 郊区 的 城镇 .  
参观了州长官邸, 那是一座看起来很破旧的建筑, 就像城镇郊区常见的那种。

[krɔːst] [ðə; ði] [ɡreɪt] - [ɔːr][kɑːsˈkɑːskiə][ˈrɪvər] .  
Crossed the great Okaw or Kaskaskia river .  
交叉 这 伟大的 - 或者 卡斯卡斯基亚 河 .  
渡过伟大的奥考河或卡斯卡斯基亚河。

[ðə; ði][ˈwɔːtər][nɑːt] [niː] - [diːp] [ænd; ənd][əˈbaʊt] - [ ʃaːdz ] [waɪd] .  
The water not knee - deep and about 100 yards wide .  
这 水 不是 膝盖 - 深的 和 关于 - 码 宽的 .  
水深不到膝盖, 宽约100码。

[ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] - [ˈgʌvɜːnɜːz] [haʊs] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd] [əˈkrɔːs] [ðɪs] [ - ]  
Visited the lieutenant - governor's house , which is situated across this [ 58 ]  
到访 这 中尉 - 州长的 房子 , 哪个 是 位于 穿过 这 [ - ]  
参观了副总督府, 它位于[58]对面

[striːm] , [ˈɑːpəzɪt] [ænd; ənd][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][kɑːsˈkɑːskiə] .  
stream , opposite and in sight of Kaskaskia .  
溪流 , 对面的 和 在 视线 的 卡斯卡斯基亚 .  
小溪, 位于卡斯卡斯基亚对面, 清晰可见。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] - [ˈlʊkɪŋ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .  
This is the best - looking house in the place .  
这 是 这 最好的 - 寻找 房子 在 这 地方 .  
这是这片区域里最好看的房子。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpeɪntɪd] [waɪt] , [bʌt; bət][stændz][əˈloʊn] , [wɪˈðəʊt] [ˈgɑːrdn] , [ʃɑːrd][ɔːr][ˈɔːrnəmənt] [ʌv; əv] [ˈeni]  
It is painted white , but stands alone , without garden , yard or ornament of any  
它 是 绘 白色的 , 但 站立 独自的 , 没有 花园 , 院子 或者 装饰品 的 任何  
[kaɪnd] .  
kind .  
种类 .  
它被漆成白色, 但孤零零地矗立在那里, 没有任何花园、庭院或装饰。

[ə; eɪ][wɜːrm] [fens] [ɪz][rʌŋ] [əˈraʊnd][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][pɪɡz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈstoːri] .  
A worm fence is run around the house to keep the pigs out of the first story .  
一个 蠕虫 栅栏 是 跑步 大约 这 房子 到 保持 这 猪 出去 的 这 第一的 故事 .  
为了防止猪进入一楼, 房子周围设置了一道防虫网。

[kɑːl] . [mɪˈnɑːrd] , [ðə; ði] [luːˈtenənt] - [ˈgʌvɜːnər] , [ɪz][ə; eɪ] [kɔːrs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfrentʃmən] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]  
Col . Menard , the lieutenant - governor , is a coarse - looking Frenchman , with all  
上校 . 梅纳德 , 这 中尉 - 州长 , 是 一个 粗 - 寻找 法国人 , 和 全部  
[ðə; ði][ˈhæbɪts] ,  
the habits ,  
这 习惯 ,  
副总督梅纳尔上校是个外表粗犷的法国人, 带着所有法国人的习惯。

[ˈmænərz] [ænd; ənd] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] . . . [ʌv; əv] [ˌfɪləˈdelfɪr] .  
**manners and dress of the common . . . of Philadelphia .**  
礼仪 和 裙子 的 这 常见的 . . . 的 费城 .

费城普通民众的礼仪和穿着。

[ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˈɪndiən] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈɪndiəns][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpi:p(ə)] ,  
**Visited the Indian king of the Kaskia Indians and his people ,**  
到访 这 印度 国王 的 这 - 印度人 和 他的 人们 ,

拜访了卡斯基亚印第安人的国王及其族人，

[hu:] [rɪˈzaɪd] [əˈbaʊt] [θri:] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .  
**who reside about three miles from the village .**  
WHO 居住 关于 三 英里 从 这 村庄 .

他们居住在距离村庄约三英里的地方。

[ðɪs] [ˈnei(ə)n][ɪz] [naʊ] [rɪˈdjʊst] [tu:; tə][əˈbaʊt] [ˈθɜ:rti] [ɪn] [ˈnʌmbər] .  
**This nation is now reduced to about thirty in number .**  
这 国家 是 现在 减少 到 关于 三十 在 数字 .

这个国家的人口现在只剩下大约三十人了。

[ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [traɪbz] [ʌv; əv][ˈɪndiəns] [kəmˈbaɪnd] ,  
**Many years ago all the different tribes of Indians combined ,**  
许多 年 前 全部 这 不同的 部落 的 印度人 合并 ,

很多年前，所有不同的印第安部落联合起来，

[fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌnpɪrɪˈperd] [fɔ:r; fər][ˈbæt(ə)] , [ænd; ənd][kʌt][tu:; tə]  
**fell upon the Kaskians when they were unprepared for battle , and cut to**  
跌倒 之上 这 卡斯基安斯 什么时候 他们 是 毫无准备 为了 战斗 , 和 切 到

[ˈpi:sɪz] [ɔ:l][ðər; ðər] [ˈwɔrɪrz] ,  
**pieces all their warriors ,**  
件 全部 他们的 战士 ,

趁着卡斯基亚人毫无防备之际，他们发动了袭击，并将所有战士斩杀殆尽。

[ɪkˈsept] [əˈbaʊt] [ˌfɪfti:n] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .  
**except about fifteen , and most of their women and children .**  
除了 关于 十五 , 和 最多 的 他们的 女性 和 孩子们 .

除了大约十五人，以及他们的大部分妇女和儿童。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈnei(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] , [məˈdʒestɪk] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [sɪks] [fi:t] [haɪ] .  
**The king of this little nation is a fine , majestic - looking man , six feet high .**  
这 国王 的 这 小的 国家 是 一个 美好的 , 雄伟 - 寻找 男人 , 六 脚 高的 .

这个小国的国王是一位英俊威严的男子，身高六英尺。

[hi:; hi] [spəʊk] [frentʃ] .  
**He spoke French .**  
他 辐 法语 .

他会说法语。

[wʌz; wəz] [pəˈlaɪt][ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈdʒentlmənli] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈpɔ:rtmənt] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz]  
**Was polite and more gentlemanly in his deportment than some of those**  
曾是 有礼貌的 和 更多的 绅士风度 在 他的 仪态 比 一些 的 那些

[ɡreɪt] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .  
**great men of the place .**  
伟大的 男人 的 这 地方 .

他举止彬彬有礼，比当地一些显赫人物更显绅士风度。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪndɪˈspoʊzd] .  
**He was very much indisposed .**  
他 曾是 非常 很多 不适 .

他身体非常不舒服。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [prɪ'skraɪbɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .  
I had the honor of prescribing for him .  
我 有 这 荣誉 的 处方 为了 他 .  
我有幸为他开药。

[ðə; ði] [neɪmz] , ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər] ['kɑ:mən]  
The names , manners and customs of these people are such as are common  
这 姓名 , 礼仪 和 海关 的 这些 人们 是 这样的 作为 是 常见的  
[ə'mʌŋ] [ 'ɪndiənz ] ,  
among Indians ,  
之中 印度人 ,  
这些人的姓名、举止和习俗都与印度人常见的情况相同。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪk'sepʃn] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ræðər] [mɔ:r] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][tu:; tə] ['lɪvɪŋ] ,  
with this exception , that they are rather more comfortable as to living ,  
和 这 例外 , 那 他们 是 相当 更多的 舒服的 作为 到 活的 ,  
[et 'setərə; ɪt 'setərə] .  
etc :  
ETC .  
但有一点例外，那就是他们在生活等方面要舒适得多。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] .  
I was very much struck with the appearance of one of the young men .  
我 曾是 非常 很多 击 和 这 外貌 的 一 的 这 年轻的 男人 .  
其中一位年轻人的外貌深深吸引了我。

[hi:; hi][ɪz] [tɔ:l] , [streɪt] , ['elɪɡənt] [ænd; ənd] [ʌnə'su:mɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænərz] , [hæz; həz] [faɪn] ,  
He is tall , straight , elegant and unassuming in his manners , has fine ,  
他 是 高的 , 直的 , 优雅的 和 谦逊 在 他的 礼仪 , 有 美好的 ,  
['regjələr] [fɪtʃər] , [ænd; ənd] [pə'zesɪz] [ - ]  
regular features , and possesses [ 59 ]  
常规的 特征 , 和 拥有 [ - ]  
他身材高大，体态挺拔，举止优雅谦逊，五官端正，具有[59]

[æz; əz][maɪld][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [æz; əz][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [mɔ:r] ['sɪvəlaɪzd]  
as mild and intelligent a countenance as is to be found in more civilized  
作为 温和的 和 聪明的 一个 面容 作为 是 到 是 成立 在 更多的 文明  
[laɪf] .  
life .  
生活 .  
在文明社会中，他拥有着一一种温和而聪慧的面容。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:r; ər][dɑ:rk] , [ɪk'spresɪv] [ænd; ənd] ['bi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['gʊdnəs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][fə'rɑ:səti]  
His eyes are dark , expressive and beaming with goodness , instead of ferocity  
他的 眼睛 是 黑暗的 , 富有表现力的 和 光芒四射 和 善良 , 反而 的 恶  
.  
:  
.  
他的眼睛深邃、富有表现力，闪耀着善良的光芒，而不是凶狠的光芒。

['θɜ:rzdeɪ] , ['nʊʊv] . - . — ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] .  
Thursday , Nov . 18 . — Dr :  
周四 , 十一月 . - . — 博士 :  
11月18日，星期四——博士

[hɪl] [nɑ:t] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜ:rnd] , [taɪm] [pæst] ['hevɪli] [ɑ:n] .  
Hill not having returned , time passed heavily on .  
爬坡道 不是 拥有 返回 , 时间 通过了 重度 在 .  
希尔迟迟没有回来，时间就这样悄然流逝。

[ˈhʌntɪd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [əˈgen] .  
**Hunted occasionally and visited the king again** .  
猎杀 偶尔 和 到访 这 国王 再次 .

偶尔打猎，然后再次拜访国王。

[aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] [mʌtʃ] [ɪmˈpruːvd] .  
**I found his state of health much improved** .  
我 成立 他的 状态 的 健康 很多 改进 .

我发现他的健康状况有了很大的改善。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [pəˈlaɪt] .  
**He was very polite** .  
他 曾是 非常 有礼貌的 .

他很有礼貌。

[kənˈvəːst] [ˈsensəbli] [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪtɪd] [em ˈiː] [tuː; tə] [hʌnt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .  
**Conversed sensibly and invited me to hunt with him** .  
交谈 明智地 和 受邀 我 到 打猎 和 他 .

他谈吐得体，还邀请我跟他一起去打猎。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [raʊndz] [əˈmʌŋst] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] .  
**I took the rounds amongst his people** .  
我 采取 这 回合 在 他的 人们 .

我走访了他的人民。

[faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈdʒen(ə)rəli] [ɪn] [bɑːrk] [hʌt] , [ˈsɪtɪŋ] [flæt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmɒkəsɪnz] ,  
**Found them generally in bark huts , sitting flat on the floor , making moccasins** ,  
成立 他们 一般来说 在 吠 小屋 , 坐着 平坦的 在 这 地面 , 制作 鹿皮鞋 ,  
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .  
**etc** :  
ETC .

通常发现它们在树皮小屋里，平坐在地上，制作鹿皮鞋等等。

[æz; əz] [nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃiːf] [kʊd; kəd] [spiːk] [ˈɪŋɡlɪ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [ðə; ði]  
**As none but the chief could speak English , I was deprived of the**  
作为 没有任何 但 这 首席 可以 说话 英语 , 我 曾是 被剥夺的 的 这  
[ˈpleʒər] [ʌv; əv] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .  
**pleasure of conversation** .  
乐趣 的 对话 .

除了酋长以外，没有人会说英语，所以我失去了与人交谈的乐趣。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɑːrk] [hʌt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [dɔːr] ( [ænd; ənd] [pleɪst] [æt; ət] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l]  
**In one of these bark huts without a door ( and placed at a considerable**  
在 一 的 这些 吠 小屋 没有 一个 门 ( 和 放置 在 一个 大量  
[ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɑːdʒɪz] ) [sæt] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [huː] [wʌz; wəz] [ˈriːs(ə)ntli] [kənˈfaɪnd] .  
**distance from the other lodges ) sat a female who was recently confined** .  
距离 从 这 其他 旅馆 ) 卫星 一个 女性 WHO 曾是 最近 受限 .

在其中一间没有门的树皮小屋里（而且与其他小屋相距甚远），坐着一位最近被囚禁的女子。

[ðɪs] [ˈfiːmeɪl] [hæd; həd] [rɪˈtaɪərd] [tuː; tə] [ðɪs] [kəʊld] [ænd; ənd] [ˈoʊpən] [hʌt] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn] .  
**This female had retired to this cold and open hut during her indisposition** .  
这 女性 有 退休 到 这 寒冷的 和 打开 小屋 期间 她 病痛 .

这位女士生病期间就躲进了这间又冷又敞开的小屋里。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [əˈləʊn] [frʌm; frəm] [tʃɔɪs] ,  
**She was alone from choice** ,  
她 曾是 独自的 从 选择 ,

她独自一人并非出于自愿。

[ænd; ənd][held][daʊn][hɜ:r; həɹ][hed][æt; ət][maɪ][ə'prəʊtʃ][ænd; ənd][foʊd][saɪnz][ʌv; əv]  
and held down her head at my approach and showed signs of  
和 握住 向下 她 头 在 我的 方法 和 显示 标志 的  
[ˌdɪs,æprə'beɪʃn] .  
disapprobation .  
非难 .

当我走近时，她低下了头，表现出不满。

[haʊ][kə'mendəbl][ðə; ði]['mɑ:dəsti] , ['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['sævɪdʒ] !  
How commendable the modesty , even in a savage !  
如何 值得称赞 这 谦逊 , 甚至 在 一个 野蛮的 !

即使是野蛮人，也拥有如此谦逊的品格，真是令人钦佩！

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][pleɪst][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][flɔ:r][nɪɹ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][koʊl] ,  
She was placed in the middle of the floor near a handful of coals ,  
她 曾是 放置 在 这 中间 的 这 地面 靠近 一个 少数 的 煤炭 ,  
她被放置在地板中央，旁边放着一把煤炭。

['si:tɪd][ɑ:n][ə; eɪ]['bʌfələʊs][roʊb][ænd; ənd]['θɪnli][drest] .  
seated on a buffalo robe and thinly dressed .  
坐着 在 一个 水牛 长袍 和 薄薄的 穿着 .

他坐在水牛皮袍上，衣着单薄。

[ðə; ði][deɪ][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wɪ'ðaʊt]['eni][ə'pɪrəns][ʌv; əv][wʌt][wiː; wi][kɔ:l]  
The day was cold and she was without any appearance of what we call  
这 天 曾是 寒冷的 和 她 曾是 没有 任何 外貌 的 什么 我们 称呼  
['kʌmfərt] .  
comfort .  
舒适 .

天气寒冷，她看起来一点也不觉得舒服。

[ə; eɪ][smɔ:l][mʌg][ʌv; əv][ɜ:rb][tiː][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ][drɪŋk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][fu:d]  
A small mug of herb tea was her drink , and there was no food  
一个 小的 马克杯 的 草本植物 茶 曾是 她 喝 , 和 那里 曾是 不 食物  
[tuː; tə][biː; bi][si:n] .  
to be seen .  
到 是 已见 .

她喝的是一小杯花草茶，没有看到任何食物。

[ðɪs]['fi:meɪl][hæd; həd][twin][tʃɪldrən] , [wɪtʃ][ɪz][ə; eɪ][ɑ:r'i:] [ - ]  
This female had twin children , which is a re [ 60 ]  
这 女性 有 双 孩子们 , 哪个 是 一个 关于 [ - ]

这位女性生了一对双胞胎，这是重新[60]

['mɑ:rkəbəl][ə'kɜ:rəns][ə'mʌŋst][ 'sævɪdʒɪz] .  
markable occurrence amongst savages .  
可标记的 发生 在 野蛮人 .

在野蛮人中极为罕见的现象。

[ði:z][lɪt(ə)l][st'reɪndʒəz][wɜ:r; wər]['bəndɪdʒd][taɪt][frʌm; frəm][hed][tuː; tə][fʊt][ænd; ənd][læʃ]  
These little strangers were bandaged tight from head to foot and lashed  
这些 小的 陌生人 是 包扎 紧的 从 头 到 脚 和 鞭打  
[ə'pɑ:n][ə; eɪ][bo:rd][wɪð; wɪθ][wʌn][end][ 'ʃa:pənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][kən'vi:niəns][ʌv; əv][ðə; ði]['mʌðər] .  
upon a board with one end sharpened for the convenience of the mother .  
之上 一个 木板 和 一 结尾 锋利 为了 这 方便 的 这 母亲 .

这些素不相识的小伙伴们从头到脚都被紧紧地缠上了绷带，绑在一块木板上，木板的一端被削尖，以便母亲们使用。

[wen'evər] [ʃiː ʃi] [grəʊz] ['wɪrɪ] [wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ɪz] [stʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]  
**Whenever she grows weary one end of the board is stuck into the ground and**  
每当 她 生长 厌倦 一 结尾 的 这 木板 是 卡住 进入 这 地面 和  
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˈɔːf(ə)n][ɑːr; ər][left][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] .  
**the children often are left for a considerable time .**  
这 孩子们 经常 是 左边 为了 一个 大量 时间 .  
每当她感到疲倦时，木板的一端就会插在地上，孩子们常常会被留在那儿相当长一段时间。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ɪz]['sɪŋɡjələr] ,  
**The appearance is singular ,**  
这 外貌 是 单数 ,  
外观独特，

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'stɑːnɪʃ] [ðoʊz] [ðæt][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðə; ði][ 'ɪndiəns ] - ['mænər] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ]  
**and would astonish those that had never seen the Indians ' manner of treating**  
和 会 震惊 那些 那 有 绝不 已见 这 印度人 - 方式 的 治疗  
[ðər; ðər] ['tʃɪldrən] .  
**their children .**  
他们的 孩子们 .  
那些从未见过印第安人对待孩子的方式的人，一定会感到惊讶。

['ɪndiən] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [waɪt] [wen] [bɔːrn] , [ðər; ðər] [aɪz] ['veri] [blæk] .  
**Indian children are white when born , their eyes very black .**  
印度 孩子们 是 白色的 什么时候 出生 , 他们的 眼睛 非常 黑色的 .  
印度儿童出生时皮肤白皙，眼睛漆黑。

[ðər; ðər] [her] [lɔːŋ] , [streɪt] [ænd; ənd] [blæk] .  
**Their hair long , straight and black .**  
他们的 头发 长的 , 直的 和 黑色的 .  
她们的头发又长又直，呈黑色。

[ðər; ðər] [fɪtʃər] [fʊl] [ænd; ənd] [wel] - [ˈjeɪpt] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] , ['roʊmən]['noʊzɪz] .  
**Their features full and well - shaped with large , Roman noses .**  
他们的 特征 满的 和 出色地 - 形状 和 大的 , 罗马 鼻子 .  
他们五官饱满匀称，鼻梁高挺。

[ðeɪ] [lʊk] ['helθi] [ænd; ənd] [ə'pɪr] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][wʌn] - [hæf][ðə; ði] ['nɜːrɪʃmənt] [wɪtʃ] [wʊd]  
**They look healthy and appear to live on one - half the nourishment which would**  
他们 看 健康 和 出现 到 居住 在 一 - 一半 这 营养 哪个 会  
[biː; bi] ['nesəsəri] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .  
**be necessary for other children .**  
是 必要的 为了 其他 孩子们 .  
他们看起来很健康，而且似乎只摄入其他孩子所需营养的一半。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['vɪzɪt][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] .  
**During this visit I had an opportunity of seeing the king's daughter .**  
期间 这 访问 我 有 一个 机会 的 看到 这 国王的 女儿 .  
这次访问期间，我有机会见到了国王的女儿。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə'dɑːptɪd][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [dres] [ænd; ənd][ɪz][pə'laɪt][ænd; ənd]['æfəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sævɪdʒ]  
**She has adopted the civil dress and is polite and affable for a savage**  
她 有 已采用 这 民用 裙子 和 是有礼貌的 和 和蔼可亲 为了 一个 野蛮的  
.  
:  
.  
她穿上了平民的服装，作为一个野蛮人，她举止礼貌，待人友善。

[ʃiː; ʃi] [spiːks] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ɪŋɡlɪʃ] [bʌt; bət] [spiːks] [frentʃ] ['fluːəntli] .  
**She speaks but little English but speaks French fluently .**  
她 说话 但 小的 英语 但 说话 法语 流利地 .  
她英语说得不太好，但法语说得很流利。

[hɜːr; həɹ][ˈfɑːðər][ænd; ənd][self] [prəˈfes] [ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [rɪˈlɪdʒən] .  
**Her father and self profess the Roman Catholic religion** .  
她 父亲 和 自己 宣称 这 罗马 天主教 宗教 .

她的父亲和她本人都信奉罗马天主教。

[ðɪs] [ˈɪndiən][ɪz] [mɔːr] [ˈkʌmli] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪ] ,  
**This Indian is more comely than the rest of the females** ,  
这 印度 是 更多的 漂亮 比 这 休息 的 这 女性 ,

这位印度女子比其他女性更漂亮。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [treɪs] [ˈeni] [laɪnz][ʌv; əv] [ˈbjuːti] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [ˈtʃɪldrən]  
**but I have never been able to trace any lines of beauty about those children**  
但 我 有 绝不 到过 有能力的 到 痕迹 任何 线条 的 美丽 关于 那些 孩子们  
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] .  
**of the forest** .  
的 这 森林 .

但我始终无法在那些森林之子身上找到任何美的痕迹。

[ðɪs] [ˈɪndiən] [kɪŋ] [oʊnz] [tuːˈtuː] , - [ˈeɪkəs][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈbɑːtəm] .  
**This Indian king owns 2 , 000 acres of the American bottom** .  
这 印度 国王 拥有 2 , - 英亩 的 这 美国人 底部 .

这位印度国王拥有美国河谷2000英亩的土地。

[pɑːrt][hiː; hi] [rents] [aʊt][tuː; tə] [ədˈvæntɪdʒ] , [ænd; ənd][pɑːrt][hiː; hi] [ˈkʌltiveɪts] .  
**Part he rents out to advantage , and part he cultivates** .  
部分 他 租金 出去 到 优势 , 和 部分 他 耕种 .

一部分他出租获利，一部分他自己耕种。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [wel] [ænd; ənd] [maɪt] [lɪv; laɪv] [ˈelɪɡəntli] .  
**He lives well and might live elegantly** .  
他 生活 出色地 和 可能 居住 优雅地 .

他生活优渥，或许还会过着优雅的生活。

[aɪ][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][tuː; tə][ˈmen](ə)n] [ðæt] [kɑːsˈkɑːskɪə][ɪz][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] ,  
**I omitted to mention that Kaskaskia is the seat of government** ,  
我 省略 到 提到 那 卡斯卡斯基亚 是 这 座位 的 政府 ,

我忘了提卡斯卡斯基亚是政府所在地。

[wɪtʃ] [ɡeɪv] [,em ˈiː][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhedz] [ 61 ]  
**which gave me an opportunity of seeing all the heads** [ 61 ]  
哪个 给予 我 一个 机会 的 看到 全部 这 头部 [ - ]

这让我有机会看到所有的头目[61]

[ʌv; əv] [dɪˈpɑːtmənts] , [ˈɡʌvərənər] , [luːˈtenənt] - [ˈɡʌvərənər] , [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , [ˈʃerəfs] ,  
**of departments , governor , lieutenant - governor , secretary of state , sheriffs** ,  
的 部门 , 州长 , 中尉 - 州长 , 秘书 的 状态 , 警长 ,  
[ˈmædʒɪstrɪts] , [,et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .  
**magistrates , etc** :  
地方法官 , ETC .

各部门、州长、副州长、州务卿、警长、地方法官等。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][æn; ən][ˈɪnfənt] [steɪt] .  
**They are well suited to a new country and an infant state** .  
他们 是 出色地 适合 到 一个 新的 国家 和 一个 婴儿 状态 .

它们非常适合一个新兴国家和一个新生国家。

[ˈfraɪdeɪ] , [ˈsætərdeɪ] [ænd; ənd] [ˈsʌndeɪ] , [ˈnoʊv] . - - - . — [spent] [ðoʊz] [deɪz] [ɪn] - [ænd; ənd]  
**Friday , Saturday and Sunday , Nov . 19 - 21 . — Spent those days in Kaskia and**  
星期五 , 周六 和 星期日 , 十一月 : - - - : — 花费 那些 天 在 - 和

[ɪts] [ˈneɪbərhʊd] [ɪn] [ˈhʌntɪŋ] ,  
**its neighborhood in hunting** ,  
它是 邻里 在 打猎 ,

11月19日至21日（星期五、星期六和星期日）——这几天在卡斯基亚及其周边地区打猎。

[ænd; ənd] ['ræmblɪŋ]      [θru:]      [ðɪs] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ə; eɪ]      ['kʌntri]      ,  
**and rambling through this garden of a country** ,  
和 漫无边际 通过 这 花园 的 一个 国家 ,  
漫步在这片宛如花园般的国家,

[ˈevri] [deɪ]      [əˈfɔ:d]      [nu:] [əˈmju:zmənt] [ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] ['veri]      [ˈɪntrəstɪŋ]      [ˈsʌbdʒekts][fɔ:r; fər]  
**every day affording new amusement and presenting very interesting subjects for**  
每一个 天 负担得起 新的 娱乐 和 呈现 非常 有趣的 主题 为了  
[ðə; ði][maɪnd][tu:; tə] [dwel] [əˈpɑ:n] .  
**the mind to dwell upon** .  
这 头脑 到 住 之上 .

每天都能带来新的乐趣，并提出许多引人入胜的话题供人思考。

[ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði] 21st , ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [hɪl]      [rɪˈtɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [li:d] [maɪn] , [ə; eɪ]  
**On this day , the 21st , Dr . Hill returned from the lead mine , a**  
在 这 天 , 这 21st , 博士 . 爬坡道 返回 从 这 带领 矿 , 一个  
['dɪstəns] [ʌv; əv]['fɔ:rti] - ['sev(ə)n][maɪlz] .  
**distance of forty - seven miles** .  
距离 的 四十 - 七 英里 .

21日这一天，希尔博士从铅矿返回，行程47英里。

[hi:; hi]      ['trævld]      ['oʊvər][ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd]['bærən]      ['kʌntri]      [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌt]      [pli:zd]  
**He traveled over a poor and barren country and was not much pleased**  
他 旅行 超过 一个 贫穷的 和 荒芜 国家 和 曾是 不是 很多 高兴  
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] .  
**with his journey** .  
和 他的 旅行 .

他游历了一片贫瘠荒凉的土地，对这次旅程并不太满意。

[hi:; hi] [sɔ:]      ['twenti]      [daɪr] [ɪn][wʌn][hɜ:rd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔ:rmd] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm]  
**He saw twenty deer in one herd , and was informed there were some**  
他 锯 二十 鹿 在 一 一群 , 和 曾是 知情的 那里 是 一些  
['bʌfəloʊ] ,  
**buffalo** ,  
水牛 ,

他看到一群鹿有二十只，并且有人告诉他附近还有一些野牛。

['waɪldkæts] ,      [wʊlvz]      , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [ɪn][ðə; ði]      ['neɪbərhʊd]      .  
**wildcats , wolves , etc . , in the neighborhood** .  
野猫 , 狼 , ETC . , 在 这 邻里 .

附近有野猫、狼等动物出没。

[vi:] . — [ɪn]      [pəˈzeɪn]      [ʌv; əv][ðə; ði] " ['prɑ:mɪst] [lænd]  
**V . — In Possession of the " Promised Land**  
V . — 在 拥有 的 这 " 承诺 土地

五、拥有“应许之地”

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['noʊv] .      - , - . — [ðɪs] [deɪ]      ['brekfəstɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ɑ:r] . ['mɔ:ɾɪsən]  
" **Monday , Nov . 22 , 1819 . — This day breakfasted with Mr . R . Morrison**  
" 周一 , 十一月 . - , - . — 这 天 早餐 和 先生 . 拉 . 莫里森  
[ænd; ənd][daɪnd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʌblju:] . ['mɔ:ɾɪsən] .  
**and dined with Mr . W . Morrison** .  
和 用餐 和 先生 . W . 莫里森 .

“1819 年 11 月 22 日，星期一——今天与 R. Morrison 先生共进早餐，与 W. Morrison 先生共进晚餐。

[ðɪ:z] ['dʒent(ə)lmən][ɑ:r; ər]      ['welθi]      [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [staɪl] .  
**These gentlemen are wealthy and live in very comfortable style** .  
这些 先生们 是 富裕 和 居住 在 非常 舒服的 风格 .

这些先生们都很富有，生活非常舒适。

[ˈmɪsɪz] . [ɑːr] . [ˈmɔːrɪsən] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈwɪmɪn] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [kənˈvəːst]  
Mrs . R . Morrison is one of the most intelligent women that I have conversed  
太太 . 拉 . 莫里森 是 一 的 这 最多 聪明的 女性 那 我 有 交谈  
[wɪð; wɪθ] ,  
with ,  
和 ,

R-莫里森夫人是我交谈过的最聪明的女性之一。

[ænd; ənd] [pəˈzesɪz] [ə; eɪ][ˈleɪdɪːz] [ˈprɪvəlɪdʒ] , [waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌbljuː] . [ˈmɔːrɪsən] [maɪt] [ræŋk] ,  
and possesses a lady's privilege , while Mrs . W . Morrison might rank ,  
和 拥有 一个 女士的 特权 , 尽管 太太 . W . 莫里森 可能 秩 ,  
她享有女士特权, 而W-莫里森夫人可能位列其中。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [belz] [ʌv; əv] [ˌfɪləˈdelfɪr] . [ - ]  
in point of beauty with some of the belles of Philadelphia . [ 62 ]  
在 观点 的 美丽 和 一些 的 这 美女 的 费城 . [ - ]  
论美貌, 她可以和费城的一些美女相媲美。 [62]

[ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [hɪl] [ˈhævɪŋ] [əˈkɑːmplɪft] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , [wiː; wi][set] [aʊt][frʌm; frəm] - [æt; ət]  
Dr . Hill having accomplished his business , we set out from Kaskia at  
博士 . 爬坡道 拥有 完成 他的 商业 , 我们 放 出去 从 - 在  
[tuːˈtuː][ əˈklɒk, əu- ] ,  
2 o'clock ,  
2 点钟 ,

希尔博士办完事后, 我们两点钟从卡斯基亚出发。

[ˈæftər] [ˈbɪdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˌferˈwel] [tuː; tə] [ˈmeni] [nuː] [frendz] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .  
after bidding a friendly farewell to many new friends made in this place .  
后 投标 一个 友好的 告别 到 许多 新的 朋友们 制成 在 这 地方 .  
在与在这里结识的许多新朋友友好告别之后。

[aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [pəˈzesɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈmerɪt][ðæn; ðən][aɪ]  
I must confess I found a few possessing so much more merit than I  
我 必须 承认 我 成立 一个 很少 拥有 所以 很多 更多的 优点 比 我  
[ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðæt][aɪ][ˈpɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [rɪˈlʌktəntli] .  
anticipated that I parted with them reluctantly .  
预期 那 我 分手了 和 他们 勉强 .  
我必须承认, 我发现其中一些物品的价值远超我的预期, 所以我很不情愿地把它们卖掉了。

[ˈtrævld] [twelv] [maɪlz] , [ænd; ənd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈmædəm/, /məˈdæm] .  
Traveled twelve miles , and arrived at Mme .  
旅行 十二 英里 , 和 到达的 在 夫人 .  
走了十二英里, 到达了夫人。

- .  
LeCount's .  
- .  
勒康特的。

[wiː; wi] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈteɪblfɪl] [ʌv; əv] [frentʃ] .  
We supped with a tableful of French .  
我们 喝 和 一个 满桌 的 法语 .  
我们和一桌法国人共进晚餐。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][kʊd; kəd] [spiːk] [ˈɪŋɡlɪʃ] .  
Not one of them could speak English .  
不是 一 的 他们 可以 说话 英语 .  
他们中没有一个人会说英语。

[ˈpʌmpkənz, ˈpʌmkənz] , [spɔɪld] [ˈvenɪsn,ˈvenɪzn][ænd; ənd][ˈrænsɪd] , [ˈɔɪli] [ˈbʌtər] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] ,  
Pumpkins , spoiled venison and rancid , oily butter for supper ,  
南瓜 , 被宠坏了 鹿肉 和 馊 , 油腻的 黄油 为了 晚餐 ,  
晚餐是南瓜、变质的鹿肉和发霉油腻的黄油。

[ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊdəɹ][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] - [kuːnz] [ænd; ənd] [əˈpɒsəmz] [ðæt] [wɜːr; wəɹ][ˈraɪpənɪŋ][ɪn]  
**added to the odor of a few ' coons and opossums that were ripening in**  
额外 到 这 气味 的 一个 很少 - 浣熊 和 负鼠 那 是 成熟 在  
[ðə; ði][sʌn] ,  
**the sun ,**  
这 太阳 ,

再加上几只在阳光下晒干的浣熊和负鼠散发出的气味，

[ɪnˈdʒʊst] [juː ˈes][tuː; tə][kʌt][ˈaʊə; ɑːr] [ˈkʌmfərt] [ʃɔːrt] .  
**induced us to cut our comfort short .**  
诱导 我们 到 切 我们的 舒适 短的 .

促使我们缩短了舒适的生活。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈruːmətɪzəm] .  
**During the night I was taken ill with rheumatism .**  
期间 这 夜晚 我 曾是 已采取 患病的 和 风湿病 .

夜里我得了风湿病。

[bled][maɪˈself] [ˈlɑːrdʒli] .  
**Bled myself largely .**  
出血 我 很大程度上 .

我大量失血。

[set] [aʊt][æt; ət][sɪks][ əˈklɒk, əu- ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈræðər] [ˈbetər] , [ðoʊ] [dʌl] .  
**Set out at 6 o'clock in the morning rather better , though dull .**  
放 出去 在 6 点钟 在 这 早晨 相当 更好的 , 尽管 乏味的 .

早上六点出发虽然有点无聊，但情况会好一些。

[pæst] [sʌm; səm][smɔːl] [leɪks] [fʊl][ʌv; əv] [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] .  
**Passed some small lakes full of ducks and geese .**  
通过了 一些 小的 湖泊 满的 的 鸭子 和 鹅 .

路过一些小湖，湖里有很多鸭子和鹅。

[sɔː] [ˈsev(ə)n] [dɪr] , [sʌm; səm][waɪld] [ˈtɜːkɪz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [geɪm] .  
**Saw seven deer , some wild turkeys and other game .**  
锯 七 鹿 , 一些 荒野 火鸡 和 其他 游戏 .

看到了七只鹿、一些野火鸡和其他猎物。

[riːˈtreɪst] [ˈaʊə; ɑːr][ˈfɔːrmər][steps] .  
**Retraced our former steps .**  
重走 我们的 以前的 步骤 .

重走了我们之前走过的路。

[pæst] [kəˈhoʊ.ki.ə] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌʌnɪmˈpruːvɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] ,  
**Passed Cahokia , a small and unimproving village ,**  
通过了 卡霍基亚 , 一个 小的 和 不改进 村庄 ,

经过卡霍基亚，那是一个很小而且毫无发展的小村庄。

[ænd; ənd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ɪləˈnoʊ] [æt; ət][ˈseɪvən] əˈklɒk, əu- ][piː] . [em] .  
**and arrived at the town of Illinois at 7 o'clock p . m .**  
和 到达的 在 这 镇 的 伊利诺伊州 在 7 点钟 p . 米 .

晚上7点到达伊利诺伊州镇

[ˈwenzdeɪ] , [ˈnoʊv] . - . — [krɔːst] [ˈoʊvər][tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈluːɪs] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][fɔːr; fər][oʊld]  
**Wednesday , Nov . 24 . — Crossed over to St . Louis to inquire for old**  
周三 , 十一月 . - . — 交叉 超过 到 英石 . 路易斯 到 查询 为了 老的

[frendz] [ɔːr] [əˈkweɪntəns] [frʌm; frəm] [ˌfɪləˈdelfɪr] .  
**friends or acquaintances from Philadelphia .**  
朋友们 或者 熟人 从 费城 .

11 月 24 日，星期三——前往圣路易斯，寻找来自费城的老朋友或熟人。

[ˈiːv(ə)n][æən; ən] [ˈenəmi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði][hænd] ,  
**Even an enemy would have been taken by the hand** ,  
甚至 一个 敌人 会 有 到过 已采取 经过 这 手 ;  
即使是敌人，也会被他牵着手。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][əˈraɪv(ə)l] .  
**but to my disappointment there was no arrival** .  
但 到 我的 失望 那里 曾是 不 到达 .  
但令我失望的是，并没有人到达。

[ˌriːˈkrɒːst] [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] , [ænd; ənd][set][aʊt][fɔːr; fər] [ˈɛdwərdzˌvɪl] .  
**Recrossed the Mississippi , and set out for Edwardsville** .  
重新交叉 这 密西西比州 , 和 放 出去 为了 爱德华兹维尔 .  
再次渡过密西西比河，前往爱德华兹维尔。

[pæst] [sʌm; səm][lɑːrdʒ] [leɪks] .  
**Passed some large lakes** .  
通过了 一些 大的 湖泊 .  
经过了一些大湖。

[lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ɪkˈstriːmli] [ˈfɜːrtl] [ˈpreəriːz] , [niːt] [dˈwelɪŋz] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈfɑːrmz] , [wel]  
**Large and extremely fertile prairies , neat dwellings and good farms , well**  
大的 和 极其 沃 草原 , 整洁的 住宅 和 好的 农场 , 出色地  
cultivated .  
栽培 .  
广袤肥沃的草原，整洁的房屋和耕作良好的农场。

[eɪˈɑːr] [ - ]  
**Ar [ 63 ]**  
阿尔 [ - ]

Ar[63]

[ˈraɪvd][æt; ət] [ˈɛdwərdzˌvɪl] , [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [tuː] [maɪlz] , [æt; ət][ˈsevn][ əˈklɒk, əu- ] .  
**rived at Edwardsville , a distance of twenty - two miles , at 7 o'clock** .  
衍生 在 爱德华兹维尔 , 一个 距离 的 二十 - 二 英里 , 在 7 点钟 .  
7点钟到达爱德华兹维尔，距离22英里。

[ˈɛdwərdzˌvɪl] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [ˈflɜːrɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] .  
**Edwardsville is a small but flourishing little village** .  
爱德华兹维尔 是 一个 小的 但 芊芊 小的 村庄 .  
爱德华兹维尔是一个虽小但欣欣向荣的小村庄。

[ɡʊdz] [θriː] [ˈpraɪsɪz] .  
**Goods three prices** .  
商品 三 价格 .  
商品三种价格。

[ˈleɪbər] [haɪ] .  
**Labor high** .  
劳动 高的 .  
劳动力成本高。

[lændz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ˈθraɪvɪŋ] [fɔːr; fər][æən; ən][ˈɪnlənd] [taʊn] .  
**Lands rich and the place thriving for an inland town** .  
土地 富有的 和 这 地方 熙 为了 一个 内陆 镇 .  
土地肥沃，是内陆城镇繁荣发展的理想之地。

[ˈfraɪdeɪ] , [ˈnoʊv] . - . — [ˈreɪni] [deɪ] .  
**Friday , Nov . 26 . — Rainy day** .  
星期五 , 十一月 . - . — 下雨 天 .  
11月26日，星期五——雨天。

[dɪˈpɑːzɪtɪd] [diːdz] [æt; ət] [rɪˈkɔːrdərz] [ˈɑːfɪs] .  
**Deposited deeds at recorder's office** .  
已存 契约 在 录音机的 办公室 .

已将契约存放于登记处。

[diˈteɪnd] [ɑːn][lənd] [ˈbɪznəs] .  
**Detained on land business** .  
被拘留 在 土地 商业 .

因陆地业务被拘留。

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə][hæv; həv][set] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbaʊnti] [ləndz] .  
**I expected this day to have set out for the bounty lands** .  
我 预期的 这 天 到 有 放 出去 为了 这 赏金 土地 .

我原以为今天会前往富饶之地。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [hɪl] [ˈhævɪŋ] [ˈfʊli] [əˈkɑːmplɪft] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , [hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] [əˈkɑmpəniɪŋ]  
**Dr . Hill having fully accomplished his business , he declined accompanying**  
博士 . 爬坡道 拥有 完全 完成 他的 商业 , 他 拒绝 随同

[em ˈiː] [əˈgriːəb(ə)] [tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] ,  
**me agreeable to promise** ,  
我 同意 到 承诺 ,

希尔博士办完了他的事，便婉拒了陪同我同行的承诺。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈluːɪs] [əˈloʊn] , [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][bɪˈhaɪnd] , [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [siːk]  
**and I returned to St . Louis alone , leaving him behind , intending to seek**  
和 我 返回 到 英石 . 路易斯 独自的 , 离开 他 在后面 , 意图 到 寻找

[mɔːr] [ˈɡreɪt(ə)] [ˈkɑmpəni] .  
**more grateful company** .  
更多的 感激的 公司 .

于是我独自返回圣路易斯，把他留在了那里，打算寻找更懂得感恩的伴侣。

[ˈwenzdeɪ] ,  
**Wednesday** ,  
周三 ,

周三，

[ˈdek] . [wʌn] . — [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ɔˈkeɪzənd] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [hɪl]  
**Dec . 1 . — In consequence of the disappointment occasioned by Dr . Hill**  
12月 . 1 . — 在 结果 的 这 失望 引发 经过 博士 . 爬坡道

[rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [əˈkɑmpəni] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbaʊnti] [ləndz] ,  
**refusing to accompany me to the bounty lands** ,  
拒绝 到 陪伴 我 到 这 赏金 土地 ,

12月1日——由于希尔博士拒绝陪同我前往赏金地，令我感到失望，

[aɪ][wʌz; wəz][səbˈdʒɛktɪd][tuː; tə][kənˈsɪdəɾəb(ə)] [ɪkˈspens] , [lɔːs] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] [mʌt]  
**I was subjected to considerable expense , loss of time and much**  
我 曾是 受 到 大量 费用 , 损失 的 时间 和 很多

[ɪnkənˈviːniəns] .  
**inconvenience** .  
不便 .

我因此蒙受了相当大的经济损失、时间浪费和诸多不便。

[ɑːn][ðə; ði] 3d [deɪ] [ʌv; əv] [dɪˈsembər] [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [hɪl] [set] [aʊt][fɔːr; fər] [ˌfɪləˈdelfɪr] ,  
**On the 3d day of December Dr . Hill set out for Philadelphia** ,  
在 这 3d 天 的 十二月 博士 . 爬坡道 放 出去 为了 费城 ,

12月3日，希尔博士启程前往费城。

[ɪn] [ˈkɑmpəni] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] , [ə; eɪ][ˈmɪstər] . [præt] ,  
**in company with one of my friends , a Mr . Pratt** ,  
在 公司 和 一 的 我的 朋友们 , 一个 先生 . 普拉特 ,

和我的朋友普拉特先生一起，

[ə; eɪ] ['kleɪvər] [oʊld] ['fɑ:rmər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪʃənəri] ['meθədɪst] ['pri:tʃər] .  
**a clever old farmer and a missionary Methodist preacher** .  
一个 聪明的 老的 农民 和 一个 传教士 卫理公会 牧师 .

一位聪明的老农夫和一位卫理公会传教士。

[aɪ] [ə'kʌmpənɪd] [ðəm; ðəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] .  
**I accompanied them across the river** .  
我 伴随 他们 穿过 这 河 .

我陪同他们过了河。

[ɪn] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [hɪl] [aɪ] [mʌst; məst] [ɪn] ['ɑ:nəsti] [kən'fes] [aɪ] [felt] [nʌn] [ʌv; əv]  
**In parting with Dr . Hill I must in honesty confess I felt none of**  
在 离别 和 博士 . 爬坡道 我 必须 在 诚实 承认 我 毛毡 没有任何 的  
[ðoʊz] [ʌn'plez(ə)nt] [sen'seɪʃənz] [prə'du:st] [æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frend] .  
**those unpleasant sensations produced at parting with a friend** .  
那些 令人不快的 感觉 生产 在 离别 和 一个 朋友 .

与希尔博士告别时，我必须坦诚地承认，我没有感受到与朋友告别时产生的任何不愉快感觉。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [raɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [ə'du:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .  
**A pleasant ride and a final adieu to him** .  
一个 令人愉快的 骑 和 一个 最终的 再见 到 他 .

一段愉快的旅程，也是对他的最后告别。

[ˈæftər] [dɪ'vaɪdɪŋ] [maɪ] [taɪm] [brɪ'twi:n] [es 'ti:] . [ˈlu:ɪs] [ænd; ənd] [ɪlə'nɔɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 8th [deɪ] [ʌv; əv]  
**After dividing my time between St . Louis and Illinois until the 8th day of**  
后 分割 我的 时间 之间 英石 . 路易斯 和 伊利诺伊州 直到 这 8th 天 的  
[dɪ'sembər] , [ - ]  
**December , [ 64 ]**  
十二月 , [ - ]

在圣路易斯和伊利诺伊州之间来回奔波直到 12 月 8 日之后，[64]

[aɪ] [set] [aʊt] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪstər] . [bi:] — — , [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['baʊnti] [lændz] .  
**I set out , in company with a Mr . B — — , to visit the bounty lands** .  
我 放 出去 , 在 公司 和 一个 先生 . B — — , 到 访问 这 赏金 土地 .

我与一位名叫B——的先生结伴，出发去参观富饶的土地。

[ˈtrævlɪd] [tu:; tə] ['mɪltən] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bɑ:təm] , ['twenti] [maɪlz] .  
**Traveled to Milton , a small town over the American bottom , twenty miles** .  
旅行 到 米尔顿 , 一个 小的 镇 超过 这 美国人 底部 , 二十 英里 .

前往米尔顿，一个位于美国平原上的小镇，距离20英里。

[ðɪs] [sɔɪl] ['kænɔ:t] [bi:; bi] [sə'pɑ:st] [ɪn] [fər'tɪləti] [baɪ] ['eni] [lænd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɡloʊb] .  
**This soil cannot be surpassed in fertility by any land upon the globe** .  
这 土壤 不能 是 超越 在 生育力 经过 任何 土地 之上 这 地球 .

世界上没有任何其他土地的土壤肥力可以超越这片土地。

[ˈerti] [ænd; ənd] - ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [kɔ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['eɪkər] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] [krɑ:ps] [wɪ'dʌʊt] ['eni]  
**Eighty and 100 bushels of corn to the acre are common crops without any**  
八十 和 - 蒲式耳 的 玉米 到 这 英亩 是 常见的 农作物 没有 任何  
['leɪbər] [ɪk'sept] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəsəri] [ɪn] ['plæntɪŋ] .  
**labor except that which is necessary in planting** .  
劳动 除了 那 哪个 是 必要的 在 种植 .

每英亩 80 到 100 蒲式耳的玉米是常见的作物，除了播种时必要的劳动外，不需要其他任何劳动。

[ðɪs] , [ɪn] [tru:θ] , [ɪz] [ðə; ði] ['prɔ:mɪst] [lænd] — [ðə; ði] [lænd] [ðæt] [floʊz] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] .  
**This , in truth , is the promised land — the land that flows with milk and honey** .  
这 , 在 真相 , 是 这 承诺 土地 — 这 土地 那 流量 和 牛奶 和 蜂蜜 .

这才是真正的应许之地——流淌着奶与蜜的土地。

[sta:k] [ɪn] ['eni] ['kwɑ:ntətɪz] [meɪ] [bi:; bi] [reɪzɪd] [fri:] [frʌm; frəm] [ɪk'spens] ,  
**Stock in any quantities may be raised free from expense** ,  
库存 在 任何 数量 可能 是 提高 自由的 从 费用 ,

可以免费筹集任意数量的库存。

[ænd; ənd] ['evri] ['ɑ:rtɪk(ə)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['fɑ:rmər] [kə'mændz ] [æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ][praɪs][æz; əz][ɪn]  
**and every article made by the farmer commands as high a price as in**  
和 每一个 文章 制成 经过 这 农民 命令 作为 高的 一个 价格 作为 在  
[ˌfɪlə'delfɪr] ,  
**Philadelphia** ,  
费城 ,

这位农民生产的每件物品都能卖到和费城一样高的价格。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔ: r] ['redi] ['mɑ:rkɪt] .  
**and a more ready market** .  
和 一个 更多的 准备好 市场 .

以及一个更加成熟的市场。

[haʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑ: r; ə r][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['i:stərn] [steɪts] [hu: ] [wɜ:rk][laɪk][ðə; ði] [slervz]  
**How many thousands are there in the eastern states who work like the slaves**  
如何 许多 数千 是 那里 在 这 东 各州 WHO 工作 喜欢 这 奴隶  
[ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ɑ: r; ə r] ['berli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðer; ðər][fæməliz] [wɪ'ðəʊt] ['i:v(ə)n]  
**of the south and are barely able to support their families without even**  
的 这 南 和 是 仅仅 有能力的 到 支持 他们的 家庭 没有 甚至  
[ðə; ði][hoʊp][ɪn][oʊld][eɪdʒ][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbəl] .  
**the hope in old age to become comfortable** .  
这 希望 在 老的 年龄 到 变得 舒服的 .

东部各州有多少人像南方的奴隶一样辛勤劳作，勉强糊口，甚至连晚年过上舒适生活的希望都没有？

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,  
**Could they believe there was such a country in the world** ,  
可以 他们 相信 那里 曾是 这样的 一个 国家 在 这 世界 ,

他们能相信世界上竟然有这样一个国家吗？

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt][ləændz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['kwɑ:ləti][kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] [soʊ] ['i:zəli] ,  
**could they know that lands of the first quality can be obtained so easily** ,  
可以 他们 知道 那 土地 的 这 第一的 质量 能 是 获得 所以 容易地 ,  
他们难道不知道优质土地如此容易获得吗？

[ænd; ənd][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt][ðə; ði][rɪ'wɔ:rdz][ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ɑ: r; ə r][soʊ] [greɪt] ,  
**and be informed that the rewards of industry are so great** ,  
和 是 知情的 那 这 奖励 的 行业 是 所以 伟大的 ,  
要知道，勤奋工作的回报是如此丰厚。

[ðeɪ] [wʊd] ['ɪnstəntli] [flaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [mi:t] [fə'ti:g] [ænd; ənd] ['hɑ:dʃɪps] [ɑ:n][ðə; ði]  
**they would instantly fly to the west and meet fatigue and hardships on the**  
他们 会 即刻 飞 到 这 西方 和 见面 疲劳 和 艰辛 在 这  
[wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .  
**way with a smile** .  
方式 和 一个 微笑 .

他们会立即飞往西方，面带微笑地面对沿途的疲惫和艰辛。

[ɪn][ə; eɪ] [fju: ] ['jɪrz] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ə,kju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd]  
**In a few years the consequence would be the accumulation of wealth and**  
在 一个 很少 年 这 结果 会 是 这 积累 的 财富 和  
[fer] ['prɑ:spekts][fɔ: r; fər][ə; eɪ]['raɪzɪŋ]['fæməli] .  
**fair prospects for a rising family** .  
公平的 前景 为了 一个 上升 家庭 .

几年后，财富将会积累，这个正在崛起的家庭将会拥有美好的前景。

['mɪltən][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n] [wʊd] ['rɪvər] ( [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [stri:m] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**Milton is situated on Wood river ( a very small stream opposite the mouth of the**  
米尔顿 是 位于 在 木头 河 ( 一个 非常 小的 溪流 对面的 这 嘴 的 这  
[mɪ'zʊri] ['rɪvər][ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ) .  
**Missouri river and within one and a half miles of the Mississippi** ) .  
密苏里州 河 和 之内 一 和 一个 一半 英里 的 这 密西西比州 ) .

米尔顿位于伍德河畔（伍德河是一条非常小的溪流，位于密苏里河河口对面，距离密西西比河不到一英里半）。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ]    [ˈflɜːrɪʃɪŋ]    [ˈlɪt(ə)]    [ˈvɪlɪdʒ]    [ˈoʊnli][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]    [ˈjɪrz]    [oʊld] .  
**It is a flourishing little village only one and a half years old** .  
它 是 一个 芊芊 小的 村庄 仅有的 一 和 一个 一半 年 老的 .  
这是一个欣欣向荣的小村庄，只有一年半的历史。

[nɪr]    [ðɪs]    [ - ]  
**Near this [ 65 ]**  
靠近 这 [ - ]

附近[65]

[pleɪs] [lændz]    [kəˈmænd]    [frʌm; frəm]    \$5 [tuː; tə]    \$10 [æn; ən][ˈeɪkər] .  
**place lands command from \$5 to \$10 an acre** .  
地方 土地 命令 从 \$5 到 \$10 一个 英亩 .  
土地价格为每英亩 5 至 10 美元。

[ˈmɪltən] ,    [təˈgeðər]    [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]    [əˈmerɪkən]    [ˈbɑːtəm] ,  
**Milton , together with all the American bottom** ,  
米尔顿 , 一起 和 全部 这 美国人 底部 ,  
米尔顿，连同所有美国底层人民，

[ɪz][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə]    [ˈbɪliəs]    [ænd; ənd]    [ˌɪntərˈmɪtənt]    [ˈfiːvəz]    [ˈdʊrɪŋ]    [ðə; ði][wɔːrm]    [mʌnθs] .  
**is subject to bilious and intermittent fevers during the warm months** .  
是 主题 到 胆汁 和 间歇性的 发烧 期间 这 温暖的 几个月 .  
在温暖的月份里，容易出现胆汁性间歇性发热。

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]    [wʊd]    [ˈrɪvər]    [ˈdʊrɪŋ]    [ðə; ði][læst][wɔːr][wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n]    [ˈskauəd]    [baɪ][ðə; ði][ˈɪndiəns] ]  
**The banks of Wood river during the last war were often scoured by the Indians**  
这 银行 的 木头 河 期间 这 最后的 战争 是 经常 彻底清洗 经过 这 印度人  
,  
.  
,  
上次战争期间，伍德河两岸经常遭到印第安人的洗劫。

[ænd; ənd]    [brɪˈkeɪm]    [ðə; ði]    [ˈθiːətər]    [ʌv; əv][sʌm; səm]    [ˈsævɪdʒ]    [ænd; ənd]    [ˈbɑːrbərəs]    [diːdz] .  
**and became the theater of some savage and barbarous deeds** .  
和 成为 这 剧院 的 一些 野蛮的 和 野蛮 契约 .  
这里成为了某些野蛮残暴行为的发生地。

[ə; eɪ]    [ˈnærətɪv]    [hæŋz]    [jet]    [ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts] ,  
**A narrative hangs yet on the lips of the inhabitants** ,  
一个 叙述 悬挂 然而 在 这 嘴唇 的 这 居民 ,  
当地居民口中仍然流传着这样一个故事。

[wɪtʃ]    [hæz; həz]    [ˈseldəm]    [faʊnd]    [ɪts]    [ˈpærəlel]    [ɪn][ðə; ði][moʊst]    [rɪˈmoʊst]    [ˈdezərt]    [baɪ][ðə; ði][moʊst]  
**which has seldom found its parallel in the most remote desert by the most**  
哪个 有 很少 成立 它是 平行线 在 这 最多 偏僻的 沙漠 经过 这 最多  
[fəˈroʊʃəs]    [ɔːr]    [ˈblʌdθɜːrsti] .  
**ferocious or bloodthirsty** .  
凶猛 或者 嗜血 .  
即使在最偏远的沙漠中，也鲜少有最凶猛、最嗜血的生物与之匹敌。

[ˈsev(ə)n]    [ˈwɒrɪrz]    [əˈtækt]    [ænd; ənd]    [ˈməːdəd]    [ə; eɪ]    [ˈfiːmeɪl]    [ænd; ənd][hɜːr; hər]    [fɔːr]    [ˈlɪt(ə)]    [ˈtʃɪldrən]  
**Seven warriors attacked and murdered a female and her four little children**  
七 战士 遭到攻击 和 被谋杀 一个 女性 和 她 四 小的 孩子们  
[ˈɔːlmoʊst][ɪn]    [saɪt]    [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn]    [ˈdwelɪŋ] .  
**almost in sight of her own dwelling** .  
几乎 在 视线 的 她 自己的 住宅 .  
七名武士在女子住所附近袭击并杀害了一名妇女和她的四个幼子。

[ʃiː, ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnəsnts] [hæd; həd][spent][æn; ən] [ˈiːvniŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfrɛndz] [haʊs] ,  
**She and the little innocents had spent an evening at a friend's house** ,  
她和这小的无辜者有花费一个晚上在一个朋友们房子 ;  
[ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪˈtɜːrniŋ] [hoʊm] .  
**and were returning home** .  
和是返回家 .

她和那几个天真无邪的小家伙在朋友家度过了一个晚上，现在正要回家。

[ðə; ði] [ʃriːks] [ʌ; əv][ðɪs] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈfæməli] [brɔːt] [ðə; ði][ˈhʌzbənd][tuː; tə][ðə; ði] [skælp]  
**The shrieks of this unfortunate family brought the husband to the scalped**  
这尖叫的这不幸家庭带来这丈夫到这被剥头皮  
[ænd; ənd] [ˈlaɪfləs] [kɔːrps] [ʌ; əv][ə; eɪ] [brɪˈlʌvɪd] [waɪf] ,  
**and lifeless corpse of a beloved wife** ,  
和无生命尸体的一个心爱妻子 ;  
这个不幸家庭的尖叫声将丈夫引到了他心爱的妻子被剥去头皮、毫无生气的尸体旁。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtɛndər][ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [ˈfɑːðər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ˈbliːdɪŋ] [ɪn]  
**and a tender and affectionate father to his four little children bleeding in**  
和一个投标和亲热父亲到他的四小的孩子们出血在  
[deθ] ,  
**death** ,  
死亡 ;  
一位慈爱温柔的父亲，眼睁睁看着自己的四个幼小的孩子在弥留之际流血而亡。

[ðə; ði] [ˈsʌklɪŋ] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtɑːməhɔːk] [ˈstɪkɪŋ] [ɪn][ɪts] [hed] .  
**the suckling child with a tomahawk sticking in its head** .  
这乳孩子和一个钺粘性在它是头 .  
一个还在吃奶的婴儿，头上插着一把战斧。

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈhʌzbənd][ænd; ənd][ˈfɑːðər][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] [diːp] [ˈægəni] [wɪtʃ] [mʌst; məst]  
**None but a husband and father can feel the deep agony which must**  
没有任何但一个丈夫和父亲能感觉这深的痛苦哪个必须  
[əˈraɪz][frʌm; frəm][soʊ] [ˈblʌdi] [ə; eɪ][trænˈzækʃ(ə)n] .  
**arise from so bloody a transaction** .  
出现从所以血腥一个交易 .  
只有丈夫和父亲才能体会到如此血腥交易所带来的深深痛苦。

[ðoʊz] [ˈwɒrɪrɪz] , [huːz] [kəmˈpænjən][wʌz; wəz][ˈkruːəlti][ænd; ənd] [huːz] [ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz][ɪn]  
**Those warriors , whose companion was cruelty and whose happiness was in**  
那些战士 , 谁 伴侣 曾是 残酷 和 谁 幸福 曾是 在  
[ˈmɜːrdər] ,  
**murder** ,  
谋杀 ;  
那些以残暴为伴，以杀戮为乐的战士们，

[wɜːr; wər] [pərˈsuːd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈrezəluːt] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtɪd] [ˌvɒləntiəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]  
**were pursued by some resolute and spirited volunteers from the**  
是 追击 经过 一些 坚决 和 精神抖擞 志愿者 从 这  
[ˈneɪbərhʊd] .  
**neighborhood** .  
邻里 .  
随后，一些意志坚定、精神抖擞的邻里志愿者追赶他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌəʊvəˈteɪkən ][ænd; ənd] [ˈevri] [mæn][pʊt][tuː; tə] [deθ] .  
**They were overtaken and every man put to death** .  
他们是 被超越 和 每一个 男人 放 到 死亡 .  
他们被俘虏了，所有人都被处死了。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ˈæftər] [ðɪs]    [ˈbʊtjəri]    [əˈhʌðər] [ˈpɑ:rti] [fel] [əˈpɑ:n][ə; ei]    [drɪfensləs]    [ˈfæməli][ɪn][ðə; ði] [seɪm]  
**Not long after this butchery another party fell upon a defenseless family in the same**  
不是    长的    后    这    屠宰    其他    派对    跌倒    之上    一个    毫无防备    家庭    在    这    相同的  
[ˈneɪbərhʊd]    .  
**neighborhood**    .  
邻里    .

不久之后，同一街区又发生了一起针对手无寸铁的家庭的屠杀事件。

[ðeɪ]    [ɑ:t] [æn; ən][oʊld][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [dɔ:r]    , [    -    ]  
**They shot an old man in his door , [ 66 ]**  
他们    射击    一个    老的    男人    在    他的    门    , [    -    ]

他们开枪打死了一位站在门口的老人[66]

[skælp]    [ə; ei]    [jʌŋ]    [ˈfi:meɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] ,  
**scalped a young female in the house and threw her in the fire ,**  
被剥头皮    一个    年轻的    女性    在    这    房子    和    扔    她    在    这    火    ,

他剥去了屋内一名年轻女子的头皮，然后把她的尸体扔进了火里。

[ˈtoməhɔ:k]    [ænd; ənd] [skælp]    [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən]    ,  
**tomahawked and scalped two little children ,**  
战斧    和    被剥头皮    二    小的    孩子们    ,

用战斧砍伤并剥去两个小孩的头皮，

[waɪlst] [tu:] [bɔɪz] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪˈskeɪp]    — [wʌn][sɪks][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [eɪt] [ˈjɪrz] [oʊld] .  
**whilst two boys made their escape — one 6 and the other 8 years old .**  
而    二    男孩们    制成    他们的    逃脱    —    —    6    和    这    其他    8    年    老的    .

两名男孩趁乱逃脱，其中一人 6 岁，另一人 8 岁。

[ðɪ:z] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən]    [ˈwɒndəd]    [əˈbaʊt][ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] [wɒdz] [fɔ:r; fər] [θri:]    [deɪz] [wɪˈðaʊt]  
**These little children wandered about the fields and woods for three days without**  
这些    小的    孩子们    漫步    关于    这    字段    和    树林    为了    三    天    没有

[ˈnɜ:rɪfmənt]    [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈberɪz]    [ænd; ənd] [ru:ts]    [wɪt]    [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [kəˈlekt]  
**nourishment except the berries and roots which they were able to collect**  
营养    除了    这    浆果    和    根    哪个    他们    是    有能力的    到    收集

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ldz]    .  
**from the fields .**  
从    这    字段    .

这些小孩子在田野和树林里游荡了三天，除了从田野里采集到的浆果和根茎外，没有任何其他食物。

[θri:]    [taɪmz] [dɪd] [ðeɪ] [get][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]    [ˈmɜ:dəəz]    ,  
**Three times did they get in sight of the murderers ,**  
三    时代    做过    他们    得到    在    视线    的    这    杀人犯    ,

他们曾三次与凶手擦肩而过。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][hɪd]    [ðəmˈselvz]    [ɪn][ðə; ði] [li:vz]    ,  
**and as often hid themselves in the leaves ,**  
和    作为    经常    隐藏    他们自己    在    这    树叶    ,

它们常常藏身于树叶之中，

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ə; ei] [haʊs] [ænd; ənd] [kəˈmju:nikeɪtɪd]    [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l]  
**and finally found their way to a house and communicated the dreadful**  
和    最后    成立    他们的    方式    到    一个    房子    和    沟通    这    可怕

[ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæsəkər]    .  
**intelligence of the massacre .**  
智力    的    这    屠杀    .

最后他们找到了一户人家，并将这场大屠杀的可怕消息传达了出来。

[ðə; ði][hænd][ðæt] ['gʌvənz] [ænd; ənd] [prə'tekts] [ɔ:l][wʌz; wəz] [ˌaʊt'stretʃt] [tu;; tə] [seɪv] [ðɪ:z] ['tʃɪldrən]  
**The hand that governs and protects all was outstretched to save these children**  
这 手 那 统治 和 保护 全部 曾是 伸展 到 节省 这些 孩子们  
[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ʌn'ju:ʒuəl] .  
**in a manner unusual** .  
在 一个 方式 异常 .

那只主宰和保护万物的手以一种不同寻常的方式伸出来拯救这些孩子。

[aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [spɑ:t][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ,  
**I am now in sight of the death spot of those unfortunates** ,  
我 是 现在 在 视线 的 这 死亡 点 的 那些 不幸的 ,  
[aɪ] [eɪ] [naʊ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [spɑ:t][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ,  
我现在正站在那些不幸者的遇难地点前。

[ænd; ənd][ɪk'spekt][tu;; tə]['træv(ə)] - [maɪlz] ['fɑ:rðər] ,  
**and expect to travel 100 miles farther** ,  
和 预计 到 旅行 - 英里 更远 ,  
[ænd; ənd][ɪk'spekt][tu;; tə]['træv(ə)] - [maɪlz] ['fɑ:rðər] ,  
预计还要再走100英里。

[wer] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [sɪns] [noʊ] [træk] [ɔ:r] [treɪs] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [si:n] [ɪk'sept] [ðæt]  
**where but a short time since no track or trace was to be seen except that**  
在哪里 但 一个 短的 时间 自从 不 追踪 或者 痕迹 曾是 到 是 已见 除了 那  
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] .  
**of the savage** .  
的 这 野蛮的 .

不久之后，除了野蛮人的踪迹之外，再也看不到任何痕迹。

['θɜ:rzdeɪ] , ['dæk] . [naɪn] . — [left] ['mɪltən][æt; ət][sɪks][ ə'klɒk, əu- ] .  
**Thursday , Dec . 9 . — Left Milton at 6 o'clock** .  
周四 , 12月 . 9 . — 左边 米尔顿 在 6 点钟 .  
['θɜ:rzdeɪ] , ['dæk] . [naɪn] . — [left] ['mɪltən][æt; ət][sɪks][ ə'klɒk, əu- ] .  
12月9日，星期四——6点离开米尔顿。

[pæst] [ɔ:ltən] , ['dɪstəns] [frʌm; frəm]['mɪltən][wʌn][ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [maɪlz] .  
**Passed Alton , distance from Milton one and one - half miles** .  
通过了 奥尔顿 , 距离 从 米尔顿 一 和 一 - 一半 英里 .  
[pæst] [ɔ:ltən] , ['dɪstəns] [frʌm; frəm]['mɪltən][wʌn][ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [maɪlz] .  
经过奥尔顿，距离米尔顿一英里半。

[hɪr] [aɪ][mʌst; məst][rɪ'mɑ:rk] ['evri] [mæn] [meɪks] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taʊn] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [mɔ:r]  
**Here I must remark every man makes his own town and sometimes more**  
这里 我 必须 评论 每一个 男人 制作 他的 自己的 镇 和 有时 更多的  
[ðæn; ðən][wʌn] .  
**than one** .  
比 一 .

在此我必须指出，每个人都会建立自己的城镇，有时甚至不止一个。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz][ðer; ðər][ɑ:r; ər][faɪv] [taʊnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] , [bʌt; bət][ɔ:l] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt]  
**Within five miles there are five towns , as they are called , but all insignificant**  
之内 五 英里 那里 是 五 城镇 , 作为 他们 是 称为 , 但 全部 微不足道  
[ænd; ənd] [ɪm'prɔ:pərli] [pleɪst] .  
**and improperly placed** .  
和 不恰当 放置 .

方圆五英里有五个城镇，但这些城镇都微不足道，而且位置也不合理。

[ðer; ðər] [neɪmz] [ɑ:r; ər]['mɪltən] , [ɔ:ltən] , ['mɪd(ə)l][ɔ:ltən] , ['loʊər] [ɔ:ltən][ænd; ənd] ['seɪlz] .  
**Their names are Milton , Alton , Middle Alton , Lower Alton and Sales** .  
他们的 姓名 是 米尔顿 , 奥尔顿 , 中间 奥尔顿 , 降低 奥尔顿 和 销售量 .

它们的名字分别是米尔顿、奥尔顿、中奥尔顿、下奥尔顿和塞尔斯。

[ðoʊz] ['mʌʃrʊm] [taʊnz] [ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [wɪl] [prə'du:s] [ðer; ðər] [oʊn] [deθ] .  
**Those mushroom towns in a short time will produce their own death** .  
那些 蘑菇 城镇 在 一个 短的 时间 将要 生产 他们的 自己的 死亡 .  
[ðoʊz] ['mʌʃrʊm] [taʊnz] [ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [wɪl] [prə'du:s] [ðer; ðər] [oʊn] [deθ] .  
这些如雨后春笋般涌现的城镇很快就会走向灭亡。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][laɪvz; livz][ɑ:r; ər] [ɔ:rt] [ðeɪ] [du:] [ - ]  
**Although their lives are short they do [ 67 ]**  
虽然 他们的 生活 是 短的 他们 做 [ - ]

虽然他们的生命短暂，但他们确实[67]

[ˈmɪstʃɪf] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .  
**mischief to the community** .  
恶作剧 到 这 社区 .

对社区造成危害。

[ˈpi:p(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['neɪbərhʊd] [ɑ:r; ər][ʌn'waɪz] [ɪ'nʌf] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [hævɪŋ] [ə; eɪ]  
**People in their neighborhood are unwise enough , for the sake of having a**  
人们 在 他们的 邻里 是 失策 足够的 , 为了 这 清酒 的 拥有 一个  
[taʊn] [lɑ:t] ,  
**town lot** ,  
镇 很多 ,

他们邻居的人为了拥有一块城镇地皮，真是愚蠢至极。

[tu:; tə] [gɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv] [graʊnd] [æz; əz] [wʊd] ['pɜ:rtʃəs] [ə; eɪ] [gʊd]  
**to give as much for a few feet of ground as would purchase a good**  
到 给 作为 很多 为了 一个 很少 脚 的 地面 作为 会 购买 一个 好的  
[fɑ:rm] ( - [ 'eɪkəs ][ʌv; əv][lənd] ) .  
**farm ( 160 acres of land )** .  
农场 ( - 英亩 的 土地 ) .

为了几英尺的土地，付出的代价竟然相当于购买一个好农场（160英亩土地）的代价。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðen] [taɪd][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] , [wer] [ðer; ðər]['prɑ:pərti] [kæn; kən]['nevər][bi:; bi]  
**They are then tied to the little town , where their property can never be**  
他们 是 然后 系 到 这 小的 镇 , 在哪里 他们的 财产 能 绝不 是  
[ʌv; əv] [mʌtʃ] ['vælju:] ,  
**of much value** ,  
的 很多 价值 ,

他们就这样被束缚在了那个小镇上，他们的财产在那里永远不会值多少钱。

[nɔ:r][kæn; kən][aɪ 'ti:] [prə'du:s] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .  
**nor can it produce a living** .  
也不 能 它 生产 一个 活的 .

它也不能用来谋生。

[st'reɪndʒəz][ɔ:r][men][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['pɜ:rtʃəs] [lɑ:ts][ɪn] [taʊnz] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [si:n] ,  
**Strangers or men at a distance purchase lots in towns they have never seen** ,  
陌生人 或者 男人 在 一个 距离 购买 很多 在 城镇 他们 有 绝不 已见 ,

陌生人或远方的人在他们从未去过的城镇购买地块，

[ˈʌndər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ɔ:r] [su:n] [wɪl] [bi:; bi] , [laɪk][ðə; ði] ['i:stərn] ['sɪtɪz] .  
**under the impression they are , or soon will be , like the eastern cities** .  
在下面 这 印象 他们 是 , 或者 很快 将要 是 , 喜欢 这 东 城市 .

他们认为这些城市现在是，或者很快就会像东方城市一样。

[tu:; tə] - [ɔ:r][lənd] ['spekjə,leɪtəz] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] .  
**To townmakers or land speculators the subject is very pleasant** .  
到 - 或者 土地 投机者 这 主题 是 非常 令人愉快的 .

对于城镇建设者或土地投机者来说，这个话题非常有趣。

[tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bærən] [spɑ:t][pər'hæps][ten] [maɪlz]  
**To hear them describe the advantages of a barren spot perhaps ten miles**  
到 听到 他们 描述 这 优势 的 一个 荒芜 点 也许 十 英里

[frʌm; frəm]['eni] ['nævɪgəb(ə)l] [stri:m] ,  
**from any navigable stream** ,  
从 任何 可导航 溪流 ,

听他们描述一片荒芜之地（可能距离任何可通航河流十英里）的优势，

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈprɑːbəb(ə)l][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [nɪr] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [brænt] [ðæt] [wʊd] [flaʊt]  
and it is more than probable not even near a spring branch that would float  
和 它 是 更多的 比 可能 不是 甚至 靠近 一个 春天 分支 那 会 漂浮  
[ə; eɪ][ˈkɔːrɪn, stɔːk] [boʊt] .  
a cornstalk boat .  
一个 玉米秆 船 .

而且它很可能离能让玉米秆船漂浮的泉水树枝都不近。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [bɪ'li:v] [ðer; ðər] [ə'sɜːɪnz] ,  
Could you believe their assertions ,  
可以 你 相信 他们的 断言 ,  
你相信他们的说法吗？

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][lɑːt] [wɪt] [ðei] [hæv; həv][fɔːr; fər] [seɪl] [wʊd] [prə'duːs] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ðæt] [wʊd] [meɪk]  
a single lot which they have for sale would produce a fortune that would make  
一个 单身的 很多 哪个 他们 有 为了 销售 会 生产 一个 财富 那 会 制作  
[ə; eɪ][mæn][ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][ɔːl][hɪz; ɪz][oʊld] [deɪz] .  
a man comfortable all his old days .  
一个 男人 舒服的 全部 他的 老的 天 .

他们出售的一块地皮就能带来一笔巨额财富，足以让一个人安享晚年。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][ə'mɪt][æn; ən] [ˈænɪkdoʊt] [ðæt] [ə'plaɪz] [wel] [tuː; tə] [ðoʊz] -  
I must not omit an anecdote that applies well to those townmakers .  
我 必须 不是 忽略 一个 轶事 那 适用 出色地 到 那些 - .  
我不能漏掉一个很适用于那些城镇建设者的轶事。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfɜːrtl] [lændz][lʌv; əv] [ˌɪlə'noʊ] .  
A gentleman visited the fertile lands of Illinois .  
一个 绅士 到访 这 沃 土地 的 伊利诺伊州 .  
一位绅士游览了伊利诺伊州的肥沃土地。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [hiː; hi] [pæst] [ˈveri] [ˈmeni] [lʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtraɪflɪŋ] [taʊnz] .  
In the course of his journey he passed very many of those trifling towns .  
在 这 课程 的 他的 旅行 他 通过了 非常 许多 的 那些 琐事 城镇 .  
在他的旅途中，他经过了许多这样的小城镇。

[wen] [ə'baʊt][tuː; tə][tɜːrn] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][hoʊm][hiː; hi][hæd; həd] [ə'keɪzn] [tuː; tə][ˈentər][ə; eɪ][ˈtævərən]  
When about to turn toward his home he had occasion to enter a tavern  
什么时候 关于 到 转动 朝向 他的 家 他 有 场合 到 进入 一个 酒馆  
[fɔːr; fər] [rɪ'freʃmənt] .  
for refreshment .  
为了 清爽 .  
当他准备回家时，他顺道去了一家酒馆休息。

[hɪr] [ðei] [kept][ə; eɪ][ˈredʒɪstər][lʌv; əv] [neɪmz] , [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈpræktɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈwestərən] [ˈkʌntri] .  
Here they kept a register of names , a common practice in the western country .  
这里 他们 保留 一个 登记 的 姓名 , 一个 常见的 实践 在 这 西 国家 .  
他们在这里保留了一份姓名登记册，这在西方国家是一种常见的做法。

[ɑːn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] [ˈbɑːr,ki:pər] [rɪ'kwɛstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈentər][hɪz; ɪz] [neɪm] .  
On entering the door the barkeeper requested him to enter his name .  
在 进入 这 门 这 酒保 请求 他 到 进入 他的 姓名 .  
进门后，酒保要求他登记姓名。

[hiː; hi][ˈhezɪtɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [ə'pɪrd] [kən'fjuːzd] [ænd; ɐnd] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] , [ˈsteɪtɪŋ]  
He hesitated , appeared confused and begged to be excused , stating  
他 犹豫了一下 , 出现 使困惑 和 乞求 到 是 已原谅 , 声明  
[hiː; hi][hæd; həd] [ - ]  
he had [ 68 ]  
他 有 [ - ]  
他犹豫了一下，显得很困惑，并请求原谅，说他[68]

[ə; eɪ][pərˈtɪkjələɹ][əbˈdʒekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [noʊn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə]  
a particular objection which he would make known when he was about to  
一个 特别的 异议 哪个 他 会 制作 已知 什么时候 他 曾是 关于 到  
[stɑːrt] ,  
start ,  
开始 ,

他会在开始之前提出一个具体的反对意见。

[prəˈvaɪdɪd][,aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][kept] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] .  
provided it could be kept a secret , which was consented to .  
假如 它 可以 是 保留 一个 秘密 , 哪个 曾是 同意 到 .  
前提是能够保密, 这一点得到了同意。  
[ðɪs] [wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [əˈraʊz] [ðə; ði] [səsˈpiʃənz] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs]  
This was sufficient to arouse the suspicions of all who were in the house  
这 曾是 充足的 到 引起 这 怀疑 的 全部 WHO 是 在 这 房子  
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈstreɪndʒə-z] [ˈɑːnəsti] .  
as to the stranger's honesty .  
作为 到 这 陌生人的 诚实 .

这足以引起屋内所有人对这位陌生人诚实性的怀疑。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈnebəz] [əˈsembld] .  
All the neighbors assembled .  
全部 这 邻居 组装 .  
邻居们都聚集到了一起。

[sʌm; səm] [dɪˈklerd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] [θiːf] , [ˈʌðər] [ə; eɪ][ˈmɜːrdərər] ,  
Some declared he was a horse thief , others a murderer ,  
一些 声明 他 曾是 一个 马 贼 , 其他的 一个 凶手 ,  
有人说他是偷马贼, 有人说他是杀人犯。

[waɪl] [ðə; ði][moʊst] [ˈtʃærətəbl] [ˈsteɪtɪd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈmembər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri]  
while the most charitable stated he had been a member of the penitentiary  
尽管 这 最多 慈善 声明 他 有 到过 一个 成员 的 这 监狱  
[frəˈtɜːrənəti] .  
fraternity .  
兄弟会 .

而最宽容的人则表示, 他曾是监狱兄弟会的成员。

[ˈæftər] [əbˈteɪnɪŋ] [rɪˈfreʃmənts] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [əˈmɪdst]  
After obtaining refreshments with some difficulty he mounted his horse amidst  
后 获得 茶点 和 一些 困难 他 安装 他的 马 在.....之中  
[ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [kraʊd] ,  
the gaping crowd ,  
这 张开的 人群 ,  
费了些周折才弄到些吃的, 他便在目瞪口呆的人群中翻身上马。

[kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɑːr,ki:pər] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , [laʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər]  
called for the barkeeper and whispered in his ear , loud enough for  
称为 为了 这 酒保 和 低声说道 在 他的 耳朵 , 大声 足够的 为了  
[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][tuː; tə] [hɪr] :  
everybody to hear :  
大家 到 听到 :  
她叫来酒保, 在他耳边低语, 声音大到所有人都听见了:

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ ˈrɒbinsn ] .  
" My name is Robinson .  
" 我的 姓名 是 罗宾逊 .

我的名字叫罗宾逊。

[aɪ][ˈɔbdʒɪktɪd][tuː; tə] [ˈmenʃənɪŋ] [aɪˈtiː] , [fɪərɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [neɪm] [ə; eɪ] [taʊn] [ˈæftər][,em ˈiː] !  
**I objected to mentioning it , fearing you would name a town after me !**  
我 反对 到 提及 它 , 害怕 你 会 姓名 一个 镇 后 我 !

我当时反对提及此事, 因为我担心你会以我的名字命名一座城镇!

" [hiː; hi] [spɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [roʊd] [ɔːf][ænd; ənd][left][ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [kraʊd] ,  
" **He spurred his horse , rode off and left the gaping crowd ,**  
" 他 受到刺激 他的 马 , 骑 离开 和 左边 这 张开的 人群 ,  
他策马扬鞭, 扬长而去, 留下目瞪口呆的人群。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [əˈbaʊt][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒəz] , [mʌtʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd]  
**which is always to be found about little villages , much disappointed and**  
哪个 是 总是 到 是 成立 关于 小的 村庄 , 很多 失望的 和  
[əˈɡrɪnd] .  
**chagrined .**  
懊恼地 .

在小村庄里, 人们总是会感到失望和懊恼。

[ˈtrævld] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n][maɪlz][ˈoʊvər][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈkʌntri] , [pɑːrt] [ˈroʊlɪŋ] , [pɑːrt][ˈbroʊkən] ,  
**Traveled twenty - seven miles over a rich country , part rolling , part broken ,**  
旅行 二十 - 七 英里 超过 一个 富有的 国家 , 部分 滚动 , 部分 破碎的 ,  
[brɪˈboʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] .  
**belonging to the United States .**  
属于 到 这 团结的 各州 .

行进了二十七英里, 穿越了一片富饶的土地, 这片土地一部分起伏, 一部分崎岖, 属于美国。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [ɪləˈnɔɪ] [ɪz] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈhelθi] [ænd; ənd][ɪz] [wel] [ˈwɔːtərd] .  
**This part of Illinois is high and healthy and is well watered .**  
这 部分 的 伊利诺伊州 是 高的 和 健康 和 是 出色地 浇水 .

伊利诺伊州的这一地区地势高, 土壤肥沃, 水源充足。

[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] - [ˈferi] , [wʌn][maɪl] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]  
**Arrived at the Widow Jackaway's ferry , one mile above the junction of the**  
到达的 在 这 寡妇 - 渡船 , 一 英里 多于 这 交汇处 的 这  
[ˌmɪsɪˈsɪpi] [ænd; ənd] [ɪləˈnɔɪ] [ˈrɪvəz] .  
**Mississippi and Illinois rivers .**  
密西西比州 和 伊利诺伊州 河流 .

到达了杰克威寡妇渡口, 位于密西西比河和伊利诺伊河交汇处上游一英里处。

[pæst] [ˈsevrəl] [smɔːl] [frentʃ] [hʌt] , [meɪd] [ˈprɪnsəpli] [ʌv; əv][bɑːrk] , [ˈveri] [ˈoʊpən][ænd; ənd][bʌt; bət]  
**Passed several small French huts , made principally of bark , very open and but**  
通过了 一些 小的 法语 小屋 , 制成 主要 的 吠 , 非常 打开 和 但  
[ˈlɪt(ə)l] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] .  
**little appearance of comfort .**  
小的 外貌 的 舒适 .

路过几间法国小木屋, 主要用树皮搭建, 非常简陋, 看起来并不舒适。

[lɑːrdʒ] [striŋz] [ʌv; əv] [ɡiːs] , [dʌks] , [əˈpɒsəməz] [ænd; ənd] [skʌŋks] [hʌŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv]  
**Large strings of geese , ducks , opossums and skunks hung upon the sides of**  
大的 字符串 的 鹅 , 鸭子 , 负鼠 和 臭鼬 悬挂 之上 这 侧面 的  
[ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə][ˈraɪpən] .  
**the huts to ripen .**  
这 小屋 到 熟 .

成群的鹅、鸭、负鼠和臭鼬挂在小屋的侧面晾晒成熟。

[æt; ət][ˈmɪsɪz] . - [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌentərˈteɪnd] [ˈkaɪndli] .  
**At Mrs . Jackaway's we were entertained kindly .**  
在 太太 . - 我们 是 娱乐 亲切地 .

杰克威太太热情款待了我们。

[wiː; wi] [slept] [ɑːn][ə; eɪ][ˈbɛd,kɔːrd][ænd; ənd] [ - ]  
**We slept on a bedcord and [ 69 ]**  
我们 睡着了 在 一个 床绳 和 [ - ]

我们睡在床绳上[69]

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaʊ - [haɪd] .  
**covered with a cow - hide .**  
涵盖 和 一个 奶牛 - 隐藏 .

用牛皮覆盖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [hen] [haʊs] [ɪk'septɪd] , [wɪtʃ] [fɔːrmd]  
**There was but one room to the house , hen house excepted , which formed**  
那里 曾是 但 一 房间 到 这 房子 , 母鸡 房子 例外 , 哪个 形成  
[ˈræðər][ə; eɪ] ['seprət] [ə'pɑːrtmənt] ,  
**rather a separate apartment ,**  
相当 一个 分离 公寓 ,

除了鸡舍之外，房子里只有一个房间，它更像是一个独立的公寓。

[bʌt; bət] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [dɔːr] ,  
**but without a door ,**  
但 没有 一个 门 ,

但是没有门，

[ænd; ənd][ðə; ði] [faʊlz] [hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðer; ðər] ['lɑːdʒɪnz]  
**and the fowls had to pass through the house to get to their lodgings**  
和 这 家禽 有 到 经过 通过 这 房子 到 得到 到 他们的 住宿  
.  
:  
.

家禽必须穿过房子才能回到它们的巢穴。

[ðɪs] [ə'pɪrd] ['nesəsəri] [tuː; tə][prə'tekt][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd]['waɪldkæts] .  
**This appeared necessary to protect them from the wolves and wildcats .**  
这 出现 必要的 到 保护 他们 从 这 狼 和 野猫 .

这似乎是为了保护它们免受狼和野猫的危害而采取的必要措施。

['fraɪdeɪ] , ['dɛk] . - . — [left]  
**Friday , Dec . 10 . — Left**  
星期五 , 12月 . - . — 左边

12月10日，星期五——左图

['mɪsɪz] . - [æt; ət][eɪt][ ə'klɒk, əu- ] .  
**Mrs . Jackaway's at 8 o'clock .**  
太太 . - 在 8 点钟 .

杰克威太太八点钟到。

[krɔːst] [ðə; ði] [ɪlə'nɔɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['plætʃɔːrm] [pleɪst] [ɑːn] [tuː] [kə'nuːz] ,  
**Crossed the Illinois on a platform placed on two canoes ,**  
交叉 这 伊利诺伊州 在 一个 平台 放置 在 二 独木舟 ,

他们乘坐放置在两艘独木舟上的平台渡过了伊利诺伊河。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['seɪftɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['baʊntɪ] [lændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]  
**and arrived in safety on the bounty lands a little above the junction of the**  
和 到达的 在 安全 在 这 赏金 土地 一个 小的 多于 这 交汇处 的 这

[boʊld] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪlə'nɔɪ] .  
**bold Mississippi and the Illinois .**  
大胆的 密西西比州 和 这 伊利诺伊州 .

他们安全抵达了密西西比河与伊利诺伊河交汇处上游不远处的富饶土地。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðəʊz] ['rɪvəz] [ɪz][ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [waɪd] .  
**Each of those rivers is about half a mile wide .**  
每个 的 那些 河流 是 关于 一半 一个 英里 宽的 .

这些河流每条都大约半英里宽。

[hɪr] [ə; eɪ] [nu:] ['kʌntri] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,  
Here a new country presented itself ,  
这里 一个 新的 国家 呈现 本身 ,

一个崭新的国家在此出现。

[ʌv; əv] ['betər] ['kwa:ləti][ænd; ənd] ['ʌndər] [mɔ:r] [æd'væntɪdʒɪz][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə]  
of better quality and under more advantages than I was prepared to  
的 更好的 质量 和 在下面 更多的 优势 比 我 曾是 准备 到  
[mi:t] .  
meet .  
见面 .

质量更好，优势也比我预想的要多。

[ˈtrævlɪd] [ɔ:l] [deɪ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] , [medəʊz] [ænd; ənd] ['preəriʒ] .  
Traveled all day through the woods , meadows and prairies .  
旅行 全部 天 通过 这 树林 , 草地 和 草原 .

一整天都在树林、草地和草原中穿行。

[aɪ 'ti:] [brɪ'gæn] ['reɪnɪŋ] .  
It began raining .  
它 开始 下雨 .

开始下雨了。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] ['mædəm/, /mə'dæm] . - , [ɑ:n][ðə; ði]  
We were fortunate in being able to reach Mme . Belfie's , on the  
我们 是 幸运 在 存在 有能力的 到 抵达 夫人 . - , 在 这  
[bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪlə'nɔɪ] .  
banks of the Illinois .  
银行 的 这 伊利诺伊州 .

我们很幸运能够到达贝尔菲夫人位于伊利诺伊河畔的家。

[ɑ:n][ɪn'kwəɪərɪŋ] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ɔ:l] [naɪt] , ['bi:ɪŋ] [wet][ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,  
On inquiring if we could remain all night , being wet and uncomfortable ,  
在 查询 如果 我们 可以 保持 全部 夜晚 , 存在 湿的 和 不舒服 ,

我们询问是否可以留宿一晚，因为我们浑身湿透，很不舒服。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [ðæt] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] [frentʃ] ['ʌndər] [ɔ:l]  
we were received with all the politeness that characterizes the French under all  
我们 是 已收到 和 全部 这 礼貌 那 具有特征 这 法语 在下面 全部  
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,  
circumstances ,  
情况 ,

我们受到了法国人一贯的礼貌接待，这体现了法国人在任何情况下都一贯的待人方式。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ɪn]['brʊkən] ['ɪŋɡlɪʃ] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['welkəm] .  
and given in broken English a hearty welcome .  
和 给定 在 破碎的 英语 一个 爽朗 欢迎 .

并用蹩脚的英语给予了热烈的欢迎。

['sʌpər] ['bi:ɪŋ] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fæməli] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][pɑ:r'teɪk] .  
Supper being prepared for the family , we were invited to partake .  
晚餐 存在 准备 为了 这 家庭 , 我们 是 受邀 到 参加 .

晚餐正在为这家人准备，我们受邀参加。

[kɪjəri'ɑ:səti] , [wɪtʃ] [hæz; həz][led][ju: 'es][ɪntu:] ['meni] [skreɪps] , [wʌz; wəz][ɑ:n]['tɪptʊʊ] .  
Curiosity , which has led us into many scrapes , was on tiptoe .  
好奇心 , 哪个 有 引领 我们 进入 许多 刮伤 , 曾是 在 脚尖 .

好奇心让我们陷入了许多困境，而它此刻正踮着脚尖。

[waɪld] [gu:s] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] .  
Wild goose was very good .  
荒野 鹅 曾是 非常 好的 .

野鹅非常好吃。

[ˈæftər] [ˈfɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [di] [sʌm; səm][taɪm][aɪ] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [ˈfleɪvər] .  
**After fishing in the dish some time I found something with a new flavor .**  
后 钓鱼 在 这 盘子 一些 时间 我 成立 某物 和 一个 新的 味道 .  
在盘子里摸索了一段时间后，我发现了一种新的味道。

[aɪ ˈti:] [pru:vɪd] [ - ]  
**It proved [ 70 ]**  
它 已证实 [ - ]  
它证明了[70]

[tu:; tə][bi:; bi] [skʌŋk] .  
**to be skunk .**  
到 是 臭鼬 .  
成为臭鼬。

[meɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈsʌpər] [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][tu:; tə][bed] .  
**Made a light supper and retired to bed .**  
制成 一个 光 晚餐 和 退休 到 床 .  
做了顿简单的晚餐就去睡觉了。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] .  
**Mme** :  
夫人 .  
夫人

[ˈbelfi] [laɪvz; ɪvz][ɪn][ə; eɪ][lɔ:ɡ] [hʌt] [əˈbaʊt] [twelv] [fi:t] [skwər] .  
**Belfie lives in a log hut about twelve feet square .**  
自拍 生活 在 一个 日志 小屋 关于 十二 脚 正方形 .  
贝尔菲住在一个大约十二英尺见方的小木屋里。

[ðɪs] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ][bed][fɔ:r; fər][ðə; ði][ʊəld][ˈleɪdi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] , [tu:] [dɔ:ɡz] ,  
**This contains a bed for the old lady and her daughter , two dogs ,**  
这 包含 一个 床 为了 这 老的 女士 和 她 女儿 , 二 狗 ,  
这里有一张老太太和她女儿的床，还有两条狗。

[wʌn][hen][ænd; ənd] [ˈtʃɪkɪnz] , [tu:] [tʃerz] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈteɪbl] .  
**one hen and chickens , two chairs , and one table .**  
一 母鸡 和 鸡 , 二 椅子 , 和 一 桌子 .  
一只母鸡和几只小鸡，两把椅子，一张桌子。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈi:zi] [tu:; tə][ɪˈmædʒɪn][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtɪ] [ru:m] [left][fɔ:r; fər] [tu:] [ˈkɑ:mən] - [saɪzd]  
**It is easy to imagine there was not much room left for two common - sized**  
它 是 简单的 到 想象 那里 曾是 不是 很多 房间 左边 为了 二 常见的 - 尺寸  
[men] .  
**men** :  
男人 .  
不难想象，对于两个身材普通的成年人来说，那里几乎没有多少空间了。

[haʊˈevər] , [wi:; wi] [spred] [daʊn] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈbʌfələʊ] - [skɪn][ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ɡreɪt] -  
**However , we spread down our buffalo - skin and covered with our great -**  
然而 , 我们 传播 向下 我们的 水牛 - 皮肤 和 涵盖 和 我们的 伟大的 -  
[kəʊts] ,  
**coats** ,  
外套 ,  
然而，我们铺开水牛皮，披上大衣，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ] [slept] [ɑ:n][ə; eɪ] [flɔ:r] .  
**and for the first time I slept on a floor .**  
和 为了 这 第一的 时间 我 睡着了 在 一个 地面 .  
我第一次睡在地板上。

[sɔːr] [saɪdz] , [bʌt; bət] [gʊd] ['spɪrɪts][ænd; ənd][noʊ][koʊld] .

Sore sides , but good spirits and no cold .  
疮 侧面 , 但 好的 烈酒 和 不 寒冷的 .

腰侧有些酸痛, 但精神状态良好, 没有感冒。

[brɪ'gæn][tuː; tə] ['envi] [ðə; ði] [red] - [men][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

Began to envy the red - men of the forest .  
开始 到 嫉妒 这 红色的 - 男人 的 这 森林 .

开始羡慕森林里的红人。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ker] , [noʊ] ['trʌb(ə)l] , [tuː; tə] ['rɪŋk(ə)l] [ðə; ði] [braʊ] .

They have no care , no trouble , to wrinkle the brow .  
他们 有 不 关心 , 不 麻烦 , 到 皱纹 这 眉头 .

他们毫不在意, 毫不费力地皱起眉头。

['sʌndeɪ] , ['dɛk] . - . — [left] ['mædəm/, /mə'dæm] . - ['æftər] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Sunday , Dec . 12 . — Left Mme . Belfie's after being treated with the  
星期日 , 12月 . - . — 左边 夫人 . - 后 存在 治疗 和 这

['ʌtmoʊst][,hɑːspɪ'tæləti][ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] .

utmost hospitality and politeness .  
极致 热情好客 和 礼貌 .

12月12日, 星期日——在贝尔菲夫人热情款待下离开。

[ʃiː; ji] [dɪ'skʌvəd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wel'bred] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ʃiː; ji][wʌz; wəz][nɑːtɪ][wʌn][ʌv; əv]

She discovered herself to be a wellbred woman , but she was not one of  
她 发现 她自己 到 是 一个 血统优良 女士 , 但 她 曾是 不是 一 的

['fɔːrtʃənz, 'fɔːrtʃuːnz][ 'feɪvərɪts] .

fortune's favorites .  
命运的 收藏夹 .

她发现自己出身名门, 但却不是命运的宠儿。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvɪŋ] [ʃiː; ji][ə'mjuːzd][juː 'es][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][smɔːl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

During the evening she amused us by giving a small history of her life .  
期间 这 晚上 她 觉得好笑 我们 经过 给予 一个 小的 历史 的 她 生活 .

当晚, 她给我们讲述了她的人生经历, 逗得我们哈哈大笑。

[haʊ'evər] , [hɜːr; hər]['stɔːri] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['diːteɪl][ʌv; əv] [mis'fɔːtʃənz] .

However , her story ended with a detail of misfortunes .  
然而 , 她 故事 结束 和 一个 细节 的 不幸 .

然而, 她的故事以一段不幸的插曲结尾。

[ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['ɜːrθkweɪk] [ə'kɜːrd] [æt; ət] [nuː] [mə'drɪd] ,

About seven years ago a dreadful earthquake occurred at New Madrid ,  
关于 七 年 前 一个 可怕 地震 发生 在 新的 马德里 ,

大约七年前, 新马德里发生了一场可怕的地震。

[ɑːn][ðə; ði] [,mɪsɪ'sɪpi] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [,hæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

on the Mississippi where was the habitation of this lady and her husband  
在 这 密西西比州 在哪里 曾是 这 居住地 的 这 女士 和 她 丈夫

.  
:  
.

这位女士和她的丈夫就住在密西西比河畔。

[ðer; ðər][hoʊm][wʌz; wəz] ['swɑːləʊd] [ʌp] , [ðer; ðər] [sleɪvz] [ræn][ə'weɪ] , [ɔːl][ðer; ðər]['prɑːpərti][wʌz; wəz]

Their home was swallowed up , their slaves ran away , all their property was  
他们的 家 曾是 吞咽 向上 , 他们的 奴隶 跑 离开 , 全部 他们的 财产 曾是

[lɔːst] ,

lost ,  
丢失的 ,

他们的家园被夷为平地, 他们的奴隶四散奔逃, 他们所有的财产都损失殆尽。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəltɪ] [gɑ:t][ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .  
and with great difficulty got off with their lives .  
和 和 伟大的 困难 得到 离开 和 他们的 生活 .

他们费了九牛二虎之力才得以保全性命。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ˈoʊpənd][ænd; ənd] ['swɑ:ləʊd] [ʌp] ['meni] ['haʊzɪz] ,  
The earth opened and swallowed up many houses ,  
这 地球 打开 和 吞咽 向上 许多 房屋 ,  
大地裂开, 吞噬了许多房屋。

[ðen] [θru:] [ʌp][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [tri:z] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] .  
then threw up water and trees to a great height .  
然后 扔 向上 水 和 树木 到 一个 伟大的 高度 .  
然后把水和树木抛到很高的地方。

['sevrəl] [laɪvz; lɪvz][wɜ:r; wər][lɔ:st][ænd; ənd] ['meni] ['fæməlɪz] ['ru:ɪnd] .  
Several lives were lost and many families ruined .  
一些 生活 是 丢失的 和 许多 家庭 毁坏 .  
多人丧生, 许多家庭破碎。

[ði:z] [ʌn'fɔ:rtənət] [ - ]  
These unfortunate [ 71 ]  
这些 不幸 [ - ]

这些不幸的[71]

[frentʃ] ['pi:p(ə)l] [ðen] [sɔ:t] ['feltər] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔ:rm] [nɪr] [ðə; ði] [fɔ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði]  
French people then sought shelter from the storm near the forks of the  
法语 人们 然后 寻求 庇护所 从 这 风暴 靠近 这 叉子 的 这  
[mɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd] [ɪlə'nɔɪ] ['rɪvəz] ,  
Mississippi and Illinois rivers ,  
密西西比州 和 伊利诺伊州 河流 ,  
随后, 法国人到密西西比河和伊利诺伊河交汇处附近躲避风暴。

[ɪn'tendɪŋ] , [baɪ] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][fru:'gæləti] , [tu:; tə] [merk] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə][get] ['fɔ:rwəd][wʌns]  
intending , by industry and frugality , to make an effort to get forward once  
意图 , 经过 行业 和 节俭 , 到 制作 一个 努力 到 得到 向前 一次  
[mɔ:r] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .  
more in the world .  
更多的 在 这 世界 .  
决心通过勤奋和节俭, 努力在世界上再次取得进步。

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [oʊld][ˈleɪdi] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [mɪs'fɔ:tʃənz] [wʌz; wəz]  
The manner in which this old lady gave an account of her misfortunes was  
这 方式 在 哪个 这 老的 女士 给予 一个 帐户 的 她 不幸 曾是  
[ˈtru:li] ['ɪntrəstɪŋ] [waɪlst] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][maɪnd][baɪ][hɜ:r; hər] ['dʒestʃərz]  
truly interesting whilst she made a strong impression on the mind by her gestures  
真的 有趣的 而 她 制成 一个 强的 印象 在 这 头脑 经过 她 手势  
.  
:  
.

这位老妇人讲述自己不幸遭遇的方式非常有趣, 她的肢体语言也给人留下了深刻的印象。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈɑ:rtɪk(ə)l] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɜ:rθkweɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['ɡʌnpaʊdə] ,  
The only article saved from the earthquake was a bag of gunpowder ,  
这 仅有的 文章 已保存 从 这 地震 曾是 一个 包 的 火药 ,  
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,  
with which ,  
和 哪个 ,  
地震中唯一幸存的物品是一袋火药, 用它.....

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [geɪm] , ['plenti] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [meɪ]  
**in this country , where there is an abundance of game , plenty of provisions may**  
在这 国家 , 在哪里 那里 是 一个 丰富 的 游戏 , 很多 的 条款 可能  
[bi; bi] [əb'teɪnd] .  
**be obtained** .  
是 获得 .

在这个国家, 猎物丰富, 可以获得充足的补给。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði] [bæg] [kən'teɪnɪŋ] [ðɪs] ['paʊdər] [[ʊd; ʒəd][bi; bi] [taɪd] .  
**It was necessary that the bag containing this powder should be tied** .  
它 曾是 必要的 那 这 包 包含 这 粉末 应该 是 系 .

装这种粉末的袋子必须扎紧。

[ðə; ði] [waɪf] [held] [waɪlst] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [taɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] ,  
**The wife held whilst the husband tied the string** ,  
这 妻子 握住 而 这 丈夫 系 这 细绳 ,

妻子扶着绳子, 丈夫则系绳子。

[bʌt; bət] ['drɔ:ɪŋ] [aɪ'ti:] ['veri] [taɪt] [wʌn] [end] [slɪpt] [θru:] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɜ:rk]  
**but drawing it very tight one end slipped through his fingers and the jerk**  
但 绘画 它 非常 紧的 一 结尾 滑倒了 通过 他的 手指 和 这 混蛋  
[θru:] [ðə; ði] [bæg] [ʌv; əv] ['paʊdər] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['faɪər] ,  
**threw the bag of powder into the fire** ,  
扔 这 包 的 粉末 进入 这 火 ,

但他拉得太紧, 一端从指缝间滑落, 那家伙猛地把火药袋扔进了火里。

[wɪtʃ] [blu:] [ðem; ðəm] [bəʊθ] [ʌp] [ænd; ənd] [bɜ:rnɪt] [ɔ:l] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ɔ:f] [ðem; ðəm] .  
**which blew them both up and burnt all their clothes off them** .  
哪个 吹 他们 两个都 向上 和 烧焦的 全部 他们的 衣服 离开 他们 .

爆炸将他们两人炸飞, 衣服也全部烧没了。

[ðeɪ] [wɜ:ɪ; wər] [ɪl] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] , [bʌt; bət] [rɪ'kʌvəd] .  
**They were ill a considerable time , but recovered** .  
他们 是 患病的 一个 大量 时间 , 但 恢复 .

他们病了相当长一段时间, 但后来康复了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left] , [bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði] [frentʃ] , [ðeɪ] [wɜ:ɪ; wər] ['tʃɪrf(ə)l] , [nɑ:t]  
**They had nothing left , but , like the French , they were cheerful , not**  
他们 有 没有什么 左边 , 但 , 喜欢 这 法语 , 他们 是 快乐 , 不是  
[dɪs'kɜ:ɪdʒd] , [ænd; ənd] ['ɔ:lmʌst] ['hæpi] .  
**discouraged , and almost happy** .  
灰心 , 和 几乎 快乐的 .

他们一无所有, 但和法国人一样, 他们乐观开朗, 没有气馁, 甚至感到快乐。

[ðeɪ] [ɑ:ɪ; ər] [naʊ] ['getɪŋ] ['fɔ:rwəd] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [oʊ] ,  
**They are now getting forward again , and , oh ,**  
他们 是 现在 获得 向前 再次 , 和 , 哦 ,

他们现在又开始向前迈进了, 哦,

[meɪ] [ðə; ði] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [əd'vɜ:rsəti] ['nevər] [ə'gen] [ə'seɪl] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] [hɑ:spɪ'tæləti] !  
**may the storm of adversity never again assail the cottage of genuine hospitality !**  
可能 这 风暴 的 逆境 绝不 再次 攻击 这 小屋 的 真的 热情好客 !

愿逆境的风暴永远不再袭击这充满真诚好客的小屋!

['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] , ['dek] . - . — [left] ['mædəm/, /mə'dæm] .  
**Monday , Dec . 13 . — Left Mme** .  
周一 , 12月 . - . — 左边 夫人 .

12月13日, 星期一——左夫人。

- , [krɔ:st] [ðə; ði] [ɪlə'nɔɪ] [ænd; ənd] ['brekfəstɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] - .  
**Belfie's , crossed the Illinois and breakfasted at the Widow Jackaway's** .  
- , 交叉 这 伊利诺伊州 和 早餐 在 这 寡妇 - .

贝尔菲一家, 我们穿过伊利诺伊河, 在杰克威寡妇家吃了早餐。

[hɪr] [wiː; wi][met][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈtrævələʒ; ˈtrævləʒ] , [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] [hæd; həd]  
**Here we met with some travelers , ladies and gentlemen , who had**  
这里 我们 遇见 和 一些 旅行者 , 女士们 和 先生们 , who 有  
[bɪn] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] [θriː] [ - ]  
**been upwards of three [ 72 ]**  
到过 向上 的 三 [ - ]

在这里我们遇到了一些旅行者，有女士也有先生，他们已经旅行了三年以上[72]

[mʌnθs] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn][æn; ən][ˈoʊpən][boʊt] .  
**months on the water in an open boat .**  
几个月 在 这 水 在 一个 打开 船 .

在敞篷船上漂泊数月。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈfɔːrti] - [naɪn] [deɪz] [ɑːn] [leɪk] [ˈmɪʃɪɡən] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [baʊnd] [frʌm; frəm]  
**They were forty - nine days on Lake Michigan and were bound from**  
他们 是 四十 - 九 天 在 湖 密歇根州 和 是 边界 从  
[ˈmækənoʊ] [tuː; tə][,es ˈtiː] . [ˈluːɪs] .  
**Mackinaw to St . Louis .**  
麦基诺 到 英石 . 路易斯 .

他们在密歇根湖上航行了四十九天，从麦基诺前往圣路易斯。

[wiː; wi] [riːˈtreɪst] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfɔːrmər] [ ˈfʊtsteps ] [fɔːr; fər] [fɔːr] [maɪlz][ænd; ənd] [ˈtrævlɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr]  
**We retraced our former footsteps for four miles and traveled on the shore**  
我们 重走 我们的 以前的 脚步声 为了 四 英里 和 旅行 在 这 支撑  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [twelv] [maɪlz] .  
**of the Mississippi twelve miles .**  
的 这 密西西比州 十二 英里 .

我们沿着原路返回了四英里，然后沿着密西西比河岸走了十二英里。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [fɔːr; fər][maɪlz][stænd] [klɪfs] [ɔːr] [blʌfs] [kəmˈpoʊzɪd] [ʌv; əv]  
**On the shore of the Mississippi for miles stand cliffs or bluffs composed of**  
在 这 支撑 的 这 密西西比州 为了 英里 站立 悬崖 或者 悬崖 由 的  
[ˈrɑːks] ,  
**rocks ,**  
岩石 ,

密西西比河岸边绵延数英里都是由岩石构成的悬崖或峭壁。

[stoʊnz] [ænd; ənd] [məˈriːn] [ˈsʌbstənsɪz] .  
**stones and marine substances .**  
石头 和 海洋 物质 .

石头和海洋物质。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [fiːt] [haɪ] .  
**They are from 100 to 400 feet high .**  
他们 是 从 - 到 - 脚 高的 .

它们的高度在100到400英尺之间。

[ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz][ðər; ðər] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ ˌpɪləs ] [ɔːr][ˈregjələər] [ˈkɑːləmz] [səˈpɔːrtɪŋ] [ðoʊz]  
**In many places there appear to be pillars or regular columns supporting those**  
在 许多 地方 那里 出现 到 是 柱子 或者 常规的 列 支持 那些  
[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈhaɪts] ,  
**wonderful heights ,**  
精彩的 高度 ,

许多地方似乎都有柱子或规整的圆柱支撑着那些令人惊叹的高度。

[wɪtʃ] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [əˈpɪr] [ˈɔːlmoʊst] [ˈredi] [tuː; tə][ˈtʌmb(ə)l][ɑːn] [ðoʊz] [brˈloʊ] .  
**which in many places appear almost ready to tumble on those below .**  
哪个 在 许多 地方 出现 几乎 准备好 到 翻滚 在 那些 以下 .

在许多地方，它们看起来几乎随时都会倾倒下来，砸到下面的人。

[ɪn][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈregjələ] [mæs][aɪ] [ˈentərd] [θri:] [keɪvz] ,  
**In the body of this irregular mass I entered three caves** ,  
在这 身体 的 这 不规律的 大量的 我 进入 三 洞穴 ,  
在这个形状不规则的物体内部, 我进入了三个洞穴,

[tu:] [lɑ:rdʒ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][prəˈtekt][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈfæməli][frʌm; frəm][ðə; ði][stɔ:rm][ænd; ənd][ðə; ði]  
**two large enough to protect a considerable family from the storm and the**  
二 大的 足够的 到 保护 一个 大量 家庭 从 这 风暴 和 这  
[θɜ:rd] [səˈfɪntli] [lɑ:rdʒ][tu:; tə][kənˈteɪn] [ˈtwenti] [men][ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] .  
**third sufficiently large to contain twenty men on horseback** .  
第三 足够 大的 到 包含 二十 男人 在 马背 .  
其中两个足够大, 可以保护一个大家庭免受风暴侵袭; 第三个足够大, 可以容纳二十名骑马的人。

[ðɪs] [keɪv] [ɪz][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [ni:t] [ˈpɪlə] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə] .  
**This cave is supported by a neat pillar in the center** .  
这 洞穴 是 有 经过 一个 整洁的 支柱 在 这 中心 .  
这个洞穴由中央一根整齐的石柱支撑。

[ɪn] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz][aɪ] [sɔ:] [ ma:ks][ɑ:n][ðə; ði] [klɪfs] [æt; ət][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [haɪt] [meɪd] [wɪð; wɪθ]  
**In several places I saw marks on the cliffs at a considerable height made with**  
在 一些 地方 我 锯 标记 在 这 悬崖 在 一个 大量 高度 制成 和  
[ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌlɜ:z] [ðæt][ˈɪndiəns][ju:z][tu:; tə][peɪnt] [ðəmˈselvz] .  
**the different colors that Indians use to paint themselves** .  
这 不同的 颜色 那 印度人 使用 到 画 他们自己 .  
我在好几个地方看到悬崖上很高的地方有印第安人用不同颜色颜料画的标记, 这些颜料是印第安人用来涂在身上的。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [əˈreɪndʒmənt] ,  
**From their arrangement** ,  
从 他们的 安排 ,  
根据他们的安排,

[aɪˈti:] [əˈpɪrɪz] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdezərt][hæd; həd][traɪd][ðer; ðər][əˈdʒɪləti][tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði]  
**it appears the men of the desert had tried their agility to place the**  
它 出现 这 男人 的 这 沙漠 有 尝试 他们的 敏捷 到 地方 这  
[haɪt; ˈhaɪəst][mɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [klɪfs] .  
**highest mark on the cliffs** .  
最高 标记 在 这 悬崖 .  
看来沙漠中的人们曾试图用他们的敏捷身手在悬崖上留下最高的标记。

[nɪr] [ðoʊz] [keɪvz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈpɜ:sənz] [kʌt][ɪn][ðə; ði][sɔ:ft][pɑ:rts]  
**Near those caves are the names of a number of persons cut in the soft parts**  
靠近 那些 洞穴 是 这 姓名 的 一个 数字 的 人 切 在 这 柔软 的部分  
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɑ:ks] .  
**of the rocks** .  
的 这 岩石 .  
在这些洞穴附近, 岩石较软的部分刻着许多人的名字。

[ɪn] [ˈtrævɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ɔ:r] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ˈsevrəl] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)l]  
**In traveling along the shore I picked up several specimens of the most beautiful**  
在 旅行 沿着 这 支撑 我 挑选 向上 一些 标本 的 这 最多 美丽的  
[pɜ:rl] [aɪ][ˈevər] [bɪˈheld] .  
**pearl I ever beheld** .  
珍珠 我 曾经 观看 .  
沿着海岸旅行时, 我捡到了好几颗我见过的最美丽的珍珠。

[aɪˈti:][ɪz][soʊ][ˈplentɪf(ə)l] [hɪr] [ðæt] [noʊ][ˈpɜ:rs(ə)n] [θɪŋks] [aɪˈti:] [wɜ:rθ] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] .  
**It is so plentiful here that no person thinks it worth picking up** .  
它 是 所以 丰富 这里 那 不 人 思考 它 值得 挑选 向上 .  
这里到处都是, 以至于没有人觉得值得去采摘。

[ˈæftər] [ˈtrævlɪŋ] [ˈfɔːrti] - [θriː] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði][reɪn][aɪ] [əˈraɪvd] [əˈgen] [ - ]  
**After traveling forty - three miles through the rain I arrived again [ 73 ]**  
后 旅行 四十 - 三 英里 通过 这 雨 我 到达的 再次 [ - ]  
冒雨走了 43 英里后，我又到了[73]

[æt; ət][es ˈtiː] . [ˈluːɪs] [ɑːn][ðə; ði] 13th [ʌv; əv] [dɪˈsembər] .  
**at St . Louis on the 13th of December .**  
在 英石 . 路易斯 在 这 13th 的 十二月 .  
12月13日在圣路易斯。

[ɪn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪləˈnoʊ] [ænd; ənd] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [frʌm; frəm][ˈmɪltən][ə; eɪ]  
**In approaching the Illinois and Mississippi near the mouth from Milton a**  
在 接近 这 伊利诺伊州 和 密西西比州 靠近 这 嘴 从 米尔顿 一个  
[siːn] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ,  
**scene beautiful ,**  
场景 美丽的 ,  
从米尔顿附近接近伊利诺伊河和密西西比河河口时，景色十分优美。

[grænd][ænd; ənd][səˈblaɪm] [ˈprez(ə)nts][ɪtˈself] .  
**grand and sublime presents itself .**  
盛大 和 升华 礼物 本身 .  
宏伟壮丽的景象展现在眼前。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːrˈself] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɑːb]  
**Immediately after leaving a thick wood you find yourself on the point of a knob**  
立即地 后 离开 一个 厚的 木头 你 寻找 你自己 在 这 观点 的 一个 旋钮  
[ɔːr] [smɔːl] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈmeni] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [haɪ] .  
**or small mountain many hundred feet high .**  
或者 小的 山 许多 百 脚 高的 .  
刚离开茂密的树林，你就会发现自己站在几百英尺高的山丘或小山的顶端。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈemɪnəns] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [θriː] [boʊld][ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [striːmz]  
**From this eminence you have a view of three bold and beautiful streams**  
— [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] , [ɪləˈnoʊ] [ænd; ənd] [mɪˈzʊəri] .  
— **the Mississippi , Illinois and Missouri .**  
— 这 密西西比州 , 伊利诺伊州 和 密苏里州 .  
从这个高地上，您可以眺望到三条雄伟壮丽的河流——密西西比河、伊利诺伊河和密苏里河。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɑːn][wʌn][saɪd][ɪz] [ˈboːdəd] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [haɪ] [blʌfs] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ]  
**The country on one side is bordered with very high bluffs as far as the eye**  
这 国家 在 一 边 是 带边框 和 非常 高的 悬崖 作为 远的 作为 这 眼睛  
[kæn; kən] [riːtʃ] ,  
**can reach ,**  
能 抵达 ,  
这个国家的一侧是高耸的悬崖，一眼望不到边。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmedəʊ] [ɔːr][pleɪn] [ˈpreri] ,  
**and on the other is a meadow or plain prairie ,**  
和 在 这 其他 是 一个 草地 或者 清楚的 草原 ,  
另一边则是草地或平原草原。

[wɪtʃ] [ɪkˈstendz; ekˈstendz][fɔːr; fər] [ˈmeni] [maɪlz][ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ɪz]  
**which extends for many miles in every direction , and occasionally is**  
哪个 扩展 为了 许多 英里 在 每一个 方向 , 和 偶尔 是  
[ɪntəˈspəːst] [wɪð; wɪθ] [ˈhænsəm] [ˈfɔːrɪst] [triːz] .  
**interspersed with handsome forest trees .**  
穿插 和 英俊的 森林 树木 .  
它向各个方向延伸数英里，偶尔穿插着美丽的森林树木。

[ðə; ði] ['felz] [ænd; ənd] [mə'ri:n] ['sʌbstənsɪz] [wɪt] [ɑ:r; ə] [faʊnd] [nɪr] [ðoʊz] [lɑ:rdʒ] ['rɪvəz] [ɑ:r; ə] **The shells and marine substances which are found near those large rivers are**  
这 贝壳 和 海洋 物质 哪个 是 成立 靠近 那些 大的 河流 是  
[ˈsɪmələ] [tu:; tə] [ðoʊz] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] [west] ['ɪndɪz] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['si:bɔ:rd] ,  
**similar to those seen in the West Indies and on the seaboard ,**  
相似的 到 那些 已见 在 这 西方 印第斯 和 在 这 海岸 ,

这些大河附近发现的贝壳和海洋物质与西印度群岛和沿海地区发现的贝壳和海洋物质相似。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [rekə'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['evər] ['hævɪŋ] [si:n] [sʌt] [nɪr] ['eni] [stri:m] [rɪ'moʊt] **but I have no recollection of ever having seen such near any stream remote**  
但 我 有 不 回忆 的 曾经 拥有 已见 这样的 靠近 任何 溪流 偏僻的  
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [si:] .  
**from the sea .**  
从 这 海 .  
但我完全不记得曾在远离大海的任何溪流附近见过这样的景象。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [ə'pɪrənsəz] ,  
**This , with many other appearances ,**  
这 , 和 许多 其他 外貌 ,  
除此之外, 还有许多其他表现形式。

[hoʊldz] [aʊt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪn'du:smənt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [si:] [wʌns] ['kʌvəd] [ðɪs] ['kʌntri] **holds out a strong inducement to believe that the sea once covered this country**  
持有 出去 一个 强的 诱导 到 相信 那 这 海 一次 涵盖 这 国家  
[fɔ:r; fər] ['meni] ['hʌndrəd] [maɪlz] ;  
**for many hundred miles ;**  
为了 许多 百 英里 ;  
这让人强烈地相信, 大海曾经覆盖了这个国家数百英里;

[ðæt] [ðə; ði] [klɪfs] [wɜ:r; wər] [ɪts] ['bɔ:rdərz] ,  
**that the cliffs were its borders ,**  
那 这 悬崖 是 它是 边界 ,  
悬崖峭壁就是它的边界。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] ['vaɪələnt] [kən'vʌlʃn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [kɔ:zd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [rɪ'si:d] **and that some violent convulsion of nature has caused it to recede**  
和 那 一些 暴力 抽搐 的 自然 有 导致 它 到 消退  
[ænd; ənd] [ɪk'spoʊz] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [moʊst] ['fɜ:rtl] ['kʌntri] [ɑ:n] [ðə; ði] [gloʊb] .  
**and expose to view the most fertile country on the globe .**  
和 暴露 到 看法 这 最多 沃 国家 在 这 地球 .  
某种剧烈的自然灾害导致它退缩, 使地球上最肥沃的土地暴露出来。

[ʊd; ʃəd] ['æksɪdənt] [pleɪs] [ðɪs] [memə'rændəm] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] ,  
**Should accident place this memorandum in the hands of any person ,**  
应该 事故 地方 这 备忘录 在 这 双手 的 任何 人 ,  
如果因意外导致本备忘录落入任何人手中,

[æn; ən] [ə'pɔ:lədʒi] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [ɪk'spreʃənz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [wɪt] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] **an apology will be necessary for expressions and opinions which it contains**  
一个 道歉 将要 是 必要的 为了 表达式 和 意见 哪个 它 包含  
.  
:  
.  
对于其中包含的言论和观点, 必须道歉。

[ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələ] [steɪts] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [aɪ] [hæv; həv] [eks] [ - ] **In speaking of particular states and people I have ex [ 74 ]**  
在 请讲 的 特别的 各州 和 人们 我 有 前任 [ - ]  
谈到特定的国家和人民, 我曾[74]

[prest] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ]['trævələɹ] , [bʌt; bət][hæv; həv]['steɪtɪd][fæktɪs] .  
**pressed myself as a traveler , but have stated facts .**  
按下 我 作为 一个 游客 , 但 有 声明 事实 .

我以旅行者的身份自居，但我只是陈述事实。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['trævld] ['oʊvər][baɪ][st'reɪndʒəz][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][moʊst]['bærən] ,  
**The country traveled over by strangers is generally the most barren ,**  
这 国家 旅行 超过 经过 陌生人 是 一般来说 这 最多 荒芜 ,  
陌生人经过的地区通常是最荒凉的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ə; eɪ] [kɔ:rs] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .  
**and the inhabitants a coarse sample of the state .**  
和 这 居民 一个 粗 样本 的 这 状态 .  
居民是该州的一个粗略样本。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [ɪk'sprest] [æn; ən][ə'pɪnjən] [wɪt] [ə'pɪrɪz] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['lɪbərəl] ,  
**When I have expressed an opinion which appears not to be liberal ,**  
什么时候 我 有 表达 一个 观点 哪个 出现 不是 到 是 自由主义 ,  
当我表达的观点似乎并非自由主义观点时，

[aɪ'ti:][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][ə'plai] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊər] [klæs] , [ʌv; əv] [hu:m] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]  
**it is intended to apply to the lower class , of whom there is a large**  
它 是 故意的 到 申请 到 这 降低 班级 , 的 谁 那里 是 一个 大的  
majority .  
多数 .

它旨在适用于占人口绝大多数的下层阶级。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɔ:r]['leɪdi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] ,  
**A gentleman or lady is the same all over the world ,**  
一个 绅士 或者 女士 是 这 相同的 全部 超过 这 世界 ,  
绅士或淑女在世界各地都是一样的。

[ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪts] [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] ['meni] ['kærəktəɹz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]  
**and although in the different states there are many characters of the first**  
和 虽然 在 这 不同的 各州 那里 是 许多 人物 的 这 第一的  
respectability ,  
体面 ,

尽管在不同的州有很多德高望重的人物，

[ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [frent] [ɑ:r; əɹ] [rɪt] , ['lɪbərəl][ænd; ənd] ['dʒentlmənli] [men] ,  
**and although some of the French are rich , liberal and gentlemanly men ,**  
和 虽然 一些 的 这 法语 是 富有的 , 自由主义 和 绅士风度 男人 ,  
虽然有些法国人富有、开明且彬彬有礼，

[jet] [ðɪs] [ˌmemə'rændəm][ɪz] ['striktli] [kə'rekt] [wen] [ə'plaid] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [mæs] .  
**yet this memorandum is strictly correct when applied to the general mass .**  
然而 这 备忘录 是 严格 正确的 什么时候 应用 到 这 一般的 大量的 .  
然而，这份备忘录在应用于全体群众时，是完全正确的。

['rɪtʃəd] [li:] ['meɪs(ə)n] .  
**Richard Lee Mason .**  
理查德 李 石匠 .

理查德·李·梅森。

[ - ] [noʊt]  
**Transcriber's note**  
转录员的 笔记

转录者注

[ə; eɪ] ['teɪbl̩] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [hæz; həz] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [eɪtʃ tiː em 'el] ['vɜːrɜ(ə)n] .  
A Table of Contents has been created for the HTML version .  
一个 桌子 的 内容 有 到过 创建 为了 这 HTML 版本 .  
HTML 版本已创建目录。

[ˈmaɪnər] [ˌpʌŋktʃu'eɪ](ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðəʊt] ['nəʊtɪs] .  
Minor punctuation errors have been corrected without notice .  
次要的 标点 错误 有 到过 已更正 没有 注意 .  
一些细微的标点错误已在未另行通知的情况下予以更正。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːbvɪəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪstɪd]  
A few obvious typographical errors have been corrected , and they are listed  
一个 很少 明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 , 和 他们 是 列出  
[br'loʊ] .  
below .  
以下 .  
已更正一些明显的印刷错误，具体如下。

[ɔːl] ['ʌðər] [ˌɪnkən'sɪstənsɪz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'ɪdʒən(ə)l] .  
All other inconsistencies are as in the original .  
全部 其他 不一致之处 是 作为 在 这 原来的 .  
其余不一致之处均与原文相同。

[ðə; ði] ['ɔθə-z] ['speliŋ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪn'teɪnd] .  
The author's spelling has been maintained .  
这 作者的 拼写 有 到过 维持 .  
作者的拼写保持不变。

[peɪdʒ] - : " ['kʌvəd] [ˌdʌbljuː 'tiː 'eɪtʃ] ['fɔːrɪst] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrɪst] " .  
Page 17 : "covered wth forest " changed to " covered with forest " .  
页 - : " 涵盖 和 森林 " 已更改 到 " 涵盖 和 森林 " .  
第 17 页：“covered wth forest”改为“covered with forest”。

[peɪdʒ] - : " [wʌz; wəz] [ðɪs] [deɪ] [wi:k] [ðæt] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [wʌz; wəz] [ðɪs] [deɪ] [læst] [wi:k] [ðæt] " .  
Page 18 : "was this day week that " changed to " was this day last week that " .  
页 - : " 曾是 这 天 星期 那 " 已更改 到 " 曾是 这 天 最后的 星期 那 " .  
.  
.  
.  
第 18 页：“was this day week that” 改为“was this day last week that”。

[peɪdʒ] - : " [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'teɪnz] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [kən'teɪnz] " .  
Page 73 : "opinion which is contains " changed to " opinion which it contains " .  
页 - : " 观点 哪个 是 包含 " 已更改 到 " 观点 哪个 它 包含 " .  
第 73 页：“opinion which is contains”改为“opinion which it contains”。

听书破万卷

开口如有神

